叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000001

2. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000002

3. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000003

4. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000004

5. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000005

6. 鹰镇被雪困住了(snow-bound At Eagle's) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第1/6页

[snoʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

[baɪ] ['brɛt] ['hɑ:rt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[snoʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['i:gəlz]
SNOW - BOUND AT EAGLE'S
雪 - 边界 在 老鹰的

鹰镇被雪困住了

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[snoʊ] - [baʊnd] [æt; ət] ['iːgəlz]

SNOW	-	BOUND	AT	EAGLE'S
雪	-	边界	在	老鹰的

鹰镇被雪困住了

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [prə'faʊnd] ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ]

For	some	moments	profound	silence	and	darkness	had	accompanied	a
为了	一些	时刻	深刻的	沉默	和	黑暗	有	伴随	一个

[si'eərən] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

Sierran	stage	-	coach	towards	the	summit	.
塞拉	阶段	-	教练	向	这	首脑	.

在漫长的等待中，一辆塞拉山脉的驿马车在漆黑的夜色中驶向山顶。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɪm] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['sweɪɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ɪts][stræps] ,

The	huge	,	dim	bulk	of	the	vehicle	,	swaying	noiselessly	on	its	straps	,
这	巨大的	,	暗淡	大部分	的	这	车辆	,	摇晃	无声	在	它是	肩带	,

那辆庞大而昏暗的车辆，在吊带上无声地摇晃着。

[glaidid]['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [əu'beiŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

glided	onward	and	upward	as	if	obeying	some	mysterious	impulse	from	behind
滑翔	向前	和	向上	作为	如果	服从	一些	神秘	冲动	从	在后面

,

,

,

仿佛受到身后某种神秘力量的驱使，它向前向上滑翔。

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ə'pɪrd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːlis] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['hɔːrsɪz]

so	faint	and	indefinite	appeared	its	relation	to	the	viewless	and	silent	horses
所以	头晕的	和	不定	出现	它是	关系	到	这	无视	和	沉默的	马匹

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

它与前方那些看不见、沉默无声的马匹之间的关系显得如此微弱和模糊。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['wɪndoʊz] ,

The	shadowy	trunks	of	tall	trees	that	seemed	to	approach	the	coach	windows	,
这	阴暗的	树干	的	高的	树木	那	似乎	到	方法	这	教练	视窗	,

高大树木的阴影笼罩着大地，仿佛向马车窗延伸过来。

[lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [muːv] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɑːbdʒekts] .

look	in	,	and	then	move	hurriedly	away	,	were	the	only	distinguishable	objects	.
看	在	,	和	然后	移动	匆匆	离开	,	是	这	仅有的	可区分的	对象	.

唯一能辨认出的物体，就是那些向里张望，然后匆匆离开的人。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'riːəl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɪr]

Yet	even	these	were	so	vague	and	unreal	that	they	might	have	been	the	mere
然而	甚至	这些	是	所以	模糊的	和	虚幻	那	他们	可能	有	到过	这	仅仅

['fæntəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sliːpɪŋ] ['pæsndʒə·] ;

phantoms	of	some	dream	of	the	half	-	sleeping	passengers	;
幻影	的	一些	梦	的	这	一半	-	睡眠	乘客	;

然而，即使是这些也如此模糊不清，如此不真实，以至于它们可能只是半睡半醒的乘客们梦中的幻影；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkli] - [struːn] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] , [ðæt] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

for	the	thickly	-	strewn	needles	of	the	pine	,	that	choked	the	way	and
为了	这	浓密	-	散落的	针	的	这	松树	,	那	窒息	这	方式	和

['dedənd] [ɔːl] [saʊnd] ,

deadened	all	sound	,
麻木	全部	声音	,

松树的针叶密密麻麻地散落在路中间，堵住了道路，隔绝了所有声音。

['jiːldɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪləntli] - ['krʌʃɪŋ] [wiːlz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsɑːpə'rɪfɪk]['oʊdər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

yielded	under	the	silently	-	crushing	wheels	a	faint	soporific	odor	that	seemed	to
产生	在下面	这	默默	-	压碎	车轮	一个	头晕的	催眠剂	气味	那	似乎	到

[bɪ'nʌm] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

benumb	their	senses	,
麻痹	他们的	感官	,

在无声碾压的车轮下，散发出淡淡的催眠气味，似乎麻痹了他们的感官。

[ɔːl'redi] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'sent] .

already	slipping	back	into	unconsciousness	during	the	long	ascent	.
已经	滑倒	后退	进入	无意识	期间	这	长的	上升	.

在漫长的攀登过程中，他已经开始逐渐失去意识。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑːpt] .

Suddenly	the	stage	stopped	.
突然	这	阶段	停止	.

舞台突然停了下来。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ˌɪn'saɪd] ['strʌgld] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['ʌpraɪt] ['weɪkflnəs] .

Three	of	the	four	passengers	inside	struggled	at	once	into	upright	wakefulness	.
三	的	这	四	乘客	里面	挣扎	在	一次	进入	直立	清醒	.

车内四名乘客中有三人同时挣扎着坐了起来。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['pæsɪndʒər] , [dʒɑːn] [heɪl] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli]

The	fourth	passenger	,	John	Hale	,	had	not	been	sleeping	,	and	turned	impatiently
这	第四	乘客	,	约翰	黑尔	,	有	不是	到过	睡眠	,	和	转向	不耐烦地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

towards	the	window	.
向	这	窗户	.

第四名乘客约翰·黑尔没有睡觉，他不耐烦地转向窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [triːz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

It	seemed	to	him	that	two	of	the	moving	trees	had	suddenly	become
它	似乎	到	他	那	二	的	这	移动	树木	有	突然	变得

['moʊʃnləs] [ˌaʊt'saɪd] .

motionless	outside	.
静止不动	外部	.

在他看来，外面有两棵摇曳的树突然静止不动了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwɪkli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [æz; əz]

One	of	them	moved	again	,	and	the	door	opened	quickly	but	quietly	,	as
一	的	他们	已搬	再次	,	和	这	门	打开	迅速地	但	悄悄	,	作为

[ʌv; əv] [ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

其中一人再次动了一下，门便迅速而无声地自动打开了。

“ [gɪt] [daʊn] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	Git	down	,	”	said	a	voice	in	the	darkness	.
“	git	向下	,	”	说	一个	嗓音	在	这	黑暗	.

“趴下，”黑暗中传来一个声音。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪk'sept] [heɪl] ['stɑːrtɪd] .

All	the	passengers	except	Hale	started	.
全部	这	乘客	除了	黑尔	开始	.

除了黑尔之外，所有乘客都出发了。

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz]

The	man	next	to	him	moved	his	right	hand	suddenly	behind	him	,	but	as
这	男人	下一个	到	他	已搬	他的	正确的	手	突然	在后面	他	,	但	作为

['kwɪkli] [stɑːpt] .

quickly	stopped	.
迅速地	停止	.

他旁边的人突然将右手向后伸去，但很快又停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [triːz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

One	of	the	motionless	trees	had	apparently	closed	upon	the	vehicle	,
一	的	这	静止不动	树木	有	显然	关闭	之上	这	车辆	,

其中一棵静止不动的树似乎已经将车辆遮挡住了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [baʊ] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt]

and	what	had	seemed	to	be	a	bough	projecting	from	it	at	right
和	什么	有	似乎	到	是	一个	树	投影	从	它	在	正确的

['æŋglz] [tʃeɪndʒd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]

angles	changed	slowly	into	the	faintly	shining	double	-	barrels	of	a	gun	at	the
角度	已更改	缓慢地	进入	这	淡淡的	灼灼	双倍的	-	桶	的	一个	枪	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

原本像是从上面垂直伸出的树枝，慢慢地变成了窗边一挺枪的、微微闪着光的双管枪。

“ [drɑːp] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Drop	that	!	”	said	the	voice	.
“	降低	那	！	”	说	这	嗓音	.

“放下！”那个声音说道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [muːvd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['empti]

The	man	who	had	moved	uttered	a	short	laugh	,	and	returned	his	hand	empty
这	男人	WHO	有	已搬	说出	一个	短的	笑	,	和	返回	他的	手	空的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

挪动了一下身子的男人轻笑了一声，然后空着手把手放回膝盖上。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [pər'septəbli] ['ʃrʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	two	others	perceptibly	shrugged	their	shoulders	as	over	a	game	that	was
这	二	其他的	明显地	耸了耸肩	他们的	肩膀	作为	超过	一个	游戏	那	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

另外两人明显耸了耸肩，似乎对输掉的比赛不以为意。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsɪndʒər] , [dʒɑːn] [heɪl] , ['fɪrləs] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [baɪ]['hæbɪt] ,

The	remaining	passenger	,	John	Hale	,	fearless	by	nature	,	inexperienced	by	habit	,
这	其余的	乘客	,	约翰	黑尔	,	无畏	经过	自然	,	缺乏经验	经过	习惯	,

[ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

awaking	suddenly	to	the	truth	,
觉醒	突然	到	这	真相	,

剩下的乘客约翰·黑尔，生性无畏，习惯上缺乏经验，突然醒悟过来，意识到了真相。

[kən'siːvd] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

conceived	desperate	resistance	.
构思	绝望的	反抗	.

构想了绝望的抵抗。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

But	without	his	making	a	gesture	this	was	instinctively	felt	by	the	others	;
但	没有	他的	制作	一个	手势	这	曾是	本能地	毛毡	经过	这	其他的	;

即使他没有做出任何手势，其他人也本能地感受到了这一点；

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tɜːrnd] [spɑːn'teɪniəsli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	muzzle	of	the	gun	turned	spontaneously	on	him	,
这	枪口	的	这	枪	转向	自发地	在	他	,

枪口突然转向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

and	he	was	vaguely	conscious	of	a	certain	contempt	and	impatience	of
和	他	曾是	依稀	有意识的	的	一个	肯定	鄙视	和	不耐烦	的

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	in	his	companions	.
他	在	他的	同伴	.

他隐约感觉到同伴们对他抱有某种轻蔑和不耐烦的态度。

“ [gɪt] [daʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [im'perətivli] .

“	Git	down	,	”	repeated	the	voice	imperatively	.
”	git	向下	,	”	重复	这	嗓音	必须	.

“趴下，”那声音命令道。

[ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒɚ] [dɪ'sendɪd] .

The	three	passengers	descended	.
这	三	乘客	下降	.

三名乘客下了楼。

[heɪl] , ['fjʊriəs] , [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] ['helpləs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['fɑːloʊd] .

Hale	,	furious	,	alert	,	but	helpless	of	any	opportunity	,	followed	.
黑尔	,	狂怒	,	警报	,	但	无助	的	任何	机会	,	随后	.

黑尔怒不可遏，警觉性很高，但却无力回天，只好跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] ['stændɪŋ]

He	was	surprised	to	find	the	stage	-	driver	and	express	messenger	standing
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	阶段	-	司机	和	表达	信使	常设

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

他惊讶地发现驿马车夫和快递员就站在他旁边；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪs'maʊnt] .

he	had	not	heard	them	dismount	.
他	有	不是	听到	他们	下马	.

他没有听到他们下马的声音。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

He	instinctively	looked	towards	the	horses	.
他	本能地	看起来	向	这	马匹	.

他本能地看向马匹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

“ [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] !

“	Hold	up	your	hands	!
”	抓住	向上	你的	双手	!

“举起你们的手！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] , [pər'fʌŋktəri] [wei] .

"	One	of	the	passengers	had	already	lifted	his	,	in	a	weary	,	perfunctory	way	.
"	一	的	这	乘客	有	已经	抬起	他的	,	在	一个	厌倦	,	敷衍了事	方式	.

“其中一名乘客已经举起了手，一副疲惫而敷衍的样子。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ,

The	others	did	the	same	reluctantly	and	awkwardly	,
这	其他的	做过	这	相同的	勉强	和	尴尬地	,

其他人也勉强而笨拙地照做了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	apparently	more	from	the	consciousness	of	the	ludicrousness	of	their
但	显然	更多的	从	这	意识	的	这	荒谬	的	他们的

['ætɪtuːd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

attitude	than	from	any	sense	of	danger	.
态度	比	从	任何	感觉	的	危险	.

但显然更多是出于对自己态度的荒谬性的认识，而不是出于任何危险感。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , ['deftli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] ,

The	rays	of	a	bull's	-	eye	lantern	,	deftly	managed	by	invisible	hands	,
这	射线	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	巧妙地	管理	经过	无形的	双手	,

一盏靶心灯的光束，由无形的手巧妙地操控着。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [kəm'pliːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]

while	it	left	the	intruders	in	shadow	,	completely	illuminated	the	faces	and	figures
尽管	它	左边	这	入侵者	在	阴影	,	完全地	照明	这	面孔	和	数据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

of	the	passengers	.
的	这	乘客	.

虽然入侵者处于阴影之中，但乘客们的脸和身影却被完全照亮了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃər] ,

In	spite	of	the	majestic	obscurity	and	silence	of	surrounding	nature	,
在	尽管如此	的	这	雄伟	朦胧	和	沉默	的	周围	自然	,

尽管周围自然环境雄伟幽暗，一片寂静，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðʌs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɑːrsɪk(ə)l][ðæn; ðən][drə'mætɪk] .

the	group	of	humanity	thus	illuminated	was	more	farcical	than	dramatic	.
这	团体	的	人类	因此	照明	曾是	更多的	滑稽的	比	戏剧性	.

由此展现的人类群体与其说是戏剧性的，不如说是荒诞的。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

A	scrap	of	newspaper	,	part	of	a	sandwich	,
一个	废料	的	报纸	,	部分	的	一个	三明治	,

一张报纸碎片，三明治的一部分，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	an	orange	peel	that	had	fallen	from	the	floor	of	the	coach	,
和	一个	橙子	果皮	那	有	倒下	从	这	地面	的	这	教练	,

还有一块从车厢地板上掉下来的橘子皮。

[brɔːt] ['ɪntuː] ['iːkwəl] ['prɑːmɪnəns] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪt] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] .

brought	into	equal	prominence	by	the	searching	light	,	completed	the	absurdity	.
带来	进入	平等的	显赫地位	经过	这	搜索	光	,	完全的	这	荒谬	.

在探照灯的照射下，两者同样引人注目，更凸显了这种荒谬。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	There's	a	man	here	with	a	package	of	greenbacks	,	”	said	the	voice	,
“	有	一个	男人	这里	和	一个	包裹	的	绿钞	,	”	说	这	嗓音	,

“这里有个男人带着一包绿钞，”那声音说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ku:lnəs] [ðæt] [lent] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌstəm] [haʊs]

with	an	official	coolness	that	lent	a	certain	suggestion	of	Custom	House
和	一个	官方的	凉爽	那	借出的	一个	肯定	建议	的	风俗	房子

[ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;

inspection	to	the	transaction	;
检查	到	这	交易	;

带着一种官方的冷漠，让人感觉像是海关在对这笔交易进行检查；

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glæns] ['faɪnəli] ['setld] [ɑ:n] [heɪl] .

”	The	passengers	looked	at	each	other	,	and	their	glance	finally	settled	on	Hale	.
”	这	乘客	看起来	在	每个	其他	,	和	他们的	瞥一眼	最后	定居	在	黑尔	.

乘客们互相看了看，目光最终落在了黑尔身上。

“ [its] [nɑ:t][hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑ:n][ðə; ði]

“	It's	not	HIM	,	”	continued	the	voice	,	with	a	slight	tinge	of	contempt	on	the
“	它是	不是	他	,	”	持续	这	嗓音	,	和	一个	轻微	色调	的	鄙视	在	这

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“不是他，”那声音继续说道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [ju:l] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:l] [toʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	You'll	save	time	and	searching	,	gentlemen	,	if	you'll	tote	it	out	.
“	你会	节省	时间	和	搜索	,	先生们	,	如果	你会	手提袋	它	出去	.

“先生们，如果你们把它搬出来，就能节省时间和寻找的时间。”

[ɪf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [θru:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] .

If	we've	got	to	go	through	every	one	of	you	we'll	try	to	make	it	pay	.
如果	我们已经	得到	到	去	通过	每一个	一	的	你	出色地	尝试	到	制作	它	支付	.

如果必须逐一查明，我们会尽力让你们付出代价。

” [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θret] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hi:dɪd] .

”	The	significant	threat	was	not	unheeded	.
”	这	重要的	威胁	曾是	不是	无人理会	.

“这一重大威胁并未被忽视。”

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [mu:vd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]

The	passenger	who	had	first	moved	when	the	stage	stopped	put	his	hand	to
这	乘客	WHO	有	第一的	已搬	什么时候	这	阶段	停止	放	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

驿车停下时，第一个做出反应的乘客把手放在胸前。

“ ['tʌðər] ['pɑ:kɪt] [fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	T'other	pocket	first	,	if	you	please	,	”	said	the	voice	.
“	另一个	口袋	第一的	,	如果	你	请	,	”	说	这	嗓音	.

“请先掏另一个口袋，”那个声音说道。

[ðə; ði][mæn] [læft] , [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,

The	man	laughed	,	drew	a	pistol	from	his	hip	pocket	,	and	,
这	男人	笑了	,	画	一个	手枪	从	他的	时髦的	口袋	,	和	,

那人笑了，从裤兜里掏出一把手枪，然后，

['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

under	the	strong	light	of	the	lantern	,
在下面	这	强的	光	的	这	灯笼	,

在灯笼的强光下，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

laid	it	on	a	spot	in	the	road	indicated	by	the	voice	.
铺设	它	在	一个	点	在	这	路	表明的	经过	这	嗓音	.

他把它放在声音指示的路边某个地方。

[ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thick	envelope	,	taken	from	his	breast	pocket	,	was	laid	beside	it	.
一个	厚的	信封	,	已采取	从	他的	胸部	口袋	,	曾是	铺设	旁	它	.

旁边放着一个厚厚的信封，是从他胸前的口袋里掏出来的。

“ [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [diː] — [diː] [fuːlz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

“	I	told	the	d	—	d	fools	that	gave	it	to	me	,	instead	of	sending	it	by
“	我	讲述	这	d	—	d	傻瓜	那	给予	它	到	我	,	反而	的	发送	它	经过

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

“我告诉那些给我这东西的蠢货，他们没有用快递寄给我，而是给了我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

it	would	be	at	their	own	risk	,	”	he	said	apologetically	.
它	会	是	在	他们的	自己的	风险	,	”	他	说	带着歉意地	.

“后果自负，”他歉意地说。

“ [æz; əz] [its] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [naʊ] [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

“	As	it's	going	with	the	express	now	it's	all	the	same	,
“	作为	它是	去	和	这	表达	现在	它是	全部	这	相同的	,

“既然现在都走快车路线了，那就都一样了。”

” [sed] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hjuːmərɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

”	said	the	inevitable	humorist	of	the	occasion	,
”	说	这	不可避免的	幽默家	的	这	场合	,

“那位不出所料的幽默家说道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪld] [ɪk'spres] ['treʒər] - [bɑːks] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

pointing	to	the	despoiled	express	treasure	-	box	already	in	the	road	.
指向	到	这	掠夺	表达	宝藏	-	盒子	已经	在	这	路	.

指着路边已被洗劫一空的快递宝箱。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['heɪlz]

The	intention	and	deliberation	of	the	outrage	was	plain	enough	to	Hale's
这	意图	和	审议	的	这	暴行	曾是	清楚的	足够的	到	黑尔的

[ˌɪnɪk'spɪriəns] [naʊ] .

inexperience	now	.
缺乏经验	现在	.

即使对于经验不足的黑尔来说，这场暴行的意图和深思熟虑也显而易见。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kuːl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] ,

Yet	he	could	not	understand	the	cool	acquiescence	of	his	fellow	-	passengers	,
然而	他	可以	不是	理解	这	凉爽的	默认	的	他的	同伴	-	乘客	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

and	was	furious	.
和	曾是	狂怒	.

但他无法理解同车乘客的冷漠默许，感到非常愤怒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

His	reflections	were	interrupted	by	a	voice	which	seemed	to	come	from	a
他的	反思	是	中断	经过	一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	一个

['greɪtər] ['dɪstəns] .

greater	distance	.
更大的	距离	.

他的思绪被一个似乎来自更远地方的声音打断了。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɪn] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː'sterəti] [wʌz; wəz]

He	fancied	it	was	even	softer	in	tone	,	as	if	a	certain	austerity	was
他	幻想	它	曾是	甚至	更柔和	在	语气	,	作为	如果	一个	肯定	紧缩政策	曾是

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

他觉得它的语气更加柔和，仿佛某种严肃感被放松了下来。

" [step] [ɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Step	in	as	quick	as	you	like	,	gentlemen	.
"	步	在	作为	快的	作为	你	喜欢	,	先生们	.

“各位先生，请随意进场。”

[juːv] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] , [bɪl] .

You've	five	minutes	to	wait	,	Bill	.
你已经	五	分钟	到	等待	,	账单	.

比尔，你还有五分钟时间。

" [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ; [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] ['hɜːrɪdli]

"	The	passengers	reentered	the	coach	;	the	driver	and	express	messenger	hurriedly
"	这	乘客	重新进入	这	教练	;	这	司机	和	表达	信使	匆匆

[klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

climbed	to	their	places	.
攀登	到	他们的	地方	.

乘客们重新上了车；司机和快递员匆匆爬上自己的座位。

[heɪl] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Hale	would	have	spoken	,	but	an	impatient	gesture	from	his	companions
黑尔	会	有	说	,	但	一个	不耐烦	手势	从	他的	同伴

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

stopped	him	.
停止	他	.

黑尔本想开口说话，但同伴们不耐烦的手势制止了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] ['lisnd] [tuː] .

They	were	evidently	listening	for	something	;	he	listened	too	.
他们	是	显然	聆听	为了	某物	;	他	听着	也	.

显然他们在侧耳倾听；他也侧耳倾听。

[jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .

Yet	the	silence	remained	unbroken	.
然而	这	沉默	剩余	未破	.

然而，寂静依旧未破。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [nɪr] [ɔːr][fɑːr][ʌv; əv] [ðæt]

It	seemed	incredible	that	there	should	be	no	indication	near	or	far	of	that
它	似乎	极好的	那	那里	应该	是	不	指示	靠近	或者	远的	的	那

['fɔːrsfl] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dɑːmɪnənt] .

forceful	presence	which	a	moment	ago	had	been	so	dominant	.
有力	在场	哪个	一个	片刻	前	有	到过	所以	主导的	.

令人难以置信的是，刚才还占据主导地位的强大存在，现在无论远近都完全没有丝毫迹象。

[noʊ]['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] " [brʌʃ] , " [nɔːr]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['kænjən] [bɪ'loʊ] ,

No	rustle	in	the	wayside	"	brush	,	"	nor	echo	from	the	rocky	canyon	below	,
不	沙沙	在	这	路边	"	刷子	,	"	也不	回声	从	这	岩石	峡谷	以下	,

路边灌木丛中没有沙沙声，下方岩石峡谷中也没有回声。

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .

betrayed	a	sound	of	their	flight	.
背叛	一个	声音	的	他们的	航班	.

泄露了他们逃窜的声音。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] [tɔːl] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [ə; eɪ] [koʊn] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

A	faint	breeze	stirred	the	tall	tips	of	the	pines	,	a	cone	dropped	on	the	stage
一个	头晕的	微风	搅拌	这	高的	尖端	的	这	松树	,	一个	锥体	掉落	在	这	阶段

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

微风拂过，高耸的松树顶端微微摇曳，一个松果落在了舞台顶上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː] [muːvd] [ˈslaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

one	of	the	invisible	horses	that	seemed	to	be	listening	too	moved	slightly	in	his
一	的	这	无形的	马匹	那	似乎	到	是	聆听	也	已搬	轻微地	在	他的

[ˈhɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

其中一匹似乎也在倾听的隐形马，在挽具中微微动了一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] .

But	this	only	appeared	to	accentuate	the	profound	stillness	.
但	这	仅有的	出现	到	强调	这	深刻的	寂静	.

但这似乎反而更加凸显了这深沉的静谧。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] , [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [tuː; tə]

The	moments	were	growing	interminable	,	when	the	voice	,	so	near	as	to
这	时刻	是	生长	没完没了	,	什么时候	这	嗓音	,	所以	靠近	作为	到

[ˈstɑːrt(ə)l] [heɪl] ,

startle	Hale	,
惊吓	黑尔	,

时间仿佛凝固了，这时，一个声音近得几乎吓了黑尔一跳。

[broʊk] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [əbˈskjʊrəti] .

broke	once	more	from	the	surrounding	obscurity	.
打破	一次	更多的	从	这	周围	朦胧	.

再次从周围的黑暗中脱颖而出。

“ [gʊd] - [naɪt] !

“	Good	-	night	!
“	好的	-	夜晚	!

“晚安！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

”	It	was	the	signal	that	they	were	free	.
”	它	曾是	这	信号	那	他们	是	自由的	.

这是他们获得自由的信号。

[ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [wɪp] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [spræŋ] [ˈfjʊriəsli] [ˈfɔːrwərd] ,

The	driver's	whip	cracked	like	a	pistol	shot	,	the	horses	sprang	furiously	forward	,
这	司机	鞭	裂纹	喜欢	一个	手枪	射击	,	这	马匹	弹簧	愤怒地	向前	,

车夫的鞭子像枪响一样啪啪作响，马儿猛地向前冲去。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [lɜːtʃ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [ˈvaɪələntli] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

the	huge	vehicle	lurched	ahead	,	and	then	bounded	violently	after	them	.
这	巨大的	车辆	踉跄了一下	前方	,	和	然后	有界	暴力	后	他们	.

那辆巨大的车辆猛地向前冲去，然后猛地向他们冲去。

[wen] [heɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] — [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ]

When	Hale	could	make	his	voice	heard	in	the	confusion	—	a	confusion	which
什么时候	黑尔	可以	制作	他的	嗓音	听到	在	这	困惑	—	一个	困惑	哪个

[siːmd] ['greɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərləs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] - [ɪk'spɪriəns]

seemed	greater	from	the	colorless	intensity	of	their	last	few	moments	-	experience
似乎	更大的	从	这	无色	强度	的	他们的	最后的	很少	时刻	-	经验

— [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,

—	he	said	hurriedly	,
—	他	说	匆匆	,

当黑尔终于能在混乱中发出声音时——由于他们刚刚经历的那种毫无色彩的强烈感受，这种混乱似乎更加严重——他急忙说道：

" [ðen] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "

"	Then	that	fellow	was	there	all	the	time	?	"
"	然后	那	同伴	曾是	那里	全部	这	时间	?	"

"那家伙一直都在那儿？"

" [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [hiː; hi] [stɑːpt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

"	I	reckon	,	"	returned	his	companion	,	"	he	stopped	five	minutes	to	cover	the
"	我	估计	,	"	返回	他的	伴侣	,	"	他	停止	五	分钟	到	覆盖	这

['draɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ,

driver	with	his	double	-	barrel	,
司机	和	他的	双倍的	-	桶	,

"我估计，"他的同伴回答说，"他停了五分钟，用他的双管猎枪瞄准了司机。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] . "

until	the	two	other	men	got	off	with	the	treasure	.	"
直到	这	二	其他	男人	得到	离开	和	这	宝藏	.	"

直到另外两个人带着宝藏逃走为止。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ! " [gɑːspt] [heɪl] .

"	The	TWO	others	!	"	gasped	Hale	.
"	这	二	其他的	!	" 倒吸一口气		黑尔	.

"还有另外两个人！"黑尔倒吸一口凉气。

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪks] .

"	Then	there	were	only	THREE	men	,	and	we	SIX	.
"	然后	那里	是	仅有的	三	男人	,	和	我们	六	.

"当时只有三个男人，而我们有六个人。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	man	shrugged	his	shoulders	.
"	这	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

那人耸了耸肩。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['griːn,bæks] [drɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

The	passenger	who	had	given	up	the	greenbacks	drawled	,	with	a	slow	,
这	乘客	WHO	有	给定	向上	这	绿钞	拖长音	,	和	一个	慢的	,

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tɑːlərəns] ,

irritating	tolerance	,
令人恼火的	宽容	,

那个交出美元钞票的乘客拖长了声音，语气缓慢而令人恼火。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ? "

"	I	reckon	you're	a	stranger	here	?	"
"	我	估计	你是	一个	陌生人	这里	?	"

"我猜你是来这儿的陌生人吧？"

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]
“ I am — to this sort of thing , certainly , though I live a dozen miles
“ 我 是 — 到 这 种类 的 事物 , 当然 , 尽管 我 居住 一个 打 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

“我确实——对这类事情——很感兴趣，尽管我住在离这里十几英里远的地方。”

[æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːrt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [heɪl] ['skɔːrnfəli] .
at Eagle's Court , ” returned Hale scornfully .
在 老鹰的 法庭 , ” 返回 黑尔 轻蔑地 .

“在鹰庭，”黑尔轻蔑地回答道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ðæt] ['fænsi] [rænʧɪn] - ['oʊvər][æt; ət] ['iːgəlz] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ Then you're the chap that's doin ' that fancy ranchin ' over at Eagle's , ” continued
“ 然后 你是 这 小伙子 那就是 做 - 那 想要 牧场 - 超过 在 老鹰的 , ” 持续
[ðə; ði][mæn] ['leɪzɪli] .
the man lazily .
这 男人 懒洋洋 .

“那你就是那个在鹰牧场搞高档农场的家伙吧？”那人懒洋洋地继续说道。

“ [wət'evər] [aɪm] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːrt] , [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [heɪl] ['tɑːrtli] ;
“ Whatever I'm doing at Eagle's Court , I'm not ashamed of it , ” said Hale tartly ;
“ 任何 我是 正在做 在 老鹰的 法庭 , 我是 不是 羞愧 的 它 , ” 说 黑尔 酸涩的 ;

“无论我在鹰庭做什么，我都不觉得羞耻，”黑尔尖刻地说；

“ [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] — [ɔːr] ['hævnt] [dʌn] —
“ and that's more than I can say of what I've done — or HAVEN'T done —
“ 和 那就是 更多的 比 我 能 说 的 什么 我已经 完毕 — 或者 还没有 完毕 —
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“而这比我今晚所做的事情——或者说我没做的事情——所能说的要多得多。”

[aɪv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][sɪks][men] ['oʊvər] - [ɔːd] [ænd; ənd] [rɔbd] [baɪ] [θriː] . ”
I've been one of six men over - awed and robbed by THREE . ”
我已经 到过 一 的 六 男人 超过 - 敬畏 和 被抢劫 经过 三 . ”

我是六个被三个人震慑并抢劫的男人之一。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - [ə'wɪn] - , [ɛz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [mɛbi] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
“ As to the over - awin ' , ez you call it — mebbee you know more about it
“ 作为 到 这 超过 - 赢 - , 易 你 称呼 它 — 梅比 你 知道 更多的 关于 它
[ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .
than us .
比 我们 .

“至于所谓的‘超额收益’——也许你比我们更了解它。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbin] - — [ɛz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kɪn] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔnloʊdɪd] [mʌʧ] .
As to the robbin ' — ez far as I kin remember , YOU haven't onloaded much .
作为 到 这 罗宾 - — 易 远的 作为 我 亲属 记住 , 你 还没有 已加载 很多 .

至于抢劫——据我所知，你并没有上架多少。

[ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [wʌt] [ɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kʊd; kəd]
Ef you're talkin ' about what OUGHTER have been done , I'll tell you what COULD
ef 你是 谈话 - 关于 什么 应该 有 到过 完毕 , 患病的 告诉 你 什么 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果你在谈论应该做什么，那我告诉你可能发生了什么。

[jiː; ji] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [græb] [fɔːr; fər] [maɪ]

P'r'aps	ye	noticed	that	when	he	pulled	up	I	made	a	kind	of	grab	for	my
p'r'aps	是的	注意到	那	什么时候	他	拉	向上	我	制成	一个	种类	的	抓住	为了	我的

- [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ? ”

wepping	behind	me	?	”
-	在后面	我	?	”

或许你注意到，当他停车时，我下意识地伸手去摸身后的衣襟?

“ [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [heɪl] ['ʃɔːrtli] .

“	I	did	;	and	you	wern't	quick	enough	,	”	said	Hale	shortly	.
“	我	做过	;	和	你	不是	快的	足够的	,	”	说	黑尔	不久	.

“我做到了；只是你不够快，”黑尔简短地说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] .

“	I	wasn't	quick	enough	,	and	that	saved	YOU	.
“	我	不是	快的	足够的	,	和	那	已保存	你	.

“我反应不够快，但这救了你。”

[fɔːr; fər] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [gɑːt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [oʊ] - [ðæt] [mæn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gʌn] — ”

For	ef	I	got	that	pistol	out	and	in	sight	o	'	that	man	that	held	the	gun	—	”
为了	ef	我	得到	那	手枪	出去	和	在	视线	o	-	那	男人	那	握住	这	枪	—	”

因为我一旦拔出手枪，进入了那个持枪者的视线范围——”

“ [wel] , ” [sed] [heɪl] [ɪm'peɪʃntli] , “ ['hiːd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ”

“	Well	,	”	said	Hale	impatiently	,	“	he'd	have	hesitated	.	”
“	出色地	,	”	说	黑尔	不耐烦地	,	“	他会	有	犹豫了一下	.	”

“嗯，”黑尔不耐烦地说，“他肯定会犹豫的。”

“ ['hiːd] [hɛv] [bloʊn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['bærəlz] ['aʊtər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	He'd	hev	blown	YOU	with	both	barrels	outer	the	window	,
“	他会	赫夫	吹	你	和	两个都	桶	外	这	窗户	,

“他早就用两把枪把你从窗户里轰出去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [gɑːt] [ə; eɪ] [hæf] - [kɑːk] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] . ”

and	that	before	I'd	got	a	half	-	cock	on	my	revolver	.	”
和	那	前	ID	得到	一个	一半	-	公鸡	在	我的	左轮手枪	.	”

那是在我把左轮手枪半上膛之前的事。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [gɔːn] ,

“	But	that	would	have	been	only	one	man	gone	,
“	但	那	会	有	到过	仅有的	一	男人	已消失	,

但那只会损失一个人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [left] , ” [sed] [heɪl] ['hɔːtɪli] .

and	there	would	have	been	five	of	you	left	,	”	said	Hale	haughtily	.
和	那里	会	有	到过	五	的	你	左边	,	”	说	黑尔	傲慢地	.

“那样的话，你们就只剩下五个人了，”黑尔傲慢地说。

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

“	That	might	have	been	,
“	那	可能	有	到过	,

“那或许是.....”

[ˌiː'ɛf] [juːd] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hʌl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [bʌk] - [ʃɑːt]

ef	you'd	contracted	to	take	the	hull	charge	of	two	handfuls	of	buck	-	shot
ef	你会	合同	到	拿	这	船体	收费	的	二	一把	的	巴克	-	射击

[ænd; ənd] [slʌgz] ;

and	slugs	;
和	蛞蝓	;

如果你承包了用两把霰弹和独头弹来装填船体炸药；

[bʌt; bət][ɛz][wʌn] [eɪtθ] [oʊ] - [ðæt] [ə'maʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

but	ez	one	eighth	o	'	that	amount	would	have	done	your	business	,
但	易	一	第八	o	-	那	数量	会	有	完毕	你的	商业	,

但其实只需那笔钱的八分之一就足以完成你的生意了。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] , - , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

and	yet	left	enough	to	have	gone	round	,	promiskiss	,	and	satisfied	the	other	passengers	,
和	然而	左边	足够的	到	有	已消失	圆形的	,	-	,	和	使满意	这	其他	乘客	,

然而，剩下的钱足够他四处走动、寻欢作乐，并满足其他乘客。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] - [ə'pɑːn] . ”

it	wouldn't	do	to	kalkilate	upon	.	”
它	不会	做	到	-	之上	.	”

这样做是不行的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wɜːr; wər] [ɑːrmd] , ” [kən'tɪnjuːd] [heɪl] .

“	But	the	express	messenger	and	the	driver	were	armed	,	”	continued	Hale	.
“	但	这	表达	信使	和	这	司机	是	武装	,	”	持续	黑尔	.

“但是快递员和司机都携带了武器，”黑尔继续说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][nɑːt] [fɪkst] ; [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”

“	They	were	armed	,	but	not	FIXED	;	that	makes	all	the	difference	.	”
“	他们	是	武装	,	但	不是	固定的	;	那	制作	全部	这	不同之处	.	”

“他们有武器，但没有固定武器；这才是关键所在。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
“	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪz] ? ”

“	I	reckon	you	know	what	a	duel	is	?	”
“	我	估计	你	知道	什么	一个	决斗	是	?	”

“我想你应该知道什么是决斗吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'^in][juː 'es][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juːd] [hæv; həv][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ə'^in] [ə'nʌðər] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][juː; jʊ] ,

the	chances	agin	US	was	about	the	same	as	you'd	have	ef	you	was	put	up	agin	another	chap	who	was	allowed	to	draw	a	bead	on	you	,
这	机会	再次	我们	曾是	关于	这	相同的	作为	你会	有	ef	你	曾是	放	向上	再次	其他	小伙子	WHO	曾是	允许	到	画	一个	珠子	在	你	,

你和美国对手对决的几率，和你被安排和另一个可以瞄准你的人对决的几率差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['faɪər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['drɔːɪn] - [jʊr; jər] ['wepən] .

and	the	signal	to	fire	was	YOUR	DRAWIN	'	YOUR	WEAPON	.
和	这	信号	到	火	曾是	你的	画	-	你的	武器	.

开火信号是：拔出你的武器。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]['nevər] [fɔːt]

You	may	be	a	stranger	to	this	sort	o	'	thing	,	and	p'r'aps	you	never	fought
你	可能	是	一个	陌生人	到	这	种类	o	-	事物	,	和	p'r'aps	你	绝不	战斗

[ə; eɪ]['duːəl] ,

a	duel	,
一个	决斗	,

你可能对这类事情一无所知，或许你从未进行过决斗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] ['fuːlɪn] - [jʊr; jər] [laɪf] [ə'weɪ] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] .

but	even	then	you	wouldn't	go	foolin	'	your	life	away	on	any	such	chances	.
但	甚至	然后	你	不会	去	愚弄	-	你的	生活	离开	在	任何	这样的	机会	.

但即便如此，你也不会把生命浪费在这种机会上。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['mænər] ,

"	Something	in	the	man's	manner	,
"	某物	在	这	男人的	方式	,

“这个人举止中有些东西，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][slaɪ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

as	in	a	certain	sly	amusement	the	other	passengers	appeared	to	extract
作为	在	一个	肯定	狡猾	娱乐	这	其他	乘客	出现	到	提炼

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪm'prest] [heɪl] ,

from	the	conversation	,	impressed	Hale	,
从	这	对话	,	印象深刻	黑尔	,

仿佛其他乘客从谈话中挖掘出的某种狡黠的乐趣，给黑尔留下了深刻的印象。

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

already	beginning	to	be	conscious	of	the	ludicrous	insufficiency	of	his	own
已经	开始	到	是	有意识的	的	这	荒谬	不足	的	他的	自己的

['griːvəns] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

grievance	beside	that	of	his	interlocutor	.
不满	旁	那	的	他的	对话者	.

他开始意识到，与对方的遭遇相比，自己的委屈显得多么荒谬可笑。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] [les]

“	Then	you	mean	to	say	this	thing	is	inevitable	,	”	said	he	bitterly	,	but	less
“	然后	你	意思是	到	说	这	事物	是	不可避免的	,	”	说	他	苦涩地	,	但	较少的

[ə'gresɪvli] .

aggressively	.
咄咄逼人	.

“那么你的意思是说这件事是不可避免的吗？”他苦涩地说，但语气没那么咄咄逼人了。

“ [ɛz] [lɔːŋ] [ɛz] [ðeɪ] [hʌnt] [juː; jʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðem; ðəm] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

“	Ez	long	ez	they	hunt	YOU	;	when	you	hunt	THEM	you've	got	the	advantage	,
“	易	长的	易	他们	打猎	你	;	什么时候	你	打猎	他们	你已经	得到	这	优势	,

“只要他们追捕你，你就占了上风；当你追捕他们时，你就拥有了优势。”

['æləs][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][ɛz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

allus	provided	you	know	how	to	get	at	them	ez	well	as	they	know	how	to
艾洛斯	假如	你	知道	如何	到	得到	在	他们	易	出色地	作为	他们	知道	如何	到

[get][æt; ət][juː; jʊ] .

get	at	you	.
得到	在	你	.

只要你知道如何对付他们，就像他们知道如何对付你一样，一切就都很容易。

[ðɪs] [jər] [koʊtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ]['regjələr] , [ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] .

This	yer	coach	is	bound	to	go	regular	,	and	on	certain	days	.
这	你的	教练	是	边界	到	去	常规的	,	和	在	肯定	天	.

这位教练肯定会定期来，而且会在特定的日子来。

[ðeɪ] [eint] .
THEY ain't .
他们 不是 .

他们不是。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [gets] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɑːsi] [ðeɪv] [skɪ'dædəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] ,
By the time the sheriff gets out his posse they've skedaddled , and the leader ,
经过 这 时间 这 警长 获得 出去 他的 民兵 他们有 溜之大吉 , 和 这 领导者 ,

等警长派出他的民兵时，他们已经逃之夭夭，而他们的头目，

[laɪk][æz; əz][nɑːt] , [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kɑːkteɪl] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
like as not , is takin ' his quiet cocktail at the Bank Exchange ,
喜欢 作为 不是 , 是 拿 - 他的 安静的 鸡尾酒 在 这 银行 交换 ,

很有可能，他正在银行交易所安静地享用他的鸡尾酒。

[ɔːr] [mɛ'bi] ['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['oʊvər] [drɔː] ['poʊkər] , [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] .
or mebbe losin ' his earnings to the sheriff over draw poker , in Sacramento .
或者 也许 损失 - 他的 收益 到 这 警长 超过 画 扑克 , 在 萨克拉门托 .

或者，他可能因为在萨克拉门托玩扑克牌游戏而把收入输给了警长。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'^in][ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] - [ɑːn][ðə; ði][flai] . -
You see you can't prove anything agin them unless you take them ' on the fly . '
你 看 你 不能 证明 任何事物 再次 他们 除非 你 拿 他们 - 在 这 飞 . -

你看，除非你当场抓住他们，否则你无法证明他们说的任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌwɑː'kiːm] - [bænd] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
It may be a part of Joaquim Murietta's band , though I wouldn't swear to it
它 可能 是 一个 部分 的 若阿金 - 乐队 , 尽管 我 不会 发誓 到 它
. ”
: ”
. ”

它可能是若阿金·穆列塔乐队的一部分，但我不敢肯定。

“ [ðə; ði] ['liːdər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒent(ə)lmən] [dʒɔːrdʒ] , [frʌm; frəm][ʌp] - ['kʌntri] , ” [ˌɪntər'poʊzd]
“ The leader might have been Gentleman George , from up - country , ” interposed
“ 这 领导者 可能 有 到过 绅士 乔治 , 从 向上 - 国家 , ” 插入
[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
a passenger .
一个 乘客 .

“领头的可能是来自内陆的乔治先生，”一位乘客插话道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] ['tʌtʃɪz] , - [ɪn] [ðæt] - [gʊd] [naɪt] . -
“ He seemed to throw in a few fancy touches , particlerly in that ' Good night . '
“ 他 似乎 到 扔 在 一个 很少 想要 触摸 , - 在 那 - 好的 夜晚 . -

“他似乎还加了一些花哨的装饰，比如那句‘晚安’。”

['sɔːrtər] [tʃʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Sorter chucked a little sentiment in it .
分拣机 扔掉 一个 小的 情绪 在 它 .

Sorter 在里面加了一点感伤。

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɛz] , - [gɪt] , [jər] [diː] — [diː] ['sʌkərz] , - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Didn't seem to be the same thing ez , ' Git , yer d — d suckers , ' on the other
没有 似乎 到 是 这 相同的 事物 易 , - git , 你的 d — d 傻瓜 , - 在 这 其他
[laɪn] . ”
line . ”
线 . ”

感觉跟电话那头说的“滚蛋，你们这些该死的傻瓜”不一样。

“ [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['trævld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Whoever he was , he knew the road and the men who travelled on it .
“ 谁 他 曾是 , 他 知道 这 路 和 这 男人 WHO 旅行 在 它 .

“无论他是谁，他都熟悉这条路和路上的行人。”

[laɪk] [ɛz][nɑːt] ,
Like ez not ,
喜欢 易 不是 ,

就像没那么简单，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [trɪp] ,
he went over the line beside the driver on the box on the down trip ,
他 去 超过 这 线 旁 这 司机 在 这 盒子 在 这 向下 旅行 ,

下坡时，他越过了司机旁边的线。

[ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and took stock of everything .
和 采取 库存 的 一切 .

然后清点了所有东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] ['griːnˌbæks] ;
He even knew I had those greenbacks ;
他 甚至 知道 我 有 那些 绿钞 ;

他甚至知道我有那些美元钞票；

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] .
though they were handed to me in the bank at Sacramento .
尽管 他们 是 递交 到 我 在 这 银行 在 萨克拉门托 .

虽然它们是我在萨克拉门托的银行里拿到的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðer; ðər] .
He must have been hanging ' round there .
他 必须 有 到过 绞刑 - 圆形的 那里 .

他肯定在那儿待过。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [heɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" For some moments Hale remained silent .
" 为了 一些 时刻 黑尔 剩余 沉默的 .

“黑尔沉默了一会儿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪvɪk] - [bred][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ;
He was a civic - bred man , with an intense love of law and order ;
他 曾是 一个 公民 - 繁殖 男人 , 和 一个 激烈的 爱 的 法律 和 命令 ;

他是一位深受市民爱戴的人，对法律和秩序有着强烈的热爱；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
the kind of man who is the first to take that law and order into his own
这 种类 的 男人 WHO 是 这 第一的 到 拿 那 法律 和 命令 进入 他的 自己的
[hændz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
hands when he does not find it existing to please him .
双手 什么时候 他 做 不是 寻找 它 现存的 到 请 他 .

这种人一旦发现法律和秩序无法满足他的需求，就会第一个挺身而出，自行维护法律和秩序。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔː'stoʊniənz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'praɪətɪ] ,
He had a Bostonian's respect for respectability , tradition , and propriety ,
他 有 一个 波士顿人的 尊重 为了 体面 , 传统 , 和 礼 ,

他有着波士顿人特有的对体面、传统和礼仪的尊重。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ɪˌregjə'lærətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪətɪ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['ɔːrdər]
but was willing to face irregularity and impropriety to create order
但 曾是 愿意的 到 脸 不规则 和 不当行为 到 创造 命令
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

但他愿意面对违规和不当行为，以在其他地方建立秩序。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['nevər] [kwaɪt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər]

He	was	fond	of	Nature	with	these	limitations	,	never	quite	trusting	her
他	曾是	喜爱	的	自然	和	这些	限制	,	绝不	相当	信任	她

[ʌn'gaɪdɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

unguided	instincts	,
缺乏指导	本能	,

他喜爱自然界的这些局限性，却始终无法完全信任她不受引导的本能。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	finding	her	as	an	instructress	greatly	inferior	to	Harvard	University	,
和	寻找	她	作为	一个	女教师	非常	下	到	哈佛大学	大学	,

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːr'nel] .

though	possibly	not	to	Cornell	.
尽管	可能	不是	到	康奈尔大学	.

并发现她作为教师的水平远逊于哈佛大学，但可能不逊于康奈尔大学。

[wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['enərdʒi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] ['stɑːkt] [ə; eɪ]

With	dauntless	enterprise	and	energy	he	had	built	and	stocked	a
和	无畏	企业	和	活力	他	有	建造	和	库存充足	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siərəz] ,

charming	cottage	farm	in	a	nook	in	the	Sierras	,
迷人	小屋	农场	在	一个	角落	在	这	山脉	,

他凭借着无畏的进取精神和充沛的精力，在内华达山脉的一个僻静角落里，建造并经营着一座迷人的乡村农场。

[wens] [hiː; hi] [ə'poʊzd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lesər] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

whence	he	opposed	,	like	the	lesser	Englishman	that	he	was	,
何处	他	反对	,	喜欢	这	较少	英国人	那	他	曾是	,

他像个卑微的英国人一样，从此开始反对。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪliən] [west] .

his	own	tastes	to	those	of	the	alien	West	.
他的	自己的	口味	到	那些	的	这	外星人	西方	.

他将自己的喜好与陌生的西方喜好区分开来。

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]

In	the	present	instance	he	felt	it	incumbent	upon	him	not	only	to	assert	his
在	这	展示	实例	他	毛毡	它	现任	之上	他	不是	仅有的	到	断言	他的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

在这种情况下，他觉得自己不仅有义务坚持自己的原则，

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['enərdʒi] .

but	to	act	upon	them	with	his	usual	energy	.
但	到	行为	之上	他们	和	他的	通常	活力	.

但他会以他一贯的干劲去行动。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ðɪ][hæf] - [kən'temptʃuəs] ['pæsivnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

How	far	he	was	impelled	by	the	half	-	contemptuous	passiveness	of	his
如何	远的	他	曾是	被迫	经过	这	一半	-	轻蔑的	被动	的	他的

[kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

companions	it	would	be	difficult	to	say	.
同伴	它	会	是	难的	到	说	.

很难说他究竟在多大程度上受到了同伴们半轻蔑半消极态度的影响。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	is	to	prevent	the	pursuit	of	them	at	once	?	”	he	asked	suddenly	.
“	什么	是	到	防止	这	追逐	的	他们	在	一次	?	”	他	问	突然	.

“有什么能阻止我们立即追捕他们呢？”他突然问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] . ”

“	We	are	a	few	miles	from	the	station	,	where	horses	can	be	procured	.	”
”	我们	是	一个	很少	英里	从	这	车站	,	在哪里	马匹	能	是	采购	.	”

“我们离车站只有几英里远，在那里可以买到马匹。”

“ [huːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪzɪli] .

“	Who's	to	do	it	?	”	replied	the	other	lazily	.
”	谁是	到	做	它	?	”	回复	这	其他	懒洋洋	.

“谁去做？”另一个人懒洋洋地回答道。

“ [ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmpəni] [wɪl] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

“	The	stage	company	will	lodge	the	complaint	with	the	authorities	,
”	这	阶段	公司	将要	小屋	这	抱怨	和	这	当局	,

“剧团将向有关部门提出投诉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] ['noʊbɑːdi]

but	it	will	take	two	days	to	get	the	county	officers	out	,	and	it's	nobody
但	它	将要	拿	二	天	到	得到	这	县	警官	出去	,	和	它是	无人

['ɛlsɪz] ['fjuːnərəl] . ”

else's	funeral	.	”
其他人的	葬礼	.	”

但把县里的警员撤走需要两天时间，而且这也不是别人的葬礼。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] [heɪl] ['kwaɪətli] .

“	I	will	go	for	one	,	”	said	Hale	quietly	.
”	我	将要	去	为了	一	,	”	说	黑尔	悄悄	.

“我要一个，”黑尔平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][stɑːrt][æt; ət]

“	I	have	a	horse	waiting	for	me	at	the	station	,	and	can	start	at
”	我	有	一个	马	等待	为了	我	在	这	车站	,	和	能	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我在车站等着我的马，可以马上出发。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

”	There	was	an	instant	of	silence	.
”	那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	stage	-	coach	had	left	the	obscurity	of	the	forest	,
这	阶段	-	教练	有	左边	这	朦胧	的	这	森林	,

马车离开了幽暗的森林，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [laɪt] [heɪl] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]

and	by	the	stronger	light	Hale	could	perceive	that	his	companion	was
和	经过	这	更强	光	黑尔	可以	感知	那	他的	伴侣	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌlərləs] ,

examining	him	with	two	colorless	,
检查	他	和	二	无色	,

借着更强的光线，黑尔察觉到他的同伴正用两只无色的.....

['leɪzi] [aɪz] .

lazy	eyes	.
懒惰的	眼睛	.

斜视。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , ['miːtɪŋ] ['heɪlz] [klɪr] [glæns] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Presently **he** **said** **,** **meeting** **Hale's** **clear** **glance** **,** **but** **rather** **as** **if** **yielding** **to** **a**
目前 他 说 , 会议 黑尔的 清除 瞥一眼 , 但 相当 作为 如果 屈服 到 一个
['kerləs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , —
careless **reflection** **,** **—**
粗心 反射 , —

他迎上黑尔清澈的目光，说道，但语气却更像是漫不经心地沉思着——

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .
“ **It** **MIGHT** **be** **done** **with** **four** **men** **.**
” 它 可能 是 完毕 和 四 男人 .

“或许四个人就能完成。”

[wiː; wi] [ɔːt] [reɪz] [wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
We **oughter** **raise** **one** **man** **at** **the** **station** **.**
我们 应该 增加 一 男人 在 这 车站 .

我们应该在车站招一个人。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **He** **paused** **.**
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɛz]
“ **I** **don't** **know** **ez**
” 我 不 知道 易

我不知道

[aɪ'd][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I'd **mind** **taking** **a** **hand** **myself** **,** **”** **he** **added** **,** **stretching** **out** **his** **legs** **with** **a**
ID 头脑 采取 一个 手 我 , ” 他 额外 , 伸展 出去 他的 腿 和 一个
[slaɪt] [jɔːn] .
slight **yawn** **.**
轻微 打哈欠 .

“我很乐意亲自帮忙，”他补充道，一边伸了个懒腰，一边打了个哈欠。

“ [jiː; ji][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , ['kɜːrn(ə)l] .
“ **Ye** **can** **count** **ME** **in** **,** **if** **you're** **goin** **'** **,** **Kernel** **.**
” 叶 能 数数 我 在 , 如果 你是 去 - , 核心 .

“如果你要去，Kernel，那也算我一个。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm]['tɑːkən] - [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [bɪ'saɪd] [heɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
I **reckon** **I'm** **talkin** **'** **to** **Kernel** **Clinch** **,** **”** **said** **the** **passenger** **beside** **Hale** **with** **sudden**
我 估计 我是 谈话 - 到 核心 成交 , ” 说 这 乘客 旁 黑尔 和 突然
[ə'lækrətɪ] .
alacrity **.**
敏捷 .

“我想我是在和克林奇上校说话，”黑尔旁边的乘客突然兴奋地说。

“ [aɪm] ['rɔlɪnz] , [ʌv; əv]['friskəu] .
“ **I'm** **Rawlins** **,** **of** **Frisco** **.**
” 我是 罗林斯 , 的 弗里斯科 .

“我是来自弗里斯科的罗林斯。”

[hɪd] [ʌv; əv][jiː; ji] [ə'fɔːr] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɪndər] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ][dʒɪst] [naʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔːk] .
Heerd **of** **ye** **afore** **,** **Kernel** **,** **and** **kinder** **spotted** **you** **jist** **now** **from** **your** **talk** **.**
听见 的 是的 之前 , 核心 , 和 幼儿园 斑 你 要点 现在 从 你的 讲话 .

之前就听说过你，Kernel，而且从你的谈话中，我才注意到你。

”	[tuː; tə]	['heɪlz]	[sər'praɪz]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	,	['æftər]	['ɔːkwərdli]	[ænd; ənd]	[pər'fʌŋktrəli]	['græspɪŋ]	[iːtʃ]
”	**To**	**Hale's**	**surprise**	**the**	**two**	**men**	**,**	**after**	**awkwardly**	**and**	**perfunctorily**	**grasping**	**each**
”	到	黑尔的	惊喜	这	二	男人	,	后	尴尬地	和	敷衍地	抓握	每个

['ʌðɚz]	[hænd]	,
other's	**hand**	**,**
其他的	手	,

令黑尔惊讶的是，这两个男人笨拙而敷衍地握了握对方的手之后，

['entərd]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['læŋgwɪd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['riːs(ə)nt]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[æt; ət]	['freznoʊ]	,
entered	**at**	**once**	**into**	**a**	**languid**	**conversation**	**on**	**the**	**recent**	**election**	**at**	**Fresno**	**,**
进入	在	一次	进入	一个	慵懒的	对话	在	这	最近的	选举	在	弗雷斯诺	,

随即，两人开始漫不经心地谈论起弗雷斯诺最近的选举。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['fɜːrðər]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔbəz]	.
without	**the**	**slightest**	**further**	**reference**	**to**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**robbers**	**.**
没有	这	丝毫	更远	参考	到	这	追逐	的	这	强盗	.

完全没有再提及追捕劫匪的过程。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪ'nɑːməˌneɪtɪd]	['pæsɪndʒər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[heɪl]	,
It	**was**	**not**	**until**	**the**	**remaining**	**and**	**undenominated**	**passenger**	**turned**	**to**	**Hale**	**,**
它	曾是	不是	直到	这	其余的	和	未命名	乘客	转向	到	黑尔	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

直到最后一位身份不明的乘客转向黑尔，

[rɪ'grɛtɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'miːdiət]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	,
regretting	**that**	**he**	**had**	**immediate**	**business**	**at**	**the**	**Summit**	**,**
后悔	那	他	有	即时	商业	在	这	首脑	,

他很遗憾自己有紧急事务要处理，因为他必须立即前往峰会。

['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	,
offered	**to**	**accompany**	**the**	**party**	**if**	**they**	**would**	**wait**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**
提供	到	陪伴	这	派对	如果	他们	会	等待	一个	夫妻	的	小时	,

如果他们愿意等几个小时，他表示愿意陪同他们一起去。

[ðæt]	['kɜːrn(ə)l]	[klɪntʃ]	['briːfli]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
that	**Colonel**	**Clinch**	**briefly**	**returned**	**to**	**the**	**subject**	**.**
那	上校	成交	简要地	返回	到	这	主题	.

克林奇上校随后又简要地谈起了这个话题。

“	[fɔːr]	[men]	[wɪl]	[duː]	,
“	**FOUR**	**men**	**will**	**do**	**,**
“	四	男人	将要	做	,

四个人就够了，

[ænd; ənd]	[ɛz]	[wiːl]	[hɛv]	[tuː; tə]	[teɪk]	['hɔːrsɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wiːl]	[hɛv]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]
and	**ez**	**we'll**	**hev**	**to**	**take**	**horses**	**from**	**the**	**station**	**we'll**	**hev**	**to**	**take**	**the**
和	易	出色地	赫夫	到	拿	马匹	从	这	车站	出色地	赫夫	到	拿	这

[fɔːrθ]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	.
fourth	**man**	**from**	**there**	**.**
第四	男人	从	那里	.

而且我们还得从车站取马，还得从那里带第四个人过来。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[rɪ'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['iːkwəli]
”	**With**	**these**	**words**	**he**	**resumed**	**his**	**uninteresting**	**conversation**	**with**	**the**	**equally**
”	和	这些	字	他	恢复	他的	无聊	对话	和	这	同样地

[ʌn'ɪntrəstɪd]	['rɔlɪnz]	,
uninterested	**Rawlins**	**,**
不感兴趣	罗林斯	,

说完这些话，他又继续和同样兴致缺缺的罗林斯进行着乏味的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'nɑːməˌneɪtɪd] ['pæsɪndʒər] [səb'saidid] ['ɪntuː][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['driːmi]

and	the	undenominated	passenger	subsided	into	an	admiring	and	dreamy
和	这	未命名	乘客	平静下来	进入	一个	钦佩	和	梦幻般的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

contemplation	of	them	both	.
沉思	的	他们	两个都	.

那位不知名的乘客陷入了欣赏和遐想之中，凝视着他们两人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['riːəli] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['pɜːrpəs] ,

With	all	his	principle	and	really	high	-	minded	purpose	,
和	全部	他的	原则	和	真的	高的	-	有思想	目的	,

秉持着他所有的原则和崇高的理想，

[heɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'bɔːrdɪnət]

Hale	could	not	help	feeling	constrained	and	annoyed	at	the	sudden	subordinate
黑尔	可以	不是	帮助	感觉	受限	和	恼怒	在	这	突然	下属

[ænd; ənd] [ɔːg'zɪliəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

and	auxiliary	position	to	which	he	,
和	辅助的	位置	到	哪个	他	,

黑尔不禁感到束缚和恼火，因为他突然沦为从属和辅助的角色。

[ðə; ði][prə'dʒektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] .

the	projector	of	the	enterprise	,	had	been	reduced	.
这	投影仪	的	这	企业	,	有	到过	减少	.

企业的投影机已经缩小了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] ;

It	was	true	that	he	had	never	offered	himself	as	their	leader	;
它	曾是	真的	那	他	有	绝不	提供	他自己	作为	他们的	领导者	;

他的确从未毛遂自荐担任他们的领导者；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi]

it	was	true	that	the	principle	he	wished	to	uphold	and	the	effect	he
它	曾是	真的	那	这	原则	他	希望	到	坚持	和	这	影响	他

[sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['demənstreɪtɪd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ;

sought	to	obtain	would	be	equally	demonstrated	under	another	;
寻求	到	获得	会	是	同样地	已证明	在下面	其他	;

诚然，他想要坚持的原则和他想要达到的效果，在另一种情况下也能同样得到体现；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] ['grævɪˌteɪtid] [baɪ][sʌm; səm]

it	was	true	that	the	execution	of	his	own	conception	gravitated	by	some
它	曾是	真的	那	这	执行	的	他的	自己的	概念	引力	经过	一些

[ə'kʌlt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

occult	impulse	to	the	man	who	had	not	sought	it	,
神秘学	冲动	到	这	男人	WHO	有	不是	寻求	它	,

的确，他自己的构想，在某种神秘力量的驱使下，自然而然地流向了那个并未主动寻求它的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] .

and	whom	he	had	always	regarded	as	an	incapable	.
和	谁	他	有	总是	认为	作为	一个	无法	.

他一直认为这个人无能。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] ['presɪdənt] [ɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	all	this	was	so	unlike	precedent	or	tradition	that	,	after	the	fashion	of
但	全部	这	曾是	所以	与此不同	先例	或者	传统	那	,	后	这	时尚	的

[kən'sɜːrvətɪv] [men] ,

conservative	men	,
保守的	男人	,

但这与先例或传统如此不同，以至于，按照保守派人士的惯例，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**was**	**suspicious**	**of**	**it**	**,**
他	曾是	可疑的	的	它	,

他对此心存疑虑。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

and	**only**	**that**	**his**	**honor**	**was**	**now**	**involved**	**he**	**would**	**have**	**withdrawn**	**from**
和	仅有的	那	他的	荣誉	曾是	现在	涉及	他	会	有	撤回	从

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .

the	**enterprise**	**.**
这	企业	.

只是现在他的荣誉受到了威胁，他才会退出这项事业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːə'sɜːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi]

There	**was**	**still**	**a**	**chance**	**of**	**reasserting**	**himself**	**at**	**the**	**station**	**,**	**where**	**he**
那里	曾是	仍然	一个	机会	的	重申	他自己	在	这	车站	,	在哪里	他

[wʌz; wəz] [noʊn] ,

was	**known**	**,**
曾是	已知	,

他仍然有机会重返警局，因为他在那里小有名气。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**where**	**some**	**authority**	**might**	**be**	**deputed**	**to**	**him**	**.**
和	在哪里	一些	权威	可能	是	委派	到	他	.

以及可能授予他某些权力的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːspekt] [feɪld] .

But	**even**	**this**	**prospect**	**failed**	**.**
但	甚至	这	前景	失败的	.

但就连这个希望也破灭了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hæf][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæf]['steɪb(ə)l] , [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz]

The	**station**	**,**	**half**	**hotel**	**and**	**half**	**stable**	**,**	**contained**	**only**	**the**	**landlord**	**,**	**who**	**was**
这	车站	,	一半	酒店	和	一半	稳定的	,	包含	仅有的	这	房东	,	WHO	曾是

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] ,

also	**express**	**agent**	**,**
还	表达	代理人	,

这个车站一半是旅馆，一半是马厩，里面只有房东一人，他同时也是一名快递代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [klɪntʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**the**	**new**	**volunteer**	**who**	**Clinch**	**had**	**suggested**	**would**	**be**	**found**	**among**	**the**
和	这	新的	志愿者	WHO	成交	有	建议	会	是	成立	之中	这

['steɪb(ə)l] - [men] .

stable	**-**	**men**	**.**
稳定的	-	男人	.

而克林奇建议的新志愿者将在马厩工人中找到。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	**nearest**	**justice**	**of**	**the**	**peace**	**was**	**ten**	**miles**	**away**	**,**
这	最近的	正义	的	这	和平	曾是	十	英里	离开	,

最近的治安法官在十英里之外。

[ænd; ənd] [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swɔːrn][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti]

and	**Hale**	**had**	**to**	**abandon**	**even**	**his**	**hope**	**of**	**being**	**sworn**	**in**	**as**	**a**	**deputy**
和	黑尔	有	到	放弃	甚至	他的	希望	的	存在	宣誓	在	作为	一个	副

['kɑːnstəbl] .

constable	**.**
警官	.

哈尔甚至连宣誓就任副警长的希望都放弃了。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['ɑːslər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz]

This	introduction	of	a	common	and	illiterate	ostler	into	the	party	on	equal	terms
这	介绍	的	一个	常见的	和	文盲	马夫	进入	这	派对	在	平等的	条款

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	himself	did	not	add	to	his	satisfaction	,
和	他自己	做过	不是	添加	到	他的	满意	,

将一个普通且不识字的马夫以与他平等的地位引入党内，并没有让他感到更加满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] ['rɔlɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

and	a	remark	from	Rawlins	seemed	to	complete	his	embarrassment	.
和	一个	评论	从	罗林斯	似乎	到	完全的	他的	尴尬	.

罗林斯的一句话似乎让他更加尴尬了。

“ [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] - [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

“	Ye	had	a	mighty	narrer	escape	down	there	just	now	,	”	said	that	gentleman
“	叶	有	一个	强大的	-	逃脱	向下	那里	只是	现在	,	”	说	那	绅士

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

confidentially	,
保密	,

“你刚才在下面上演了一场惊心动魄的逃脱，”那位先生悄声说道。

[æz; əz] [heɪl] ['bʌkld] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [gəːθs] .

as	Hale	buckled	his	saddle	girths	.
作为	黑尔	弯曲	他的	鞍	周长	.

黑尔系好马鞍带。

“ [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] , [ðer; ðər]

“	I	thought	,	as	we	were	not	supposed	to	defend	ourselves	,	there
“	我	想法	,	作为	我们	是	不是	据称	到	保卫	我们自己	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

was	no	danger	,
曾是	不	危险	,

“我当时想，既然我们不应该自卫，那就没有危险。”

” [sed] [heɪl] ['skɔːrnfəli] .

”	said	Hale	scornfully	.
”	说	黑尔	轻蔑地	.

“黑尔轻蔑地说。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðem; ðəm][roʊd]['eɪdʒənts] .

“	Oh	,	I	don't	mean	them	road	agents	.
“	哦	,	我	不	意思是	他们	路	代理人	.

“哦，我指的不是那些公路经纪人。”

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] . ”

But	HIM	.	”
但	他	.	”

但就是他。”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] .

“	Kernel	Clinch	.
“	核心	成交	.

“内核紧缩。

[juː; jʊ][dʒɪst][ɛz] [gʊd] [æz; əz] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [grɪt] . ”

You	jist	ez	good	as	allowed	he	hadn't	any	grit	.	”
你	要点	易	好的	作为	允许	他	之前没有	任何	砂砾	.	”

你简直太容易被人误解了，他根本没有毅力。

“ [wət'evər] [aɪ] [sed] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [heɪl] ['hɔːtɪli]
“ **Whatever I said , I suppose I am responsible for it , ” answered Hale haughtily**
“ 任何 我 说 , 我 认为 我 是 负责任的 为了 它 , ” 回答 黑尔 傲慢地
.
:
.

“无论我说过什么，我想我都要为此负责，”黑尔傲慢地回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [gɪts][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .
“ **That's what gits me , ” was the imperturbable reply .**
“ 那就是 什么 git 我 , ” 曾是 这 沉着冷静 回复 .

“这就是让我生气的地方，”他镇定地回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
“ **He's the best shot in Southern California ,**
“ 他是 这 最好的 射击 在 南方 加利福尼亚州 ,

“他是南加州最厉害的射手，

[ænd; ənd] [hɛz] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃæps] [ə'fɔːr] [naʊ] [fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”
and hez let daylight through a dozen chaps afore now for half what you said . ”
和 赫兹 让 日光 通过 一个 打 小伙子们 之前 现在 为了 一半 什么 你 说 . ”

“而且他之前就因为你说的一半就放走了十几个家伙。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ **Indeed ! ”**
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ - , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔlɪnz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , “ [ɛz] ['hiːz] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
“ **Howsummever , ” continued Rawlins philosophically , “ ez he's concluded to go WITH**
“ - , ” 持续 罗林斯 从哲学角度来看 , “ 易 他是 结束 到 去 和
[jiː; ji] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][jiː; ji] ,
ye instead of FOR ye ,
是的 反而 的 为了 是的 ,

“然而，”罗林斯若有所思地继续说道，“他最终决定与你们同行，而不是为你们而行。”

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɛv] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ['kærid] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
you're likely to hev your ideas on this matter carried out up to the handle .
你是 可能 到 赫夫 你的 想法 在 这 事情 携带 出去 向上 到 这 处理 .

你对此事的想法很可能会得到彻底的执行。

['hiːl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bet] .
He'll make short work of it , you bet .
地狱 制作 短的 工作 的 它 , 你 赌注 .

他肯定能轻松搞定。

[ˌiː'ɛf] , [ɛz][aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz][æn; ən] ['eri] [jʌŋ] ['felər] [frʌm; frəm]['friskəu] ,
Ef , ez I suspect , the leader is an airy young feller from Frisco ,
ef , 易 我 怀疑 , 这 领导者 是 一个 轻盈的 年轻的 伙计 从 弗里斯科 ,

呃，我怀疑，领导是个来自旧金山的轻浮小伙子。

[huː] [hɛz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ['leɪtli] ,
who hez took to the road lately ,
WHO 赫兹 采取 到 这 路 最近 ,

他最近和谁一起上路了？

[klɪntʃ] [hɛz][gɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'^in][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]['oʊvər] [drɔː] ['poʊkər] .
Clinch hez got a personal grudge agin him from a quarrel over draw poker .
成交 赫兹 得到 一个 个人的 怨恨 再次 他 从 一个 争吵 超过 画 扑克 .

Clinch 对他怀有私人恩怨，起因是两人曾因扑克牌游戏发生争执。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bloʊ] [tuː; tə] ['heɪlz] [aɪ'diːəl] [kruː'seɪd] .

"	This	was	the	last	blow	to	Hale's	ideal	crusade	.
"	这	曾是	这	最后的	吹	到	黑尔的	理想的	运动	.

“这对黑尔的理想主义运动来说是最后一击。”

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

Here	he	was	—	an	honest	,
这里	他	曾是	—	一个	诚实的	,

他就在这里——一个诚实的人，

[rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] — [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ven'detə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

respectable	citizen	—	engaged	as	simple	accessory	to	a	lawless	vendetta	originating
可敬	公民	—	已订婚的	作为	简单的	配饰	到	一个	无法无天	复仇	起源

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] !

at	a	gambling	table	!
在	一个	赌博	桌子	!

一位受人尊敬的公民——竟然沦为赌桌上发生的非法复仇的帮凶!

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [grɪm] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]

When	the	first	shock	was	over	that	grim	philosophy	which	is	the	reaction	of	all
什么时候	这	第一的	震惊	曾是	超过	那	严峻	哲学	哪个	是	这	反应	的	全部

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

imaginative	and	sensitive	natures	came	to	his	aid	.
富有想象力的	和	敏感的	自然	来了	到	他的	援助	.

最初的震惊过后，那种冷峻的哲学——所有富有想象力和敏感的性格的人都会有的反应——帮助了他。

[hiː; hi] [felt] ['betər] ;

He	felt	better	;
他	毛毡	更好的	;

他感觉好多了;

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ]

oddly	enough	he	began	to	be	conscious	that	he	was	thinking	and	acting
奇怪	足够的	他	开始	到	是	有意识的	那	他	曾是	思维	和	表演

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

like	his	companions	.
喜欢	他的	同伴	.

奇怪的是，他开始意识到自己正在像他的同伴们那样思考和行动。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['sɪmpəθi] , [bɪ'fɔːr] ['æbsənt] , ['feɪntli] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər]

With	this	feeling	a	vague	sympathy	,	before	absent	,	faintly	showed	itself	in	their
和	这	感觉	一个	模糊的	同情	,	前	缺席的	,	淡淡的	显示	本身	在	他们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

伴随着这种感觉，一种之前并不存在、现在却隐隐约约地在他们的行动中显露出来的同情心。

[ðə; ði] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

The	Sharpe's	rifle	put	into	his	hands	by	the	stable	-	man	was	accompanied	by
这	夏普的	步枪	放	进入	他的	双手	经过	这	稳定的	-	男人	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wɜːrd][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ,

a	familiar	word	of	suggestion	as	to	an	equal	,
一个	熟悉的	单词	的	建议	作为	到	一个	平等的	,

马厩工人把夏普的步枪塞到他手里时，还附带了一句熟悉的暗示，意思是说他是一个平等的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .

which	he	was	ashamed	to	find	flattered	him	.
哪个	他	曾是	羞愧	到	寻找	受宠若惊	他	.

他羞愧地发现，这番话竟然是在奉承他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rɔlɪnz] [mɔːr] ['kuːlli] .

He	was	able	to	continue	the	conversation	with	Rawlins	more	coolly	.
他	曾是	有能力的	到	继续	这	对话	和	罗林斯	更多的	冷静地	.

他能够更加冷静地继续与罗林斯交谈。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] ? ”

“	Then	you	suspect	who	is	the	leader	?	”
”	然后	你	怀疑	WHO	是	这	领导者	?	”

“那么你怀疑谁是领导者？”

“ ['oʊnli][ɑːn] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

“	Only	on	giniral	principles	.
”	仅有的	在	-	原则	.

“仅基于基本原则。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər] [tʌtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

There	was	a	finer	touch	,	so	to	speak	,
那里	曾是	一个	更精细	触碰	,	所以	到	说话	,

可以说，这里还有更精细的处理。

[ɪn] [ðɪs] [jər] ['rɑːbəri] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [staɪl] .

in	this	yer	robbery	that	wasn't	in	the	old	-	fashioned	style	.
在	这	你的	抢劫	那	不是	在	这	老的	-	造型	风格	.

这是一起非传统的抢劫案。

[daʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [hɛd] [kruːd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] — [juːst] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði]

Down	in	my	country	they	hed	crude	ideas	about	them	things	—	used	to	strip	the
向下	在	我的	国家	他们	头	原油	想法	关于	他们	事物	—	用过的	到	条	这

['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

passengers	of	everything	,
乘客	的	一切	,

在我祖国，人们对这些东西有着粗鄙的想法——用来剥夺乘客的一切。

['ɪnˌkluːdɪn] - [ðer; ðər] [kloʊðz] .

includin	'	their	clothes	.
包括	-	他们的	衣服	.

包括他们的衣服。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hoʊ'tel] , [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [ɪn] ,

They	say	that	at	the	station	hotels	,	when	the	coach	came	in	,
他们	说	那	在	这	车站	酒店	,	什么时候	这	教练	来了	在	,

他们说，当长途汽车驶入车站酒店时，

[ðə; ði][foʊks] [juːst] [tuː; tə][stænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [soʊ][ɛz]

the	folks	used	to	stand	round	with	blankets	to	wrap	up	the	passengers	so	ez
这	各位	用过的	到	站立	圆形的	和	毯子	到	裹	向上	这	乘客	所以	易

[nɑːt][tuː; tə] [skiː] [ðə; ði] .

not	to	skeer	the	wimen	.
不是	到	斯基尔	这	女人	.

人们过去常常拿着毯子围在乘客身边，以便把他们裹起来，这样就不会吓到妇女。

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mænɪdʒər] [droʊv] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

Thar's	a	story	that	the	driver	and	express	manager	drove	up	one	day	with	only
塔尔的	一个	故事	那	这	司机	和	表达	经理	驾驶	向上	一	天	和	仅有的

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ælˌtiː] [kælɪfɔrni] [ræpt] [ə'raʊnd] - [ɪm] ;

a	copy	of	the	Alty	Californy	wrapped	around	'	em	;
一个	复制	的	这	阿尔蒂	加利福尼亚州	包装	大约	-	呃	;

据说有一天，司机和快递经理开车过来，身上只裹着一份《加州日报》；

[bʌt; bət] [θɪn] , ” ['ædɪd] ['rɔlɪnz] ['grɪmli] ,

but	thin	,	”	added	Rawlins	grimly	,
但	薄的	,	”	额外	罗林斯	阴沉地	,

“但是很瘦，”罗林斯神情严肃地补充道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][foʊks][ɛz] [sed] [ðə; ði] [hʌl] ['stɔːri][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [gɑːt][ʌp]

“	there	WAS	folks	ez	said	the	hull	story	was	only	an	advertisement	got	up
”	那里	曾是	各位	易	说	这	船体	故事	曾是	仅有的	一个	广告	得到	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælˌtiː] . ”

for	the	Alty	.	”
为了	这	阿尔蒂	.	”

“确实有人说船体的故事只是阿尔蒂公司做的一则广告。”

“ ['taɪmz] [ʌp] . ”

“	Time's	up	.	”
”	时间	向上	.	”

“时间到了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ? ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] .

“	Are	you	ready	,	gentlemen	?	”	said	Colonel	Clinch	.
”	是	你	准备好	,	先生们	?	”	说	上校	成交	.

“先生们，准备好了吗？”克林奇上校问道。

[heɪl] ['stɑːrtɪd] .

Hale	started	.
黑尔	开始	.

黑尔开始行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːrt] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	had	forgotten	his	wife	and	family	at	Eagle's	Court	,	ten	miles	away	.
他	有	被遗忘的	他的	妻子	和	家庭	在	老鹰的	法庭	,	十	英里	离开	.

他把妻子和家人忘在了十英里外的鹰苑。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

They	would	be	alarmed	at	his	absence	,
他们	会	是	惊慌	在	他的	缺席	,

他们会对他缺席感到担忧。

[wʊd] [pər'hæps] [hɪr] [sʌm; səm][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd]

would	perhaps	hear	some	exaggerated	version	of	the	stage	coach	robbery	,	and
会	也许	听到	一些	夸张的	版本	的	这	阶段	教练	抢劫	,	和

[fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

fear	the	worst	.
害怕	这	最差	.

或许会听到一些夸张的驿站马车抢劫案版本，并担心最坏的情况发生。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ?

“	Is	there	any	way	I	could	send	a	line	to	Eagle's	Court	before	daybreak	?
”	是	那里	任何	方式	我	可以	发送	一个	线	到	老鹰的	法庭	前	拂晓	?

“我能不能在天亮前给鹰庭发一封信？”

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [sper] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

The	station	was	already	drained	of	its	spare	men	and	horses	.
这	车站	曾是	已经	排水	的	它是	空闲的	男人	和	马匹	.

车站里多余的人手和马匹都已经用完了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'nɑːməˌneɪtɪd] ['pæsɪndʒər] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

The	undenominated	passenger	stepped	forward	and	offered	to	take	it	himself
这	未命名	乘客	步	向前	和	提供	到	拿	它	他自己

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

when	his	business	,
什么时候	他的	商业	,

那位不知名的乘客走上前去，表示如果他有事要办，他愿意自己去取。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

which	he	would	despatch	as	quickly	as	possible	,	was	concluded	.
哪个	他	会	调度	作为	迅速地	作为	可能的	,	曾是	结束	.

他总结道，他会尽快将此事发出。

“ [ðæt] [eint] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [sed] [klɪntʃ] [rɪ'flektɪvli] ,

“	That	ain't	a	bad	idea	,	”	said	Clinch	reflectively	,
”	那	不是	一个	坏的	主意	,	”	说	成交	反思地	,

“这主意不错，”克林奇若有所思地说。

“ [fɔːr; fər][ˌiː'ɛf] [jər] ['hɜːri] [juːl] [hed] - [ɪm] [ɔːf] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] ,

“	for	ef	yer	hurry	you'll	head	'	em	off	in	case	they	scent	us	,
”	为了	ef	你的	匆忙	你会	头	-	呃	离开	在	案件	他们	香味	我们	,

“如果你抓紧时间，就能在他们闻到我们气味之前先下手为强。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [rɪdʒ] .

and	try	to	double	back	on	the	North	Ridge	.
和	尝试	到	双倍的	后退	在	这	北	岭	.

然后尝试沿北脊折返。

[ðeɪl] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['enibɑːdi] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

They'll	fight	shy	of	the	trail	if	they	see	anybody	on	it	,
他们会	斗争	害羞的	的	这	踪迹	如果	他们	看	任何人	在	它	,

如果他们在路上看到任何人，他们就会避开这条路。

[ænd; ənd][wʌn] ['mænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	one	man's	as	good	as	a	dozen	.
和	一	男人的	作为	好的	作为	一个	打	.

一个人的功夫相当于十二个人。

” [heɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wʌn][mæn] ,

”	Hale	could	not	help	thinking	that	he	might	have	been	that	one	man	,
”	黑尔	可以	不是	帮助	思维	那	他	可能	有	到过	那	一	男人	,

“黑尔不禁想到，自己会不会就是那个人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræʃ]

and	had	his	opportunity	for	independent	action	but	for	his	rash
和	有	他的	机会	为了	独立的	行动	但	为了	他的	皮疹

[prə'poʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

他原本有机会独立行动，但他却贸然提出了一个草率的提议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [naʊ] .

but	it	was	too	late	to	withdraw	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	提取	现在	.

但现在撤回已经太晚了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['peɪpər] ,

He	hastily	scribbled	a	few	lines	to	his	wife	on	a	sheet	of	the	station	paper	,
他	草草	潦草的	一个	很少	线条	到	他的	妻子	在	一个	床单	的	这	车站	纸	,

他匆匆在一张车站用纸上给妻子写了几个字，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ,

handed	it	to	the	man	,
递交	它	到	这	男人	,

递给了那人。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [faɪld] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]

and	took	his	place	in	the	little	cavalcade	as	it	filed	silently	down	the
和	采取	他的	地方	在	这	小的	车队	作为	它	已提交	默默	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

然后他加入了这支静静地沿着道路行进的小队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

They	had	ridden	in	silence	for	nearly	an	hour	,
他们	有	骑	在	沉默	为了	几乎	一个	小时	,

他们默默地骑行了将近一个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [træk] .

and	had	passed	the	scene	of	the	robbery	by	a	higher	track	.
和	有	通过了	这	场景	的	这	抢劫	经过	一个	更高	追踪	.

他们从地势较高的路段经过了抢劫现场。

['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [əd'vænst] [ɪts] ['kʌlɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [waɪt] [pi:ks] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt]

Morning	had	long	ago	advanced	its	colors	on	the	cold	white	peaks	to	their	right
早晨	有	长的	前	先进的	它是	颜色	在	这	寒冷的	白色的	高峰	到	他们的	正确的

,

,

,

晨曦早已为右侧冰冷的白色山峰染上了色彩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] [wer] [ðeɪ] [roʊd] .

and	was	taking	possession	of	the	spur	where	they	rode	.
和	曾是	采取	拥有	的	这	刺	在哪里	他们	骑	.

他们正要占领他们骑马时使用的马刺。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] , ” [sed] ['rɔlɪnz] ['kwaɪətli] .

“	It	looks	like	snow	,	”	said	Rawlins	quietly	.
“	它	看起来	喜欢	雪	,	”	说	罗林斯	悄悄	.

“看起来像下雪了，”罗林斯轻声说道。

[heɪl] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Hale	turned	towards	him	in	astonishment	.
黑尔	转向	向	他	在	惊讶	.

黑尔惊讶地转向他。

['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][skaɪ] [lʊkt] [les] ['laɪkli] .

Nothing	on	earth	or	sky	looked	less	likely	.
没有什么	在	地球	或者	天空	看起来	较少的	可能	.

无论是天上还是地下，似乎没有什么比这更不可能了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	had	been	cold	,	but	that	might	have	been	only	a	current	from	the
它	有	到过	寒冷的	,	但	那	可能	有	到过	仅有的	一个	当前的	从	这

['froʊz(ə)n] [pi:ks] [bɪ'jɑ:nd] ,

frozen	peaks	beyond	,
冷冻	高峰	超过	,

天气很冷，但这可能只是远处冰封山峰吹来的寒流。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['væli] .

reaching	the	lower	valley	.
到达	这	降低	谷	.

到达下游山谷。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] - [griːn]

The	ridge	on	which	they	had	halted	was	still	thick	with	yellowish	-	green
这	岭	在	哪个	他们	有	停止	曾是	仍然	厚的	和	淡黄色	-	绿色的

['sʌmər] ['foʊliɪdʒ] ,

summer	foliage	,
夏天	叶子	,

他们停下的山脊上仍然长满了黄绿色的夏季植被。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] ['evərgriːn] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜːr] .

mingled	with	the	darker	evergreen	of	pine	and	fir	.
混合	和	这	较暗	常绿	的	松树	和	冷杉	.

与颜色较深的松树和冷杉等常绿植物交织在一起。

['ʌv(ə)n] - [laɪk] ['kænjənz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]

Oven	-	like	canyons	in	the	long	flanks	of	the	mountain	seemed	still	to	glow	with
烤箱	-	喜欢	峡谷	在	这	长的	侧翼	的	这	山	似乎	仍然	到	辉光	和

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [nuːn] ;

the	heat	of	yesterday's	noon	;
这	热	的	昨天的	中午	;

山体两侧狭长地带如同烤箱般的峡谷，似乎仍然闪耀着昨日正午的热浪；

[ðə; ði] ['breθləs] [er] [jet] ['trembld] [ænd; ənd] ['kwivəd] ['oʊvər] ['staɪflɪŋ] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['paːsiz] [ɪn]

the	breathless	air	yet	trembled	and	quivered	over	stifling	gorges	and	passes	in
这	喘不过气	空气	然而	颤抖	和	颤抖	超过	令人窒息	峡谷	和	通过	在

[ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] ,

the	granite	rocks	,
这	花岗岩	岩石	,

令人窒息的空气在花岗岩峭壁间幽深的峡谷和隘口上空颤抖摇曳。

[waɪl] [fɑːr][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] [stretʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

while	far	at	their	feet	sixty	miles	of	perpetual	summer	stretched	away	over	the
尽管	远的	在	他们的	脚	六十	英里	的	永久	夏天	拉伸	离开	超过	这

['waɪndɪŋ] [ə'merɪkən] ['rɪvər] ,

winding	American	River	,
绕线	美国人	河	,

而在他们脚下远处，蜿蜒的美国河上绵延着六十英里的永恒夏日，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [heɪz] .

now	and	then	lost	in	a	gossamer	haze	.
现在	和	然后	丢失的	在	一个	游丝	阴霾	.

时而迷失在薄雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [raɪp] [ɑːk'toʊbər] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ;

It	was	scarcely	ripe	October	where	they	stood	;
它	曾是	几乎	成熟	十月	在哪里	他们	站立	;

他们所站的地方，当时还只是十月初。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

they	could	see	the	plenitude	of	August	still	lingering	in	the	valleys	.
他们	可以	看	这	丰富	的	八月	仍然	挥之不去的	在	这	山谷	.

他们可以看到八月的丰饶气息仍然弥漫在山谷中。

“ [aɪv] [siːn] ['tɑːmsənz] [pæs] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [oʊ] - [snoʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	I've	seen	Thomson's	Pass	choked	up	with	fifteen	feet	o	'	snow	earlier	than	this	,
“	我已经	已见	汤姆逊的	经过	窒息	向上	和	十五	脚	o	-	雪	早些时候	比	这	,

“我以前见过汤姆森山口被十五英尺厚的积雪堵塞，比这还要早。”

” [sed] ['rɔlɪnz] , ['ænsər] ['heɪlz] [geɪz] ;

”	said	Rawlins	,	answering	Hale's	gaze	;
”	说	罗林斯	,	回答	黑尔的	目光	;

罗林斯回应着黑尔的目光说道；

“ [ænd; ənd] [læst] [sep'tembər] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [sledid] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [keɪm] [læst] [naɪt] ,
“ and last September the passengers sledded over the road we came last night ,
“ 和 最后的 九月 这 乘客 雪橇 超过 这 路 我们 来了 最后的 夜晚 ,

“去年九月，乘客们乘坐雪橇经过了我们昨晚经过的这条路，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['tɔmsn] , [ə; eɪ] [maɪl] ['loʊər] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,
and all the time Thomson , a mile lower down over the ridge in the hollow ,
和 全部 这 时间 汤姆逊 , 一个 英里 降低 向下 超过 这 岭 在 这 空洞的 ,

而汤姆森则一直待在山脊下方一英里处的山谷里。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪps] ['ʌndər] ['roʊziz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - !
smoking his pipes under roses in his piazzy !
吸烟 他的 管道 在下面 玫瑰 在 他的 - !

他坐在他的小别墅里，在玫瑰花丛下抽着烟斗！

['maʊntnz] [ɪz] ['maɪti] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['weðər] [ɛz] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .
Mountains is mighty uncertain ; they make their own weather ez they want it .
山脉 是 强大的 不确定 ; 他们 制作 他们的 自己的 天气 易 他们 想 它 .

山峦变幻莫测，它们想怎样就怎样，随心所欲地改变天气。

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [eint] ['wɪntɚd] [hɪr] [jet] .
I reckon you ain't wintered here yet .
我 估计 你 不是 过冬 这里 然而 .

我猜你还没在这里过冬呢。

” [heɪl] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] ['i:gəlz] [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli]
” Hale was obliged to admit that he had only taken Eagle's Court in the early
” 黑尔 曾是 有义务 到 承认 那 他 有 仅有的 已采取 老鹰的 法庭 在 这 早期的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“黑尔不得不承认，他是在早春时才占领鹰苑的。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] ['i:gəlz] — [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] !
“ Oh , you're all right at Eagle's — when you're there !
“ 哦 , 你是 全部 正确的 在 老鹰的 — 什么时候 你是 那里 !

“哦，你在鹰餐厅的时候一切都很好！

[bʌt; bət] [its] [laɪk] ['tɑ:msənz] — [its] [ðə; ði] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] [ðæt] — [hə'ləu] !
But it's like Thomson's — it's the gettin ' there that — Hallo !
但 它是 喜欢 汤姆逊的 — 它是 这 获得 - 那里 那 — 你好 !

但这就像汤姆逊的——重要的是到达目的地的过程——你好！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , ['dɪstənt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , [hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ki:n] [er] .
” A shot , distant but distinct , had rung through the keen air .
” 一个 射击 , 遥远 但 清楚的 , 有 梯子 通过 这 敏锐的 空气 .

“一声枪响，虽然遥远但清晰可辨，响彻了寂静的空气。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [soʊ] [ə'laɪk] [æz; əz] [tu:; tə] [si:m] [æn; ən] ['ekoʊ] .
It was followed by another so alike as to seem an echo .
它 曾是 随后 经过 其他 所以 同样 作为 到 似乎 一个 回声 .

紧接着又出现了一个，两者如此相似，仿佛是回声。

“ [ðæts] ['oʊvər] [jɑ:n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:slər] ,
“ That's over yon , on the North Ridge , ” said the ostler ,
“ 那就是 超过 远 , 在 这 北 岭 , ” 说 这 马夫 ,

“那边，在北脊上，”马夫说。

“ [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [baɪ] [ðə; ði] [treɪl] .

“	about	two	miles	as	the	crow	flies	and	five	by	the	trail	.
”	关于	二	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	和	五	经过	这	踪迹	.

“直线距离约两英里，沿小路走约五英里。”

['sʌmˌbɑːdiːz] ['ʃuːtɪn] - [-] . ”

Somebody's	shootin	'	b'ar	.	”
某人的	射击	-	酒吧	.	”

有人在开枪。

“ [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [gʌn] , ” [sed] [klɪntʃ] ,

“	Not	with	a	shot	gun	,	”	said	Clinch	,
”	不是	和	一个	射击	枪	,	”	说	成交	,

“不是用霰弹枪，”克林奇说。

['kwɪkli] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

quickly	wheeling	his	horse	with	a	gesture	that	electrified	them	.
迅速地	惠灵	他的	马	和	一个	手势	那	带电	他们	.

他迅速调转马头，这个动作令他们兴奋不已。

“ [its] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðəv] ['dʌbld] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

“	It's	THEM	,	and	the've	doubled	on	us	!
”	它是	他们	,	和	他们有	双倍	在	我们	!

“就是他们，而且他们加倍攻击了我们！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] !

To	the	North	Ridge	,	gentlemen	,	and	ride	all	you	know	!
到	这	北	岭	,	先生们	,	和	骑	全部	你	知道	!

各位先生，前往北岭，尽情驰骋吧！

” [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːrm] [ðæt] ['kwaɪət] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] .

”	It	needed	no	second	challenge	to	completely	transform	that	quiet	cavalcade	.
”	它	需要	不	第二	挑战	到	完全地	转换	那	安静的	车队	.

“无需第二次挑战，它就能彻底改变那场静谧的游行。”

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] - ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'seprəbl] [tuː; tə] [moʊst] [hjuː'mænəti] , [roʊz] [æt; ət] [ðer; ðər]

The	wild	man	-	hunting	instinct	,	inseparable	to	most	humanity	,	rose	at	their
这	荒野	男人	-	打猎	本能	,	形影不离	到	最多	人类	,	玫瑰	在	他们的

['liːdɚz] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːrd] .

leader's	look	and	word	.
领导人的	看	和	单词	.

他们的领袖的眼神和话语激起了大多数人与生俱来的野蛮的猎杀本能。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kraɪ] ,

With	an	incoherent	and	unintelligible	cry	,
和	一个	语无伦次	和	无法理解	哭	,

他发出了一声含糊不清、难以理解的叫喊声，

['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [haʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːldz] ,

giving	voice	to	the	chase	like	the	commonest	hound	of	their	fields	,
给予	嗓音	到	这	追赶	喜欢	这	最常见的	猎犬	的	他们的	字段	,

像田野里最普通的猎犬一样发出追逐的叫声

[ðə; ði] ['ɔːrdər] - ['lʌvɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['rɔlɪnz] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	order	-	loving	Hale	and	the	philosophical	Rawlins	wheeled	with	the	others	,
这	命令	-	爱	黑尔	和	这	哲学	罗林斯	带轮子的	和	这	其他的	,

崇尚秩序的黑尔和富有哲学思辨的罗林斯与其他人一起行动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	in	another	instant	the	little	band	swept	out	of	sight	in	the	forest	.
和	在	其他	立即的	这	小的	乐队	扫荡	出去	的	视线	在	这	森林	.

转眼间，这支小队就消失在了森林深处。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] ['kwaɪət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

An	immense	and	immeasurable	quiet	succeeded	.
一个	巨大	和	无法估量的	安静的	成功了	.

一片巨大而难以估量的宁静降临了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] ['saɪləntli] [ɑ:n] [klɪf] [ænd; ənd][skɑ:r] ,

The	sunlight	glistened	silently	on	cliff	and	scar	,
这	阳光	闪闪发光	默默	在	悬崖	和	瘢痕	,

阳光静静地洒在悬崖和伤痕上，闪闪发光。

[ðə; ði][væst] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['brɔ:dn] ['ɪntu:] [rɪ'poʊz] .

the	vast	distance	below	seemed	to	stretch	out	and	broaden	into	repose	.
这	广阔的	距离	以下	似乎	到	拉紧	出去	和	扩大	进入	休息	.

下方广阔的距离仿佛延伸开来，归于宁静。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] ,

It	might	have	been	fancy	,
它	可能	有	到过	想要	,

它可能很华丽，

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [laɪt] [smoʊk] ['lɪftɪd] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]

but	over	the	sharp	line	of	the	North	Ridge	a	light	smoke	lifted	as	of	an
但	超过	这	锋利的	线	的	这	北	岭	一个	光	抽烟	抬起	作为	的	一个

[ɪ'skeɪpɪŋ] [soʊl] .

escaping	soul	.
逃脱	灵魂	.

但越过北脊的陡峭山脊线，一缕轻烟升腾而起，仿佛有灵魂逃离。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['i:gəlz] [kɔ:rt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]

Eagle's	Court	,	one	of	the	highest	canyons	of	the	Sierras	,	was	in	reality	a
老鹰的	法庭	,	一	的	这	最高	峡谷	的	这	山脉	,	曾是	在	现实	一个

[plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [lænd] ,

plateau	of	table	-	land	,
高原	的	桌子	-	土地	,

鹰苑是内华达山脉最高的峡谷之一，但实际上是一片台地状的高原。

[ɪm'beɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rkjələr] [swi:p] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ðæt] ,

embayed	like	a	green	lake	in	a	semi	-	circular	sweep	of	granite	,	that	,
海湾	喜欢	一个	绿色的	湖	在	一个	半	-	圆	扫	的	花岗岩	,	那	,

像一个绿色的湖泊，被半圆形的花岗岩环绕着，

['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['haɪər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snəuz] .

lifting	itself	three	thousand	feet	higher	,	became	a	foundation	for	the	eternal	snows	.
举重	本身	三	千	脚	更高	,	成为	一个	基础	为了	这	永恒	雪	.

自身向上抬升了三千英尺，成为了永恒积雪的基石。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dʒi:nɪˌaɪ][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [ɪts] [sɪ'klu:ʒ(ə)n]

The	mountain	genii	of	space	and	atmosphere	jealously	guarded	its	seclusion
这	山	天才	的	空间	和	气氛	嫉妒	守卫	它是	隔离

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:ʒnz] ;

and	surrounded	it	with	illusions	;
和	包围	它	和	幻觉	;

空间与氛围的山神严密守护着它的隐秘之处，并用幻象将其环绕；

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :

it	never	looked	to	be	exactly	what	it	was	:
它	绝不	看起来	到	是	确切地	什么	它	曾是	:

它看起来从来不像它原本的样子：

[ðə; ði] ['trævələr] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪdʒ] [ə'pærəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

the	traveller	who	saw	it	from	the	North	Ridge	apparently	at	his	feet	in
这	游客	WHO	锯	它	从	这	北	岭	显然	在	他的	脚	在

[dɪ'sendɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][maɪl] - [lɔːŋ] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

descending	found	himself	separated	from	it	by	a	mile	-	long	abyss	and	a
下降	成立	他自己	分开	从	它	经过	一个	英里	-	长的	深渊	和	一个

['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ;

rushing	river	;
匆忙	河	;

那位从北脊上看到它似乎就在脚下的旅行者，在下山时却发现自己与它之间隔着一英里长的深渊和一条湍急的河流；

[ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [də'rekt] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [lɔːst]

those	who	sought	it	by	a	seeming	direct	trail	at	the	end	of	an	hour	lost
那些	WHO	寻求	它	经过	一个	似乎	直接的	踪迹	在	这	结尾	的	一个	小时	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,

sight	of	it	completely	,
视线	的	它	完全地	,

那些沿着看似笔直的小路寻找它的人，在一个小时后却完全失去了它的踪迹。

[ɔːr] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

or	,	abandoning	the	quest	and	retracing	their	steps	,
或者	,	放弃	这	寻求	和	回溯	他们的	步骤	,

或者，放弃探索，原路返回。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][gæp] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] .

suddenly	came	upon	the	gap	through	which	it	was	entered	.
突然	来了	之上	这	差距	通过	哪个	它	曾是	进入	.

突然发现了它进入的缝隙。

[ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

That	which	from	the	Ridge	appeared	to	be	a	copse	of	bushes	beside	the
那	哪个	从	这	岭	出现	到	是	一个	矮林	的	灌木丛	旁	这

['taɪni] ['dwelɪŋ] [wɜːr; wər] [triːz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ;

tiny	dwelling	were	trees	three	hundred	feet	high	;
微小的	住宅	是	树木	三	百	脚	高的	;

从山脊上看去，小屋旁边似乎是一片灌木丛，但实际上却是高达三百英尺的大树；

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələrz]

the	cultivated	lawn	before	it	,	which	might	have	been	covered	by	the	traveller's
这	栽培	草地	前	它	,	哪个	可能	有	到过	涵盖	经过	这	旅行者的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

眼前这片精心修剪的草坪，或许曾被旅行者的手帕盖着。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

was	a	field	of	a	thousand	acres	.
曾是	一个	场地	的	一个	千	英亩	.

那是一片占地一千英亩的田地。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [ɪ'regjələr] ['strʌktʃər] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ruːf] [ænd; ənd]

The	house	itself	was	a	long	,	low	,	irregular	structure	,	chiefly	of	roof	and
这	房子	本身	曾是	一个	长的	,	低的	,	不规律的	结构	,	主要	的	屋顶	和

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

房子本身是一座狭长、低矮、不规则的建筑，主要由屋顶和走廊组成。

[ˌpɪktʃə'reskli] [ʌp'held] [baɪ] ['rʌstɪk] [piləs] [ʌv; əv] [paɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] ,

picturesquely	upheld	by	rustic	pillars	of	pine	,	with	the	bark	still	adhering	,
风景如画	维持	经过	乡村	柱子	的	松树	,	和	这	吠	仍然	粘附	,

由质朴的松木柱支撑，树皮依然附着在柱子上，颇具美感。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['roʊziz] .

and	covered	with	vines	and	trailing	roses	.
和	涵盖	和	藤蔓	和	尾随	玫瑰	.

上面爬满了藤蔓和垂蔓玫瑰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌvər] [wʌz; wəz]

Yet	it	was	evident	that	the	coolness	produced	by	this	vast	extent	of	cover	was
然而	它	曾是	明显	那	这	凉爽	生产	经过	这	广阔的	程度	的	覆盖	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

more	than	the	architect	,
更多的	比	这	建筑师	,

然而，显而易见的是，这片广袤的遮蔽物所带来的凉爽感，不仅仅是建筑师的功劳。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [skaɪ] ,

who	had	planned	it	under	the	influence	of	a	staring	and	bewildering	sky	,
WHO	有	计划	它	在下面	这	影响	的	一个	凝视	和	扑朔迷离	天空	,

[hæd; həd] ['trʌstfəli] [kən'siːvd] ,

had	trustfully	conceived	,
有	值得信赖地	构思	,

在茫茫无际、令人困惑的天空的影响下，他怀着信任构思了这一切。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ɪn]['oʊpən] [hɑːθs] [wen] [ðə; ði]

for	it	had	to	be	mitigated	by	blazing	fires	in	open	hearths	when	the
为了	它	有	到	是	缓解	经过	炽烈	火灾	在	打开	壁炉	什么时候	这

[θər'mɑːmɪtər] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

thermometer	marked	a	hundred	degrees	in	the	field	beyond	.
温度计	标记	一个	百	学位	在	这	场地	超过	.

因为当田野里的温度计显示一百度时，人们只能用壁炉里熊熊燃烧的篝火来缓解酷热。

[ðə; ði][draɪ] ,

The	dry	,
这	干燥	,

干燥的，

['restləs] [wɪnd] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [rɔkt] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]

restless	wind	that	continually	rocked	the	tall	masts	of	the	pines	with	a	sound	like
不安	风	那	持续	摇滚	这	高的	桅杆	的	这	松树	和	一个	声音	喜欢

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] ,

the	distant	sea	,
这	遥远	海	,

狂风不停地摇曳着松树高耸的桅杆，发出如同远处海浪般的声响。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [aʊt] - [dɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [fə'tiːg] ,

while	it	stimulated	out	-	door	physical	exertion	and	defied	fatigue	,
尽管	它	刺激	出去	-	门	身体的	用力	和	违抗	疲劳	,

它既能激发户外体力活动，又能防止疲劳，

[left] [ðə; ði] ['sed(ə)nteri] ['dwelərz] [ɪn] [ðiːz] ['æltɪtjuːdz] [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kɔːtid] ,

left	the	sedentary	dwellers	in	these	altitudes	chilled	in	the	shade	they	courted	,
左边	这	久坐的	居民	在	这些	海拔	冷藏	在	这	阴影	他们	求爱	,

这使得居住在这些高海拔地区的久居居民在他们所追求的阴凉处感到寒冷。

[ɔːr] [skɔːrtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hiːt] [wen] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][bæsk] ['suːpaɪnli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

or	scorched	them	with	heat	when	they	ventured	to	bask	supinely	in	the	sun	.
或者	烧焦的	他们	和	热	什么时候	他们	冒险	到	晒	仰卧	在	这	太阳	.

或者当他们冒险仰卧在阳光下晒太阳时，被高温灼伤。

[waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [skɪnz] , [ænd; ənd] ['hevi] [fəːz]

White	muslin	curtains	at	the	French	windows	,	and	rugs	,	skins	,	and	heavy	furs
白色的	细棉布	窗帘	在	这	法语	视窗	,	和	地毯	,	皮肤	,	和	重的	毛皮

[dɪ'spɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

dispersed	in	the	interior	,
分散的	在	这	内部的	,

落地窗上挂着白色薄纱窗帘，室内各处散落着地毯、兽皮和厚重的毛皮。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [mɑːrkt] [ðə; ði]

with	certain	other	charming	but	incongruous	details	of	furniture	,	marked	the
和	肯定	其他	迷人	但	不协调	细节	的	家具	,	标记	这

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

inconsistencies	of	the	climate	.
不一致之处	的	这	气候	.

家具中某些其他迷人但又不协调的细节，也体现了气候的不稳定性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [mɪs] [keit] [skɔt]

There	was	a	coquettish	indication	of	this	in	the	costume	of	Miss	Kate	Scott
那里	曾是	一个	娇媚	指示	的	这	在	这	戏服	的	错过	凯特	斯科特

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	she	stepped	out	on	the	veranda	that	morning	.
作为	她	步	出去	在	这	阳台	那	早晨	.

那天早上，凯特·斯科特小姐穿着妩媚的服装出现在阳台上，这便是这种妩媚的体现。

[ə; eɪ]['mænz] [brɔːd] - [brɪmd] ['pænəmɑː][hæt] , ['pɑːrtli] [ʌn'sekst] [baɪ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['geili] - ['kʌlərd]

A	man's	broad	-	brimmed	Panama	hat	,	partly	unsexed	by	a	twisted	gayly	-	colored
一个	男人的	广阔	-	满溢	巴拿马	帽子	,	部分	无性别	经过	一个	扭曲	同性恋地	-	有色

[skɑːrf] ,

scarf	,
围巾	,

一顶宽边巴拿马帽，男士的帽子上系着一条色彩鲜艳的扭曲围巾，这让它少了些性别特征。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['kærəktər] [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	retaining	enough	character	to	give	piquancy	to	the	pretty	curves	of	the
但	保留	足够的	特点	到	给	辣味	到	这	漂亮的	曲线	的	这

[feɪs] [bɪ'niːθ] ,

face	beneath	,
脸	下面	,

但又保留了足够的个性，为脸庞下方优美的曲线增添了几分韵味。

[prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;

protected	her	from	the	sun	;
受保护	她	从	这	太阳	;

保护她免受阳光照射；

[ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] — [ə'nʌðər] [spɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt]

a	red	flannel	shirt	—	another	spoil	from	the	enemy	—	and	a	thick	jacket
一个	红色的	绒布	衬衫	—	其他	剧透	从	这	敌人	—	和	一个	厚的	夹克

['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

shielded	her	from	the	austerities	of	the	morning	breeze	.
屏蔽	她	从	这	紧缩政策	的	这	早晨	微风	.

一件红色法兰绒衬衫——又一件从敌人那里缴获的战利品——和一件厚外套让她免受清晨微风的侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

But	the	next	inconsistency	was	peculiarly	her	own	.
但	这	下一个	不一致	曾是	奇特地	她	自己的	.

但接下来这个前后矛盾之处却完全是她自己的问题。

[mɪs] [keit] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæmbrɪk][skəːts] ,

Miss	Kate	always	wore	the	freshest	and	lightest	of	white	cambric	skirts	,
错过	凯特	总是	穿着	这	最新鲜的	和	最轻	的	白色的	麻纱	裙子	,

凯特小姐总是穿着最清新、最轻盈的白色细棉布裙，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

without	the	least	reference	to	the	temperature	.
没有	这	至少	参考	到	这	温度	.

完全没有提及温度。

[tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['sænəˌtoʊri] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

To	the	practical	sanatory	remonstrances	of	her	brother	-	in	-	law	,	and	to
到	这	实际的	卫生	抗议	的	她	兄弟	-	在	-	法律	,	和	到

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

the	conventional	criticism	of	her	sister	,
这	传统的	批评	的	她	姐姐	,

对于姐夫提出的切实可行的劝诫，以及姐姐提出的传统批评，

[ʃiː; ʃi] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fens] :

she	opposed	the	same	defence	:
她	反对	这	相同的	防御	:

她反对同样的辩护：

“ [haʊ] [els] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['klaɪmət] ?

“	How	else	is	one	to	tell	when	it	is	summer	in	this	ridiculous	climate	?
“	如何	别的	是	一	到	告诉	什么时候	它	是	夏天	在	这	荒谬的	气候	?

在这种荒唐的气候下，还有什么方法可以判断什么时候是夏天呢?

[ænd; ənd] [ðen] , ['wʊlən] [ɪz] ['stʌfi] , ['kʌlər] [drɔːz] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	then	,	woollen	is	stuffy	,	color	draws	the	sun	,
和	然后	,	羊毛	是	闷	,	颜色	平局	这	太阳	,

而且，羊毛制品闷热，色彩鲜艳的制品容易招来阳光。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [noʊz] [wen] [wʌn][ɪz] [kliːn] [ɔːr]['dɜːrti] .

and	one	at	least	knows	when	one	is	clean	or	dirty	.
和	一	在	至少	知道	什么时候	一	是	干净的	或者	肮脏的	.

至少人们知道自己是干净的还是脏的。

” [ɑːr'tɪstɪkli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

”	Artistically	the	result	was	far	from	unsatisfactory	.
”	艺术上	这	结果	曾是	远的	从	不令人满意	.

“从艺术角度来看，结果远称不上不令人满意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɑːmbər][paɪnz] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [ænd; ənd]

It	was	a	pretty	figure	under	the	sombre	pines	,	against	the	gray	granite	and
它	曾是	一个	漂亮的	数字	在下面	这	阴沉	松树	,	反对	这	灰色的	花岗岩	和

[ðə; ði] ['stiːli] [skaɪ] ,

the	steely	sky	,
这	钢铁般的	天空	,

在阴沉的松树下，在灰色花岗岩和阴冷天空的映衬下，她显得格外美丽。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [fiːldz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd]

and	seemed	to	lend	the	yellowing	fields	from	which	the	flowers	had
和	似乎	到	借	这	黄化	字段	从	哪个	这	花朵	有

[ɔːl'redi] [fled] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

already	fled	a	floral	relief	of	color	.
已经	逃亡	一个	花的	宽慰	的	颜色	.

似乎给那些花朵已经凋零的泛黄田野增添了一抹色彩斑斓的花卉景致。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [fjuː] ['mæskjəlɪn] ['weɪˌfeərəz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ'kæləti] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

I	do	not	think	the	few	masculine	wayfarers	of	that	locality	objected	to	it	;
我	做	不是	思考	这	很少	男性	旅行者	的	那	地点	反对	到	它	;

我认为当地为数不多的男性旅行者对此并不反对；

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

indeed	,	some	had	betrayed	an	indiscreet	admiration	,
的确	,	一些	有	背叛	一个	轻率	钦佩	,

的确，有些人曾不经意间流露出钦佩之情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kjʊriəsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['keɪts] ['wɔːrmli] - ['kʌlərd] ['fɪgjər]

and	had	curiously	followed	the	invitation	of	Miss	Kate's	warmly	-	colored	figure
和	有	奇怪的是	随后	这	邀请	的	错过	凯特的	热情地	-	有色	数字

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['keɪts] [koʊld] [greɪ] [aɪz]

until	they	had	encountered	the	invincible	indifference	of	Miss	Kate's	cold	gray	eyes
直到	他们	有	遭遇	这	无敌	漠不关心	的	错过	凯特的	寒冷的	灰色的	眼睛

.

:

.

他们好奇地跟随凯特小姐温暖的身影，直到他们遇到了凯特小姐冰冷的灰色眼睛里那不可战胜的冷漠。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm'self] ;

With	these	manifestations	her	brother	-	in	-	law	did	not	concern	himself	;
和	这些	表现	她	兄弟	-	在	-	法律	做过	不是	忧虑	他自己	;

对于这些迹象，她的姐夫并不在意；

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

he	had	perfect	confidence	in	her	unqualified	disinterest	in	the	neighboring
他	有	完美的	信心	在	她	不合格的	漠不关心	在	这	邻接

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他完全相信她对邻近地区的人类漠不关心。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [ˌpiktʃə'resknis] ,

and	permitted	her	to	wander	in	her	solitary	picturesqueness	,
和	允许	她	到	漫步	在	她	孤	风景如画	,

并允许她独自漫步在如诗如画的风景中，

[ɔːr] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [griːn] ['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['friːdəm]

or	accompanied	her	when	she	rode	in	her	dark	green	habit	,	with	equal	freedom
或者	伴随	她	什么时候	她	骑	在	她	黑暗的	绿色的	习惯	,	和	平等的	自由

[frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] .

from	anxiety	.
从	焦虑	.

或者当她穿着深绿色修女服骑马时陪伴在她身边，同样感到轻松自在，毫无焦虑。

[fɔːr; fər] [mɪs] [skɔt] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] ['twenti] ,

For	Miss	Scott	,	although	only	twenty	,
为了	错过	斯科特	,	虽然	仅有的	二十	,

对于斯科特小姐来说，尽管她只有二十岁，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'dʒɛktɪd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdənli] [ɪ'luːʒnz] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] ['krɪtɪk(ə)l]

had	already	subjected	most	of	her	maidenly	illusions	to	mature	critical
有	已经	受	最多	的	她	少女	幻觉	到	成熟	批判的

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .

analyses	.
分析	.

她的大部分少女幻想都已经接受了成熟的批判性分析。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'teərəli] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

She	had	voluntarily	accompanied	her	sister	and	mother	to	California	,
她	有	自愿	伴随	她	姐姐	和	母亲	到	加利福尼亚州	,

她自愿陪同姐姐和母亲前往加利福尼亚州。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] ['neɪtʃər] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	the	earnest	hope	that	nature	contained	something	worth	saying	to	her	,
在	这	认真	希望	那	自然	包含	某物	值得	说	到	她	,

她真心希望大自然蕴藏着值得对她说的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'kaʊntɪd] [ɪts]['vælјuː][ɪn][ðə; ði]

and	was	disappointed	to	find	she	had	already	discounted	its	value	in	the
和	曾是	失望的	到	寻找	她	有	已经	折扣	它是	价值	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] .

pages	of	books	.
页面	的	图书	.

令她失望的是，她发现自己已经在书页中低估了它的价值。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [veɪg] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [laɪf] [ðʌs] ['oʊpənd] [tuː; tə]

She	hoped	to	find	a	vague	freedom	in	this	unconventional	life	thus	opened	to
她	希望	到	寻找	一个	模糊的	自由	在	这	非传统	生活	因此	打开	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她希望在这种非传统的生活中找到一种模糊的自由。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	to	show	others	that	she	knew	how	intelligently	to	appreciate	it	,
或者	相当	到	展示	其他的	那	她	知道	如何	聪明地	到	欣赏	它	,

或者更确切地说，是为了向别人展示她懂得如何明智地欣赏它。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['diːteɪl][ʌv; əv] [dres]

but	as	yet	she	was	only	able	to	express	it	in	the	one	detail	of	dress
但	作为	然而	她	曾是	仅有的	有能力的	到	表达	它	在	这	一	细节	的	裙子

[ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

already	alluded	to	.
已经	暗示	到	.

但她目前只能通过前面提到的那件衣服上的细节来表达这种情感。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ðʌs] [fɑːr] ,

Some	of	the	men	,	and	nearly	all	the	women	,	she	had	met	thus	far	,
一些	的	这	男人	,	和	几乎	全部	这	女性	,	她	有	遇见	因此	远的	,

她迄今为止遇到的一些男人，以及几乎所有的女人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , ['vælјuːd][ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ,

she	was	amazed	to	find	,	valued	the	conventionalities	she	believed	she	despised	,
她	曾是	惊叹	到	寻找	,	有价值的	这	惯例	她	相信	她	被鄙视的	,

她惊讶地发现，自己原本鄙视的传统观念，其实也变得弥足珍贵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] .

and	were	voluntarily	assuming	the	chains	she	thought	she	had	thrown	off	.
和	是	自愿	假设	这	链条	她	想法	她	有	抛掷	离开	.

她们自愿重新戴上了她们以为已经挣脱的枷锁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Instead	of	learning	anything	from	them	,
反而	的	学习	任何事物	从	他们	,

非但没有从他们身上学到任何东西，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwɛstʃənɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

these	children	of	nature	had	bored	her	with	eager	questionings	regarding	the
这些	孩子们	的	自然	有	无聊的	她	和	渴望的	质询	关于	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] ,

civilization	she	had	abandoned	,
文明	她	有	弃	,

这些天性使然的孩子们对她已经抛弃的文明充满了急切的询问，让她感到厌烦。

[ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kruːd] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

or	irritated	her	with	crude	imitations	of	it	for	her	benefit	.
或者	受刺激	她	和	原油	仿制品	的	它	为了	她	益处	.

或者为了取悦她，用粗糙的模仿来激怒她。

“ ['fænsi] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , “ [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [su:]

“	Fancy	,	”	she	had	written	to	a	friend	in	Boston	,	“	my	calling	on	Sue
”	想要	,	”	她	有	书面	到	一个	朋友	在	波士顿	,	“	我的	呼叫	在	起诉

['mɜ:rfi] ,

Murphy	,
墨菲	,

“真奇妙，”她写信给波士顿的一位朋友说，“我竟然去拜访了苏·墨菲。”

[hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɑ:nɚ] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌns] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ðæt] [wʌz; wəz]

who	remembered	the	Donner	tragedy	,	and	who	once	shot	a	grizzly	that	was
WHO	记得	这	唐纳	悲剧	,	和	WHO	一次	射击	一个	灰熊	那	曾是

[praʊlɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,

prowling	round	her	cabin	,
潜行	圆形的	她	舱	,

她记得唐纳山惨案，也曾射杀过一头在她小屋附近徘徊的灰熊。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər][maɪ] [sæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pætərn] ,

and	think	of	her	begging	me	to	lend	her	my	sack	for	a	pattern	,
和	思考	的	她	乞讨	我	到	借	她	我的	解雇	为了	一个	图案	,

想起她求我借她麻袋做样板的情景，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] - - [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rn] .

and	wanting	to	know	if	'	polonays	'	were	still	worn	.
和	想要	到	知道	如果	-	波兰人	-	是	仍然	磨损	.

想知道“波兰短上衣”是否还流行穿。

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [mɔ:r] ['bɪtərli] [ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] ['fænsi] ,

”	She	remembered	more	bitterly	the	romance	that	had	tickled	her	earlier	fancy	,
”	她	记得	更多的	苦涩地	这	浪漫	那	有	挠痒	她	早些时候	想要	,

她对早年那段令她心动的浪漫情愫，如今却只剩下苦涩的回忆。

[toʊld][ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] “

told	of	two	college	friends	of	her	brother	-	in	-	law's	who	were	living	the	“
讲述	的	二	大学	朋友们	的	她	兄弟	-	在	-	法律的	WHO	是	活的	这	“

['pɜ:rfɪkt] [laɪf] ” [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

perfect	life	”	in	the	mines	,
完美的	生活	”	在	这	矿井	,

她讲述了她姐夫的两个大学朋友在矿上过着“完美的生活”的故事。

['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['hoʊmər][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,

laboring	in	the	ditches	with	a	copy	of	Homer	in	their	pockets	,
劳动	在	这	沟渠	和	一个	复制	的	荷马	在	他们的	口袋	,

他们口袋里揣着一本荷马史诗，在沟渠里辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [fə'lɑ:səfi] ['ʌndər] [ðə; ði] [fri:] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

and	writing	letters	of	the	purest	philosophy	under	the	free	air	of	the	pines	.
和	写作	信件	的	这	最纯净的	哲学	在下面	这	自由的	空气	的	这	松树	.

在松林间自由的空气中，写着充满纯粹哲学思想的信件。

[haʊ] , ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:r'keɪdiə] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [faʊnd] [ðem; ðəm]

How	,	coming	unexpectedly	on	them	in	their	Arcadia	,	the	party	found	them
如何	,	未来	不料	在	他们	在	他们的	阿卡迪亚	,	这	派对	成立	他们

[ˌʌnprɪ'zentəbl] [θru:] [dɜ:rt] ,

unpresentable	through	dirt	,
不体面	通过	污垢	,

当冒险队伍不期而至，闯入他们在世外桃源般的住所时，发现他们浑身脏兮兮的，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [ʌnˈnoʊəbl] [θruː] [dəˈmestɪk] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər]

and	thenceforth	unknowable	through	domestic	complications	that	had	filled	their
和	此后	不可知的	通过	国内的	并发症	那	有	已填	他们的

[ɑːrˈkeɪdiən][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hæf] - [briːd] [ˈtʃɪldrən] .

Arcadian	cabin	with	half	-	breed	children	.
阿卡迪亚	舱	和	一半	-	品种	孩子们	.

从此以后，由于家庭琐事缠身，他们的田园小屋里挤满了混血儿，他们的命运也就无从知晓了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

Much	of	this	disillusion	she	had	kept	within	her	own	heart	,	from	a	feeling
很多	的	这	幻灭	她	有	保留	之内	她	自己的	心	,	从	一个	感觉

[ʌv; əv] [praɪd] ,

of	pride	,
的	自豪	,

出于骄傲，她将大部分失望都藏在了心里。

[ɔːr][ˈoʊnli] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]

or	only	lightly	touched	upon	it	in	her	relations	with	her	mother	and	sister
或者	仅有的	轻轻	感动	之上	它	在	她	关系	和	她	母亲	和	姐姐

.

:
.

或者只是在与母亲和姐姐的关系中略有提及。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [skɔt] [hæd; həd][noʊ][ˈaɪdəlz][tuː; tə] [ˈʃætər] , [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm]

For	Mrs	.	Hale	and	Mrs	.	Scott	had	no	idols	to	shatter	,	no	enthusiasm
为了	太太	.	黑尔	和	太太	.	斯科特	有	不	偶像	到	破碎	,	不	热情

[tuː; tə] [səbˈduː] .

to	subdue	.
到	征服	.

因为黑尔夫人和斯科特夫人没有什么偶像需要打破，也没有什么热情需要压制。

[ˈfɜːrmli] [ænd; ənd] [əˈnɔltɚəbli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led]

Firmly	and	unalterably	conscious	of	their	own	superiority	to	the	life	they	led
牢牢	和	不可更改地	有意识的	的	他们的	自己的	优势	到	这	生活	他们	引领

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

and	the	community	that	surrounded	them	,
和	这	社区	那	包围	他们	,

他们坚定不移地认为自己比所过的生活和周围的社群优越得多，

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] .

they	accepted	their	duties	cheerfully	,	and	performed	them	conscientiously	.
他们	公认	他们的	职责	愉快地	,	和	执行	他们	切实	.

他们欣然接受职责，并认真履行职责。

[ðoʊz] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈheɪlz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk]

Those	duties	were	loyalty	to	Hale's	interests	and	a	vague	missionary	work
那些	职责	是	忠诚	到	黑尔的	兴趣	和	一个	模糊的	传教士	工作

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnebəz] ,

among	the	neighbors	,
之中	这	邻居	,

这些职责包括忠于黑尔的利益以及在邻居中开展一些模糊的传教工作。

[wɪtʃ] , [laɪk] [moʊst] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk] ,

which	,	like	most	missionary	work	,
哪个	,	喜欢	最多	传教士	工作	,

就像大多数传教工作一样，

[kən'sistid] ['ræðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

consisted	**rather**	**in**	**making**	**their**	**own**	**ideas**	**understood**	**than**	**in**	**understanding**	**the**
由……组成	相当	在	制作	他们的	自己的	想法	理解	比	在	理解	这

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] .

ideas	**of**	**their**	**audience**	**.**
想法	的	他们的	观众	.

与其说是理解听众的想法，不如说是让自己的想法被理解。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['skɑːts] [ziːl] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [rɪ'lɪdʒəs] , [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pjʊrɪtən]

Old	**Mrs**	**.**	**Scott's**	**zeal**	**was**	**partly**	**religious**	**,**	**an**	**inheritance**	**from**	**her**	**Puritan**
老的	太太	.	斯科特的	热情	曾是	部分	宗教	,	一个	遗产	从	她	清教徒

['ænsestri] ;

ancestry	**;**
祖先	;

斯科特老太太的热情部分源于宗教信仰，这是她清教徒祖先的传承；

['mɪsɪz] . ['heɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæfə'bɪlәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Hale's**	**was**	**the**	**affability**	**of**	**a**	**gentlewoman**	**and**	**the**	**obligation**	**of**
太太	.	黑尔的	曾是	这	亲切	的	一个	淑女	和	这	义务	的

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	**position**	**.**
她	位置	.

黑尔夫人既有淑女的亲切和蔼，又有她作为身份的责任感。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'merɪkən] [waɪf] ,

To	**this**	**was**	**added**	**the**	**slight**	**languor**	**of**	**the**	**cultivated**	**American**	**wife**	**,**
到	这	曾是	额外	这	轻微	倦怠	的	这	栽培	美国人	妻子	,

此外，还有美国受过良好教育的妻子身上略带倦怠的气质。

[huːz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] ,

whose	**health**	**has**	**been**	**affected**	**by**	**the**	**birth**	**of**	**her**	**first**	**child**	**,**
谁	健康	有	到过	做作的	经过	这	出生	的	她	第一的	孩子	,

她的健康因生下第一个孩子而受到影响，

[ænd; ənd] [huːz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'tɜːrnəti] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

and	**whose**	**views**	**of**	**marriage**	**and**	**maternity**	**were**	**slightly**	**tinged**	**with**
和	谁	浏览	的	婚姻	和	产科	是	轻微地	带点色调	和

['dʒent(ə)l]['skeptɪsɪzəm] .

gentle	**scepticism**	**.**
温和的	怀疑论	.

他们对婚姻和生育的看法略带温和的怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	**was**	**sincerely**	**attached**	**to**	**her**	**husband**	**,**
她	曾是	真挚地	随附的	到	她	丈夫	,

她对丈夫感情真挚。

“ [huː] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ” [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['wɪmɪn] [foʊk] ,

“	**who**	**dominated**	**the**	**household**	**”**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**“**	**women**	**folk**	**,**
”	WHO	占主导地位	这	家庭	”	喜欢	这	休息	的	他的	“	女性	民间	,

“在家中占据主导地位的人”就像他家里的其他“女性亲属”一样，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði]

”	**with**	**the**	**faint**	**consciousness**	**of**	**that**	**division**	**of**	**service**	**which**	**renders**	**the**
”	和	这	头晕的	意识	的	那	分配	的	服务	哪个	渲染	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ræljoʊ] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'keriəs]

position	**of**	**the**	**sultan**	**of**	**a**	**seraglio**	**at**	**once**	**so**	**prominent**	**and**	**so**	**precarious**
位置	的	这	苏丹	的	一个	闺房	在	一次	所以	著名的	和	所以	岌岌可危

.

:
:

“隐约意识到这种服务分工，使得后宫苏丹的地位既如此显赫，又如此岌岌可危。”

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [heɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz]['dɑːmɪnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

The	attitude	of	John	Hale	in	his	family	circle	was	dominant	because	it
这	态度	的	约翰	黑尔	在	他的	家庭	圆圈	曾是	主导的	因为	它

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] [kəm'pærɪsn] ;

had	never	been	subjected	to	criticism	or	comparison	;
有	绝不	到过	受	到	批评	或者	比较	;

约翰·黑尔在家庭圈子里的态度占据主导地位，因为他的态度从未受到批评或比较；

[ænd; ənd] ['perələs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	perilous	for	the	same	reason	.
和	危险的	为了	这	相同的	原因	.

也正因如此，它才具有危险性。

['mɪsɪz] . [heɪl] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Hale	presently	joined	her	sister	in	the	veranda	,	and	,
太太	.	黑尔	目前	加入	她	姐姐	在	这	阳台	,	和	,

黑尔太太随即来到她姐姐所在的阳台上，然后，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] [hænd] ,

shading	her	eyes	with	a	narrow	white	hand	,
阴影	她	眼睛	和	一个	狭窄的	白色的	手	,

她用一只纤细的白手遮住眼睛，

[glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] [ɜːr'bænəti] .

glanced	on	the	prospect	with	a	polite	interest	and	ladylike	urbanity	.
瞥了一眼	在	这	前景	和	一个	有礼貌的	兴趣	和	淑女	城市化	.

她带着礼貌的兴趣和淑女般的优雅，瞥了一眼前景。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [mɪs] [keɪt] [wʌns] ['ɪntɪmətɪd] , [wʌz; wəz] “ [vʌl'gærəti] [ɪt'self] ,

The	searching	sun	,	which	,	as	Miss	Kate	once	intimated	,	was	“	vulgarity	itself	,
这	搜索	太阳	,	哪个	,	作为	错过	凯特	一次	暗示	,	曾是	“	粗俗	本身	,

那轮搜寻的太阳，正如凯特小姐曾经暗示的那样，“本身就是庸俗的化身”。

” [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt]

”	stared	at	her	in	return	,	but	could	not	call	a	blush	to	her	somewhat
”	凝视	在	她	在	返回	,	但	可以	不是	称呼	一个	脸红	到	她	有些

['sæloʊ] [tʃiːk] .

sallow	cheek	.
黄褐色	脸颊	.

她回望着她，但她蜡黄的脸颊上却没有泛起一丝红晕。

['niːðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'trækt] , [haʊ'evər] ,

Neither	could	it	detract	,	however	,
两者都不	可以	它	减损	,	然而	,

然而，这也丝毫不会影响到这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] ,

from	the	delicate	prettiness	of	her	refined	face	with	its	soft	gray	shadows	,
从	这	精美的	美丽	的	她	精制	脸	和	它是柔软的		灰色的	阴影	,

从她精致的脸庞上柔和的灰色阴影所展现出的娇俏美丽，

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

or	the	dark	gentle	eyes	,
或者	这	黑暗的	温和的	眼睛	,

或者那双温柔的黑眼睛，

[huːz] [bluː] - [veɪnd] [lɪdz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [koʊ'ketɪʃli] ['mɪstʃɪvəs] [laɪnz] [baɪ]

whose	blue	-	veined	lids	were	just	then	wrinkled	into	coquettishly	mischievous	lines	by
谁	蓝色的	-	有脉络	盖子	是	只是	然后	皱	进入	卖弄风情	恶作剧	线条	经过

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .

the	strong	light	.
这	强的	光	.

强光照射下，她那布满蓝色血管的眼睑微微皱起，露出俏皮顽皮的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [keit] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

She	was	taller	and	thinner	than	Kate	,	and	had	at	times	a	certain
她	曾是	更高	和	更薄	比	凯特	,	和	有	在	时代	一个	肯定

[ʃaɪ] ,

shy	,
害羞的	,

她比凯特更高更瘦，有时还有些羞涩。

[kɔɪ] [ˌsɪnjʊ'ɑːsɪtɪ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɜːrdʒɪnl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

coy	sinuosity	of	movement	which	gave	her	a	more	virginal	suggestion
害羞	弯曲度	的	移动	哪个	给予	她	一个	更多的	处女	建议

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] .

than	her	unmarried	sister	.
比	她	未婚	姐姐	.

她那含蓄婉转的动作，使她比未婚的姐姐更显纯洁无瑕。

[fɔːr; fər] [mɪs] [keit] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,

For	Miss	Kate	,	from	her	earliest	youth	,
为了	错过	凯特	,	从	她	最早	青年	,

对于凯特小姐来说，从她年少时起，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['meɪtrənli] [si'deitnis] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [step] , [ænd; ənd]

had	been	distinguished	by	that	matronly	sedateness	of	voice	and	step	,	and
有	到过	杰出的	经过	那	女家长	镇静	的	嗓音	和	步	,	和

[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ,

completeness	of	figure	,
完整性	的	数字	,

她以沉稳的嗓音、步伐和匀称的身形而著称。

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgæli'neiʃəs] [traɪb] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæloʊ]

which	indicates	some	members	of	the	gallinaceous	tribe	from	their	callow
哪个	表示	一些	成员	的	这	鸡形的	部落	从	他们的	卡洛

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

这表明鸡形目动物的一些成员还处于幼年时期。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [dʒɑːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , ” [sed]

“	I	suppose	John	must	have	stopped	at	the	Summit	on	some	business	,	”	said
“	我	认为	约翰	必须	有	停止	在	这	首脑	在	一些	商业	,	”	说

['mɪsɪz] . [heɪl] ,

Mrs	.	Hale	,
太太	.	黑尔	,

“我猜约翰一定是去峰会办事了，”黑尔太太说。

“ [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl'redi] .

“	or	he	would	have	been	here	already	.
“	或者	他	会	有	到过	这里	已经	.

“否则他早就到了。”

[its] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd]

It's	scarcely	worth	while	waiting	for	him	,	unless	you	choose	to	ride	over	and
它是	几乎	值得	尽管	等待	为了	他	,	除非	你	选择	到	骑	超过	和

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

除非你选择骑马过去见他，否则等他几乎没什么意义。

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['keɪts] ['kɑːstuːm] .

You	might	change	your	dress	,	”	she	continued	,	looking	doubtfully	at	Kate's	costume	.
你	可能	改变	你的	裙子	,	”	她	持续	,	寻找	怀疑地	在	凯特的	戏服	.

“你或许可以换件衣服，”她一边说着，一边疑惑地看着凯特的装束。

“ [pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mænjuel][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	**Put**	**on**	**your**	**riding**	**-**	**habit**	**,**	**and**	**take**	**Manuel**	**with**	**you**	**.**	**”**
”	放	在	你的	骑术	-	习惯	,	和	拿	曼努埃尔	和	你	.	”

“穿上你的骑马服，带上曼努埃尔一起走。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiː]['oʊnli][mæn][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [keɪt] ['sloʊli] .

“	**And**	**take**	**the**	**only**	**man**	**we**	**have**	**,**	**and**	**leave**	**you**	**alone**	**?**	**”**	**returned**	**Kate**
”	和	拿	这	仅有的	男人	我们	有	,	和	离开	你	独自的	?	”	返回	凯特

slowly **.**
缓慢地 .

“带走我们唯一的男人，然后把你一个人留下？”凯特缓缓问道。

“ [noʊ] ! ”

“	**No**	**!**	**”**
”	不	!	”

“不！ ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fiːld] [hændz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'rekt] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] ,

“	**There**	**are**	**the**	**Chinese**	**field**	**hands**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hale**	**;**	**“**	**you**	**must**	**correct**	**your**
”	那里	是	这	中国人	场地	双手	,	”	说	太太	.	黑尔	;	“	你	必须	正确的	你的

ideas **,**
想法 ,

“那里有中国田间工人，”黑尔夫人说，“你必须纠正你的想法。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][hjuː'mænəti] , [keɪt] .

and	**really**	**allow**	**them**	**some**	**humanity**	**,**	**Kate**	**.**
和	真的	允许	他们	一些	人类	,	凯特	.

凯特，请你真正地给予他们一些人性。

[dʒɑːn] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pʌlsəri] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

John	**says**	**they**	**have**	**a**	**very**	**good**	**compulsory**	**school**	**system**	**in**	**their**	**own**	**country**	**,**
约翰	说道	他们	有	一个	非常	好的	强制性的	学校	系统	在	他们的	自己的	国家	,

约翰说他们国家有非常好的义务教育制度。

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] . ”

and	**can**	**read**	**and**	**write**	**.**	**”**
和	能	读	和	写	.	”

而且他能读写。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪf] — [ɪf] — ” [keɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	**That**	**would**	**be**	**of**	**little**	**use**	**to**	**you**	**here**	**alone**	**if**	**—**	**if**	**—**	**”**	**Kate**	**hesitated**	
”	那	会	是	的	小的	使用	到	你	这里	独自的	如果	—	如果	—	”	凯特	犹豫了一下	.

:
.

“如果你孤身一人在这里，那也没什么用——如果——”凯特犹豫了一下。

“ [ɪf] [wʌt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	**If**	**what**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hale**	**smiling**	**.**
”	如果	什么	?	”	说	太太	.	黑尔	微笑	.

“如果什么？”黑尔太太笑着问。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mænjəlz] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [træks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	**Are**	**you**	**thinking**	**of**	**Manuel's**	**dreadful**	**story**	**of**	**the**	**grizzly**	**tracks**	**across**	**the**	**fields**	**this**	**morning**	**?**
”	是	你	思维	的	曼努埃尔的	可怕	故事	的	这	灰熊	轨道	穿过	这	字段	这	早晨	?

“你是不是想起了曼努埃尔今天早上讲述的在田野里发现灰熊脚印的可怕故事？”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːðər] [aɪ] , [nɔːr] ['mʌðər] ,
I promise you that neither I , nor mother ,
我 承诺 你 那 两者都不 我 , 也不 母亲 ,

我向你保证，我和我母亲都不会……

[nɔːr] ['mɪnɪ] [ʃæl; ʃəl][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
nor Minnie shall stir out of the house until you return , if you wish it . ”
也不 米妮 将 搅拌 出去 的 这 房子 直到 你 返回 , 如果 你 希望 它 . ”

如果你愿意的话，在你回来之前，米妮也不会离开房子。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [keit] ;
“ I wasn't thinking of that , ” said Kate ;
“ 我 不是 思维 的 那 , ” 说 凯特 ;

“我没想过这个问题，”凯特说；

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːzɪŋ][ʌv; əv] [strɔːŋ]
“ though I don't believe the beating of a gong and the using of strong
“ 尽管 我 不 相信 这 殴打 的 一个 锣 和 这 使用 的 强的
['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['grɪzlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
language is the best way to frighten a grizzly from the house .
语言 是 这 最好的 方式 到 吓唬 一个 灰熊 从 这 房子 .

“虽然我不认为敲锣打鼓和使用粗俗语言是把灰熊从房子里吓走的最佳方法。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔːr][ə; eɪ]
Besides , the Chinese are going down the river to - day to a funeral , or a
除了 , 这 中国人 是 去 向下 这 河 到 - 天 到 一个 葬礼 , 或者 一个
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

此外，今天中国人要沿河而下参加葬礼或婚礼。

[ɔːr][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['stoʊlən] ['tʃɪkɪnz] — [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] — [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] . ”
or a feast of stolen chickens — they're all the same — and won't be here . ”
或者 一个 盛宴 的 被盗 鸡 — 它们是 全部 这 相同的 — 和 惯于 是 这里 . ”

或者一场偷来的鸡宴——反正都一样——而且不会发生在这里。”

“ [ðen] [teɪk] ['mænjuel] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] .
“ Then take Manuel , ” repeated Mrs . Hale .
“ 然后 拿 曼努埃尔 , ” 重复 太太 . 黑尔 .

“那就带上曼努埃尔吧，”黑尔太太重复道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt]
“ We have the Chinese servants and Indian Molly in the house to protect
“ 我们 有 这 中国人 仆人 和 印度 莫莉 在 这 房子 到 保护
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] !
us from Heaven knows what !
我们 从 天堂 知道 什么 !

“我们家里有中国佣人和印度莫莉保护我们免受天知道是什么的伤害！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [tʃaɪ] - [liː] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]
I have the greatest confidence in Chy - Lee as a warrior , and in Chinese
我 有 这 最 信心 在 chy - 李 作为 一个 战士 , 和 在 中国人
['wɔːrfer] ['dʒen(ə)rəli] .
warfare generally .
战争 一般来说 .

我对李志强作为一名战士的能力以及中国整体的战争能力都充满信心。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [paɪp] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['terər]
One has only to hear him pipe in time of peace to imagine what a terror
一 有 仅有的 到 听到 他 管道 在 时间 的 和平 到 想象 什么 一个 恐怖
[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] .
he might become in war time .
他 可能 变得 在 战争 时间 .

只要听听他在和平时期吹奏的笛子，就能想象到他在战争时期会变得多么可怕。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dedli] [ænd; ənd] [soʊl] - ['hæroʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər]
anything more deadly and soul - harrowing than that love song he sang for
任何事物 更多的 致命 和 灵魂 - 令人痛心的 比 那 爱 歌曲 他 唱 为了
[ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] .
us last night I cannot conceive .
我们 最后的 夜晚 我 不能 构想 .

我无法想象还有什么比他昨晚为我们唱的那首情歌更致命、更令人心碎的了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [keit] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] .
But really , Kate , I am not afraid to stay alone .
但 真的 , 凯特 , 我 是 不是 害怕的 到 停留 独自的 .

但说真的，凯特，我并不害怕一个人待着。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒɑːn] [sez] : [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
You know what John says : we ought to be always prepared for anything that
你 知道 什么 约翰 说道 : 我们 应该 到 是 总是 准备 为了 任何事物 那
[maɪt] ['hæpən] .
might happen .
可能 发生 .

你知道约翰说过什么吗？我们应该时刻做好准备，应对可能发生的任何事情。

“ [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [keit] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [weɪst] ,
“ My dear Josie , ” returned Kate , putting her arm around her sister's waist ,
“ 我的 亲爱的 乔西 , ” 返回 凯特 , 推杆 她 手臂 大约 她 姐妹 腰部 ,

“我亲爱的乔西，”凯特回应道，同时将手臂搭在妹妹的腰间。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [θriː] - ['fɪŋgərd] [dʒæk] , [ɔːr] [tuː] - [toʊd] [bɪl] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]
“ I am perfectly convinced that if three - fingered Jack , or two - toed Bill , or even
“ 我 是 完美 确信 那 如果 三 - 用手指 杰克 , 或者 二 - 脚趾 账单 , 或者 甚至
[ˌwɑː'kiːm] [mʊriːɛtə] [hɪm'self] ,
Joaquim Murietta himself ,
若阿金 穆列塔 他自己 ,

“我完全相信，如果是三指杰克，或者两趾比尔，甚至是若阿金·穆列塔本人，

[ʃʊd; ʃəd] [step] , [red] - ['hændɪd] , [ɑːn] [ðæt] [və'rændə] , [juː; jʊ] [wʊd] ['dʒentli] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]
should step , red - handed , on that veranda , you would gently invite him to take
应该 步 , 红色的 - 递交 , 在 那 阳台 , 你 会 轻轻地 邀请 他 到 拿
[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
a cup of tea ,
一个 杯子 的 茶 ,

如果他被当场抓获，踏上那条走廊，你会温和地邀请他喝杯茶。

[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ['delɪkətli] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'luːʒnz]
inquire about the state of the road , and refrain delicately from any allusions
查询 关于 这 状态 的 这 路 , 和 避免 轻柔地 从 任何 暗示
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .
to the sheriff .
到 这 警长 .

询问道路状况，并委婉地避免提及警长。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [teɪk] ['mænjuel][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

But	I	shan't	take	Manuel	from	you	.
但	我	不会	拿	曼努埃尔	从	你	.

但我不会把曼努埃尔从你身边夺走。

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	really	cannot	undertake	to	look	after	his	morals	at	the	station	,
我	真的	不能	承担	到	看	后	他的	德	在	这	车站	,

我实在无法在车站里维护他的道德操守。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɑ:^wɑ:di'entei] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [æt; ət][ðə; ði]

and	keep	him	from	drinking	aguardiente	with	suspicious	characters	at	the
和	保持	他	从	喝	甘蔗酒	和	可疑的	人物	在	这

[bɑ:r] .

bar	.
酒吧	.

并阻止他与酒吧里形迹可疑的人一起喝阿瓜尔迪恩特酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] - ['kɪsɪz] [maɪ][hænd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɪkɪst] ,

It	is	true	he	'	kisses	my	hand	'	in	his	speech	,	even	when	it	is	thickest	,
它	是	真的	他	-	吻	我的	手	-	在	他的	演讲	,	甚至	什么时候	它	是	最厚	,

的确，即使在我最艰难的时候，他说话时也会“亲吻我的手”。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [blɑ:k] ,

and	offers	his	back	to	me	for	a	horse	-	block	,
和	优惠	他的	后退	到	我	为了	一个	马	-	堵塞	,

他把背对着我，让我给他一块马鞍。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ðæt] [paɪk] ['kaʊnti]

but	I	think	I	prefer	the	sober	and	honest	familiarity	of	even	that	Pike	County
但	我	思考	我	更喜欢	这	清醒	和	诚实的	熟悉	的	甚至	那	梭鱼	县

['lændlɔ:rd] [hu:] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [seɪ] ,

landlord	who	is	satisfied	to	say	,
房东	WHO	是	使满意	到	说	,

但我还是更喜欢那种冷静、诚实、亲切的氛围，即使是像派克县那位房东一样，他也会坦然地说：

- [dʒʌmp] , [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ketʃ] [ji:; ji] ! - ”

'	Jump	,	girl	,	and	I'll	ketch	ye	!	'	”
-	跳	,	女孩	,	和	患病的双体帆船		是的	!	-	”

“跳起来，姑娘，我来抓你！”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mænər] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

“	I	hope	you	didn't	change	your	manner	to	either	of	them	for	that	,
“	我	希望	你	没有	改变	你的	方式	到	任何一个	的	他们	为了	那	,

“我希望你没有因此改变对他们的态度。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .

”	said	Mrs	.	Hale	with	a	faint	sigh	.
”	说	太太	.	黑尔	和	一个	头晕的	叹	.

“黑尔太太轻轻叹了口气说道。”

“ [dʒɑ:n] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [kwaɪt]

“	John	wants	to	be	good	friends	with	them	,	and	they	are	behaving	quite
“	约翰	想要	到	是	好的	朋友们	和	他们	,	和	他们	是	行为	相当

['di:sntli] ['leɪtli] ,

decently	lately	,
体面地	最近	,

“约翰想和他们成为好朋友，而且他们最近的表现也相当不错。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['sentəns] [nɔ:r] [noʊ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
considering **that** **they** **can't** **speak** **a** **grammatical** **sentence** **nor** **know** **the** **use** **of** **a**
考虑 那 他们 不能 说话 一个 语法 句子 也不 知道 这 使用 的 一个
[fɔ:rk] . ”
fork **.** **”**
叉 . ”

考虑到他们既不会说一句语法正确的句子，也不知道怎么用叉子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [pʊts] [ɑ:n] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n]
“ **And** **now** **the** **man** **puts** **on** **gloves** **and** **a** **tall** **hat** **to** **come** **here** **on**
“ 和 现在 这 男人 放置 在 手套 和 一个 高的 帽子 到 来 这里 在
['sʌndiz; -deiz] ,
Sundays **,**
星期日 ,

“现在，这个人星期天会戴上手套和高顶礼帽来这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wəʊnt] [kɔ:l] [ʌn'tɪl] [ju:v] [kɔ:ld] [fɜ:rst] , ” [ri'tɔ:tid] [keit] ; “ [pər'hæps][ju:; jʊ]
and **the** **woman** **won't** **call** **until** **you've** **called** **first** **,** **”** **retorted** **Kate** **;** **“** **perhaps** **you**
和 这 女士 惯于 称呼 直到 你已经 称为 第一的 , ” 反驳 凯特 ; “ 也许 你
[kɔ:l] [ðæt] [ɪm'pru:vmənt] .
call **that** **improvement** **.**
称呼 那 改进 .

“而且，在你先打电话之前，那个女人是不会打电话的，”凯特反驳道；“也许你把这叫做进步吧。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒəuzifi:n] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [dɪ'mjʊrli] ,
The **fact** **is** **,** **Josephine** **,** **”** **continued** **the** **young** **girl** **,** **folding** **her** **arms** **demurely** **,**
这 事实 是 , 约瑟芬 , ” 持续 这 年轻的 女孩 , 折叠式的 她 武器 端庄地 ,

“事实是，约瑟芬，”小女孩继续说道，羞涩地抱起双臂。

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] — [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ˌju: 'es] . ”
“ **we** **might** **as** **well** **admit** **it** **at** **once** **—** **these** **people** **don't** **like** **us** **.** **”**
“ 我们 可能 作为 出色地 承认 它 在 一次 — 这些 人们 不 喜欢 我们 . ”

“我们不妨现在就承认吧——这些人不喜欢我们。”

“ [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] .
“ **That's** **impossible** **!** **”** **said** **Mrs** **.** **Hale** **,** **with** **sublime** **simplicity** **.**
“ 那就是 不可能的 ! ” 说 太太 . 黑尔 , 和 升华 简单 .

“那不可能！”黑尔太太用一种极其朴实的语气说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **You** **don't** **like** **them** **,** **you** **mean** **.** **”**
“ 你 不 喜欢 他们 , 你 意思是 . ”

“你是说你不喜欢他们吧。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , ['dʒoʊzi] ,
“ **I** **like** **them** **better** **than** **you** **do** **,** **Josie** **,**
“ 我 喜欢 他们 更好的 比 你 做 , 乔西 ,

“我比你更喜欢它们，乔西。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] .
and **that's** **the** **reason** **why** **I** **feel** **it** **and** **YOU** **don't** **.**
和 那就是 这 原因 为什么 我 感觉 它 和 你 不 .

这就是为什么我能感受到而你却感受不到的原因。

” [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ri'zju:md] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] : “ [noʊ] ;
” **She** **checked** **herself** **,** **and** **after** **a** **pause** **resumed** **in** **a** **lighter** **tone** **:** **“** **No** **;**
” 她 已检查 她自己 , 和 后 一个 暂停 恢复 在 一个 打火机 语气 : “ 不 ;

她检查了一下自己，停顿片刻后，用轻松的语气继续说道：“不；

[aɪ] ['ʃænt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [aɪl] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I **sha'n't** **go** **to** **the** **station** **;** **I'll** **commune** **with** **nature** **to** **-** **day** **,**
我 不会 去 到 这 车站 ; 患病的 公社 和 自然 到 - 天 ,

我不去车站了；今天我要亲近大自然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第2/6页

[ænd; ənd][wəʊnt] - [teɪk] ['eni][hjuː'mænəti][ɪn][maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [æz; əz] [bɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [sez] .

and	won't	'	take	any	humanity	in	mine	,	thank	you	,	'	as	Bill	the	driver	says	.
和	惯于	-	拿	任何	人类	在	矿	,	感谢	你	,	-	作为	账单	这	司机	说道	.

正如司机比尔所说，“我可不会对我的人性有任何怜悯，谢谢。”

[ˌɑːdi'əus] . ”

Adios	.	”
再见	.	”

再见。

“ [aɪ] [wɪʃ] [keit] [wʊd] [nɑːt][juːz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [slæŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] ,

“	I	wish	Kate	would	not	use	that	dreadful	slang	,	even	in	jest	,	”	said	Mrs	.	Scott	,
“	我	希望	凯特	会	不是	使用	那	可怕	俚语	,	甚至	在	笑话	,	”	说	太太	.	斯科特	,

“我希望凯特不要再用那种糟糕的俚语了，哪怕是开玩笑也不要，”斯科特太太说。

[ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

in	her	rocking	-	chair	at	the	French	window	,
在	她	摇滚	-	椅子	在	这	法语	窗户	,

她坐在落地窗前的摇椅上，

[wen] ['dʒəuzifiːn] [riː'ɪntɘd] [ðə; ði]['pɑːrlər][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

when	Josephine	reentered	the	parlor	as	her	sister	walked	briskly	away	.
什么时候	约瑟芬	重新进入	这	客厅	作为	她	姐姐	步行	轻快地	离开	.

约瑟芬重新走进客厅时，她的姐姐已经快步走开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	I	am	afraid	she	is	being	infected	by	the	people	at	the	station	.
“	我	是	害怕的	她	是	存在	已感染	经过	这	人们	在	这	车站	.

“我担心她是被车站里的人传染的。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

She	ought	to	have	a	change	.	”
她	应该	到	有	一个	改变	.	”

她应该得到一次机会。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	I	was	just	thinking	,	”	said	Josephine	,	looking	abstractedly	at	her	mother	,
“	我	曾是	只是	思维	,	”	说	约瑟芬	,	寻找	抽象地	在	她	母亲	,

“我刚才在想事情，”约瑟芬说着，心不在焉地看着她的母亲。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] .

“	that	I	would	try	to	get	John	to	take	her	to	San	Francisco	this	winter	.
“	那	我	会	尝试	到	得到	约翰	到	拿	她	到	圣	弗朗西斯科	这	冬天	.

“我会想办法让约翰今年冬天带她去旧金山。”

[ðə; ði] ['kæri] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] . ”

The	Careys	are	expected	,	you	know	;	she	might	visit	them	.	”
这	凯里	是	预期的	,	你	知道	;	她	可能	访问	他们	.	”

你知道，凯瑞一家都在计划之中；她可能会去看望他们。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

“	I'm	afraid	,	if	she	stays	here	much	longer	,	she	won't	care	to	see	them	at	all	.
“	我是	害怕的	,	如果	她	停留	这里	很多	更长	,	她	惯于	关心	到	看	他们	在	全部	.

“恐怕如果她在这里待得更久，她就根本不会想见他们了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [laɪkt] [bɪ'fɔːr] ，

She	seems	to	care	for	nothing	now	that	she	ever	liked	before	,
她	似乎	到	关心	为了	没有什么	现在	那	她	曾经	喜欢	前	，

她现在似乎对以前喜欢的一切都漠不关心了。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ɑːmɪnəsli] .

"	returned	the	old	lady	ominously	.
"	返回	这	老的	女士	不祥地	.

“老太太语气阴沉地回答道。”

['miːntaɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz]

Meantime	the	subject	of	these	criticisms	was	carrying	away	her	own	reflections
与此同时	这	主题	的	这些	批评	曾是	携带	离开	她	自己的	反思

['taɪtli] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] .

tightly	buttoned	up	in	her	short	jacket	.
紧紧	纽扣	向上	在	她	短的	夹克	.

与此同时，这些批评的对象正把自己的反思藏在短外套的扣子里，悄然离去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [hɜːr; hər][dɔːg][spɑːt] — [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdisi'luːʒənz] , [huː] ,

She	had	driven	back	her	dog	Spot	—	another	one	of	her	disillusions	,	who	,
她	有	驱动	后退	她	狗	点	—	其他	一	的	她	幻灭	,	WHO	,

她把她的狗斯波特送了回去——斯波特是她又一个失望的对象，

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['neɪtʃər] ,

giving	way	to	his	lower	nature	,
给予	方式	到	他的	降低	自然	,

屈服于他低劣的本性，

[hæd; həd] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ʒɑːk,dʒeiks] - [laɪk]

had	once	killed	a	sheep	—	as	she	did	not	wish	her	Jacques	-	like
有	一次	被杀	一个	羊	—	作为	她	做过	不是	希望	她	雅克	-	喜欢

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['wuːndɪd] [dɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ]

contemplation	of	any	wounded	deer	to	be	inconsistently	interrupted	by	a	fresh
沉思	的	任何	受伤	鹿	到	是	不一致	中断	经过	一个	新鲜的

['aʊtreɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

outrage	from	her	companion	.
暴行	从	她	伴侣	.

她曾杀死过一只羊——因为她不希望自己像雅克一样沉思受伤的鹿时，被同伴新的暴行不时打断。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['tʃɪli] ,

The	air	was	really	very	chilly	,
这	空气	曾是	真的	非常	寒冷	,

空气非常冷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	the	first	time	in	her	mountain	experience	the	direct	rays	of	the
和	为了	这	第一的	时间	在	她	山	经验	这	直接的	射线	的	这

[sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .

sun	seemed	to	be	shorn	of	their	power	.
太阳	似乎	到	是	剪	的	他们的	力量	.

在她以往的登山经历中，这是第一次感觉阳光的直射失去了威力。

[ðɪs] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,

This	compelled	her	to	walk	more	briskly	than	she	was	conscious	of	,
这	被迫	她	到	走	更多的	轻快地	比	她	曾是	有意识的	的	,

这迫使她不自觉地加快了脚步。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['breθləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ]

for	in	less	than	an	hour	she	came	suddenly	and	breathlessly	upon	the	mouth
为了	在	较少的	比	一个	小时	她	来了	突然	和	气喘吁吁	之上	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

of	the	canyon	,
的	这	峡谷	,

不到一个小时，她就气喘吁吁地突然来到了峡谷口。

[ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːrt] .

or	natural	gateway	to	Eagle's	Court	.
或者	自然的	网关	到	老鹰的	法庭	.

或者说是通往鹰苑的天然通道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

To	her	always	a	profound	spectacle	of	mountain	magnificence	,	it	seemed
到	她	总是	一个	深刻的	奇观	的	山	壮丽	,	它	似乎

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlməʊst]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts][koʊld] ,

to	-	day	almost	terrible	in	its	cold	,
到	-	天	几乎	糟糕的	在	它是	寒冷的	,

在她眼中，山峦始终是壮丽无比的景象，但今天在寒冷中却显得几乎令人恐惧。

[strɔːŋ] ['grændʒər] .

strong	grandeur	.
强的	宏伟	.

雄伟壮丽。

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [pæs] [wʌz; wəz] [tʃəʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌtrəsɪz]

The	narrowing	pass	was	choked	for	a	moment	between	two	gigantic	buttresses
这	收窄	经过	曾是	窒息	为了	一个	片刻	之间	二	巨大	扶壁

[ʌv; əv] ['grænɪt] ,

of	granite	,
的	花岗岩	,

狭窄的通道一度被两座巨大的花岗岩山脊堵塞。

[ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] ['sʌmits] [ðæt] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn]

approaching	each	other	so	closely	at	their	towering	summits	that	trees	growing	in
接近	每个	其他	所以	密切	在	他们的	参天	峰会	那	树木	生长	在

['ɑːpəzɪt] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ]

opposite	clefts	of	the	rock	intermingled	their	branches	and	pointed	the	soaring
对面的	裂隙	的	这	岩石	交织	他们的	分支	和	尖	这	翱翔

['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['geɪtweɪ] .

Gothic	arch	of	a	stupendous	gateway	.
哥特	拱	的	一个	惊人的	网关	.

在它们高耸的山顶上，彼此靠得如此之近，以至于生长在岩石缝隙中的树木枝干交错，指向了宏伟壮丽的哥特式拱门。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

She	raised	her	eyes	with	a	quickly	beating	heart	.
她	提高	她	眼睛	和	一个	迅速地	殴打	心	.

她抬起头，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ] [triːz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

She	knew	that	the	interlacing	trees	above	her	were	as	large	as	those	she
她	知道	那	这	交织	树木	多于	她	是	作为	大的	作为	那些	她

[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ;

had	just	quitted	;
有	只是	辞职	;

她知道头顶上交错的树木和她刚刚放弃的那些树木一样高大；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

she	knew	also	that	the	point	where	they	met	was	only	half	-	way	up	the	cliff	,
她	知道	还	那	这	观点	在哪里	他们	遇见	曾是	仅有的	一半	-	方式	向上	这	悬崖	,

她也知道，他们相遇的地方只在悬崖半山腰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['dwindld] [tuː; tə] [ʃrʌbz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	she	had	once	gazed	down	upon	them	,	dwindled	to	shrubs	from	the
为了	她	有	一次	凝视	向下	之上	他们	,	减少	到	灌木	从	这

['eri] ['sʌmɪt] ;

airy	summit	;
轻盈的	首脑	;

因为她曾俯瞰过它们，从高耸的山顶上，它们渐渐变成了灌木丛；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃeɪkən] [koʊnz] [fel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,

she	knew	that	their	shaken	cones	fell	a	thousand	feet	perpendicularly	,
她	知道	那	他们的	摇晃	圆锥体	跌倒	一个	千	脚	垂直	,

她知道他们摇晃的圆锥体垂直下落了一千英尺。

[ɔːr] [baʊndɪd] [laɪk] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaːd] [wɔːlz] [ðeɪ] [bɔm'bɑːdid] .

or	bounded	like	shot	from	the	scarred	walls	they	bombarded	.
或者	有界	喜欢	射击	从	这	疤痕	墙壁	他们	轰炸	.

或者像子弹一样从他们炮击过的伤痕累累的墙壁上射出。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [paɪnz] , [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [faʊn'deɪʃnz] ,

She	remembered	that	one	of	these	pines	,	dislodged	from	its	high	foundations	,
她	记得	那	一	的	这些	松树	,	脱落	从	它是	高的	基础	,

她记得，这些松树中有一棵从高高的树根上脱落下来，

[hæd; həd][wʌns] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][pæs] ,

had	once	dropped	like	a	portcullis	in	the	archway	,	blocking	the	pass	,
有	一次	掉落	喜欢	一个	吊闸	在	这	拱道	,	阻塞	这	经过	,

它曾像拱门上的闸门一样落下，堵住了通道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kærid] ['æftərwərdz] [baɪ] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər] .

and	was	only	carried	afterwards	by	assault	of	steel	and	fire	.
和	曾是	仅有的	携带	然后	经过	突击	的	钢	和	火	.

后来才被钢铁和烈火攻占。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [mə'kænɪkli] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pæsɪdʒ] ,

Bending	her	head	mechanically	,	she	ran	swiftly	through	the	shadowy	passage	,
弯曲	她	头	机械地	,	她	跑	迅速地	通过	这	阴暗的	通道	,

她机械地低着头，迅速穿过昏暗的通道。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	halted	only	at	the	beginning	of	the	ascent	on	the	other	side	.
和	停止	仅有的	在	这	开始	的	这	上升	在	这	其他	边	.

只在另一侧开始攀登时停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [soʊ] [ɪn'defɪnət] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ]

It	was	here	that	the	actual	position	of	the	plateau	,	so	indefinite	of	approach
它	曾是	这里	那	这	实际的	位置	的	这	高原	,	所以	不定	的	方法

,

,

,

正是在这里，高原的实际位置才得以确定，接近的路径也变得如此模糊不清。

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

began	to	be	realized	.
开始	到	是	已实现	.

开始逐渐意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [gɔːdʒz]

It	now	appeared	an	independent	elevation	,	surrounded	on	three	sides	by	gorges
它	现在	出现	一个	独立的	海拔	,	包围	在	三	侧面	经过	峡谷

[ænd; ənd] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

and	watercourses	,
和	水道	,

现在它看起来像是一个独立的隆起地貌，三面被峡谷和水道环绕。

[soʊ] ['nærəʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

so	narrow	as	to	be	overlooked	from	the	principal	mountain	range	,
所以	狭窄的	作为	到	是	被忽视的	从	这	主要的	山	范围	,

狭窄到从主山脉上都看不到。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kænjən] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

with	which	it	was	connected	by	a	long	canyon	that	led	to	the	ridge	.
和	哪个	它	曾是	连接	经过	一个	长的	峡谷	那	引领	到	这	岭	.

它与山脊之间有一条长长的峡谷相连。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən] — [ɪn] ['baɪgɔːn] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]

At	the	outlet	of	this	canyon	—	in	bygone	ages	a	mighty	river	—	it	had	the
在	这	出路	的	这	峡谷	—	在	逝去的	年龄	一个	强大的	河	—	它	有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sloʊli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [diː'luːvjəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ,

appearance	of	having	been	slowly	raised	by	the	diluvium	of	that	river	,
外貌	的	拥有	到过	缓慢地	提高	经过	这	稀释液	的	那	河	,

在这个峡谷的出口处——在古代这里曾是一条奔腾的大河——看起来像是被那条河的洪水慢慢抬升上来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'briː] [wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] — [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]

and	the	debris	washed	down	from	above	—	a	suggestion	repeated	in
和	这	碎片	洗过	向下	从	多于	—	一个	建议	重复	在

['mɪnətʃər] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [plæ'toʊz] [ʌv; əv]['ekskəˌveɪtɪd] [sɔɪl] [reɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

miniature	by	the	artificial	plateaus	of	excavated	soil	raised	before	the	mouths	of
微型	经过	这	人造的	高原	的	挖掘	土壤	提高	前	这	嘴	的

['maɪnɪŋ] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

mining	tunnels	in	the	lower	flanks	of	the	mountain	.
矿业	隧道	在	这	降低	侧翼	的	这	山	.

还有从上方冲刷下来的碎石——这种景象在山体下部矿井隧道口前用挖掘出的土壤堆成的人工高原上得到了微缩的体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] — ['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['dweləɹz] [ɪn] ['iːgəlz]

It	was	the	realization	of	a	fact	—	often	forgotten	by	the	dwellers	in	Eagle's
它	曾是	这	实现	的	一个	事实	—	经常	被遗忘的	经过	这	居民	在	老鹰的

[kɔːrt] — [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Court	—	that	the	valley	below	them	,
法庭	—	那	这	谷	以下	他们	,

他们意识到一个事实——鹰苑的居民常常忘记这个事实——那就是他们脚下的山谷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [riːtʃt]

which	was	their	connecting	link	with	the	surrounding	world	,	was	only	reached
哪个	曾是	他们的	连接	关联	和	这	周围	世界	,	曾是	仅有的	达到

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

by	ascending	the	mountain	,
经过	上升	这	山	,

那是他们与周围世界联系的纽带，只有攀登这座山才能到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .

and	the	nearest	road	was	over	the	higher	mountain	ridge	.
和	这	最近的	路	曾是	超过	这	更高	山	岭	.

最近的道路在更高的山脊那边。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪm'prest] [ɪt'self] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz] [wen]

Never	before	had	this	impressed	itself	so	strongly	upon	the	young	girl	as	when
绝不	前	有	这	印象深刻	本身	所以	强烈	之上	这	年轻的	女孩	作为	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

she	turned	that	morning	to	look	upon	the	plateau	below	her	.
她	转向	那	早晨	到	看	之上	这	高原	以下	她	.

那天早上，当这位年轻女孩转身看向下方的高原时，这种感觉才如此强烈地印在了她的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv]

It	seemed	to	illustrate	the	conviction	that	had	been	slowly	shaping	itself	out	of
它	似乎	到	阐明	这	定罪	那	有	到过	缓慢地	成型	本身	出去	的

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

her	reflections	on	the	conversation	of	that	morning	.
她	反思	在	这	对话	的	那	早晨	.

这似乎印证了她对那天早上谈话内容的思考中逐渐形成的信念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli]

It	was	possible	that	the	perfect	understanding	of	a	higher	life	was	only
它	曾是	可能的	那	这	完美的	理解	的	一个	更高	生活	曾是	仅有的

[riːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [stɪl] ['greɪtər] ,

reached	from	a	height	still	greater	,
达到	从	一个	高度	仍然	更大的	,

或许只有从更高的高度才能达到对更高层次生活的完美理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz]

and	that	to	those	half	-	way	up	the	mountain	the	summit	was	never	as
和	那	到	那些	一半	-	方式	向上	这	山	这	首脑	曾是	绝不	作为

['truːθfəli] [rɪ'viːld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblər] ['dwelə[…

['truːθfəli] [rɪ'viːld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmblər] ['dwelə[…

truthfully	revealed	as	to	the	humbler	dwellers	in	the	valley	.
说实话	揭晓	作为	到	这	谦逊	居民	在	这	谷	.

对于那些攀登到半山腰的人来说，山顶的景色永远无法像山谷中那些卑微的居民那样真实地展现在他们面前。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [prə'faʊnd] [trʊθs] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]

I	do	not	know	that	these	profound	truths	prevented	her	from	gathering	some
我	做	不是	知道	那	这些	深刻的	真相	阻止	她	从	采集	一些

[kweɪnt] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['beriz] ,

quaint	ferns	and	berries	,
古雅	蕨类植物	和	浆果	,

我不知道这些深刻的真理是否阻止了她去采集一些奇特的蕨类植物和浆果。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːm] [greɪ] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['præktɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

or	from	keeping	her	calm	gray	eyes	open	to	certain	practical	changes	that
或者	从	保持	她	冷静的	灰色的	眼睛	打开	到	肯定	实际的	变化	那

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

were	taking	place	around	her	.
是	采取	地方	大约	她	.

或者说，她那双平静的灰色眼睛睁开了，注意到了周围发生的一些实际变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['θɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

She	had	noticed	a	singular	thickening	in	the	atmosphere	that	seemed	to	prevent
她	有	注意到	一个	单数	增稠	在	这	气氛	那	似乎	到	防止

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

the	passage	of	the	sun's	rays	,
这	通道	的	这	太阳的	射线	,

她注意到大气层出现了一种奇特的稠密现象，似乎阻挡了阳光的照射。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

yet	without	diminishing	the	transparent	quality	of	the	air	.
然而	没有	减少	这	透明的	质量	的	这	空气	.

但又不降低空气的透明度。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [snoʊ] - [piːks] [wɜːr; wər][æz; əz] ['pleɪnli] [siːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	distant	snow	-	peaks	were	as	plainly	seen	,	though	they	appeared	as	if	in
这	遥远	雪	-	高峰	是	作为	显然	已见	,	尽管	他们	出现	作为	如果	在

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

远处的雪峰清晰可见，仿佛沐浴在月光下。

[ðɪs] [siːmd] [duː] [tuː; tə][noʊ] [klaʊd] [ɔːr] [mɪst] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
This **seemed** **due** **to** **no** **cloud** **or** **mist** **,** **but** **rather** **to** **a** **fading** **of** **the** **sun**
这 似乎 到期的 到 不 云 或者 薄雾 , 但 相当 到 一个 褪色 的 这 太阳
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

这似乎并非由于云雾缭绕，而是由于太阳本身逐渐黯淡所致。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɜːri] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌvər]
The **occasional** **flurry** **of** **wings** **overhead** **,** **the** **whirring** **of** **larger** **birds** **in** **the** **cover**
这 偶然 阵雪 的 翅膀 开销 , 这 嗡嗡声 的 更大的 鸟类 在 这 覆盖
,
,
,

偶尔有翅膀在头顶飞舞，大型鸟类在树丛中盘旋鸣叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and **a** **frequent** **rustling** **in** **the** **undergrowth** **,** **as** **of** **the** **passage** **of** **some**
和 一个 频繁 沙沙声 在 这 灌木丛 , 作为 的 这 通道 的 一些
['stelθi] ['ænɪm(ə)l] ,
stealthy **animal** **,**
隐秘的 动物 ,

灌木丛中经常传来沙沙声，像是某种隐秘的动物经过。

[bɪ'gæn] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
began **equally** **to** **attract** **her** **attention** **.**
开始 同样地 到 吸引 她 注意力 .

开始同样地吸引她的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'deɪt] ['sɒləˌtjuːdz] .
It **was** **so** **different** **from** **the** **habitual** **silence** **of** **these** **sedate** **solitudes** **.**
它 曾是 所以 不同的 从 这 习惯性的 沉默 的 这些 稳重 孤独 .

这与这些宁静孤寂之地习以为常的寂静截然不同。

[keit] [hæd; həd][noʊ] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ;
Kate **had** **no** **vague** **fear** **of** **wild** **beasts** **;**
凯特 有 不 模糊的 害怕 的 荒野 野兽 ;

凯特对野兽没有丝毫恐惧；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'mjuːnəti]
she **had** **been** **long** **enough** **a** **mountaineer** **to** **understand** **the** **general** **immunity**
她 有 到过 长的 足够的 一个 登山 到 理解 这 一般的 免疫
[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnmə'lɛstɪŋ] ['weɪferər] ,
enjoyed **by** **the** **unmolesting** **wayfarer** **,**
享受 经过 这 不受骚扰 旅行者 ,

她当登山者的时间足够长，足以了解那些不招惹他人的旅行者通常享有的豁免权。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [wei] [ˌʌndɪs'meɪd] .
and **kept** **her** **way** **undismayed** **.**
和 保留 她 方式 毫不气馁 .

她毫不气馁地继续前行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [treɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ]
She **was** **descending** **an** **abrupt** **trail** **when** **she** **was** **stopped** **by** **a** **sudden** **crash**
她 曾是 下降 一个 突然 踪迹 什么时候 她 曾是 停止 经过 一个 突然 碰撞
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
in **the** **bushes** **.**
在 这 灌木丛 .

她正沿着一条陡峭的小路往下走，突然灌木丛中传来一声巨响，她停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪn'klaɪn] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]

It	seemed	to	come	from	the	opposite	incline	,	directly	in	a	line	with
它	似乎	到	来	从	这	对面的	倾斜	,	直接地	在	一个	线	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

它似乎是从相反的斜坡上飞过来的，正好与她成一条直线。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [treɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

and	apparently	on	the	very	trail	that	she	was	pursuing	.
和	显然	在	这	非常	踪迹	那	她	曾是	追求	.

而且显然就在她所追踪的那条线索上。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['loʊər] [daʊn] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	crash	was	then	repeated	again	and	again	lower	down	,	as	of	a
这	碰撞	曾是	然后	重复	再次	和	再次	降低	向下	,	作为	的	一个

[dɪ'sendɪŋ] ['bɑːdi] .

descending	body	.
下降	身体	.

然后，撞击声在更低的地方反复出现，就像一个物体在下落一样。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːlən] [triː] , [ɔːr] [dɪ'tætʃt] ['boʊldər] ['bɜːrstɪŋ] [θruː]

Expecting	the	apparition	of	some	fallen	tree	,	or	detached	boulder	bursting	through
期待	这	幻影	的	一些	倒下	树	,	或者	分离的	巨石	爆发	通过

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the	thicket	,
这	灌木丛	,

期待着看到一棵倒下的树，或是一块脱落的巨石从灌木丛中冲出来，

[ɪn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

in	its	way	to	the	bottom	of	the	gulch	,	she	waited	.
在	它是	方式	到	这	底部	的	这	峡谷	,	她	等待	.

在它下到峡谷底部的路上，她一直等待着。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brʌʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['grɪzli] [ber] [hæf] [roʊld] ,

The	foliage	was	suddenly	brushed	aside	,	and	a	large	grizzly	bear	half	rolled	,
这	叶子	曾是	突然	刷过	旁边	,	和	一个	大的	灰熊	熊	一半	滚动	,

树叶突然被拨开，一头体型庞大的灰熊半翻滚着倒在地上。

[hæf] ['wɔdld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

half	waddled	,	into	the	trail	on	the	opposite	side	of	the	hill	.
一半	摇摇摆摆	,	进入	这	踪迹	在	这	对面的	边	的	这	爬坡道	.

半摇半摆地走到山另一侧的小路上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

A	few	moments	more	would	have	brought	them	face	to	face	at	the	foot	of
一个	很少	时刻	更多的	会	有	带来	他们	脸	到	脸	在	这	脚	的

[ðə; ði] [gʌltʃ] ;

the	gulch	;
这	峡谷	;

再过片刻，他们就会在峡谷底部面对面相遇；

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

when	she	stopped	there	were	not	fifty	yards	between	them	.
什么时候	她	停止	那里	是	不是	五十	码	之间	他们	.

她停下来的时候，两人之间还不到五十码。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [feɪnt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] .

She	did	not	scream	;	she	did	not	faint	;	she	was	not	even	frightened	.
她	做过	不是	尖叫	;	她	做过	不是	头晕的	;	她	曾是	不是	甚至	害怕	.

她没有尖叫；她没有晕倒；她甚至一点也不害怕。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hju:dʒ] , ['stu:pɪd] [bi:st] ,

There	did	not	seem	to	be	anything	terrifying	in	this	huge	,	stupid	beast	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	恐怖	在	这	巨大的	,	愚蠢的	兽	,

这头巨大而愚蠢的野兽似乎并没有什么可怕的地方。

[hu:] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'sendɪŋ] [fi:t] ,

who	,	arrested	by	the	rustle	of	a	stone	displaced	by	her	descending	feet	,
WHO	,	被捕	经过	这	沙沙	的	一个	石头	流离失所	经过	她	下降	脚	,

她被自己下落时脚下移动的石头发出的沙沙声拦住了，

[roʊz] ['sloʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

rose	slowly	on	his	haunches	and	gazed	at	her	with	small	,	wondering	eyes	.
玫瑰	缓慢地	在	他的	臀部	和	凝视	在	她	和	小的	,	好奇	眼睛	.

他缓缓站起身来，用充满好奇的小眼睛凝视着她。

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,

Nor	did	it	seem	strange	to	her	,	seeing	that	he	was	in	her	way	,
也不	做过	它	似乎	奇怪的	到	她	,	看到	那	他	曾是	在	她	方式	,

她并不觉得奇怪，毕竟他挡住了她的路。

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] , [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sɪmpli] , “ [ʃoʊ] !

to	pick	up	a	stone	,	throw	it	in	his	direction	,	and	say	simply	,	“	Sho	!
到	挑选	向上	一个	石头	,	扔	它	在	他的	方向	,	和	说	简单地	,	“	翔	!

[get] [ə'weɪ] !

get	away	!
得到	离开	!

捡起一块石头，朝他的方向扔过去，然后简单地说：“走开！

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][æn; ən] [in'tru:diŋ] [kaʊ] .

”	as	she	would	have	done	to	an	intruding	cow	.
”	作为	她	会	有	完毕	到	一个	入侵	奶牛	.

“就像对待闯入的母牛一样。”

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] “ [goʊ] [ə'weɪ] ” [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

Nor	did	it	seem	odd	that	he	should	actually	“	go	away	”	as	he	did	,
也不	做过	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	实际上	“	去	离开	”	作为	他	做过	,

他真的“离开”了，这似乎也并不奇怪。

['skræmblɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] ['fɪgjər]

scrambling	back	into	the	bushes	again	,	and	disappearing	like	some	grotesque	figure
争抢	后退	进入	这	灌木丛	再次	,	和	消失	喜欢	一些	怪诞	数字

[ɪn][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] .

in	a	transformation	scene	.
在	一个	转型	场景	.

他慌忙地又钻回灌木丛中，消失得无影无踪，就像变身场景中某个怪诞的人物一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

It	was	not	until	after	he	had	gone	that	she	was	taken	with	a	slight
它	曾是	不是	直到	后	他	有	已消失	那	她	曾是	已采取	和	一个	轻微

['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] ,

nervousness	and	giddiness	,
紧张	和	眩晕	,

他走后，她才感到一丝紧张和眩晕。

[ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] ['sʌmwʌt] ['hɜ:rɪdli] , ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ɪn]

and	retraced	her	steps	somewhat	hurriedly	,	shying	a	little	at	every	rustle	in
和	重走	她	步骤	有些	匆匆	,	害羞	一个	小的	在	每一个	沙沙	在

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

她有些匆忙地原路返回，灌木丛中每传来一阵沙沙声，她都会不由自主地吓一跳。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə]

By	the	time	she	had	reached	the	great	gateway	she	was	doubtful	whether	to
经过	这	时间	她	有	达到	这	伟大的	网关	她	曾是	疑	无论	到

[biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

be	pleased	or	frightened	at	the	incident	,
是	高兴	或者	害怕	在	这	事件	,

当她到达那座大门时，她对刚才发生的事情感到既高兴又害怕，不知该作何感想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

but	she	concluded	to	keep	it	to	herself	.
但	她	结束	到	保持	它	到	她自己	.

但她最终决定把这件事藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tensli] [koʊld] .

It	was	still	intensely	cold	.
它	曾是	仍然	强烈地	寒冷的	.

天气依然非常寒冷。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [stɪl] [mɔːr] ,

The	light	of	the	midday	sun	had	decreased	still	more	,
这	光	的	这	正午	太阳	有	减少	仍然	更多的	,

正午的阳光更加黯淡了。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] ,

and	on	reaching	the	plateau	again	she	saw	that	a	dark	cloud	,
和	在	到达	这	高原	再次	她	锯	那	一个	黑暗的	云	,

当她再次到达高原时，她看到一团乌云，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [bɪ'jɑːnd] .

not	unlike	the	precursor	of	a	thunder	-	storm	,	was	brooding	over	the	snowy	peaks	beyond	.
不是	与此不同	这	前体	的	一个	雷	-	风暴	,	曾是	沉思	超过	这	下雪的	高峰	超过	.

如同雷暴来临前的预兆，阴云笼罩着远处白雪皑皑的山峰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmər] [fə'nɑːmɪnə] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['smaɪlɪŋ] ['væli] ,

In	spite	of	the	cold	this	singular	suggestion	of	summer	phenomena	was	still	borne	out	by	the	distant	smiling	valley	,
在	尽管如此	的	这	寒冷的	这	单数	建议	的	夏天	现象	曾是	仍然	出生	出去	经过	这	遥远	微笑	谷	,

尽管天气寒冷，但远处那片微笑的山谷仍然印证了这独特的夏季景象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['graːsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	even	in	the	soft	grasses	at	her	feet	.
和	甚至	在	这	柔软的	草	在	她	脚	.

甚至在她脚边的柔软草地上也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][hæf] - ['sɪriəs] ,

It	seemed	to	her	the	crowning	inconsistency	of	the	climate	,	and	with	a	half	-	serious	,
它	似乎	到	她	这	加冕	不一致	的	这	气候	,	和	和	一个	一半	-	严肃的	,

在她看来，这似乎是气候最矛盾的地方，于是她半开玩笑地说：

[hæf] - ['pleɪf(ə)l]['proʊtest][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

half	-	playful	protest	on	her	lips	she	hurried	forward	to	seek	the	shelter	of	the
一半	-	顽皮的	反对	在	她	嘴唇	她	慌忙	向前	到	寻找	这	庇护所	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她嘴上带着半开玩笑的抗议，匆匆上前寻求房屋的庇护。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tuː; tə] ['keɪts] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

To	Kate's	surprise	,	the	lower	part	of	the	house	was	deserted	,
到	凯特的	惊喜	,	这	降低	部分	的	这	房子	曾是	荒凉的	,

令凯特惊讶的是，房子的下半部分空无一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

but	there	was	an	unusual	activity	on	the	floor	above	,	and	the	sound	of
但	那里	曾是	一个	异常	活动	在	这	地面	多于	,	和	这	声音	的

['hevi] [steps] .

heavy	steps	.
重的	步骤	.

但楼上却传来异常的动静，以及沉重的脚步声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪliən][maːrks][ʌv; əv] ['dʌsti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['skruːpjələsli] [kliːn] ['pæsɪdʒ] ,

There	were	alien	marks	of	dusty	feet	on	the	scrupulously	clean	passage	,
那里	是	外星人	标记	的	尘土飞扬	脚	在	这	一丝不苟地	干净的	通道	,

在一尘不染的通道上，却留有沾满灰尘的异族脚印。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .

and	on	the	first	step	of	the	stairs	a	spot	of	blood	.
和	在	这	第一的	步	的	这	楼梯	一个	点	的	血	.

楼梯第一级台阶上有一点血迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

With	a	sudden	genuine	alarm	that	drove	her	previous	adventure	from	her
和	一个	突然	真的	警报	那	驾驶	她	以前的	冒险	从	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

一阵突如其来的惊恐让她瞬间忘记了之前的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [neɪm] .

she	impatiently	called	her	sister's	name	.
她	不耐烦地	称为	她	姐妹	姓名	.

她不耐烦地喊着姐姐的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] [jet] [səb'duːd] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][skəːts][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	was	a	hasty	yet	subdued	rustle	of	skirts	on	the	staircase	,	and	Mrs	.
那里	曾是	一个	仓促	然而	低沉的	沙沙	的	裙子	在	这	楼梯	,	和	太太	.

[heɪl] ,

Hale	,
黑尔	,

楼梯上传来一阵急促却又轻微的裙摆窸窣声，那是黑尔太太。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , [swept] [keit] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

with	her	finger	on	her	lip	,	swept	Kate	unceremoniously	into	the	sitting	-	room	,
和	她	手指	在	她	唇	,	扫荡	凯特	不体面地	进入	这	坐着	-	房间	,

[kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ,

closed	the	door	,
关闭	这	门	,

她手指放在嘴唇上，粗鲁地把凯特拉进客厅，关上了门。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

and	leaned	back	against	it	,	with	a	faint	smile	.
和	倾斜	后退	反对	它	,	和	一个	头晕的	微笑	.

他靠在墙上，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	had	a	crumpled	paper	in	her	hand	.
她	有	一个	皱巴巴的	纸	在	她	手	.

她手里拿着一张揉成一团的纸。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] [riːd] [ðæt] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ði]['peɪpər]

“	Don't	be	alarmed	,	but	read	that	first	,	”	she	said	,	handing	her	sister	the	paper
“	不	是	惊慌	,	但	读	那	第一的	,	”	她	说	,	处理	她	姐姐	这	纸

.

:
.

“别担心，先看看这个，”她说着，把报纸递给了妹妹。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	It	was	brought	just	now	.
“	它	曾是	带来	只是	现在	.

“刚刚送来的。”

” [keit] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [dɪ'stɪŋkt] [hænd] .

”	Kate	instantly	recognized	her	brother's	distinct	hand	.
”	凯特	即刻	认可	她	兄弟	清楚的	手	.

凯特一眼就认出了她哥哥那只独特的手。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['hɜːrɪdli] , “ [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [rɔbd] [læst] [naɪt] ; ['noʊbɑːdi][hɜːrt] .

She	read	hurriedly	,	“	The	coach	was	robbed	last	night	;	nobody	hurt	.
她	读	匆匆	,	“	这	教练	曾是	被抢劫	最后的	夜晚	;	无人	伤害	.

她匆匆读道：“昨晚教练被抢劫了；没有人受伤。”

[aɪv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] , [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]

I've	lost	nothing	but	a	day's	time	,	as	this	business	will	keep	me	here	until	to
我已经丢失的	没有什么	但	一个	天	时间	,	作为	这	商业	将要	保持	我	这里	直到	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

我只是浪费了一天的时间，因为这件事会让我待到明天。

[wen] ['mænjuel][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

when	Manuel	can	join	me	with	a	fresh	horse	.
什么时候	曼努埃尔	能	加入	我	和	一个	新鲜的	马	.

当曼努埃尔能带着一匹新马来和我汇合时。

[noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

No	cause	for	alarm	.
不	原因	为了	警报	.

无需惊慌。

[æz; əz][ðə; ði] ['berər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

As	the	bearer	goes	out	of	his	way	to	bring	you	this	,
作为	这	持有人	去	出去	的	他的	方式	到	带来	你	这	,

送信人特意为你送来这个，

[siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

see	that	he	wants	for	nothing	.	”
看	那	他	想要	为了	没有什么	.	”

看看他是否什么都不缺。

“ [wel] , ” [sed] [keit] [ɪk'spektəntli] .

“	Well	,	”	said	Kate	expectantly	.
”	出色地	,	”	说	凯特	满怀期待地	.

“嗯，”凯特满怀期待地说。

“ [wel] , [ðə; ði] - ['berər] - [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

“	Well	,	the	'	bearer	'	was	fired	upon	by	the	robbers	,	who	were	lurking	on	the
”	出色地	,	这	-	持有人	-	曾是	被解雇	之上	经过	这	强盗	,	WHO	是	潜伏	在	这

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

“嗯，‘持信人’遭到埋伏在山脊上的劫匪的枪击。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

He	was	wounded	in	the	leg	.
他	曾是	受伤	在	这	腿	.

他腿部受伤了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Luckily	he	was	picked	up	by	his	friend	,	who	was	coming	to	meet	him	,
幸运的是	他	曾是	挑选	向上	经过	他的	朋友	,	WHO	曾是	未来	到	见面	他	,

幸好他的朋友正好来接他，便把他接走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] .

and	brought	here	as	the	nearest	place	.
和	带来	这里	作为	这	最近的	地方	.

然后把它带到了这里，因为这里离得最近。

['hiːz] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] [sper] [bed][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

He's	up	-	stairs	in	the	spare	bed	in	the	spare	room	,	with	his	friend	,
他是	向上	-	楼梯	在	这	空闲的	床	在	这	空闲的	房间	,	和	他的	朋友	,

他和朋友在楼上客房的备用床上。

[huː] [wəʊnt] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd] .

who	won't	leave	his	side	.
WHO	惯于	离开	他的	边	.

谁都不会离开他。

[hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	won't	even	have	mother	in	the	room	.
他	惯于	甚至	有	母亲	在	这	房间	.

他甚至不会让母亲待在房间里。

[ðeɪv] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz] ['æmbjələns] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [keit] ,

They've	stopped	the	bleeding	with	John's	ambulance	things	,	and	now	,	Kate	,
他们有	停止	这	出血	和	约翰的	救护车	事物	,	和	现在	,	凯特	,

他们用约翰的救护车设备止住了血，现在，凯特.....

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

here's	a	chance	for	you	to	show	the	value	of	your	education	in	the
这里是	一个	机会	为了	你	到	展示	这	价值	的	你的	教育	在	这

['æmbjələns] [klæs] .

ambulance	class	.
救护车	班级	.

这是你展现你在救护车课程中所学知识价值的机会。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] .

The	ball	has	got	to	be	extracted	.
这	球	有	得到	到	是	提取	.

必须把球取出来。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Here's	your	opportunity	.
这里是	你的	机会	.

你的机会来了。

" [keit] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kjʊriəsli] .

"	Kate	looked	at	her	sister	curiously	.
"	凯特	看起来	在	她	姐姐	奇怪的是	.

凯特好奇地看着她的妹妹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

There	was	a	faint	pink	flush	on	her	pale	cheeks	,	and	her	eyes	were
那里	曾是	一个	头晕的	粉色的	冲洗	在	她	苍白	脸颊	,	和	她	眼睛	是

['dʒentli] ['spɑːrklɪŋ] .

gently	sparkling	.
轻轻地	闪闪发光	.

她苍白的脸颊上泛起淡淡的粉红色，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	her	look	so	pretty	before	.
她	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	前	.

她从未见过她这么漂亮。

" [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [sent] ['mænjuel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [æt; ət] [wʌns] ? " [æskt] [keit] .

"	Why	not	have	sent	Manuel	for	a	doctor	at	once	?	"	asked	Kate	.
"	为什么	不是	有	发送	曼努埃尔	为了	一个	医生	在	一次	?	"	问	凯特	.

"为什么不立刻派曼努埃尔去找医生呢？"凯特问道。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mænjuel] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

"	The	nearest	doctor	is	fifteen	miles	away	,	and	Manuel	is	nowhere	to	be	found	.
"	这	最近的	医生	是	十五	英里	离开	,	和	曼努埃尔	是	无处	到	是	成立	.

"最近的医生在十五英里之外，而且曼努埃尔也不知所踪。"

[pər'hæps] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [stɑːk] .

Perhaps	he's	gone	to	look	after	the	stock	.
也许	他是	已消失	到	看	后	这	库存	.

或许他是去看股票了。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ; [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

There's	some	talk	of	snow	;	imagine	the	absurdity	of	it	!	"
有	一些	讲话	的	雪	;	想象	这	荒谬	的	它	!	"

有人说会下雪；想想都觉得荒谬！

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	But	who	are	they	?	"
"	但	WHO	是	他们	?	"

"但他们是谁？"

" [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [frendz] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

"	They	speak	of	themselves	as	'	friends	,	'	as	if	it	were	a	profession	.
"	他们	说话	的	他们自己	作为	-	朋友们	,	-	作为	如果	它	是	一个	职业	.

"他们自称'朋友'，仿佛这是一种职业。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

The	wounded	one	was	a	passenger	,	I	suppose	.	"
这	受伤	一	曾是	一个	乘客	,	我	认为	.	"

我猜，受伤的那个人是乘客。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [kən'tɪnjuːd] [keit] .

“	But	what	are	they	like	?	”	continued	Kate	.
”	但	什么	是	他们	喜欢	？	”	持续	凯特	.

“但他们究竟是什么样的人呢？”凯特继续问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	I	suppose	they're	like	them	all	.
”	我	认为	它们是	喜欢	他们	全部	.

我想他们都一样。

” ['mɪsɪz] . [heɪl] [ʃrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	Mrs	.	Hale	shrugged	her	shoulders	.
”	太太	.	黑尔	耸了耸肩	她	肩膀	.

黑尔太太耸了耸肩。

“ [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] , [wen] ['hiːz] [nɑːt] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪz] ['læfɪŋ] .

“	The	wounded	one	,	when	he's	not	fainting	away	,	is	laughing	.
”	这	受伤	一	,	什么时候	他是	不是	昏厥	离开	,	是	笑	.

“受伤的人，如果不是昏厥过去，就是在笑。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

The	other	is	a	creature	with	a	moustache	,	and	gloomy	beyond	expression	.	”
这	其他	是	一个	生物	和	一个	胡子	,	和	阴沉	超过	表达	.	”

另一个生物长着胡子，表情阴郁得难以形容。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [keit] .

“	What	are	you	going	to	do	with	them	?	”	said	Kate	.
”	什么	是	你	去	到	做	和	他们	？	”	说	凯特	.

“你打算怎么处置它们？”凯特问道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?

“	What	should	I	do	?
”	什么	应该	我	做	？

“我应该怎么办?

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːnz] ['letər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Even	without	John's	letter	I	could	not	refuse	the	shelter	of	my	house	to	a
甚至	没有	约翰的	信	我	可以	不是	拒绝	这	庇护所	的	我的	房子	到	一个

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] .

wounded	and	helpless	man	.
受伤	和	无助	男人	.

即使没有约翰的信，我也不能拒绝收留一个受伤无助的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [kʌmz] .

I	shall	keep	him	,	of	course	,	until	John	comes	.
我	将	保持	他	,	的	课程	,	直到	约翰	来	.

当然，我会一直照顾他，直到约翰来为止。

[waɪ] , [keit] ,

Why	,	Kate	,
为什么	,	凯特	,

为什么，凯特?

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm]

I	really	believe	you	are	so	prejudiced	against	these	people	you'd	like	to	turn	them
我	真的	相信	你	是	所以	有偏见的	反对	这些	人们	你会	喜欢	到	转动	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

我真的相信你对这些人抱有很深的偏见，你想把他们赶出去。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ！

But	I	forget	!
但	我	忘记	！

但我忘了！

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

It's	because	you	LIKE	them	so	well	.
它是	因为	你	喜欢	他们	所以	出色地	.

那是因为你真的很喜欢它们。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['krɪsti]

you	need	not	fear	to	expose	yourself	to	the	fascinations	of	the	wounded	Christy
你	需要	不是	害怕	到	暴露	你自己	到	这	魅力	的	这	受伤	克里斯蒂

['mɪnstrəl] — [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ðæt] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wʌn] ,

Minstrel	—	I'm	sure	he's	that	—	or	to	the	unspeakable	one	,
吟游诗人	—	我是	当然	他是	那	—	或者	到	这	无法形容	一	,

你不必害怕让自己暴露在受伤的克里斯蒂吟游诗人（我确信他就是这样的人）的魅力之下，也不必害怕暴露在那个不可言说的人的魅力之下。

[huː] [ɪz] ['ʃaɪnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

who	is	shyness	itself	,	and	would	not	dare	to	raise	his	eyes	to	you	.
WHO	是	害羞	本身	,	和	会	不是	敢	到	增加	他的	眼睛	到	你	.

他羞涩至极，甚至不敢抬头看你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

"	There	was	a	timid	,	hesitating	step	in	the	passage	.
"	那里	曾是	一个	胆小	,	犹豫不决	步	在	这	通道	.

“通道中传来一声怯懦、犹豫的脚步声。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [muːvd] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜːrnd] ,

It	paused	before	the	door	,	moved	away	,	returned	,
它	暂停	前	这	门	,	已搬	离开	,	返回	,

它在门前停顿了一下，然后走开，又返回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɛntələst][ʌv; əv][tæps] .

and	finally	asserted	its	intentions	in	the	gentlest	of	taps	.
和	最后	断言	它是	意图	在	这	最温柔的	的	水龙头	.

最后，它以最轻柔的敲击声表明了自己的意图。

“ [its] [hɪm; ɪm] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] .

“	It's	him	;	I'm	sure	of	it	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	with	a	suppressed	smile	.
“	它是	他	;	我是	当然	的	它	,	”	说	太太	.	黑尔	,	和	一个	被抑制	微笑	.

“就是他，我肯定，”黑尔太太强忍着笑意说道。

[keit] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['smɑːrtli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Kate	threw	open	the	door	smartly	,	to	the	extreme	discomfiture	of	a	tall	,
凯特	扔	打开	这	门	聪明地	,	到	这	极端	沮丧	的	一个	高的	,

凯特干脆利落地打开了门，这让一位高个子男士感到非常不自在。

[dɑːrk] ['fɪgjər] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

dark	figure	that	already	had	slunk	away	from	it	.
黑暗的	数字	那	已经	有	斯伦克	离开	从	它	.

一个黑影已经悄悄溜走了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] ,

For	all	that	,	he	was	a	good	-	looking	enough	fellow	,
为了	全部	那	,	他	曾是	一个	好的	-	寻找	足够的	同伴	,

尽管如此，他长得还算不错。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋlət] .

with	a	moustache	as	long	and	almost	as	flexible	as	a	ringlet	.
和	一个	胡子	作为	长的	和	几乎	作为	灵活的	作为	一个	环状物	.

他的胡子又长又灵活，几乎像卷发一样。

[keit] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

Kate	could	not	help	noticing	also	that	his	hand	,	which	was	nervously	pulling	the
凯特	可以	不是	帮助	注意到	还	那	他的	手	,	哪个	曾是	紧张地	拉	这

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

凯特忍不住注意到，他那只紧张地揪着胡子的手，

[wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

was	white	and	thin	.
曾是	白色的	和	薄的	.

她皮肤白皙，身材纤细。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Excuse	me	,	”	he	stammered	,	without	raising	his	eyes	,	“	I	was	looking	for
“	原谅	我	,	”	他	结结巴巴	,	没有	提高	他的	眼睛	,	“	我	曾是	寻找	为了

— [fɔːr; fər] — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

—	for	—	the	old	lady	.
—	为了	—	这	老的	女士	.

“对不起，”他结结巴巴地说，眼睛都没抬一下，“我正在找——找——那位老太太。”

[aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	—	I	beg	your	pardon	.
我	—	我	求	你的	赦免	.

我……请再说一遍。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] — ['kʌmpəni] — [wɜːr; wər] [hɪr] .

I	didn't	know	that	you	—	the	young	ladies	—	company	—	were	here	.
我	没有	知道	那	你	—	这	年轻的	女士们	—	公司	—	是	这里	.

我不知道你们——各位年轻女士——在这里。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] — [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ] [frend] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt]

I	intended	—	I	only	wanted	to	say	that	my	friend	—	”	He	stopped	at	the	slight
我	故意的	—	我	仅有的	通缉	到	说	那	我的	朋友	—	”	他	停止	在	这	轻微

[smaɪl] [ðæt] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['heɪlz] [maʊθ] ,

smile	that	passed	quickly	over	Mrs	.	Hale's	mouth	,
微笑	那	通过了	迅速地	超过	太太	.	黑尔的	嘴	,

“我本意是——我只是想说，我的朋友——”他话还没说完，就看到黑尔太太嘴角迅速掠过一丝微笑，便停住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] .

and	his	pale	face	reddened	with	an	angry	flush	.
和	他的	苍白	脸	发红	和	一个	生气的	冲洗	.

他苍白的脸涨得通红，泛起了愤怒的红晕。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

“	I	hope	he	is	not	worse	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	with	more	than	her	usual
“	我	希望	他	是	不是	更糟	,	”	说	太太	.	黑尔	,	和	更多的	比	她	通常

['læŋgwɪd]['dʒent(ə)lnəs] .

languid	gentleness	.
慵懒的	温柔	.

“我希望他的情况没有恶化，”黑尔太太说道，语气比她平日里慵懒的温柔多了几分。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	My	mother	is	not	here	at	present	.
“	我的	母亲	是	不是	这里	在	展示	.

“我母亲目前不在这里。”

[kæn; kən][aɪ] — [kæn; kən][wiː; wi] — [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] — [duː][æz; əz] [wel] ?

Can	I	—	can	WE	—	this	is	my	sister	—	do	as	well	?
能	我	—	能	我们	—	这	是	我的	姐姐	—	做	作为	出色地	?

我——我们——这是我妹妹——也能做到吗?

〞 [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['keɪts] ['prez(ə)ns] ,

〞	Without	looking	up	he	made	a	constrained	recognition	of	Kate's	presence	,
〞	没有	寻找	向上	他	制成	一个	受限	认出	的	凯特的	在场	,

他没有抬头，只是略微察觉到凯特的存在。

[ðæt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][kɜːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs]

that	embarrassed	and	curt	as	it	was	,	had	none	of	the	awkwardness
那	尴尬的	和	简短	作为	它	曾是	,	有	没有任何	的	这	尴尬

[ʌv; əv] [rʌ'stɪsəti] .

of	rusticity	.
的	乡村	.

虽然语气尴尬生硬，但却丝毫没有乡土气息的笨拙。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

“	Thank	you	;	you're	very	kind	.
“	感谢	你	;	你是	非常	种类	.

“谢谢你，你真好。”

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ,

But	my	friend	is	a	little	stronger	,
但	我的	朋友	是	一个	小的	更强	,

但我朋友力气更大一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lend][ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	if	you	can	lend	me	an	extra	horse	I'll	try	to	get	him	on	the
和	如果	你	能	借	我	一个	额外的	马	患病的	尝试	到	得到	他	在	这

['sʌmɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . 〞

Summit	to	-	night	.	〞
首脑	到	-	夜晚	.	〞

如果你能借我一匹马，我今晚就试着让他上山顶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] ? 〞 [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl]

“	But	you	surely	will	not	take	him	away	from	us	so	soon	?	〞	said	Mrs	.	Hale
“	但	你	一定	将要	不是	拿	他	离开	从	我们	所以	很快	?	〞	说	太太	.	黑尔

,

,

,

“但是你们肯定不会这么快就把他从我们身边带走吧？”黑尔太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪt] , [haʊ'evər] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːəl]

with	a	languid	look	of	alarm	,	in	which	Kate	,	however	,	detected	a	certain	real
和	一个	慵懒的	看	的	警报	,	在	哪个	凯特	,	然而	,	检测到	一个	肯定	真实的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他脸上带着一种慵懒的惊恐神色，但凯特却从中察觉到某种真实的情感。

“ [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . 〞

“	Wait	at	least	until	my	husband	returns	to	-	morrow	.	〞
“	等待	在	至少	直到	我的	丈夫	返回	到	-	明天	.	〞

“至少等到我丈夫明天回来。”

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , 〞 [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]['heɪstɪli] .

“	He	won't	be	here	to	-	morrow	,	〞	said	the	stranger	hastily	.
“	他	惯于	是	这里	到	-	明天	,	〞	说	这	陌生人	草草	.

“他明天不会来了，”陌生人急忙说道。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

He	stopped	,	and	as	quickly	corrected	himself	.
他	停止	,	和	作为	迅速地	已更正	他自己	.

他停了下来，并迅速纠正了自己的说法。

“ [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [maɪ] [frend] [sez] .

“	That	is	,	his	business	is	so	very	uncertain	,	my	friend	says	.
”	那	是	,	他的	商业	是	所以	非常	不确定	,	我的	朋友	说道	.

“也就是说，他的生意非常不稳定，”我的朋友说。

” ['oʊnli] [keit] ['noʊtɪst] [ðə; ði][slɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz]

”	Only	Kate	noticed	the	slip	;	but	she	noticed	also	that	her	sister	was
”	仅有的	凯特	注意到	这	滑	;	但	她	注意到	还	那	她	姐姐	曾是

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

apparently	unconscious	of	it	.
显然	无意识	的	它	.

“只有凯特注意到了这个失误；但她也注意到，她的妹妹显然对此毫不知情。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['mɪstər] . [heɪl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ?

“	You	think	,	”	she	said	,	“	that	Mr	.	Hale	may	be	delayed	?
“	你	思考	,	”	她	说	,	“	那	先生	.	黑尔	可能	是	延迟	?

“你认为，”她说，“黑尔先生可能会耽搁吗？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['brʌskli] .

”	He	turned	upon	her	almost	brusquely	.
”	他	转向	之上	她	几乎	粗暴地	.

他几乎是粗暴地转过身来面对她。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['snoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ;

“	I	mean	that	it	is	already	snowing	up	there	;
”	我	意思是	那	它	是	已经	下雪了	向上	那里	;

我的意思是，那里已经开始下雪了；

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] [keit] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ;

”	he	pointed	through	the	window	to	the	cloud	Kate	had	noticed	;
”	他	尖	通过	这	窗户	到	这	云	凯特	有	注意到	;

他指着窗外凯特注意到的那片云；

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] .

“	if	it	comes	down	lower	in	the	pass	the	roads	will	be	blocked	up	.
“	如果	它	来	向下	降低	在	这	经过	这	道路	将要	是	已屏蔽	向上	.

“如果水位下降到山口更低的地方，道路就会被堵塞。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɑːn][æt; ət][wʌns] . ”

That	is	why	it	would	be	better	for	us	to	try	and	get	on	at	once	.	”
那	是	为什么	它	会	是	更好的	为了	我们	到	尝试	和	得到	在	在	一次	.	”

所以，我们最好尽快行动起来。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [heɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [snoʊ] , [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

“	But	if	Mr	.	Hale	is	likely	to	be	stopped	by	snow	,	so	are	you	,
”	但	如果	先生	.	黑尔	是	可能	到	是	停止	经过	雪	,	所以	是	你	,

“但是，如果黑尔先生可能会被雪阻挡，那么你也一样。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['pleɪfəli] ;

”	said	Mrs	.	Hale	playfully	;
”	说	太太	.	黑尔	嬉戏地	;

“黑尔太太开玩笑地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][juː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr]

“	and	you	had	better	let	us	try	to	make	your	friend	comfortable	here
“	和	你	有	更好的	让	我们	尝试	到	制作	你的	朋友	舒服的	这里

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

rather	than	expose	him	to	that	uncertainty	in	his	weak	condition	.
相当	比	暴露	他	到	那	不确定	在	他的	虚弱的	状况	.

“你最好让我们尽量让你的朋友在这里感到舒适，而不是让他在身体虚弱的情况下暴露在这种不确定性中。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	will	do	our	best	for	him	.
我们	将要	做	我们的	最好的	为了	他	.

我们会尽全力帮助他。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]['sɜːrdʒəri] ,

My	sister	is	dying	for	an	opportunity	to	show	her	skill	in	surgery	,
我的	姐姐	是	垂死	为了	一个	机会	到	展示	她	技能	在	外科手术	,

我妹妹非常渴望有机会展现她的外科手术技能。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mistʃivəsnis] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['keɪts]

”	she	continued	,	with	an	unexpected	mischievousness	that	only	added	to	Kate's
”	她	持续	,	和	一个	意外	恶作剧	那	仅有的	额外	到	凯特的

[sər'praɪzd] [ɪm'bærəsmənt] .

surprised	embarrassment	.
惊讶	尴尬	.

她继续说道，语气中带着一丝出乎意料的顽皮，这更加剧了凯特的尴尬和惊讶。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] , [keit] ?

“	Aren't	you	,	Kate	?
“	不是	你	,	凯特	?

“你不是吗，凯特？”

” [ɪ'kwɪvək(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [nuː] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ə'pɪrd] ,

”	Equivocal	as	the	young	girl	knew	her	silence	appeared	,
”	模棱两可	作为	这	年轻的	女孩	知道	她	沉默	出现	,

“尽管小女孩知道自己的沉默模棱两可，但她的沉默却显得格外刺耳。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pə'laɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

she	was	unable	to	utter	the	simplest	polite	evasion	.
她	曾是	无法	到	说出	这	最简单的	有礼貌的	逃避	.

她连最简单的礼貌回避都说不出口。

[sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [kept] [hɜːr; hər] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

Some	unaccountable	impulse	kept	her	constrained	and	speechless	.
一些	无法解释	冲动	保留	她	受限	和	无言	.

某种难以解释的冲动让她动弹不得，说不出话来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ,

The	stranger	did	not	,	however	,	wait	for	her	reply	,	but	,	casting	a	swift	,
这	陌生人	做过	不是	,	然而	,	等待	为了	她	回复	,	但	,	铸件	一个	迅速	,

然而，陌生人并没有等她回答，而是迅速地，

['hɜːrid] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [sed] , “ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

hurried	glance	around	the	room	,	said	,	“	It's	impossible	;	we	must	go	.
慌忙	瞥一眼	大约	这	房间	,	说	,	“	它是	不可能的	;	我们	必须	去	.

他匆匆环顾房间，说道：“不可能，我们必须走。”

[ɪn][fækt] , [aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] .

In	fact	,	I've	already	taken	the	liberty	to	order	the	horses	round	.
在	事实	,	我已经	已经	已采取	这	自由	到	命令	这	马匹	圆形的	.

事实上，我已经擅自命令马匹转弯了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .

They	are	at	the	door	now	.
他们	是	在	这	门	现在	.

他们现在就在门口。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɜːrnɪstnəs] ,

You	may	be	certain	,	”	he	added	,	with	quick	earnestness	,
你	可能	是	肯定	,	”	他	额外	,	和	快的	认真	,

“你可以肯定，”他迅速而认真地补充道。

['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [heɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [wið'drɔiŋ]

suddenly	lifting	his	dark	eyes	to	Mrs	.	Hale	,	and	as	rapidly	withdrawing
突然	举重	他的	黑暗的	眼睛	到	太太	.	黑尔	,	和	作为	快速	撤退

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他突然抬起深邃的目光看向黑尔太太，然后又迅速缩回了目光。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wiː; wi] [wəʊnt] [fər'get]

“	that	your	horse	will	be	returned	at	once	,	and	—	and	—	we	won't	forget
”	那	你的	马	将要	是	返回	在	一次	,	和	—	和	—	我们	惯于	忘记

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

your	kindness	.
你的	仁慈	.

“我们会立即归还您的马，而且——我们不会忘记您的恩情。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	He	stopped	and	turned	towards	the	hall	.
”	他	停止	和	转向	向	这	大厅	.

他停下脚步，转身走向大厅。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [frend] [daʊn] - [sterz] .

“	I	—	I	have	brought	my	friend	down	-	stairs	.
”	我	—	我	有	带来	我的	朋友	向下	-	楼梯	.

“我——我把朋友带下楼了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .

He	wants	to	thank	you	before	he	goes	.
他	想要	到	感谢	你	前	他	去	.

他临走前想向你道谢。

” [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	As	he	remained	standing	in	the	hall	the	two	women	stepped	to	the	door	.
”	作为	他	剩余	常设	在	这	大厅	这	二	女性	步	到	这	门	.

“当他仍然站在大厅里时，两个女人走向了门口。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] ['soʊfə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

To	their	surprise	,	half	reclining	on	a	cane	sofa	was	the	wounded	man	,
到	他们的	惊喜	,	一半	斜倚	在	一个	甘蔗	沙发	曾是	这	受伤	男人	,

令他们惊讶的是，受伤的男子半斜倚在藤编沙发上。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [sə'ræpi]

and	what	could	be	seen	of	his	slight	figure	was	wrapped	in	a	dark	serape
和	什么	可以	是	已见	的	他的	轻微	数字	曾是	包装	在	一个	黑暗的	披肩

.

:
.

他瘦弱的身躯被一件深色披肩包裹着，只能勉强露出一部分。

[hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kweɪnt] ['bɔɪɪʃnɪs] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	beardless	face	gave	him	a	quaint	boyishness	quite	inconsistent	with	the
他的	无胡须	脸	给予	他	一个	古雅	男孩气	相当	不一致	和	这

[mə'tʃʊr] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

mature	lines	of	his	temples	and	forehead	.
成熟	线条	的	他的	寺庙	和	前额	.

他脸上没有胡须，显得有些稚气未脱，这与他太阳穴和额头上成熟的线条格格不入。

[peɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]

Pale	,	and	in	pain	,	as	he	evidently	was	,	his	blue	eyes	twinkled	with
苍白	,	和	在	疼痛	,	作为	他	显然	曾是	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	和

[ɪn'tens] [ə'mjuːzmənt] .

intense	amusement	.
激烈的	娱乐	.

他脸色苍白，显然很痛苦，但他的蓝眼睛里却闪烁着强烈的戏谑之光。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv]

Not	only	did	his	manner	offer	a	marked	contrast	to	the	sombre	uneasiness	of
不是	仅有的	做过	他的	方式	提供	一个	标记	对比	到	这	阴沉	不安	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他的举止不仅与同伴阴郁不安的神情形成了鲜明的对比，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp]

but	he	seemed	to	be	the	only	one	perfectly	at	his	ease	in	the	group
但	他	似乎	到	是	这	仅有的	一	完美	在	他的	舒适	在	这	团体

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

但在周围的人群中，似乎只有他一个人显得非常自在。

“ [its] ['ræðər] [rʌf] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	rather	rough	making	you	come	out	here	to	see	me	off	,	”	he	said	,
“	它是	相当	粗糙的	制作	你	来	出去	这里	到	看	我	离开	,	”	他	说	,

“让你出来送我，感觉有点不好意思，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'mjuːzɪkl] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'fekʃəs] , “ [bʌt; bət] [ned] [ðer; ðər] , [huː]

with	a	not	unmusical	laugh	that	was	very	infectious	,	“	but	Ned	there	,	who
和	一个	不是	不音乐的	笑	那	曾是	非常	传染性	,	“	但	内德	那里	,	WHO

['kærid] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] ,

carried	me	downstairs	,
携带	我	楼下	,

他发出了一声颇具感染力的爽朗笑声，“但是内德，他把我背下了楼。”

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [toʊt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [seɪ] [tɑː] - [tɑː]

wanted	to	tote	me	round	the	house	in	his	arms	like	a	baby	to	say	ta	-	ta
通缉	到	手提袋	我	圆形的	这	房子	在	他的	武器	喜欢	一个	婴儿	到	说	ta	-	ta

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

to	you	all	.
到	你	全部	.

他想把我像婴儿一样抱在怀里，跟你们所有人说再见。

[ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt]['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,

Excuse	my	not	rising	,	but	I	feel	as	uncertain	below	as	a	mermaid	,
原谅	我的	不是	上升	,	但	我	感觉	作为	不确定	以下	作为	一个	美人鱼	,

请原谅我没有起身，但我感觉自己像美人鱼一样，在水底感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət]

and	as	out	of	my	element	,	"	he	added	,	with	a	mischievous	glance	at
和	作为	出去	的	我的	元素	,	"	他	额外	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“而且我感觉很不自在，”他补充道，同时调皮地瞥了一眼他的朋友。

“ [ned] [kən'kluːdid] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

“	Ned	concluded	I	must	go	on	.
"	内德	结束	我	必须	去	在	.

“内德总结道，我必须继续前进。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][fɜːrst] .

But	I	must	say	good	-	by	to	the	old	lady	first	.
但	我	必须	说	好的	-	经过	到	这	老的	女士	第一的	.

但我必须先向老太太道别。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

here	she	is	.
这里	她	是	.

她来了。

" [tuː; tə] ['keɪts] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['ʌtər] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	To	Kate's	complete	bewilderment	,	not	only	did	the	utter	familiarity	of	this	speech	,
"	到	凯特的	完全的	困惑	,	不是	仅有的	做过	这	说出	熟悉	的	这	演讲	,

令凯特完全困惑的是，这番话不仅听起来如此熟悉，

[pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

pass	unnoticed	and	unrebuked	by	her	sister	,
经过	未被察觉	和	未受责备	经过	她	姐姐	,

她姐姐没有注意到她，也没有责备她。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [əd'vænst] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪvli]

but	actually	her	own	mother	advanced	quickly	with	every	expression	of	lively
但	实际上	她	自己的	母亲	先进的	迅速地	和	每一个	表达	的	热闹

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

但实际上，她自己的母亲却随着每一次生动的同情表达而迅速行动起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti]

and	with	the	authority	of	her	years	and	an	almost	maternal	anxiety
和	和	这	权威	的	她	年	和	一个	几乎	母体	焦虑

[en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] .

endeavored	to	dissuade	the	invalid	from	going	.
努力	到	劝阻	这	无效的	从	去	.

她以自己的年龄和近乎母性的焦虑，试图劝阻病人不要去。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

“	This	is	not	my	house	,	"	she	said	,	looking	at	her	daughter	,
"	这	是	不是	我的	房子	,	"	她	说	,	寻找	在	她	女儿	,

“这不是我的房子，”她看着女儿说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	but	if	it	were	I	should	not	hear	of	your	leaving	,	not	only	to	-	night	,
"	但	如果	它	是	我	应该	不是	听到	的	你的	离开	,	不是	仅有的	到	-	夜晚	,

“但如果真是那样，我不仅今晚没有听到你离开的消息，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

but	until	you	were	out	of	danger	.
但	直到	你	是	出去	的	危险	.

但直到你脱离危险为止。

['dʒəuzifiːn] ! [keit] !

Josephine	!	Kate	!
约瑟芬	!	凯特	!

约瑟芬！凯特！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	thinking	of	to	permit	it	?
什么	是	你	思维	的	到	允许	它	?

你打算用什么方式允许这件事?

[wel] , [ðen] [aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] !

Well	,	then	I	forbid	it	—	there	!
出色地	,	然后	我	禁止	它	—	那里	!

那我就禁止它——就是这样!

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] ,

"	Had	they	become	suddenly	insane	,
"	有	他们	变得	突然	疯狂的	,

“如果他们突然疯了，

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðɪs] [mə'roʊs] [ɪn'truːdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌfrəbli] [fə'mɪliər]

or	were	they	bewitched	by	this	morose	intruder	and	his	insufferably	familiar
或者	是	他们	着迷	经过	这	忧郁	入侵者	和	他的	令人难以忍受	熟悉的

['kɑːnfɪdænt] ?

confidant	?
知己	?

或者，他们是被这个阴郁的闯入者和他那令人难以忍受的熟稔的知己迷惑了吗?

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]

The	man	was	wounded	,	it	was	true	;	they	might	have	to	put	him	up	in
这	男人	曾是	受伤	,	它	曾是	真的	;	他们	可能	有	到	放	他	向上	在

['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ;

common	humanity	;
常见的	人类	;

那人确实受了伤；他们可能不得不把他安置在普通人道机构里；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɔː'stɪr] ['mʌðər] ,

but	here	was	her	austere	mother	,
但	这里	曾是	她	简朴	母亲	,

但她那严厉的母亲就在这里。

[huː] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['wɪski] [dɪk] [kɔːld] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

who	wouldn't	come	in	the	room	when	Whisky	Dick	called	on	business	,
WHO	不会	来	在	这	房间	什么时候	威士忌酒	迪克	称为	在	商业	,

当威士忌迪克有事来访时，谁也不愿进屋。

['æktʃuəli] ['presɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [hændz] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

actually	pressing	both	of	the	invalid's	hands	,	while	her	sister	,
实际上	紧迫	两个都	的	这	无效的	双手	,	尽管	她	姐姐	,

实际上，她按住了病人的双手，而她的妹妹，

[huː] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['vɪzɪtɪŋ] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	never	extended	a	finger	to	the	ordinary	visiting	humanity	of	the
WHO	绝不	扩展	一个	手指	到	这	普通的	访问	人类	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他从未对附近普通的来访者动过一根手指头，

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

looked	on	with	evident	complacency	.
看起来	在	和	明显	自满	.

旁观者们明显带着一种自满的神情。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] ['mɪsɪz] . ['skɑːts] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

The	wounded	man	suddenly	raised	Mrs	.	Scott's	hand	to	his	lips	,	kissed	it	gently	,
这	受伤	男人	突然	提高	太太	.	斯科特的	手	到	他的	嘴唇	,	亲吻	它	轻轻地	,

受伤的男子突然抬起斯科特太太的手，放到唇边，轻轻地吻了一下。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smaɪl] [kwaɪt] ['vænɪʃt] , [en'devəd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	,	with	his	smile	quite	vanished	,	endeavored	to	rise	to	his	feet	.
和	,	和	他的	微笑	相当	消失了	,	努力	到	上升	到	他的	脚	.

他脸上的笑容完全消失了，努力站了起来。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

“	It's	of	no	use	—	we	must	go	.
“	它是	的	不	使用	—	我们	必须	去	.

“没用了——我们必须走。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , [ned] .

Give	me	your	arm	,	Ned	.
给	我	你的	手臂	,	内德	.

把你的胳膊给我，内德。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ? ”

Are	the	horses	there	?	”
是	这	马匹	那里	?	”

马在那儿吗?

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['kwɪkli] .

“	Dear	me	,	”	said	Mrs	.	Scott	quickly	.
“	亲爱的	我	,	”	说	太太	.	斯科特	迅速地	.

“我的天哪，”斯科特太太连忙说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

“	I	forgot	to	say	the	horse	cannot	be	found	anywhere	.
“	我	忘了	到	说	这	马	不能	是	成立	任何地方	.

“我忘了说，这匹马到处都找不到。”

['mænjuel][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] .

Manuel	must	have	taken	him	this	morning	to	look	up	the	stock	.
曼努埃尔	必须	有	已采取	他	这	早晨	到	看	向上	这	库存	.

曼努埃尔今天早上肯定带他去查股票信息了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

But	he	will	be	back	to	-	night	certainly	,	and	if	to	-	morrow	—
但	他	将要	是	后退	到	-	夜晚	当然	,	和	如果	到	-	明天	—

但他今晚肯定会回来，如果明天——

” [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	The	wounded	man	sank	back	to	a	sitting	position	.
”	这	受伤	男人	沉没	后退	到	一个	坐着	位置	.

受伤的男子重新坐了起来。

“ [ɪz]['mænjuel][jʊr; jər][mæn] ?

“	Is	Manuel	your	man	?
“	是	曼努埃尔	你的	男人	?

“曼努埃尔是你的人吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['grɪmli] .
" he asked grimly .
" 他 问 阴沉地 .

他神情严肃地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" The two men exchanged glances .
" 这 二 男人 交换 眼神 .

两人交换了一个眼神。

" [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? "
" Marked on his left cheek and drinks a good deal ? "
" 标记 在 他的 左边 脸颊 和 饮料 一个 好的 交易 ? "

"他左脸颊上有疤痕，而且酒量很大？"

" [jes] , " [sed] [keit] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Yes , " said Kate , finding her voice .
" 是的 , " 说 凯特 , 寻找 她 嗓音 .

"是的，"凯特终于开口说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] [aɪz] .
" The amused look came back to the man's eyes .
" 这 觉得好笑 看 来了 后退 到 这 男人的 眼睛 .

男人的眼中又浮现出一丝戏谑的神色。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .
" That kind of man isn't safe to wait for .
" 那 种类 的 男人 不是 安全的 到 等待 为了 .

"那种男人不值得等待。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɔːrs] , [ned] .
We must take our own horse , Ned .
我们 必须 拿 我们的 自己的 马 , 内德 .

内德，我们必须骑自己的马。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
" The wounded man again attempted to rise .
" 这 受伤 男人 再次 尝试过 到 上升 .

"受伤的男子再次试图站起来。"

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['hevɪli] .
He fell back , but this time quite heavily .
他 跌倒 后退 , 但 这 时间 相当 重度 .

他向后倒去，但这次倒得相当重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

He	had	fainted	.
他	有	昏厥	.

他昏过去了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Involuntarily	and	simultaneously	the	three	women	rushed	to	his	side	.
不由自主	和	同时地	这	三	女性	匆忙	到	他的	边	.

三个女人不由自主地同时冲到他身边。

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [goʊ] , ” [sed] [keit] ['sʌd(ə)nli] .

“	He	cannot	go	,	”	said	Kate	suddenly	.
“	他	不能	去	,	”	说	凯特	突然	.

“他不能去，”凯特突然说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

“	He	will	be	better	in	a	moment	.	”
“	他	将要	是	更好的	在	一个	片刻	.	”

“他一会儿就会好起来的。”

“ [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	But	only	for	a	moment	.
“	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

Will	nothing	induce	you	to	change	your	mind	?
将要	没有什么	诱导	你	到	改变	你的	头脑	?

难道没有什么能让你改变主意吗?

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

”	As	if	in	reply	a	sudden	gust	of	wind	brought	a	volley	of	rain	against	the
”	作为	如果	在	回复	一个	突然	阵风	的	风	带来	一个	截击	的	雨	反对	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

仿佛是为了回应，一阵突如其来的狂风裹挟着雨水猛烈地拍打在窗户上。

“ [ðæt] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['bɪtərli] .

“	THAT	will	,	”	said	the	stranger	bitterly	.
“	那	将要	,	”	说	这	陌生人	苦涩地	.

“那当然会，”陌生人苦涩地说。

“ [ðə; ði][reɪn] ? ”

“	The	rain	?	”
“	这	雨	?	”

“是雨吗？”

“ [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snoʊ] ;

“	A	mile	from	here	it	is	SNOW	;
“	一个	英里	从	这里	它	是	雪	;

“离这里一英里远的地方是雪地；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [biː; bi]

and	before	we	could	reach	the	Summit	with	these	horses	the	road	would	be
和	前	我们	可以	抵达	这	首脑	和	这些	马匹	这	路	会	是

[ɪm'pæsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

在我们带着这些马到达山顶之前，道路将无法通行。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['septɪŋ] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ,
" He made a slight gesture to himself , as if accepting an inevitable defeat ,
" 他 制成 一个 轻微 手势 到 他自己 , 作为 如果 接受 一个 不可避免的 击败 ,

他微微向自己做了个手势，仿佛接受了不可避免的失败。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æktɪv]
and turned to his companion , who was slowly reviving under the active
和 转向 到 他的 伴侣 , WHO 曾是 缓慢地 复苏 在下面 这 积极的
[ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
ministration of the two women .
施行 的 这 二 女性 .

他转向同伴，同伴正在两位妇女的悉心照料下慢慢苏醒过来。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .
The wounded man looked around with a weak smile .
这 受伤 男人 看起来 大约 和 一个 虚弱的 微笑 .

受伤的男子虚弱地环顾四周，露出一丝微笑。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ,
" This is one way of going off , " he said faintly ,
" 这 是 一 方式 的 去 离开 , " 他 说 淡淡的 ,

“这是离开的一种方式，”他虚弱地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] . "
" but I could do this sort of thing as well on the road . "
" 但 我 可以 做 这 种类 的 事物 作为 出色地 在 这 路 . "

“但我也可以在路上做这种事。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" You can do nothing now , " said his friend , decidedly .
" 你 能 做 没有什么 现在 , " 说 他的 朋友 , 绝对地 .

“你现在什么也做不了，”他的朋友斩钉截铁地说。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] . "
" Before we get to the Gate the road will be impassable for our horses . "
" 前 我们 得到 到 这 门 这 路 将要 是 不可逾越 为了 我们的 马匹 . "

“在我们到达大门之前，这条路对我们的马来说将无法通行。”

" [fɔːr; fər] ['eni] ['hɔːrsɪz] ? " [æskt] [keit] .
" For ANY horses ? " asked Kate .
" 为了 任何 马匹 ? " 问 凯特 .

“适用于任何马匹吗？”凯特问道。

" [fɔːr; fər] ['eni] ['hɔːrsɪz] .
" For any horses .
" 为了 任何 马匹 .

“适用于任何马匹。

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [ɔːr] [biːst] [aɪ] [maɪt] [seɪ] .
For any man or beast I might say .
为了 任何 男人 或者 兽 我 可能 说 .

对于任何男人或动物来说，我都可以这么说。

[wer] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [aʊt] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Where we cannot get out , no one can get in , " he added ,
在哪里 我们 不能 得到 出去 , 不 一 能 得到 在 , " 他 额外 ,

“我们出不去的地方，谁也进不来，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
as if answering her thoughts .
作为 如果 回答 她 想法 .

仿佛在回应她的心声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	am	afraid	that	you	won't	see	your	brother	to	-	morrow	morning	.
"	我	是	害怕的	那	你	惯于	看	你的	兄弟	到	-	明天	早晨	.

恐怕你明天早上见不到你哥哥了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	I'll	reconnoitre	as	soon	as	I	can	do	so	without	torturing	HIM	,
但	患病的	侦察	作为	很快	作为	我	能	做	所以	没有	酷刑	他	,

但我会尽快进行侦察，前提是不能折磨他。

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ; " ['hiːz] [gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

"	he	said	,	looking	anxiously	at	the	helpless	man	;	"	he's	got	about	his	share	of
"	他	说	,	寻找	焦虑地	在	这	无助	男人	;	"	他是	得到	关于	他的	分享	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

"他承受的痛苦也算不少了，"他焦急地看着那个无助的男人说道。

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['iziə] .

I	reckon	,	and	the	first	thing	is	to	get	him	easier	.
我	估计	,	和	这	第一的	事物	是	到	得到	他	更轻松	.

我认为，首先要做的就是让他更容易被抓住。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

"	It	was	the	longest	speech	he	had	made	to	her	;
"	它	曾是	这	最长	演讲	他	有	制成	到	她	;

这是他向她发表的最长的演讲；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ferli] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

it	was	the	first	time	he	had	fairly	looked	her	in	the	face	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	相当	看起来	她	在	这	脸	.

这是他第一次正眼瞧过她的脸。

[hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['restləsnəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['dɔːgɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [les]

His	shy	restlessness	had	suddenly	given	way	to	dogged	resignation	,	less
他的	害羞的	躁动不安	有	突然	给定	方式	到	顽强	辞职	,	较少的

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

他原本羞涩的躁动突然变成了执拗的顺从，不再那么心不在焉。

[bʌt; bət] ['skersli] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] .

but	scarcely	more	flattering	to	his	entertainers	.
但	几乎	更多的	奉承	到	他的	艺人	.

但对他的艺人来说，这几乎算不上什么赞美之词。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Lifting	his	companion	gently	in	his	arms	,	as	if	he	had	been	a	child	,
举重	他的	伴侣	轻轻地	在	他的	武器	,	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

他轻轻地将同伴抱起，就像抱孩子一样。

[hiː; hi] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['mɪsɪz] . [skɔt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - ['sʌmənd] ['mɑːli]

he	reascended	the	staircase	,	Mrs	.	Scott	and	the	hastily	-	summoned	Molly
他	重新上升	这	楼梯	,	太太	.	斯科特	和	这	草草	-	被召唤	莫莉

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] .

following	with	overflowing	solicitude	.
下列的	和	溢出	关怀	.

他重新走上楼梯，斯科特太太和匆忙叫来的莫莉紧随其后，满怀关切地跟在他身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['mɪsɪz] . [heɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] :

As	soon	as	they	were	alone	in	the	parlor	Mrs	.	Hale	turned	to	her	sister	:
作为	很快	作为	他们	是	独自的	在	这	客厅	太太	.	黑尔	转向	到	她	姐姐	:

客厅里只剩下她们两人时，黑尔太太转向她的妹妹：

“ ['oʊnli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gests] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Only	that	our	guests	seemed	to	be	as	anxious	to	go	just	now	as	you
“	仅有的	那	我们的	客人	似乎	到	是	作为	焦虑的	到	去	只是	现在	作为	你

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

were	to	pack	them	off	,
是	到	盒	他们	离开	,

“只是我们的客人似乎和你们一样急于离开，就像你们急着送他们走一样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər][ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] .

I	should	have	been	shocked	at	your	inhospitality	.
我	应该	有	到过	震惊	在	你的	不友好	.

我应该对你的冷漠无情感到震惊。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [keit] ?

What	has	come	over	you	,	Kate	?
什么	有	来	超过	你	,	凯特	?

凯特，你怎么了?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['biːɪŋ]

These	are	the	very	people	you	have	reproached	me	so	often	with	not	being
这些	是	这	非常	人们	你	有	受责备	我	所以	经常	和	不是	存在

['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] . ”

civil	enough	to	.	”
民用	足够的	到	.	”

这些人正是你经常指责我不够礼貌的人。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	But	WHO	are	they	?	”
“	但	WHO	是	他们	?	”

“但他们究竟是谁？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

“	How	do	I	know	?
“	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['letər] .

There	is	YOUR	BROTHER'S	letter	.
那里	是	你的	兄弟	信	.

这是你哥哥的信。

” [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] “ [dʒɑːn] .

”	She	usually	spoke	of	her	husband	as	“	John	.
”	她	通常	辐	的	她	丈夫	作为	“	约翰	.

她通常称呼她的丈夫为“约翰”。

” [ðɪs] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd]

”	This	slight	shifting	of	relationship	and	responsibility	to	the	feminine	mind
”	这	轻微	转变	的	关系	和	责任	到	这	女性	头脑

[wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

was	significant	.
曾是	重要的	.

“这种关系和责任向女性思维的轻微转移意义重大。”

[keit] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] .

Kate	was	a	little	frightened	and	remorseful	.
凯特	曾是	一个	小的	害怕	和	懊悔的	.

凯特有些害怕，也有些后悔。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] . ”

“	I	only	meant	you	don't	even	know	their	names	.	”
“	我	仅有的	意思是	你	不	甚至	知道	他们的	姓名	.	”

“我的意思是，你甚至连他们的名字都不知道。”

“ [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['bændidʒ] .

“	That	wasn't	necessary	for	giving	them	a	bed	and	bandages	.
”	那	不是	必要的	为了	给予	他们	一个	床	和	绷带	.

“给他们提供床铺和绷带并不需要那样做。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['evər] [æskt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒuːz] [neɪm] ,

Do	you	suppose	the	good	Samaritan	ever	asked	the	wounded	Jew's	name	,
做	你	认为	这	好的	撒玛利亚人	曾经	问	这	受伤	犹太人的	姓名	,

你认为那位好心的撒玛利亚人会问那位受伤的犹太人的名字吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːvait] [dɪd][nɑːt][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

and	that	the	Levite	did	not	excuse	himself	because	the	thieves	had	taken	the
和	那	这	利未人	做过	不是	原谅	他自己	因为	这	窃贼	有	已采取	这

[pʊr] ['mænz][kɑːrd] - [keɪs] ?

poor	man's	card	-	case	?
贫穷的	男人的	卡片	-	案件	?

利未人并没有因为盗贼拿走了穷人的牌盒而为自己开脱?

[duː][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , - [ɪn][jʊr; jər] ['æmbjələns] [ruːlz] , [riːd] ,

Do	the	directions	,	'	In	case	of	accident	,	'	in	your	ambulance	rules	,	read	,
做	这	方向	,	-	在	案件	的	事故	,	-	在	你的	救护车	规则	,	读	,

请仔细阅读救护车规则中“发生事故时”的指示。

- [fɜːrst] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli]

'	First	lay	the	sufferer	on	his	back	and	inquire	his	name	and	family
-	第一的	躺	这	患者	在	他的	后退	和	查询	他的	姓名	和	家庭

[kə'nekʃnz] - ?

connections	'	?
连接	-	?

“先让患者仰卧，询问其姓名和家庭关系”?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [wʌn] - [ned] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [dʒɔːrdʒ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

Besides	,	you	can	call	one	'	Ned	'	and	the	other	'	George	,	'	if	you	like	.	”
除了	,	你	能	称呼	一	-	内德	-	和	这	其他	-	乔治	,	-	如果	你	喜欢	.	”

此外，如果你愿意，你可以把一个叫做“内德”，另一个叫做“乔治”。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [keit] , [ɪ'reləvəntli] .

“	Oh	,	you	know	what	I	mean	,	”	said	Kate	,	irrelevantly	.
”	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	”	说	凯特	,	无关紧要	.

“哦，你知道我的意思，”凯特漫不经心地说道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? ”

“	Which	is	George	?	”
”	哪个	是	乔治	?	”

“哪个是乔治? ”

“ [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ;

“	George	is	the	wounded	man	,	”	said	Mrs	.	Hale	;
”	乔治	是	这	受伤	男人	,	”	说	太太	.	黑尔	;

“乔治是受伤的人，”黑尔太太说;

“ [nɑːt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

“	NOT	the	one	who	talked	to	you	more	than	he	did	to	any	one	else	.
”	不是	这	一	WHO	谈话	到	你	更多的	比	他	做过	到	任何	一	别的	.

“不是那个跟你说话比跟其他人说话都多的人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [riːd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . ”

I	suppose	the	poor	man	was	frightened	and	read	dismissal	in	your	eyes	.	”
我	认为	这	贫穷的	男人	曾是	害怕	和	读	解雇	在	你的	眼睛	.	”

我想那可怜的人当时一定很害怕，从你的眼神里读出了被你抛弃的意味。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒɑːn][wɜːr; wər] [hɪr] . ”

“	I	wish	John	were	here	.	”
“	我	希望	约翰	是	这里	.	”

“我真希望约翰在这里。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [men] [huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

“	I	don't	think	we	have	anything	to	fear	in	his	absence	from	men	whose	only	wish	is	to	get	away	from	us	.
“	我	不	思考	我们	有	任何事物	到	害怕	在	他的	缺席	从	男人	谁	仅有的	希望	是	到	得到	离开	从	我们	.

“我认为在他不在的情况下，我们不必担心那些只想逃离我们的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [maɪ] [dɪr] [keit] ,

If	it	is	a	question	of	propriety	,	my	dear	Kate	,
如果	它	是	一个	问题	的	礼	,	我的	亲爱的	凯特	,

如果这是礼仪问题，我亲爱的凯特，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['skænd(ə)l] — [ɔːl'ðoʊ] ['riːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

surely	there	is	the	presence	of	mother	to	prevent	any	scandal	—	although	really	her	own	conduct	with	the	wounded	one	is	not	above	suspicion	,
一定	那里	是	这	在场	的	母亲	到	防止	任何	丑闻	—	虽然	真的	她	自己的	执行	和	这	受伤	一	是	不是	多于	怀疑	,

当然，母亲在场是为了防止丑闻发生——尽管她对待受伤女儿的行为也并非完全没有可疑之处。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] ['mistʃivəsnis] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] ['gɜːrlhʊd] .

”	she	added	,	with	that	novel	mischievousness	that	seemed	a	return	of	her	lost	girlhood	.
”	她	额外	,	和	那	小说	恶作剧	那	似乎	一个	返回	的	她	丢失的	少女时代	.

“她补充道，”语气中带着那种新奇的顽皮，仿佛是她失去的少女时代又回来了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

“	We	must	try	to	do	the	best	we	can	with	them	and	for	them	,
“	我们	必须	尝试	到	做	这	最好的	我们	能	和	他们	和	为了	他们	,

“我们必须尽我们所能，为他们做到最好，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] ['dʒɑːnz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

”	she	said	decidedly	,	“	and	meantime	I'll	see	if	I	can't	arrange	John's	room	for	them	.	”
”	她	说	绝对地	,	“	和	与此同时	患病的	看	如果	我	不能	安排	约翰的	房间	为了	他们	.	”

“她斩钉截铁地说，”她接着说，“同时，我看看能不能把约翰的房间安排给他们住。”

“ ['dʒɑːnz] [ruːm] ? ”

“	John's	room	?	”
“	约翰的	房间	?	”

“约翰的房间？ ”

“ [oʊ] , ['mʌðər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ; [ɪn'diːd] , [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	mother	is	perfectly	satisfied	;	indeed	,	suggested	it	.
“	哦	,	母亲	是	完美	使满意	;	的确	,	建议	它	.

“哦，妈妈非常满意；事实上，是她建议的。”

[its] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld] [tuː] [bedz] , [fɔːr; fər] - [ned] , - [ðə; ðiː] [frend] ,

It's	larger	and	will	hold	two	beds	,	for	'	Ned	,	'	the	friend	,
它是	更大的	和	将要	抓住	二	床	,	为了	-	内德	,	-	这	朋友	,

它更大，可以放两张床，给朋友“内德”用。

[mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

must	attend	to	him	at	night	.
必须	出席	到	他	在	夜晚	.

晚上必须照顾他。

[ænd; ənd] , [keɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

And	,	Kate	,	don't	you	think	,	if	you're	not	going	out	again	,	you	might	change	your
和	,	凯特	,	不	你	思考	,	如果	你是	不是	去	出去	再次	,	你	可能	改变	你的

['kɑːstuːm] ?

costume	?
戏服	?

凯特，你不觉得，如果你不再出门了，或许应该换一套衣服吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [wel] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] — ”

It	does	very	well	while	we	are	alone	—	”
它	做	非常	出色地	尽管	我们	是	独自的	—	”

当我们独处时，它表现得非常好——”

“ [wel] , ” [sed] [keɪt] [ɪn'dɪgnəntlɪ] , “ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] — ”

“	Well	,	”	said	Kate	indignantly	,	“	as	I	am	not	going	into	his	room	—	”
“	出色地	,	”	说	凯特	愤慨地	,	“	作为	我	是	不是	去	进入	他的	房间	—	”

“好吧，”凯特愤愤不平地说，“既然我不会进他的房间——”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɑːktər] .

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	if	we	can't	get	a	regular	doctor	.
“	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	如果	我们	不能	得到	一个	常规的	医生	.

“如果找不到固定医生，我就不太确定了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]

But	he	is	very	restless	,	and	wanders	all	over	the	house	like	a	timid	and
但	他	是	非常	不安	,	和	漫游	全部	超过	这	房子	喜欢	一个	胆小	和

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['spænjəl] . ”

apologetic	spaniel	.	”
道歉的	西班牙猎犬	.	”

但他非常焦躁不安，像一只胆怯又充满歉意的西班牙猎犬一样在房子里到处游荡。

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [waɪ] - [ned] . -

“	Why	'	Ned	.	'
“	为什么	-	内德	.	-

“为什么是'内德'? ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] .

But	I	must	go	and	look	after	the	patient	.
但	我	必须	去	和	看	后	这	病人	.

但我必须去照顾病人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] ,

I	suppose	they've	got	him	safe	in	his	bed	again	,
我	认为	他们有	得到	他	安全的	在	他的	床	再次	,

我想他们已经把他安全地送回床上了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] - [sterz] .

"	and	with	a	nod	to	her	sister	she	tripped	up	-	stairs	.
"	和	和	一个	点头	到	她	姐姐	她	绊倒了	向上	-	楼梯	.

她朝妹妹点了点头，然后跌跌撞撞地上了楼。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [keit] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Uncomfortable	and	embarrassed	,	she	knew	not	why	,	Kate	sought	her	mother	.
不舒服	和	尴尬的	,	她	知道	不是	为什么	,	凯特	寻求	她	母亲	.

凯特感到不自在和尴尬，她自己也不知道为什么，于是去找了妈妈。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] ,

But	that	good	lady	was	already	in	attendance	on	the	patient	,
但	那	好的	女士	曾是	已经	在	出席	在	这	病人	,

但那位好心的女士当时已经在照料病人了。

[ænd; ənd] [keit] ['hɜːrid] [pæst] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	Kate	hurried	past	that	baleful	centre	of	attraction	with	a	feeling	of
和	凯特	慌忙	过去的	那	有害的	中心	的	景点	和	一个	感觉	的

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .

loneliness	and	strangeness	she	had	never	experienced	before	.
孤独	和	奇怪	她	有	绝不	经验丰富的	前	.

凯特匆匆走过那个令人不安的景点中心，心中涌起一股她从未体验过的孤独和陌生感。

['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] — [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] [læst]['refjuːdʒ]

Entering	her	own	room	she	went	to	the	window	—	that	first	and	last	refuge
进入	她	自己的	房间	她	去	到	这	窗户	—	那	第一的	和	最后的	避难所

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['trʌbld] [maɪnd] — [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .

of	the	troubled	mind	—	and	gazed	out	.
的	这	麻烦	头脑	—	和	凝视	出去	.

她走进自己的房间，走到窗边——那是烦恼心灵最初也是最后的避难所——向外凝望。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] ,

Turning	her	eyes	in	the	direction	of	her	morning's	walk	,
转弯	她	眼睛	在	这	方向	的	她	早晨	走	,

她将目光转向晨间散步的方向，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dæzld] .

she	started	back	with	a	sense	of	being	dazzled	.
她	开始	后退	和	一个	感觉	的	存在	眼花缭乱	.

她带着一种惊愕不已的心情重新开始。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [fɜːrst][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][reɪn] - [dɪmd] [peɪn] .

She	rubbed	first	her	eyes	and	then	the	rain	-	dimmed	pane	.
她	摩擦	第一的	她	眼睛	和	然后	这	雨	-	调暗	窗格	.

她先揉了揉眼睛，然后又揉了揉被雨水遮蔽的玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] !

It	was	no	illusion	!
它	曾是	不	错觉	!

这并非幻觉！

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['lændskeɪp] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][wʌn][væst] [fiːld] [ʌv; əv] [ded] ,

The	whole	landscape	,	so	familiar	to	her	,	was	one	vast	field	of	dead	,
这	所有的	景观	,	所以	熟悉的	到	她	,	曾是	一	广阔的	场地	的	死的	,

['kʌlərləs] [waɪt] !

colorless	white	!
无色	白色的	!

她无比熟悉的整个景色，变成了一片广袤无垠的死寂、毫无色彩的白色！

[triːz] , ['rɑːks] , ['iːv(ə)n] ['dɪstəns] [ɪt'self] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['aʊərz] .

Trees	,	rocks	,	even	distance	itself	,	had	vanished	in	those	few	hours	.
树木	,	岩石	,	甚至	距离	本身	,	有	消失了	在	那些	很少	小时	.

短短几个小时内，树木、岩石，甚至距离本身都消失了。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['ʃæˌdoʊləs] , ['moʊʃnləs] [waɪt] [siː] [fɪld] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

An	even	shadowless	,	motionless	white	sea	filled	the	horizon	.
一个	甚至	无阴影	,	静止不动	白色的	海	已填	这	地平线	.

地平线上是一片均匀、无影、静止的白色海洋。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ə; eɪ][væst] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

On	either	side	a	vast	wall	of	snow	seemed	to	shut	out	the	world	like	a	shroud	.
在	任何一个	边	一个	广阔的	墙	的	雪	似乎	到	关闭	出去	这	世界	喜欢	一个	裹尸布	.

两侧厚厚的积雪如同裹尸布一般，将世界与世隔绝。

['oʊnli][ðə; ði] [griːn] [plæ'toʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊpɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

Only	the	green	plateau	before	her	,	with	its	sloping	meadows	and	fringe	of
仅有的	这	绿色的	高原	前	她	,	和	它是	倾斜的	草地	和	边缘	的

[paɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːtnwʊd] ,

pines	and	cottonwood	,
松树	和	棉白杨	,

她眼前只有一片绿色的高原，有缓坡草地，边缘长着松树和白杨树。

[leɪ] [ə'loʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['aɪlənd] [ɪn] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] [siː] .

lay	alone	like	a	summer	island	in	this	frozen	sea	.
躺	独自的	喜欢	一个	夏天	岛	在	这	冷冻	海	.

孤零零地躺在这片冰封的大海中，像一座夏日岛屿。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

A	sudden	desire	to	view	this	phenomenon	more	closely	,
一个	突然	欲望	到	看法	这	现象	更多的	密切	,

突然很想更仔细地观察这种现象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['teðəd] [laɪf] , [kəm'pliːtli]

and	to	learn	for	herself	the	limits	of	this	new	tethered	life	,	completely
和	到	学习	为了	她自己	这	限制	的	这	新的	系绳	生活	,	完全地

[pə'zest] [hɜːr; hər] ,

possessed	her	,
拥有	她	,

她完全被这种束缚的新生活的局限性所吸引，并决心亲自去了解这些局限性。

[ænd; ənd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪmpʌlsɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hʊdɪd]

and	,	accustomed	to	act	upon	her	independent	impulses	,	she	seized	a	hooded
和	,	习惯	到	行为	之上	她	独立的	冲动	,	她	查获	一个	连帽的

['wɔːtərpruːf] [kloʊk] ,

waterproof	cloak	,
防水的	披风	,

她习惯于按照自己的意愿行事，于是抓起一件带帽子的防水斗篷。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnpər'sivd] .

and	slipped	out	of	the	house	unperceived	.
和	滑倒了	出去	的	这	房子	未被察觉的	.

然后悄悄溜出了房子。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [treɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [bʌt; bət]

The	rain	was	falling	steadily	along	the	descending	trail	where	she	walked	,	but
这	雨	曾是	坠落	稳步	沿着	这	下降	踪迹	在哪里	她	步行	,	但

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

雨水沿着她行走的下山小路淅淅沥沥地下着，但更远处，

['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] ,

scarcely	a	mile	across	the	chasm	,
几乎	一个	英里	穿过	这	深渊	,

横跨峡谷不到一英里，

[ðə; ði] ['wɪntri] ['dɪstəns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'fju:z] [hɜ:r; hər] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]

the	wintry	distance	began	to	confuse	her	brain	with	the	inextricable
这	冬季	距离	开始	到	迷惑	她	脑	和	这	密不可分

['swɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .

swarming	of	snow	.
蜂拥而至	的	雪	.

冬日的遥远景象和漫天飞雪让她感到困惑。

['hʌrɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Hurrying	down	with	feverish	excitement	,
匆忙	向下	和	发烧	激动	,

带着狂热的兴奋匆匆下山，

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['grænɪt] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [doʊ'meɪn] .

she	at	last	came	in	sight	of	the	arching	granite	portals	of	their	domain	.
她	在	最后的	来了	在	视线	的	这	拱形	花岗岩	门户	的	他们的	领域	.

她终于看到了他们领地那高耸的花岗岩拱门。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [glæns] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	her	first	glance	through	the	gateway	showed	it	closed	as	if	with	a
但	她	第一的	瞥一眼	通过	这	网关	显示	它	关闭	作为	如果	和	一个

[waɪt] [pɔ:rt'kʌlɪs] .

white	portcullis	.
白色的	吊闸	.

但她透过大门的第一眼看到，大门紧闭，仿佛一道白色的闸门。

[keit] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'send] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,

Kate	remembered	that	the	trail	began	to	ascend	beyond	the	arch	,
凯特	记得	那	这	踪迹	开始	到	上升	超过	这	拱	,

凯特记得，小路从拱门那边开始向上延伸。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pɑ:rtli]

and	knew	that	what	she	saw	was	only	the	mountain	side	she	had	partly
和	知道	那	什么	她	锯	曾是	仅有的	这	山	边	她	有	部分

[klaɪmd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

climbed	this	morning	.
攀登	这	早晨	.

她知道自己看到的只是今天早上她攀登过一部分的山坡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krept] [daʊn] [ɪts] [flæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksɪt] [baɪ] [treɪl] [wʌz; wəz]

But	the	snow	had	already	crept	down	its	flank	,	and	the	exit	by	trail	was
但	这	雪	有	已经	悄悄地爬	向下	它是	侧翼	,	和	这	出口	经过	踪迹	曾是

['præktɪkli] [kloʊzd] .

practically	closed	.
几乎	关闭	.

但积雪已经沿着山坡蔓延下来，通往山脚的小路实际上已经封闭了。

['breθləsli] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] — [ðə; ði]

Breathlessly	making	her	way	back	to	the	highest	part	of	the	plateau	—	the
气喘吁吁	制作	她	方式	后退	到	这	最高	部分	的	这	高原	—	这

[klɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɪr] [dɪ'sendɪd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] - [dɪmd] ['væli] — [ʃi:; ʃi]

cliff	behind	the	house	that	here	descended	abruptly	to	the	rain	-	dimmed	valley	—	she
悬崖	在后面	这	房子	那	这里	下降	突然	到	这	雨	-	调暗	谷	—	她

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ]

gazed	at	the	dizzy	depths	in	vain	for	some	undiscovered	or	forgotten	trail	along
凝视	在	这	晕眩的	深度	在	徒劳	为了	一些	未被发现的	或者	被遗忘的	踪迹	沿着

[ɪts] [feɪs] .

its	face	.
它是	脸	.

她气喘吁吁地返回高原的最高处——房子后面的悬崖，这里陡然下降到被雨水笼罩的山谷——她凝视着令人眩晕的深渊，徒劳地寻找着沿着悬崖峭壁上尚未发现或已被遗忘的小路。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] .

But	a	single	glance	convinced	her	of	its	inaccessibility	.
但	一个	单身的	瞥一眼	确信	她	的	它是	无障碍设施	.

但只看了一眼，她就确信这是无法企及的。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]['oʊnlɪ] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

The	gateway	was	indeed	their	only	outlet	to	the	plain	below	.
这	网关	曾是	的确	他们的	仅有的	出路	到	这	清楚的	以下	.

这道隘口确实是他们通往下方平原的唯一出口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]

She	looked	back	at	the	falling	snow	beyond	until	she	fancied	she	could	see	in	the
她	看起来	后退	在	这	坠落	雪	超过	直到	她	幻想	她	可以	看	在	这

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [laɪnz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪtfl] [web] ['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd]

crossing	and	recrossing	lines	the	moving	meshes	of	a	fateful	web	woven	around
过境	和	重新穿越	线条	这	移动	网格	的	一个	命运的	网站	编织	大约

[ðem; ðəm][baɪ] ['vjuːlɪs] [bʌt; bət][ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɪŋgərz] .

them	by	viewless	but	inexorable	fingers	.
他们	经过	无视	但	无情的	手指	.

她回头望着远处飘落的雪花，直到她觉得在交错的雪线中，仿佛看到了无形却无情的手指编织的命运之网，将他们紧紧地包裹其中。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

Half	frightened	,	she	was	turning	away	,	when	she	perceived	,	a	few	paces	distant	,
一半	害怕	,	她	曾是	转弯	离开	,	什么时候	她	感知	,	一个	很少	步幅	遥远	,

她有些害怕，正要转身离开，这时她注意到，几步开外，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ned] , ” ['ɔːlsoʊ] [ə'pærəntlɪ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmɪ]

the	figure	of	the	stranger	,	“	Ned	,	”	also	apparently	absorbed	in	the	gloomy
这	数字	的	这	陌生人	,	“	内德	,	”	还	显然	吸收	在	这	阴沉

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

陌生人“内德”的身影，显然也沉浸在这阴郁的前景中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [sə'ræpi] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ;

He	was	wrapped	in	the	clinging	folds	of	a	black	serape	braided	with	silver	;
他	曾是	包装	在	这	依恋	折叠	的	一个	黑色的	披肩	编织	和	银	;

他被裹在一条黑色银丝编织的披肩里；

[ðə; ði] [brɔːd] [flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði][dɑːrk] ,

the	broad	flap	of	a	slouch	hat	beaten	back	by	the	wind	exposed	the	dark	,
这	广阔	瓣膜	的	一个	伛	帽子	被打败	后退	经过	这	风	裸露	这	黑暗的	,

宽大的软呢帽帽檐被风吹得向后翻卷，露出了黑暗的角落。

['glɪsnɪŋ] [kəːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] .

glistening	curls	on	his	white	forehead	.
闪闪发光	卷发	在	他的	白色的	前额	.

他白皙的额头上闪闪发光的卷发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nlɪ] ['verɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntlɪ] [wɪ'ðaʊt]

He	was	certainly	very	handsome	and	picturesque	,	and	that	apparently	without
他	曾是	当然	非常	英俊的	和	如画	,	和	那	显然	没有

['efərt] [ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

effort	or	consciousness	.
努力	或者	意识	.

他确实非常英俊潇洒，而且看起来毫不费力。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ɔːr] [ə'pɪrəns] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Neither	**was**	**there**	**anything**	**in**	**his**	**costume**	**or**	**appearance**	**inconsistent**	**with**	**his**
两者都不	曾是	那里	任何事物	在	他的	戏服	或者	外貌	不一致	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

他的装束和外表也与周围环境没有任何不协调之处。

[ɔːr] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [keɪt] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	**,**	**even**	**with**	**what**	**Kate**	**could**	**judge**	**were**	**his**	**habits**	**or**	**position**	**.**
或者	,	甚至	和	什么	凯特	可以	法官	是	他的	习惯	或者	位置	.

或者，甚至根据凯特所能判断的他的习惯或地位。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [ænd; ənd] [tuː]

Nevertheless	**,**	**she**	**instantly**	**decided**	**that**	**he**	**was**	**TOO**	**handsome**	**and**	**too**
尽管如此	,	她	即刻	决定	那	他	曾是	也	英俊的	和	也

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	**,**
如画	,

然而，她立刻认定他太英俊、太漂亮了。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] [wɜːr; wər]

without	**suspecting**	**that**	**her**	**ideas**	**of**	**the**	**limits**	**of**	**masculine**	**beauty**	**were**
没有	怀疑	那	她	想法	的	这	限制	的	男性	美丽	是

['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

merely	**personal**	**experience**	**.**
仅仅	个人的	经验	.

她丝毫没有意识到，她对男性美的极限的看法仅仅是个人经验。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

As	**he**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**cliff**	**they**	**were**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**.**
作为	他	转向	离开	从	这	悬崖	他们	是	带来	脸	到	脸	.

当他转身离开悬崖时，他们面对面地相遇了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	**It**	**doesn't**	**look**	**very**	**encouraging**	**over**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
“	它	不	看	非常	鼓励	超过	那里	,	”	他	说	悄悄	,

“那边的情况看起来不太乐观，”他平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [in´evitəblnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

as	**if**	**the**	**inevitableness**	**of**	**the**	**situation**	**had**	**relieved**	**him**	**of**	**his**	**previous**
作为	如果	这	必然性	的	这	情况	有	松了口气	他	的	他的	以前的

['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['efərt] ;

shyness	**and**	**effort**	**;**
害羞	和	努力	;

仿佛形势的必然性让他卸下了之前的羞怯和拘谨；

“ [its] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	**it's**	**even**	**worse**	**than**	**I**	**expected**	**.**
“	它是	甚至	更糟	比	我	预期的	.

“情况比我想象的还要糟糕。”

[ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	**snow**	**must**	**have**	**begun**	**there**	**last**	**night**	**,**	**and**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**it**
这	雪	必须	有	开始	那里	最后的	夜晚	,	和	它	看起来	作为	如果	它

[ment] [tuː; tə] [steɪ] .

meant	**to**	**stay**	**.**
意思是	到	停留	.

那里的雪一定是昨晚开始下的，而且看起来好像要一直下下去。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] :
" He stopped for a moment , and then , lifting his eyes to her , said :
" 他 停止 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 举重 他的 眼睛 到 她 , 说 :
一
二
二

他停顿了一会儿，然后抬起头看着她，说道：——

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? "
" I suppose you know what this means ? "
" 我 认为 你 知道 什么 这 方法 ? "

"我想你应该明白这意味着什么吧？"

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

"我不明白你的意思。"

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kʌt] [ɔːf] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːr]
it means that you are absolutely cut off here from any communication or
它 方法 那 你 是 绝对地 切 离开 这里 从 任何 沟通 或者
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kænjən] .
intercourse with any one outside of that canyon .
交往 和 任何 一 外部 的 那 峡谷 .

这意味着你在这里与峡谷外的任何人完全隔绝，无法进行任何交流或交往。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [diːp] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊnli] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [pæs] [ɪn]
By this time the snow is five feet deep over the only trail by which one can pass in
经过 这 时间 这 雪 是 五 脚 深的 超过 这 仅有的 踪迹 经过 哪个 一 能 经过 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['geɪtweɪ] .
and out of that gateway .
和 出去 的 那 网关 .

此时，通往该入口的唯一小路已被五英尺深的积雪覆盖。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] ;
I am not alarming you , I hope , for there is no real physical danger ;
我 是 不是 令人担忧 你 , 我 希望 , 为了 那里 是 不 真实的 身体的 危险 ;

我希望我没有引起你们的恐慌，因为并没有真正的身体危险；

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gærɪsn] ,
a place like this ought to be well garrisoned ,
一个 地方 喜欢 这 应该 到 是 出色地 驻军 ,

这样的地方应该驻扎大量兵力。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and certainly is self - supporting so far as the mere necessities and even
和 当然 是 自己 - 支持 所以 远的 作为 这 仅仅 必需品 和 甚至
['kʌmfəts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
comforts are concerned .
舒适 是 担心的 .

就基本生活必需品乃至舒适生活而言，他完全可以自给自足。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʊd] , ['wɔːtər] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] ,

You	have	wood	,	water	,	cattle	,	and	game	at	your	command	,
你	有	木头	,	水	,	牛	,	和	游戏	在	你的	命令	,

你拥有木材、水源、牲畜和猎物，任你支配。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] . ”

but	for	two	weeks	at	least	you	are	completely	isolated	.	”
但	为了	二	周	在	至少	你	是	完全地	孤立	.	”

但至少有两周时间，你将完全与世隔绝。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , ” [sed] [keit] , ['groʊɪŋ] [peɪl] — “ [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ! ”

“	For	two	weeks	,	”	said	Kate	,	growing	pale	—	“	and	my	brother	!	”
“	为了	二	周	,	”	说	凯特	,	生长	苍白	—	“	和	我的	兄弟	!	”

“整整两周，”凯特脸色苍白地说，“还有我哥哥！”

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	He	knows	all	by	this	time	,
“	他	知道	全部	经过	这	时间	,

“他现在都知道了，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] . ”

and	is	probably	as	assured	as	I	am	of	the	safety	of	his	family	.	”
和	是	大概	作为	保证	作为	我	是	的	这	安全	的	他的	家庭	.	”

他可能和我一样，对家人的安全充满信心。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , ” [kən'tɪnjuːd] [keit] ; “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	For	two	weeks	,	”	continued	Kate	;	“	impossible	!
“	为了	二	周	,	”	持续	凯特	;	“	不可能的	!

“两周，”凯特继续说道；“不可能！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] !

You	don't	know	my	brother	!
你	不	知道	我的	兄弟	!

你根本不认识我哥哥！

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

He	will	find	some	way	to	get	to	us	.	”
他	将要	寻找	一些	方式	到	得到	到	我们	.	”

他总会找到办法接近我们的。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['greɪvli] ,

“	I	hope	so	,	”	returned	the	stranger	gravely	,
“	我	希望	所以	,	”	返回	这	陌生人	严重地	,

“但愿如此，”陌生人严肃地回答道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	for	what	is	possible	for	him	is	possible	for	us	.	”
“	为了	什么	是	可能的	为了	他	是	可能的	为了	我们	.	”

“因为他能做到的事，我们也能做到。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [keit] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] .

“	Then	you	are	anxious	to	get	away	,	”	Kate	could	not	help	saying	.
“	然后	你	是	焦虑的	到	得到	离开	,	”	凯特	可以	不是	帮助	说	.

“那你肯定很想离开，”凯特忍不住说道。

“ ['veri] .

“	Very	.
“	非常	.

“非常。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrtiəs] [ɪn] ['mænər] ,

”	The	reply	was	not	discourteous	in	manner	,
”	这	回复	曾是	不是	无礼	在	方式	,

回复语气并不失礼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['gælənt][ðæt][keit][felt][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd][ˌɪnkən'sɪstənt]

but	was	so	far	from	gallant	that	Kate	felt	a	new	and	inconsistent
但	曾是	所以	远的	从	英勇	那	凯特	毛毡	一个	新的	和	不一致

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

但这与英勇无畏相去甚远，以至于凯特产生了一种新的、矛盾的怨恨。

[bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ]['eniθɪŋ][hiː; hi]['ædɪd]，“[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][rɪ'membər]，

Before	she	could	say	anything	he	added	,	“	And	I	hope	you	will	remember	,
前	她	可以	说	任何事物	他	额外	,	“	和	我	希望	你	将要	记住	,

[wət'evər][meɪ]['hæpən]，

whatever	may	happen	,
任何	可能	发生	,

她还没来得及开口，他又补充道：“我希望你记住，无论发生什么。”

[ðæt][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][ə'vɔɪd]['steɪɪŋ][hɪr][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nesəseri][tuː; tə][kiːp]

that	I	did	my	best	to	avoid	staying	here	longer	than	was	necessary	to	keep
那	我	做过	我的	最好的	到	避免	入住	这里	更长	比	曾是	必要的	到	保持

[maɪ][frend][frʌm; frəm]['bliːdɪŋ][tuː; tə][deθ][ɪn][ðə; ði][roʊd] . ”

my	friend	from	bleeding	to	death	in	the	road	.	”
我的	朋友	从	出血	到	死亡	在	这	路	.	”

我尽力避免在这里停留超过必要的时间，以免我的朋友在路上流血过多而死。

“['sɜːrt(ə)nli]，”[sed][keit]；[ðen]['ædɪd]['ɔːkwərdli]，“[aɪ][hoʊp]['hiːl][biː; bi]['betər][suːn] .

“	Certainly	,	”	said	Kate	;	then	added	awkwardly	,	“	I	hope	he'll	be	better	soon	.
“	当然	,	”	说	凯特	;	然后	额外	尴尬地	,	“	我	希望	地狱	是	更好的	很快	.

“当然，”凯特说；然后尴尬地补充道，“我希望他很快就会好起来。”

”[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt], [ænd; ənd][ðen]，['kwɪkənɪŋ][hɜːr; hər][peɪs]，[sed]['hɜːrɪdli]，

”	She	was	silent	,	and	then	,	quickening	her	pace	,	said	hurriedly	,
”	她	曾是	沉默的	,	和	然后	,	加速	她	步伐	,	说	匆匆	,

她沉默了一会儿，然后加快脚步，急切地说：

“[aɪ][mʌst; məst][tel][maɪ]['sɪstər][ðɪs]['dredf(ə)l][nuːz] . ”

“	I	must	tell	my	sister	this	dreadful	news	.	”
“	我	必须	告诉	我的	姐姐	这	可怕	消息	.	”

“我必须把这个可怕的消息告诉我的妹妹。”

“[aɪ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][ɪz][prɪ'perd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	she	is	prepared	for	it	.
“	我	思考	她	是	准备	为了	它	.

“我认为她已经做好了准备。”

[ɪf][ðer; ðər][ɪz]['eniθɪŋ][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][let][ˌem 'iː][noʊ] .

If	there	is	anything	I	can	do	to	help	you	I	hope	you	will	let	me	know	.
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	我	希望	你	将要	让	我	知道	.

如果有什么我能帮上忙的，请告诉我。

[pər'hæps][aɪ][meɪ][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɜːrvɪs] .

Perhaps	I	may	be	of	some	service	.
也许	我	可能	是	的	一些	服务	.

或许我能帮上忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][baɪ][ɪk'splɔːrɪŋ][ðə; ði][treɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]，

I	shall	begin	by	exploring	the	trails	to	-	morrow	,
我	将	开始	经过	探索	这	小径	到	-	明天	,

我明天将首先去探索这些小径。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best]['sɜːrvɪs][wiː; wi][kæn; kən][duː][juː; jʊ]['pɑːsəbli][ɪz][tuː; tə][teɪk][ɑːr'selvz][ɔːf] ;

for	the	best	service	we	can	do	you	possibly	is	to	take	ourselves	off	;
为了	这	最好的	服务	我们	能	做	你	可能	是	到	拿	我们自己	离开	;

我们能为您提供的最好服务就是主动退出；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,

but	I	can	carry	a	gun	,
但	我	能	携带	一个	枪	,

但我可以携带枪支，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ['drɪvn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	the	woods	are	full	of	game	driven	down	from	the	mountains	.
和	这	树林	是	满的	的	游戏	驱动	向下	从	这	山脉	.

树林里到处都是从山上驱赶下来的猎物。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

Let	me	show	you	something	you	may	not	have	noticed	.
让	我	展示	你	某物	你	可能	不是	有	注意到	.

让我给你看看你可能没注意到的东西。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊl] [ʌv; əv] ['ʃeltərd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

"	He	stopped	,	and	pointed	to	a	small	knoll	of	sheltered	shrubbery	and
"	他	停止	,	和	尖	到	一个	小的	小丘	的	避难所	灌木	和

['grænɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

granite	on	the	opposite	mountain	,
花岗岩	在	这	对面的	山	,

他停下脚步，指着对面山上一个长满灌木和花岗岩的小山丘。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [snoʊ] .

which	still	remained	black	against	the	surrounding	snow	.
哪个	仍然	剩余	黑色的	反对	这	周围	雪	.

在周围积雪的映衬下，它仍然呈现黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

It	seemed	to	be	thickly	covered	with	moving	objects	.
它	似乎	到	是	浓密	涵盖	和	移动	对象	.

它似乎被厚厚的移动物体覆盖着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	They	are	wild	animals	driven	out	of	the	snow	,	"	said	the	stranger	.
"	他们	是	荒野	动物	驱动	出去	的	这	雪	,	"	说	这	陌生人	.

"它们是被从雪地里赶出来的野生动物，"陌生人说道。

" [ðæt] ['lɑːrdʒər][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['grɪzli] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pænθər] , [wʊlvz] , [waɪld][kæts] ,

"	That	larger	one	is	a	grizzly	;	there	is	a	panther	,	wolves	,	wild	cats	,
"	那	更大的	一	是	一个	灰熊	;	那里	是	一个	豹	,	狼	,	荒野	猫	,

"那只体型较大的是灰熊；还有美洲豹、狼、野猫，

[ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] . "

a	fox	,	and	some	mountain	goats	.	"
一个	狐狸	,	和	一些	山	山羊	.	"

一只狐狸和几只山羊。

" [æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['pɑːrti] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	An	ill	-	assorted	party	,	"	said	the	young	girl	.
"	一个	患病的	-	各种各样的	派对	,	"	说	这	年轻的	女孩	.

"真是个格格不入的聚会，"小女孩说。

" [ɪl] [lʌk] [meɪks] [ðem; ðəm] [kəm'pænjənz] .

"	Ill	luck	makes	them	companions	.
"	患病的	运气	制作	他们	同伴	.

厄运让他们结伴而行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɜːrt][wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] . "

They	are	too	frightened	to	hurt	one	another	now	.	"
他们	是	也	害怕	到	伤害	一	其他	现在	.	"

他们现在太害怕了，不敢伤害彼此。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['leɪtər][ɑːn] , ” [sed] [keit] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	But	they	will	eat	each	other	later	on	,	”	said	Kate	,	stealing	a	glance	at	her
”	但	他们	将要	吃	每个	其他	之后	在	,	”	说	凯特	,	偷窃	一个	瞥一眼	在	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“但他们以后会互相残杀的，”凯特说着，偷偷瞥了一眼她的同伴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	lifted	his	long	lashes	and	met	her	eyes	.
他	抬起	他的	长的	睫毛	和	遇见	她	眼睛	.

他抬起长长的睫毛，与她目光相遇。

“ [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

“	Not	on	a	haven	of	refuge	.
”	不是	在	一个	避风港	的	避难所	.

“不在避难所。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

[keit] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] , ['fʊli] [prɪ'perd] .

Kate	found	her	sister	,	as	the	stranger	had	intimated	,	fully	prepared	.
凯特	成立	她	姐姐	,	作为	这	陌生人	有	暗示	,	完全	准备	.

正如陌生人暗示的那样，凯特发现她的妹妹已经做好了充分的准备。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ]

A	hasty	inventory	of	provisions	and	means	of	subsistence	showed	that	they
一个	仓促	存货	的	条款	和	方法	的	生存	显示	那	他们

[hæd; həd]['æmp(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

had	ample	resources	for	a	much	longer	isolation	.
有	充足	资源	为了	一个	很多	更长	隔离	.

对物资和生活必需品的匆忙清点表明，他们拥有充足的资源，足以应对更长时间的与世隔绝。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [keɪs] , [keit] ;

“	They	tell	me	it	is	by	no	means	an	uncommon	case	,	Kate	;
”	他们	告诉	我	它	是	经过	不	方法	一个	罕见	案件	,	凯特	;

“他们告诉我，这绝不是一个罕见的案例，凯特；

['sʌmbɑːdi] ['oʊvər][æt; ət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [snəud] [ɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] ,

somebody	over	at	somebody's	place	was	snowed	in	for	four	weeks	,
某人	超过	在	某人的	地方	曾是	下雪了	在	为了	四	周	,

某人家里有人被大雪困了四个星期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [haʊs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l] .

and	now	it	appears	that	even	the	Summit	House	is	not	always	accessible	.
和	现在	它	出现	那	甚至	这	首脑	房子	是	不是	总是	可访问	.

现在看来，就连峰会之家也并非总是可以进入的。

[dʒɑːn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ɪn][fækt] ,

John	ought	to	have	known	it	when	he	bought	the	place	;	in	fact	,
约翰	应该	到	有	已知	它	什么时候	他	买	这	地方	;	在	事实	,

约翰买下这处房产时就应该知道这一点；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

I	was	ashamed	to	admit	that	he	did	not	.
我	曾是	羞愧	到	承认	那	他	做过	不是	.

我羞于承认，他并没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [dʒɑːn][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

But	that	is	like	John	to	prefer	his	own	theories	to	the	experience	of	others	.
但	那	是	喜欢	约翰	到	更喜欢	他的	自己的	理论	到	这	经验	的	其他的	.

但约翰总是更喜欢自己的理论，而不是别人的经验，这很符合他的性格。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

However	,	I	don't	suppose	we	should	even	notice	the	privation	except	for	the
然而	,	我	不	认为	我们	应该	甚至	注意	这	匮乏	除了	为了	这

[meɪlz] .

mails	.
邮件	.

然而，除了邮件之外，我想我们甚至都不会注意到这种匮乏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ðoʊ] .

It	will	be	a	lesson	to	John	,	though	.
它	将要	是	一个	课	到	约翰	,	尽管	.

但这对于约翰来说将是一个教训。

[æz; əz]['mɪstər] . [liː] [sez] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

As	Mr	.	Lee	says	,	he	is	on	the	outside	,
作为	先生	.	李	说道	,	他	是	在	这	外部	,

正如李先生所说，他被排除在外。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌm]

and	can	probably	go	wherever	he	likes	from	the	Summit	except	to	come
和	能	大概	去	无论	他	点赞	从	这	首脑	除了	到	来

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

他大概可以从峰会上去任何地方，就是不能来这里。”

“ ['mɪstər] . [liː] ? ” ['ekəud] [keit] .

“	Mr	.	Lee	?	”	echoed	Kate	.
“	先生	.	李	?	”	回声	凯特	.

“李先生？”凯特重复道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [neɪm] [ɪz] ['fɔːknə] .

“	Yes	,	the	wounded	one	;	and	the	other's	name	is	Falkner	.
“	是的	,	这	受伤	一	;	和	这	其他的	姓名	是	福克纳	.

“是的，受伤的那个；另一个名叫福克纳。”

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] .

I	asked	them	in	order	that	you	might	be	properly	introduced	.
我	问	他们	在	命令	那	你	可能	是	适当地	介绍	.

我问过他们，以便你能得到正式的介绍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'spektəbl] - [ɪn] ['tʃɑːl,staun] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

There	were	very	respectable	Falkners	in	Charlestown	,	you	remember	;	I	thought	you
那里	是	非常	可敬	-	在	查尔斯顿	,	你	记住	;	我	想法	你

[maɪt] [wɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

might	warm	to	the	name	,
可能	温暖的	到	这	姓名	,

你还记得查尔斯顿有很多德高望重的福克纳家族的人吗？我想你可能会喜欢这个姓氏。

[ænd; ənd][pər'hæps] [treɪs] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

and	perhaps	trace	the	connection	,	now	that	you	are	such	good	friends	.
和	也许	痕迹	这	联系	,	现在	那	你	是	这样的	好的	朋友们	.

既然你们是这么好的朋友，或许可以追溯一下彼此之间的联系。

[its] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

It's	providential	they	are	here	,
它是	天意	他们	是	这里	,

他们能来真是天意。

[æz; əz][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ['mænjuel] ['dɪsə'pɪrd] ,

as	we	haven't	got	a	horse	or	a	man	in	the	place	since	Manuel	disappeared	,
作为	我们	还没有	得到	一个	马	或者	一个	男人	在	这	地方	自从	曼努埃尔	消失	,

自从曼努埃尔失踪后，我们这里就一直没有马也没有人。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['fɔ:knə] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

though	Mr	.	Falkner	says	he	can't	be	far	away	,
尽管	先生	.	福克纳	说道	他	不能	是	远的	离开	,

虽然福克纳先生说他不可能离得太远，

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

or	they	would	have	met	him	on	the	trail	if	he	had	gone	towards	the	Summit
或者	他们	会	有	遇见	他	在	这	踪迹	如果	他	有	已消失	向	这	首脑

. ”

: ”

. ”

否则，如果他朝山顶方向走，他们就会在路上遇到他了。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mænjuel] ? ”

“	Did	they	say	anything	more	of	Manuel	?	”
“	做过	他们	说	任何事物	更多的	的	曼努埃尔	?	”

他们还提到曼努埃尔了吗?

“ ['nʌθɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] ['trʌstwɜ:rði] .

“	Nothing	;	though	I	am	inclined	to	agree	with	you	that	he	isn't	trustworthy	.
“	没有什么	;	尽管	我	是	倾斜	到	同意	和	你	那	他	不是	值得信赖的	.

“没什么；不过我倾向于同意你的看法，他不可信。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['neɪtɪv] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði]

But	that	again	is	the	result	of	John's	idea	of	employing	native	skill	at	the
但	那	再次	是	这	结果	的	约翰的	主意	的	雇用	本国的	技能	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['neɪtɪv] ['hæbɪts] .

expense	of	retaining	native	habits	.
费用	的	保留	本国的	习惯	.

但这又是约翰为了发挥本土技能而牺牲本土习惯的做法所导致的后果。

” [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn][ænd; ənd]

”	The	evening	closed	early	,	and	with	no	diminution	in	the	falling	rain	and
”	这	晚上	关闭	早期的	,	和	和	不	减少	在	这	坠落	雨	和

['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

rising	wind	.
上升	风	.

“夜幕早早降临，雨势丝毫没有减弱，风势也愈发强劲。”

['fɔ:knə] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˊʌnɒsten˝teiʃəsli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][aʊt] - [dɔ:r] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

Falkner	kept	his	word	,	and	unostentatiously	performed	the	out	-	door	work	in	the
福克纳	保留	他的	单词	,	和	低调地	执行	这	出去	-	门	工作	在	这

[bɑ:rn][ænd; ənd]['steiblz] ,

barn	and	stables	,
谷仓	和	马厩	,

福克纳信守承诺，默默地在谷仓和马厩里干着户外活。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɜ:rvənt] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

assisted	by	the	only	Chinese	servant	remaining	,	and	under	the	advice	and
协助	经过	这	仅有的	中国人	仆人	其余的	,	和	在下面	这	建议	和

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [keit] .

supervision	of	Kate	.
监督	的	凯特	.

在仅剩的一名中国仆人的协助下，并在凯特的建议和监督下进行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['hɔːrsɪz] ,

Although	**he**	**seemed**	**to**	**understand**	**horses**	**,**
虽然	他	似乎	到	理解	马匹	,

虽然他似乎很了解马，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɪvɪk] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

she	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**he**	**betrayed**	**a**	**civic**	**ignorance**	**of**	**the**	**ordinary**
她	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	背叛	一个	公民	无知	的	这	普通的

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['haʊshoʊld] .

details	**of**	**the**	**farm**	**and**	**rustic**	**household**	**.**
细节	的	这	农场	和	乡村	家庭	.

她惊讶地发现，他对农场和乡村家庭的日常细节竟然如此无知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'trʌstfl] ['ætɪtuːd] ,

It	**was**	**quite**	**impossible**	**that**	**she**	**should**	**retain**	**her**	**distrustful**	**attitude**	**,**
它	曾是	相当	不可能的	那	她	应该	保持	她	不信任	态度	,

她完全不可能继续保持那种不信任的态度。

[ɔːr][hiː; hi][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] [kəm'pænjənʃɪp] .

or	**he**	**his**	**reserve**	**in**	**their**	**enforced**	**companionship**	**.**
或者	他	他的	预订	在	他们的	强制执行	友谊	.

或者说，他在被迫与他们对峙时表现出的矜持。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	**talked**	**freely**	**of**	**subjects**	**suggested**	**by**	**the**	**situation**	**,**
他们	谈话	自由	的	主题	建议	经过	这	情况	,

他们畅所欲言，谈论着各种由时事引发的话题。

['fɔːknə] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] [ɔːr]

Falkner	**exhibiting**	**a**	**general**	**knowledge**	**and**	**intuition**	**of**	**things**	**without**	**parade**	**or**
福克纳	展出	一个	一般的	知识	和	直觉	的	事物	没有	游行	或者

['dɔːgmətɪzəm] .

dogmatism	**.**
教条主义	.

福克纳展现出对事物的普遍了解和直觉，而没有炫耀或教条主义。

['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [æz; əz] [keit] [wʌz; wəz] ,

Doubtful	**of**	**all**	**versatility**	**as**	**Kate**	**was**	**,**
疑	的	全部	多功能性	作为	凯特	曾是	,

尽管凯特本人对自身的多才多艺持怀疑态度，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʊθs] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les]

she	**could**	**not**	**help**	**admitting**	**to**	**herself**	**that**	**his**	**truths**	**were**	**none**	**the**	**less**
她	可以	不是	帮助	承认	到	她自己	那	他的	真相	是	没有任何	这	较少的

[truː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kwɑːntəti][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['prɑːsesɪz] .

true	**for**	**their**	**quantity**	**or**	**that**	**he**	**got**	**at**	**them**	**without**	**ostentatious**	**processes**	**.**
真的	为了	他们的	数量	或者	那	他	得到	在	他们	没有	炫耀的	流程	.

她不禁承认，尽管他所说的真理数量众多，而且他获得真理的方式也并不张扬，但这些真理仍然是真理。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] , [ænd; ənd] [les]

His	**talk**	**certainly**	**was**	**more**	**picturesque**	**than**	**her**	**brother's**	**,**	**and**	**less**
他的	讲话	当然	曾是	更多的	如画	比	她	兄弟	,	和	较少的

[səb'djuːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fækltiz] .

subduing	**to**	**her**	**faculties**	**.**
制服	到	她	学院	.

他的言谈举止确实比她哥哥的更生动形象，也更能让她心神不宁。

[dʒɑːn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [krʌʃt] [hɜːr; hər] .

John	**had**	**always**	**crushed**	**her**	**.**
约翰	有	总是	碎	她	.

约翰一直都对她很冷漠。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ɔ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

When	they	returned	to	the	house	he	did	not	linger	in	the	parlor	or	sitting	-	room	,
什么时候	他们	返回	到	这	房子	他	做过	不是	萦绕	在	这	客厅	或者	坐着	-	房间	,

他们回到家后，他没有在客厅或起居室久留。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

but	at	once	rejoined	his	friend	.
但	在	一次	重新加入	他的	朋友	.

但他立刻又回到了朋友身边。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪndʒd]

When	dinner	was	ready	in	the	dining	-	room	,	a	little	more	deliberately	arranged
什么时候	晚餐	曾是	准备好	在	这	用餐	-	房间	,	一个	小的	更多的	故意地	安排

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	ornamented	than	usual	,
和	装饰	比	通常	,

晚餐在餐厅里准备好了，摆放得比平时更加精心，装饰也更加考究。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən][ɪk'skju:s][frʌm; frəm] ['fɔ:knə] ,

the	two	women	were	somewhat	surprised	to	receive	an	excuse	from	Falkner	,
这	二	女性	是	有些	惊讶	到	收到	一个	原谅	从	福克纳	,

两位女士对福克纳的解释感到有些意外。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

begging	them	to	allow	him	for	the	present	to	take	his	meals	with	the
乞讨	他们	到	允许	他	为了	这	展示	到	拿	他的	餐	和	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

恳求他们允许他暂时和病人一起用餐，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] .

and	thus	save	the	necessity	of	another	attendant	.
和	因此	节省	这	必要性	的	其他	服务员	.

这样就省去了配备另一名服务员的必要。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['ʃaɪnəs] , [keit] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['kɑ:nfɪdəntli] ,

“	It	is	all	shyness	,	Kate	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	confidently	,
“	它	是	全部	害羞	,	凯特	,	”	说	太太	.	黑尔	,	自信地	,

“凯特，这都是害羞的表现，”黑尔太太自信地说。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

“	and	must	not	be	permitted	for	a	moment	.	”
“	和	必须	不是	是	允许	为了	一个	片刻	.	”

“一刻也不能允许。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [maɪ'self] ,

“	I'm	sure	I	should	be	quite	willing	to	stay	with	the	poor	boy	myself	,
“	我是	当然	我	应该	是	相当	愿意的	到	停留	和	这	贫穷的	男生	我	,

“我相信我应该很乐意留下来陪着这个可怜的孩子。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstər] . - [pleɪs] [waɪl] [hi:; hi] [daɪnz] . ”

”	said	Mrs	.	Scott	,	simply	,	“	and	take	Mr	.	Falkner's	place	while	he	dines	.	”
”	说	太太	.	斯科特	,	简单地	,	“	和	拿	先生	.	-	地方	尽管	他	餐厅	.	”

斯科特太太简单地说：“你就代替福克纳先生的位置，让他去用餐吧。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['wɪlɪŋ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['pɜ:rtli] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər] - [pʊr] [bɔɪ] ,

“	You	are	too	willing	,	mother	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	pertly	,	“	and	your	'	poor	boy	,
“	你	是	也	愿意的	,	母亲	,	”	说	太太	.	黑尔	,	活泼地	,	“	和	你的	-	贫穷的	男生	,

“你真是太乐意了，母亲，”黑尔太太轻佻地说，“还有你那可怜的儿子，

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [wɪl] ['nevər] [siː] ['θɜːrti] - [faɪv] [ə'gen] . ”

'	as	you	call	him	,	will	never	see	thirty	-	five	again	.	”
-	作为	你	称呼	他	,	将要	绝不	看	三十	-	五	再次	.	”

“你这么称呼他，他再也见不到三十五岁了。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] ['eni] ['ʌðər] ['bɜːrθdeɪ] ! ” [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ənˈles] [juː; jʊ] [kiːp]

“	He	will	never	see	any	other	birthday	!	”	retorted	her	mother	,	“	unless	you	keep
”	他	将要	绝不	看	任何	其他	生日	!	”	反驳	她	母亲	,	“	除非	你	保持

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] .

him	more	quiet	.
他	更多的	安静的	.

“他再也过不了生日了！”她母亲反驳道，“除非你让他安静些。”

[hiː; hi]['oʊnli] [tɔːks] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . ”

He	only	talks	when	you're	in	the	room	.	”
他	仅有的	会谈	什么时候	你是	在	这	房间	.	”

他只在你待在房间里的时候才说话。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk]

“	He	wants	some	relief	to	his	friend's	long	face	and	moustachios	that	make
”	他	想要	一些	宽慰	到	他的	朋友们	长的	脸	和	胡须	那	制作

[hɪm; ɪm] [lʊk] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

him	look	prematurely	in	mourning	,
他	看	过早	在	丧	,

“他想让朋友那张愁眉苦脸和蓄着胡须的脸看起来不那么憔悴，因为他觉得朋友像是过早地陷入了哀悼之中。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

”	said	Mrs	.	Hale	,	with	a	slight	increase	of	animation	.
”	说	太太	.	黑尔	,	和	一个	轻微	增加	的	动画片	.

“黑尔太太说道，语气中略带激动。”

“ [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

“	I	don't	propose	to	leave	them	too	much	together	.
”	我	不	提出	到	离开	他们	也	很多	一起	.

“我不打算让他们长时间待在一起。”

['æftər] ['dɪnər] [wiːl] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

After	dinner	we'll	adjourn	to	their	room	and	lighten	it	up	a	little	.
后	晚餐	出色地	休会	到	他们的	房间	和	减轻	它	向上	一个	小的	.

晚餐后，我们将前往他们的房间，稍微布置一下房间。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [keit] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l]

You	must	come	,	Kate	,	to	look	at	the	patient	,	and	counteract	the	baleful
你	必须	来	,	凯特	,	到	看	在	这	病人	,	和	抵消	这	有害的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [frɪ'vɑːlətɪ] .

effects	of	my	frivolity	.
效果	的	我的	轻浮	.

凯特，你必须来看看病人，以抵消我轻浮行为带来的不良影响。

” ['mɪsɪz] . ['heɪlz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [trʊ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪk'spɪriəns] ;

”	Mrs	.	Hale's	instincts	were	truer	than	her	mother's	experience	;
”	太太	.	黑尔的	本能	是	更真实	比	她	母亲的	经验	;

“黑尔太太的直觉比她母亲的经验更准确；

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braitə] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	only	that	the	wounded	man's	eyes	became	brighter	under	the	provocation	of
不是	仅有的	那	这	受伤	男人的	眼睛	成为	更亮	在下面	这	挑衅	的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

不仅如此，受伤男子的眼神在她的出现下变得更加明亮，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**evident**	**that**	**his**	**naturally**	**exuberant**	**spirits**	**were**	**a**	**part**	**of**
但	它	曾是	明显	那	他的	自然	旺盛	烈酒	是	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] ,

his	**vital**	**strength**	**,**
他的	必不可少的	力量	,

但很显然，他天生的热情奔放是他生命力的重要组成部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第3/6页

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] .

and	were	absolutely	essential	to	his	quick	recovery	.
和	是	绝对地	基本的	到	他的	快的	恢复	.

对他的迅速康复至关重要。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] - [greɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] ,

Encouraged	by	Falkner's	grave	and	practical	assistance	,	which	she	could	not	ignore	,
鼓励	经过	-	严重	和	实际的	协助	,	哪个	她	可以	不是	忽略	,

受到福克纳严肃而实际的帮助的鼓舞，她无法忽视这些帮助，

[keit] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːz] [wuːnd] .

Kate	ventured	to	make	an	examination	of	Lee's	wound	.
凯特	冒险	到	制作	一个	考试	的	李氏	伤口	.

凯特冒险上前检查李的伤口。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈpræktɪst] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] .

Even	to	her	unpractised	eye	it	was	less	serious	than	at	first	appeared	.
甚至	到	她	未经训练的	眼睛	它	曾是	较少的	严肃的	比	在	第一的	出现	.

即使是她这样缺乏经验的人，也能看出事情没有最初看起来那么严重。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌlæsəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl]

The	great	loss	of	blood	had	been	due	to	the	laceration	of	certain	small
这	伟大的	损失	的	血	有	到过	到期的	到	这	撕裂伤	的	肯定	小的

['ves(ə)lz] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [niː] ,

vessels	below	the	knee	,
船只	以下	这	膝盖	,

大量失血是由于膝盖以下某些小血管撕裂造成的。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['ɑːrtəri] [nɔːr] [boʊn] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

but	neither	artery	nor	bone	was	injured	.
但	两者都不	动脉	也不	骨	曾是	受伤	.

但动脉和骨骼均未受伤。

[ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['heməˌrɪdʒ] [ɔːr]['fiːvər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

A	recurrence	of	the	haemorrhage	or	fever	was	the	only	thing	to	be	feared	,
一个	复发	的	这	出血	或者	发烧	曾是	这	仅有的	事物	到	是	害怕	,

唯一需要担心的就是出血或发烧复发。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvəːtid] [baɪ] ['bændidʒiŋ] , [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

and	these	could	be	averted	by	bandaging	,	repose	,	and	simple	nursing	.
和	这些	可以	是	避免了	经过	包扎	,	休息	,	和	简单的	护理	.

这些都可以通过包扎、休息和简单的护理来避免。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðɪs] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] , [ðə; ðɪ] [kweɪnt]

The	unfailing	good	humor	of	the	patient	under	this	manipulation	,	the	quaint
这	永不失败	好的	幽默	的	这	病人	在下面	这	操纵	,	这	古雅

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

originality	of	his	speech	,
独创性	的	他的	演讲	,

病人在这种治疗下始终保持着良好的幽默感，他的言语也别具一格，充满奇思妙想。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

the	freedom	of	his	fancy	,	which	was	,	however	,	always	controlled	by	a	certain
这	自由	的	他的	想要	,	哪个	曾是	,	然而	,	总是	受控	经过	一个	肯定

[ɪn'stɪŋktɪv] [tækt] ,

instinctive	tact	,
本能	策略	,

他天马行空的想象力，却始终受到某种本能的机智控制。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [keɪt] ['nɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] .

began	to	affect	Kate	nearly	as	it	had	the	others	.
开始	到	影响	凯特	几乎	作为	它	有	这	其他的	.

凯特也开始像其他人一样受到影响。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [sens] [ʌv; əv]

She	found	herself	laughing	over	the	work	she	had	undertaken	in	a	pure	sense	of
她	成立	她自己	笑	超过	这	工作	她	有	已	在	一个	纯的	感觉	的

['duːti] ;

duty	;
责任	;

她发现自己竟然因为自己出于纯粹的责任感而承担的工作而发笑；

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] [prə'duːst] [baɪ] ['liːz] [ə'fektɪd] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrdʒɪkl]['meɪniə] ,

she	joined	in	the	hilarity	produced	by	Lee's	affected	terror	of	her	surgical	mania	,
她	加入	在	这	欢闹	生产	经过	李氏	做作的	恐怖	的	她	外科	狂热	,

她也加入了李假装对她的手术狂妄症感到恐惧的滑稽行列。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['bændidʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]

and	offered	to	undo	the	bandages	in	search	of	the	thimble	he	declared	she
和	提供	到	撤销	这	绷带	在	搜索	的	这	顶针	他	声明	她

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɜːrðər]

had	left	in	the	wound	with	a	view	to	further
有	左边	在	这	伤口	和	一个	看法	到	更远

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他主动提出解开绷带，寻找他声称她留在伤口里的顶针，以便进行进一步的实验。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['brɔːdn] [jʊr; jər] ['præktɪs] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	You	ought	to	broaden	your	practice	,	”	he	suggested	.
“	你	应该	到	扩大	你的	实践	,	”	他	建议	.

“你应该拓展一下你的业务范围，”他建议道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] [left] ['kerləsli]

“	A	good	deal	might	be	made	out	of	Ned	and	a	piece	of	soap	left	carelessly
“	一个	好的	交易	可能	是	制成	出去	的	内德	和	一个	片	的	肥皂	左边	粗心大意

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

on	the	first	step	of	the	staircase	,
在	这	第一的	步	的	这	楼梯	,

“内德和一块随意丢弃在楼梯第一级台阶上的肥皂，或许能卖个好价钱。”

[waɪl] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [dʒu'dɪʃəsli]

while	mountains	of	surgical	opportunities	lie	in	a	humble	orange	peel	judiciously
尽管	山脉	的	外科	机会	说谎	在	一个	谦逊的	橙子	果皮	谨慎地

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

而无数的手术机会就隐藏在精心剥开的不起眼的橘子皮中。

['oʊnli][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Only	I	warn	you	that	you	wouldn't	find	him	as	docile	as	I	am	.
仅有的	我	警告	你	那	你	不会	寻找	他	作为	温顺	作为	我	是	.

但我必须提醒你，他可不像我这么温顺。

[dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

Decoyed	into	a	snow	-	drift	and	frozen	,	you	might	get	some	valuable
诱饵	进入	一个	雪	-	漂移	和	冷冻	,	你	可能	得到	一些	有价值的

[iks'piəriənsiz] [ɪn] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['θɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

experiences	in	resuscitation	by	thawing	him	.	”
经历	在	复苏	经过	解冻	他	.	”

如果他被困在雪堆里冻住了，你或许可以通过解冻他来获得一些宝贵的复苏经验。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] , [keit] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	I	fancied	you	had	done	that	already	,	Kate	,	”	whispered	Mrs	.	Hale	.
“	我	幻想	你	有	完毕	那	已经	,	凯特	,	”	低声说道	太太	.	黑尔	.

“我以为你已经这么做了，凯特，”黑尔太太低声说道。

“ ['friːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔːr; fər] ['peɪnləs] ['sɜːrdʒəri] , ” [sed] [liː] ,

“	Freezing	is	the	new	suggestion	for	painless	surgery	,	”	said	Lee	,
“	冷冻	是	这	新的	建议	为了	无痛	外科手术	,	”	说	李	,

李说：“麻醉是目前无痛手术的新思路。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['keɪts] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] ['redi] [tækt] , “ ['oʊnli][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr]

coming	to	Kate's	relief	with	ready	tact	,	“	only	the	knowledge	should	be	more
未来	到	凯特的	宽慰	和	准备好	策略	,	“	仅有的	这	知识	应该	是	更多的

['dʒen(ə)rəli] [spred] .

generally	spread	.
一般来说	传播	.

凯特松了一口气，他巧妙地说道：“只是这个知识应该更广泛地传播开来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌp][æt; ət] ['strɔːberi] [fel] ['ʌndər][ə; eɪ] [sledʒ] - [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	man	up	at	Strawberry	fell	under	a	sledge	-	load	of	wood	in	the
那里	曾是	一个	男人	向上	在	草莓	跌倒	在下面	一个	雪橇	-	加载	的	木头	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

在草莓山上，有一个人被雪橇上的木头压倒在雪地里。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Stunned	by	the	shock	,	he	was	slowly	freezing	to	death	,	when	,	with	a
目瞪口呆	经过	这	震惊	,	他	曾是	缓慢地	冷冻	到	死亡	,	什么时候	,	和	一个

[trə'mendəs] ['efərt] ,

tremendous	effort	,
巨大的	努力	,

他被这突如其来的惊吓惊呆了，眼看就要冻死，这时，他使出浑身解数，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

he	succeeded	in	freeing	himself	all	but	his	right	leg	,	pinned	down	by	a
他	成功了	在	释放	他自己	全部	但	他的	正确的	腿	,	已置顶	向下	经过	一个

[smɔːl] [lɔːg] .

small	log	.
小的	日志	.

除了右腿被一根小木头压住之外，他成功地挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz][æks] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg]

His	axe	happened	to	have	fallen	within	reach	,	and	a	few	blows	on	the	log
他的	斧头	发生	到	有	倒下	之内	抵达	,	和	一个	很少	打击	在	这	日志

[friːd] [hɪm; ɪm] . ”

freed	him	.	”
自由	他	.	”

他的斧头正好掉在触手可及的地方，他砍了几下木头，就脱困了。

“ [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [laɪf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	And	saved	the	poor	fellow's	life	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	who	was	listening	with
”	和	已保存	这	贫穷的	同伴们	生活	,	”	说	太太	.	斯科特	,	WHO	曾是	聆听	和

['simpəθaizɪŋ] [ɪn'tensəti] .

sympathizing	intensity	.
同情的	强度	.

“救了那个可怜家伙的命，”斯科特太太说道，她正满怀同情地听着。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

“	At	the	expense	of	his	LEFT	LEG	,
”	在	这	费用	的	他的	左边	腿	,

“以牺牲他的左腿为代价，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [kʌt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	he	had	unknowingly	cut	off	under	the	pleasing	supposition	that	it	was
哪个	他	有	不知不觉地	切	离开	在下面	这	令人愉悦	假设	那	它	曾是

[ə; eɪ][lɔːg] ,

a	log	,
一个	日志	,

他当时并不知道那是一根木头，只是出于好意把它砍了下来。

” [rɪ'tɜːrnd] [liː] [dɪ'mjʊrli] .

”	returned	Lee	demurely	.
”	返回	李	端庄地	.

李怯生生地回答道。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['slaɪtli] [ʃɑːkt] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]

in	a	few	moments	he	managed	to	divert	the	slightly	shocked	susceptibilities	of
在	一个	很少	时刻	他	管理	到	转移	这	轻微地	震惊	易感性	的

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['reɪləri] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

the	old	lady	with	some	raillery	of	himself	,
这	老的	女士	和	一些	玩笑	的	他自己	,

片刻之后，他用一些自嘲的话语转移了老太太略感震惊的情绪。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['hjuːməd] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	did	not	again	interrupt	the	even	good	-	humored	communion	of	the	party	.
和	做过	不是	再次	打断	这	甚至	好的	-	幽默	圣餐	的	这	派对	.

而且没有再打断聚会上原本轻松愉快的交流。

[ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [siːmd]

The	rain	beating	against	the	windows	and	the	fire	sparkling	on	the	hearth	seemed
这	雨	殴打	反对	这	视窗	和	这	火	闪闪发光	在	这	炉	似乎

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

to	lend	a	charm	to	their	peculiar	isolation	,
到	借	一个	魅力	到	他们的	奇特	隔离	,

雨水敲打着窗户，壁炉里的火焰闪烁着光芒，似乎给他们这种独特的孤寂生活增添了一种魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [skɔt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	not	until	Mrs	.	Scott	rose	with	a	warning	that	they	were
和	它	曾是	不是	直到	太太	.	斯科特	玫瑰	和	一个	警告	那	他们	是

['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

trespassing	upon	the	rest	of	their	patient	that	they	discovered	that	the	evening
擅闯私人领地	之上	这	休息	的	他们的	病人	那	他们	发现	那	这	晚上

[hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

had	slipped	by	unnoticed	.
有	滑倒了	经过	未被察觉	.

直到斯科特太太起身警告他们打扰了其他病人，他们才发现夜幕已经悄然降临。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [læst] [kloʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [braɪt] ,

When	the	door	at	last	closed	on	the	bright	,
什么时候	这	门	在	最后的	关闭	在	这	明亮的	,

当明亮的大门最终关闭时，

[ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sympathetic	eyes	of	the	two	young	women	and	the	motherly	benediction	of	the
交感神经	眼睛	的	这	二	年轻的	女性	和	这	母性	祝福	的	这

['eldər] ,

elder	,
长老	,

两位年轻女子充满同情的眼神，以及年长者慈母般的祝福，

['fɔ:knə] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Falkner	walked	to	the	window	,	and	remained	silent	,	looking	into	the	darkness	.
福克纳	步行	到	这	窗户	,	和	剩余	沉默的	,	寻找	进入	这	黑暗	.

福克纳走到窗边，沉默不语，凝视着黑暗。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['bɪtərli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Suddenly	he	turned	bitterly	to	his	companion	.
突然	他	转向	苦涩地	到	他的	伴侣	.

他突然愤愤地转向同伴。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [eɪtʃ] - [əl] , [dʒɔ:rdʒ] .

“	This	is	just	h	-	ll	,	George	.
“	这	是	只是	h	-	二	,	乔治	.

“这简直是地狱，乔治。”

” [dʒɔ:rdʒ] [li:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , ['leɪzɪli] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	George	Lee	,	with	a	smile	on	his	boyish	face	,	lazily	moved	his	head	.
”	乔治	李	,	和	一个	微笑	在	他的	男孩气	脸	,	懒洋洋	已搬	他的	头	.

“乔治·李脸上带着孩子气的笑容，懒洋洋地转过头来。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] !

“	I	don't	know	!
“	我	不	知道	!

“我不知道！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['sɑ:lɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]

If	it	wasn't	for	the	old	woman	,	who	is	the	one	solid	chunk	of	absolute
如果	它	不是	为了	这	老的	女士	,	WHO	是	这	一	坚硬的	块	的	绝对

['gʊdnəs] [hɪr] ,

goodness	here	,
善良	这里	,

如果不是那位老妇人——这里唯一一个纯粹善良的人——

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['wɑ:ntɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fʌn] [ɪ'nʌf] !

expecting	nothing	,	wanting	nothing	,	it	would	be	good	fun	enough	!
期待	没有什么	,	想要	没有什么	,	它	会	是	好的	乐趣	足够的	!

不抱任何期望，不求任何事，这样就足够有趣了！

[ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] , [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['wɑ:ntɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

These	two	women	,	cooped	up	in	this	house	,	wanted	excitement	.
这些	二	女性	,	被困住	向上	在	这	房子	,	通缉	激动	.

这两个女人被困在这所房子里，渴望刺激。

[ðeɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

They've	got	it	!
他们有	得到	它	!

他们搞定了！

[ðæt] [mæn] [heɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [baɪ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ; ['hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

That	man	Hale	wanted	to	show	off	by	going	for	us	;	he's	had	his	chance	,
那	男人	黑尔	通缉	到	展示	离开	经过	去	为了	我们	;	他是	有	他的	机会	,

黑尔想通过攻击我们来炫耀自己；他已经错失机会了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	will	have	it	again	before	I've	done	with	him	.
和	将要	有	它	再次	前	我已经	完毕	和	他	.

在我彻底解决掉他之前，我还会再跟他来一次。

[ðæt] [diː] — [diː] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

That	d	—	d	fool	of	a	messenger	wanted	to	go	out	of	his	way	to	exchange
那	d	—	d	傻子	的	一个	信使	通缉	到	去	出去	的	他的	方式	到	交换

[ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

shots	with	me	;
镜头	和	我	;

那个该死的笨蛋信使竟然想故意找我麻烦；

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] !

I	reckon	he's	the	most	satisfied	of	the	lot	!
我	估计	他是	这	最多	使满意	的	这	很多	!

我觉得他是他们中最满意的！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [graʊl] .

I	don't	know	why	YOU	should	growl	.
我	不	知道	为什么	你	应该	咆哮	.

我不知道你为什么要咆哮。

[juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

You	did	your	level	best	to	get	away	from	here	,	and	the	result	is	,
你	做过	你的	等级	最好的	到	得到	离开	从	这里	,	和	这	结果	是	,

你已经尽了全力想要逃离这里，但结果是：

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] . ”

that	little	Puritan	is	ready	to	worship	you	.	”
那	小的	清教徒	是	准备好	到	崇拜	你	.	”

那个小清教徒已经准备好膜拜你了。

“ [jes] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [dʒɔːrdʒ] — [ðɪs] — ”

“	Yes	—	but	this	playing	it	on	them	—	George	—	this	—	”
“	是的	—	但	这	玩耍	它	在	他们	—	乔治	—	这	—	”

“是的——但你这样戏弄他们——乔治——这——”

“ [huːz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who's	playing	it	?
“	谁是	玩耍	它	?

谁在玩?

[nɑːt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [siː] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɔːl'redi] . ”

Not	you	;	I	see	you've	given	away	our	names	already	.	”
不是	你	;	我	看	你已经	给定	离开	我们的	姓名	已经	.	”

不是你；我看你已经把我们的名字都说出去了。

“ [aɪ] ['kudnt] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] . ”

“	I	couldn't	lie	,	and	they	know	nothing	by	that	.	”
“	我	不能	说谎	,	和	他们	知道	没有什么	经过	那	.	”

“我不能撒谎，他们也从中一无所知。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	think	they	would	be	happier	by	knowing	it	?
“	做	你	思考	他们	会	是	更快乐	经过	会心	它	?

你认为他们知道真相后会更开心吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːft]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] -

Do	you	think	that	soft	little	creature	would	be	as	happy	as	she	was	to	-
做	你	思考	那	柔软的	小的	生物	会	是	作为	快乐的	作为	她	曾是	到	-

[naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

night	if	she	knew	that	her	husband	had	been	indirectly	the	means	of
夜晚	如果	她	知道	那	她	丈夫	有	到过	间接	这	方法	的

['leɪɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [hɪr] ?

laying	me	by	the	heels	here	?
躺下	我	经过	这	高跟鞋	这里	?

你认为如果那个柔弱的小东西知道是她的丈夫间接害得我落到这步田地，她今晚还会这么高兴吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] ?

Where	is	the	swindle	?
在哪里	是	这	骗取	?

骗局在哪里?

[ðɪs] [hoʊl] [ɪn][maɪ][leg] ?

This	hole	in	my	leg	?
这	洞	在	我的	腿	?

我腿上的这个洞?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðæt] ['gɝːlz][diː] — [diː] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪŋgərz] [juːd]

If	you	had	been	five	minutes	under	that	girl's	d	—	d	sympathetic	fingers	you'd
如果	你	有	到过	五	分钟	在下面	那	女孩们	d	—	d	交感神经	手指	你会

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

have	thought	it	was	genuine	.
有	想法	它	曾是	真的	.

如果你在那女孩充满同情心的手指下待上五分钟，你就会以为那是真的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

Is	it	in	our	trying	to	get	away	?
是	它	在	我们的	尝试	到	得到	离开	?

是不是因为我们想逃离?

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ten] - [fiːt] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ?

Do	you	call	that	ten	-	feet	drift	in	the	pass	a	swindle	?
做	你	称呼	那	十	-	脚	漂移	在	这	经过	一个	骗取	?

你觉得山口那十英尺的积雪是骗局吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [heɪl] ['getɪŋ] [bæk] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ?

Is	it	in	the	chance	of	Hale	getting	back	while	we're	here	?
是	它	在	这	机会	的	黑尔	获得	后退	尽管	是	这里	?

在我们待在这里的时候，黑尔有可能回来吗?

[ðæts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	real	enough	,	isn't	it	?
那就是	真实的	足够的	,	不是	它	?

这足够真实了，不是吗?

[aɪ] [seɪ] , [ned] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [gɪv] [jʊr; jər] [ʌn'fetərd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

I	say	,	Ned	,	did	you	ever	give	your	unfettered	intellect	to	the	contemplation	of
我	说	,	内德	,	做过	你	曾经	给	你的	不受约束的	智力	到	这	沉思	的

[ðæt] ?

THAT	?
那	?

我说，内德，你有没有用你不受束缚的智慧去思考过那件事?

" ['fɔːknə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Falkner	did	not	reply	.
"	福克纳	做过	不是	回复	.

福克纳没有回复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] ,

There	was	an	interval	of	silence	,
那里	曾是	一个	间隔	的	沉默	,

一阵沉默之后，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	could	see	from	the	movement	of	George's	shoulders	that	he
但	他	可以	看	从	这	移动	的	乔治的	肩膀	那	他

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] .

was	shaking	with	suppressed	laughter	.
曾是	摇晃	和	被抑制	笑声	.

但他从乔治耸起的肩膀可以看出，乔治在强忍着笑，浑身都在颤抖。

“ ['fænsi] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['ɑːrtʃli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

“	Fancy	Mrs	.	Hale	archly	introducing	her	husband	!
“	想要	太太	.	黑尔	傲慢的	介绍	她	丈夫	!

“瞧瞧黑尔太太是如何傲慢地介绍她的丈夫的！”

[maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] ,

My	offering	him	a	chair	,
我的	提供	他	一个	椅子	,

我给他递了一把椅子，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪndʒər] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	being	all	the	time	obliged	to	cover	him	with	a	derringer	under	the
但	存在	全部	这	时间	有义务	到	覆盖	他	和	一个	德林格手枪	在下面	这

['bedkloʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

但总是不得不把他藏在被窝里的袖珍手枪盖住。

[jʊr; jər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['piːsf(ə)l] ['pæstərəl] [pə'sjuːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

Your	rushing	in	from	your	peaceful	pastoral	pursuits	in	the	barn	,
你的	匆忙	在	从	你的	和平	牧灵	追求	在	这	谷仓	,

你匆匆结束了在谷仓里平静的田园生活，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	a	pitchfork	in	one	hand	and	the	girl	in	the	other	,
和	一个	叉	在	一	手	和	这	女孩	在	这	其他	,

一手拿着干草叉，一手抱着女孩，

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['mæmi] ['simpəθaizɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

and	dear	old	mammy	sympathizing	all	round	and	trying	to	make	everything
和	亲爱的	老的	妈咪	同情的	全部	圆形的	和	尝试	到	制作	一切

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

comfortable	.	”
舒服的	.	”

还有亲爱的老妈，她体贴入微，尽力让每个人都感到舒适。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['fɔːknə] ['gluːmɪli] .

“	I	should	not	be	alive	to	see	it	,	George	,	”	said	Falkner	gloomily	.
“	我	应该	不是	是	活	到	看	它	,	乔治	,	”	说	福克纳	阴郁地	.

“我真不该活着看到那一幕，乔治，”福克纳沮丧地说。

“ [juːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪtʃfɔːrk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['heɪlz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

“	You'd	manage	to	pitchfork	me	and	those	two	women	on	Hale's	horse	and
“	你会	管理	到	叉	我	和	那些	二	女性	在	黑尔的	马	和

[raɪd] [ə'weɪ] ;

ride	away	;
骑	离开	;

“你骑着黑尔的马，用干草叉把我还有那两个女人干掉，然后扬长而去；

[ðæts] [wʌt] [juːd] [duː] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] !
that's what you'd do , or I don't know you !
那就是 什么 你会 做 , 或者 我 不 知道 你 !

如果你真这么做了，那我就不了解你了!

[lʊk] [hɪr] , [ned] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] , " [ðə; ði]['oʊnli] ['swɪndlɪŋ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]
Look here , Ned , " he added more seriously , " the only swindling was our
看 这里 , 内德 , " 他 额外 更多的 严重地 , " 这 仅有的 诈骗 曾是 我们的
['brɪŋɪŋ] [ðæt] [noʊt] [hɪr] .
bringing that note here .
带来 那 笔记 这里 .

“听着，内德，”他更严肃地补充道，“我们唯一做的就是把那张纸条带到这里来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] .
That was YOUR idea .
那 曾是 你的 主意 .

那是你的主意。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
You thought it would remove suspicion ,
你 想法 它 会 消除 怀疑 ,

你以为这样就能消除怀疑，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [fɔːr; fər]
and as you believed I was bleeding to death you played that game for
和 作为 你 相信 我 曾是 出血 到 死亡 你 玩 那 游戏 为了
[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
all it was worth to save me .
全部 它 曾是 值得 到 节省 我 .

因为你以为我快要流血而死了，所以你拼尽全力玩那场游戏来救我。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [prɔpt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
You might have done what I asked you to do — propped me up in the bushes ,
你 可能 有 完毕 什么 我 问 你 到 做 — 支撑 我 向上 在 这 灌木丛 ,

你本可以按照我的要求去做——把我扶到灌木丛里，

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [jɔːr'self] .
and got away yourself .
和 得到 离开 你自己 .

然后你自己逃走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [jet] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [wʌt] ['mætəd] ?
I was good for a couple of shots yet , and after that — what mattered ?
我 曾是 好的 为了 一个 夫妻 的 镜头 然而 , 和 后 那 — 什么 重要 ?

我还能再打几局，之后——还有什么重要的呢?

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [hens] ?
That night , the next day , the next time I take the road , or a year hence ?
那 夜晚 , 这 下一个 天 , 这 下一个 时间 我 拿 这 路 , 或者 一个 年 因此 ?

当晚、第二天、下次我上路的时候，还是一年之后?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
It will come when it will come , all the same !
它 将要 来 什么时候 它 将要 来 , 全部 这 相同的 !

该来的时候总会来的!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['bɪtərli] , [nɔːr][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" He did not speak bitterly , nor relax his smile .
" 他 做过 不是 说话 苦涩地 , 也不 放松 他的 微笑 .

他没有说苦话，也没有收起笑容。

['fɔ:knə] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .

Falkner	**,**	**without**	**speaking**	**,**	**slid**	**his**	**hand**	**along**	**the**	**coverlet**	**.**
福克纳	,	没有	请讲	,	滑行	他的	手	沿着	这	床单	.

福克纳一言不发，手顺着被子滑了过去。

[li:] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [rɪ'meɪnd] [klɑ:spt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

Lee	**grasped**	**it**	**,**	**and**	**their**	**hands**	**remained**	**clasped**	**together**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**silence**	**.**
李	抓住	它	,	和	他们的	双手	剩余	紧握	一起	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	.

李紧紧握住它，两人双手紧握，沉默地持续了几分钟。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][end] ?

“	**How**	**is**	**this**	**to**	**end**	**?**
“	如何	是	这	到	结尾	?

“这一切将如何结束？”

[wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ][ɑ:n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['fɔ:knə] ['sʌd(ə)nli] .

We	**cannot**	**go**	**on**	**here**	**in**	**this**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Falkner**	**suddenly**	**.**
我们	不能	去	在	这里	在	这	方式	,	”	说	福克纳	突然	.

“我们不能再这样下去了，”福克纳突然说道。

“ [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .

“	**If**	**we**	**cannot**	**get**	**away**	**it**	**must**	**go**	**on**	**.**
“	如果	我们	不能	得到	离开	它	必须	去	在	.

“如果我们无法逃脱，那就只能继续下去。”

[lʊk] [hɪr] , [ned] .

Look	**here**	**,**	**Ned**	**.**
看	这里	,	内德	.

听着，内德。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**don't**	**reckon**	**to**	**take**	**anything**	**out**	**of**	**this**	**house**	**that**	**I**	**didn't**	**bring**	**in**	**it**	**,**
我	不	估计	到	拿	任何事物	出去	的	这	房子	那	我	没有	带来	在	它	,

我不打算把任何我没带进来的东西从这房子里拿出去。

[ɔ:r] ['iznt] ['fri:li] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [jet] [aɪ][dəunt] ['ʌðərwaɪz] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

or	**isn't**	**freely**	**offered**	**to**	**me**	**;**	**yet**	**I**	**don't**	**otherwise**	**,**	**you**	**understand**	**,**
或者	不是	自由	提供	到	我	;	然而	我	不	否则	,	你	理解	,

或者说，它并非主动提供给我的；然而，除此之外，我别无选择，你明白吗?

[ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ][di:] — [di:][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

intend	**making**	**myself**	**out**	**a**	**d**	**—**	**d**	**bit**	**better**	**than**	**I**	**am**	**.**
打算	制作	我	出去	一个	d	—	d	少量	更好的	比	我	是	.

打算把自己包装得比实际更好一些。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skju:s][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

That's	**the**	**only**	**excuse**	**I**	**have**	**for**	**not**	**making**	**myself**	**out**	**JUST**	**WHAT**	**I**	**am**	**.**
那就是	这	仅有的	原谅	我	有	为了	不是	制作	我	出去	只是	什么	我	是	.

这是我唯一能找到的借口，让我无法坦然面对真实的自己。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:z] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ɪn] ,

I	**don't**	**know**	**the**	**fellow**	**who's**	**obliged**	**to**	**tell**	**every**	**one**	**the**	**last**	**company**	**he**	**was**	**in**	**,**
我	不	知道	这	同伴	谁是	有义务	到	告诉	每一个	一	这	最后的	公司	他	曾是	在	,

我不认识那种非得跟每个人都说他上一家公司是干什么的家伙。

[ɔːr][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] !

or	the	last	thing	he	did	!
或者	这	最后的	事物	他	做过	！

或者说，是他做的最后一件事!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [hoʊl] ['stɔːri] ?

Do	you	suppose	even	these	pretty	little	women	tell	US	their	whole	story	?
做	你	认为	甚至	这些	漂亮的	小的	女性	告诉	我们	他们的	所有的	故事	？

你觉得就连这些漂亮的小姑娘也会把她们的全部故事告诉我们吗?

[duː][juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz]['kænəˌnaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

Do	you	fancy	that	this	St	.	John	in	the	wilderness	is	canonized	in	his	family	?
做	你	想要	那	这	英石	.	约翰	在	这	荒野	是	已封圣	在	他的	家庭	？

你觉得这位在旷野中行圣约翰的圣徒会被他的家族封圣吗?

[pər'hæps] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

Perhaps	,	when	I	take	the	liberty	to	intrude	in	his	affairs	,	as	he	has	in
也许	,	什么时候	我	拿	这	自由	到	侵入	在	他的	事务	,	作为	他	有	在

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

或许，当我擅自干涉他的事务时，就像他干涉我的事务一样，

['hiːd] [siː] [hiː; hi] ['iznt] .

he'd	see	he	isn't	.
他会	看	他	不是	.

他会发现自己并非如此。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] , [ned] .

I	don't	blame	you	for	being	sensitive	,	Ned	.
我	不	责备	你	为了	存在	敏感的	,	内德	.

内德，我不怪你敏感。

[its] ['nætʃ(ə)rəl] .

It's	natural	.
它是	自然的	.

这是自然现象。

[wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə]

When	a	man	lives	outside	the	revised	statutes	of	his	own	State	he	is	apt	to
什么时候	一个	男人	生活	外部	这	修改	法规	的	他的	自己的	状态	他	是	易于	到

[biː; bi] ['ɔːfli] [faɪn] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

be	awfully	fine	on	points	of	etiquette	in	his	own	household	.
是	非常	美好的	在	积分	的	礼仪	在	他的	自己的	家庭	.

当一个人生活在他所在州的修订法规之外时，他往往会在自己家里的礼仪方面表现得非常出色。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

As	for	me	,	I	find	it	rather	comfortable	here	.
作为	为了	我	,	我	寻找	它	相当	舒服的	这里	.

至于我，我觉得这里很舒服。

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['meɪkɪŋ] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][maɪ]

The	beds	of	other	people's	making	strike	me	as	being	more	satisfactory	than	my
这	床	的	其他	人们的	制作	罢工	我	作为	存在	更多的	令人满意的	比	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

别人做的床比我自己做的床更让我满意。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] [wɪtʃ]
" **In a few moments he was sleeping the peaceful sleep of that youth which**
" 在 一个 很少 时刻 他 曾是 睡眠 这 和平 睡觉 的 那 青年 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːmɪnənt]['kwɑːləti] .
seemed to be his own dominant quality .
似乎 到 是 他的 自己的 主导的 质量 .

“片刻之后，他便睡着了，睡得像个安稳的年轻人，而这种安稳的睡眠似乎是他身上最主要的特质。”

['fɔːknə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Falkner stood for a little space and watched him ,
福克纳 站立 为了 一个 小的 空间 和 观看 他 ,

福克纳站了一会儿，注视着他。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
following the boyish lines of his cheek on the pillow ,
下列的 这 男孩气 线条 的 他的 脸颊 在 这 枕头 ,

顺着他脸颊上男孩般的线条，贴在枕头上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [braʊn] ['læʃɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪftɪŋ]
from the shadow of the light brown lashes under his closed lids to the lifting
从 这 阴影 的 这 光 棕色的 睫毛 在下面 他的 关闭 盖子 到 这 举重
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['ʌpər] [lɪp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
of his short upper lip over his white teeth ,
的 他的 短的 上 唇 超过 他的 白色的 牙齿 ,

从他紧闭的眼睑下浅棕色睫毛的阴影，到他微微抬起的短上唇露出的洁白牙齿，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['regjələr] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
with his regular respiration .
和 他的 常规的 呼吸 .

他呼吸正常。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æksɛntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['nɑːstrəl][ænd; ənd][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt]
Only a sharp accenting of the line of nostril and jaw and a faint
仅有的 一个 锋利的 重音 的 这 线 的 鼻孔 和 颚 和 一个 头晕的
[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [traɪd] ['mænhʊd] .
depression of the temple betrayed his already tried manhood .
沮丧 的 这 寺庙 背叛 他的 已经 尝试 男子气概 .

只有鼻梁和下颌线条的清晰轮廓，以及太阳穴的轻微凹陷，才泄露了他久经沙场的男子气概。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [wen] ['fɔːknə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The house had long sunk to repose when Falkner returned to the window ,
这 房子 有 长的 沉没 到 休息 什么时候 福克纳 返回 到 这 窗户 ,

当福克纳回到窗边时，房子早已沉入水中，静静地伫立着。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] .
and remained looking out upon the storm .
和 剩余 寻找 出去 之上 这 风暴 .

他继续望着窗外的风暴。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [leɪd] [hɪz; ɪz]
Suddenly he extinguished the light , and passing quickly to the bed laid his
突然 他 熄灭 这 光 , 和 通过 迅速地 到 这 床 铺设 他的
[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpər] .
hand upon the sleeper .
手 之上 这 轨枕 .

他突然熄灭了灯，迅速走到床边，把手放在熟睡的人身上。

[liː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstəntli] .
Lee opened his eyes instantly .
李 打开 他的 眼睛 即刻 .

李立刻睁开了眼睛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ？ ”
“ Are you awake ? ”
” 是 你 醒 ？ ”

你醒着吗?

“ [ˈpɜːrfɪktli] 。 ”
“ Perfectly 。 ”
” 完美 。 ”

“完美。”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ！ ”
“ Somebody is trying to get into the house ! ”
” 某人 是 尝试 到 得到 进入 这 房子 ！ ”

“有人想闯进房子！”

“ [nɑːt][hɪm; ɪm] , [eɪ] ？ ” [sed] [liː] ['geili] .
“ Not HIM , eh ? ” said Lee gayly .
” 不是 他 , 嗯 ？ ” 说 李 同性恋地 .

“不是他吧？”李高兴地说。

“ [noʊ] ; [tuː] [men] .
“ No ; two men .
” 不 ; 二 男人 .

不，是两个人。

[ˈmɛksɪkənz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Mexicans , I think .
墨西哥人 , 我 思考 .

我想应该是墨西哥人。

[wʌn] [lʊks] [laɪk] [ˈmænjuel] 。 ”
One looks like Manuel 。 ”
一 看起来 喜欢 曼努埃尔 。 ”

其中一个长得像曼努埃尔。

“ [ɑː] , ” [sed] [liː] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
“ Ah , ” said Lee , drawing himself up to a sitting posture .
” 啊 , ” 说 李 , 绘画 他自己 向上 到 一个 坐着 姿势 .

“啊，”李说着，坐了起来。

“ [wel] ？ ”
“ Well ? ”
” 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ？
“ Don't you see ?
” 不 你 看 ？

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][əˈloʊn] 。 ”
He believes the women are alone 。 ”
他 相信 这 女性 是 独自的 。 ”

他认为这些女性是孤身一人。

“ [ðə; ði][dɔːg] — [diː] — [diː] [haʊnd] ！ ”
“ The dog — d — d hound ! ”
” 这 狗 — d — d 猎犬 ！ ”

“那条狗——该死的猎犬！”

“ [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][maɪ]
“ Speak respectfully of one of my people , if you please , and hand me my
“ 说话 尊敬 的 一 的 我的 人们 , 如果 你 请 , 和 手 我 我的
['derɪndʒər] .
derringer .
德林格手枪 .

“请你尊重我的族人，并把我的袖珍手枪递给我。”

[laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Light the candle again , and open the door .
光 这 蜡烛 再次 , 和 打开 这 门 .

再次点燃蜡烛，然后打开门。

[let] [ðem; ðəm] [get] [ɪn] ['kwaɪətli] .
Let them get in quietly .
让 他们 得到 在 悄悄 .

让他们悄悄进去。

[ðeɪl] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] .
They'll come here first .
他们会 来 这里 第一的 .

他们会先到这里来。

[its] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [its] [hɪr] .
It's HIS room , you understand , and if there's any money it's here .
它是 他的 房间 , 你 理解 , 和 如果 有 任何 钱 它是 这里 .

这是他的房间，你明白吗？如果有钱，也都在这里。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [hɪr] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ruːmz; rʊmz] .
Anyway , they must pass here to get to the women's rooms .
反正 , 他们 必须 经过 这里 到 得到 到 这 女性的 房间 .

总之，她们去女厕所必须经过这里。

[liːv] ['mænjuel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
Leave Manuel to me , and you take care of the other . ”
离开 曼努埃尔 到 我 , 和 你 拿 关心 的 这 其他 . ”

曼努埃尔的事交给我，其他人你去处理。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ ['mænjuel] [noʊz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] .
“ Manuel knows the house , and will come first .
“ 曼努埃尔 知道 这 房子 , 和 将要 来 第一的 .

“曼努埃尔熟悉这栋房子，他会第一个到场。”

[wen] ['hiːz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
When he's fairly in the room shut the door and go for the other .
什么时候 他是 相当 在 这 房间 关闭 这 门 和 去 为了 这 其他 .

当他基本进入房间时，关上门，然后去关另一扇门。

[bʌt; bət][noʊ] [nɔɪz] .
But no noise .
但 不 噪音 .

但是没有噪音。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɛs'dʌbljuː] - - [θɪŋz] [aʊt] — [ɪf] [its] [dʌn] ['prɑːpərli] . ”
This is just one of the SW - EETEST things out — if it's done properly . ”
这 是 只是 一 的 这 西南 - - 事物 出去 — 如果 它是 完毕 适当地 . ”

这只是众多SW-EETEST产品中的一种——如果操作得当的话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ But YOU , George ? ”
“ 但 你 , 乔治 ? ”

“但是你呢，乔治？”

“ [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [aɪ'd] [kɪk] [maɪ'self] .
“ If I couldn't manage that fellow without turning down the bedclothes I'd kick myself .
“ 如果 我 不能 管理 那 同伴 没有 转弯 向下 这 床上用品 ID 踢 我 .

“如果我连让那家伙乖乖躺下都不肯，我真想狠狠踢自己一脚。”

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'poʊz] .
” He lay down and shut his eyes as if in natural repose .
” 他 躺 向下 和 关闭 他的 眼睛 作为 如果 在 自然的 休息 .

他躺下，闭上眼睛，仿佛自然而然地休息了一样。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['kerləsli] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]
Only his right hand , carelessly placed under his pillow , closed on the handle of
仅有的 他的 正确的 手 , 粗心大意 放置 在下面 他的 枕头 , 关闭 在 这 处理 的
[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
his pistol .
他的 手枪 .

只有他那随意放在枕头下的右手握住了手枪的把手。

['fɔːknə] ['kwaɪətli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Falkner quietly slipped into the passage .
福克纳 悄悄 滑倒了 进入 这 通道 .

福克纳悄悄溜进了通道。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
The light of the candle faintly illuminated the floor and opposite wall ,
这 光 的 这 蜡烛 淡淡的 照明 这 地面 和 对面的 墙 ,

烛光微弱地照亮了地板和对面的墙壁。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪn] ['pɪtʃɪ] [əb'skjʊrəti] .
but left it on either side in pitchy obscurity .
但 左边 它 在 任何一个 边 在 音调 朦胧 .

但却把它留在了两旁漆黑一片的地方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]
For some moments the silence was broken only by the sound of the rain
为了 一些 时刻 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 这 雨
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

片刻的寂静中，只有窗外的雨声打破了沉寂。

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ɪn][bed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [sliːp] .
The recumbent figure in bed seemed to have actually succumbed to sleep .
这 卧式 数字 在 床 似乎 到 有 实际上 屈服了 到 睡觉 .

躺在床上的人似乎真的睡着了。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [smɔ:l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [rɪ'poʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	multitudinous	small	noises	of	a	house	in	repose	might	have	been
这	众多	小的	噪音	的	一个	房子	在	休息	可能	有	到过

[ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [baɪ] [ɪrz] [les] [ki:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sli:pərz] ;

misinterpreted	by	ears	less	keen	than	the	sleeper's	;
误解	经过	耳朵	较少的	敏锐的	比	这	睡眠者的	;

安静的房子里传来的各种细微声响，可能会被耳朵不如熟睡者灵敏的人误解；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'pærənt] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

but	when	the	apparent	creaking	of	a	far	-	off	shutter	was	followed	by	the
但	什么时候	这	明显	嘎吱作响	的	一个	远的	-	离开	快门	曾是	随后	经过	这

['slaɪdɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [hed] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [her] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

sliding	apparition	of	a	dark	head	of	tangled	hair	at	the	door	,
滑动	幻影	的	一个	黑暗的	头	的	纠缠不清	头发	在	这	门	,

但当远处传来一阵吱呀作响的百叶窗声，紧接着门口出现了一个黑发蓬乱的身影时，

[li:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [di'si:vd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [prɪ'perd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

Lee	had	not	been	deceived	,	and	was	as	prepared	as	if	he	had	seen
李	有	不是	到过	受骗	,	和	曾是	作为	准备	作为	如果	他	有	已见

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

李没有被欺骗，他就像已经亲眼目睹一样做好了准备。

[ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Another	step	,	and	the	figure	entered	the	room	.
其他	步	,	和	这	数字	进入	这	房间	.

又走了一步，那人影走进了房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

The	door	closed	instantly	behind	it	.
这	门	关闭	即刻	在后面	它	.

门在它身后立刻关上了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['fɑ:loʊd] ,

The	sound	of	a	heavy	body	struggling	against	the	partition	outside	followed	,
这	声音	的	一个	重的	身体	挣扎	反对	这	分割	外部	随后	,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] .

and	then	suddenly	ceased	.
和	然后	突然	停止	.

随后传来沉重的身躯挣扎着撞击外面隔板的声音，然后突然停止了。

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [grɑ:spt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	intruder	turned	,	and	violently	grasped	the	handle	of	the	door	,
这	入侵者	转向	,	和	暴力	抓住	这	处理	的	这	门	,

入侵者转身，猛地抓住门把手。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

but	recoiled	at	a	quiet	voice	from	the	bed	.
但	反冲	在	一个	安静的	嗓音	从	这	床	.

但他却被从床上传来的轻柔声音吓了一跳。

“ [drɑ:p] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .

“	Drop	that	,	and	come	here	.
“	降低	那	,	和	来	这里	.

“放下那个，过来。”

” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

”	He	started	back	with	an	exclamation	.
”	他	开始	后退	和	一个	感叹	.

他惊呼一声，重新开始了。

[ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ; [ðə; ði] ['sliːpərz] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l]

The	sleeper's	eyes	were	wide	open	;	the	sleeper's	extended	arm	and	pistol
这	睡眠者的	眼睛	是	宽的	打开	;	这	睡眠者的	扩展	手臂	和	手枪

['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

covered	him	.
涵盖	他	.

睡着的人双眼睁得大大的；他伸出的手臂和手枪遮住了自己。

" ['saɪləns] ! [ɔːr] [aɪl] [let] [ðæt] ['kænd(ə)l] [ʃaɪn] [θruː] [juː; jʊ] ! "

"	Silence	!	or	I'll	let	that	candle	shine	through	you	!	"
"	沉默	!	或者	患病的	让	那	蜡烛	闪耀	通过	你	!	"

"闭嘴！否则我就让那根蜡烛的光芒穿透你！"

" [jes] , ['kæptɪn] ! " [grauld] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] - [briːd] .

"	Yes	,	captain	!	"	growled	the	astounded	and	frightened	half	-	breed	.
"	是的	,	队长	!	"	咆哮	这	震惊	和	害怕	一半	-	品种	.

"是的，船长！"惊恐万分的混血儿低声咆哮道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	I	didn't	know	you	were	here	.
"	我	没有	知道	你	是	这里	.

"我不知道你在这里。"

" [liː] [reɪzd] [hɪm'self] ,

"	Lee	raised	himself	,
"	李	提高	他自己	,

李将军自立门户，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	grasped	the	long	whip	in	his	left	hand	and	whirled	it	round	his	head	.
和	抓住	这	长的	鞭	在	他的	左边	手	和	旋转	它	圆形的	他的	头	.

他左手抓住长鞭，在头顶挥舞起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [draɪ] [ʌp] ?

"	WILL	YOU	dry	up	?
"	将要	你	干燥	向上	?

"你会干涸吗？"

" [ðə; ði] [mæn] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['saɪlənt] ['terər] .

"	The	man	sank	back	against	the	wall	in	silent	terror	.
"	这	男人	沉没	后退	反对	这	墙	在	沉默的	恐怖	.

"那人无声地靠在墙上，感到恐惧。"

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [naʊ] — ['sɔːftli] .

"	Open	that	door	now	—	softly	.
"	打开	那	门	现在	—	轻轻	.

"现在轻轻地打开那扇门。"

" ['mænjuel] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

"	Manuel	obeyed	with	trembling	fingers	.
"	曼努埃尔	服从	和	发抖	手指	.

曼努埃尔颤抖着手指照做了。

" [ned] " [sed] [liː] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] — [kwɪk] .

"	Ned	"	said	Lee	in	a	low	voice	,	"	bring	him	in	here	—	quick	.
"	内德	"	说	李	在	一个	低的	嗓音	,	"	带来	他	在	这里	—	快的	.

"内德，"李低声说道，"快把他带进来。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔ:knə] [ə'pɪrd] , ['bækɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['gæspɪŋ]
" There was a slight rustle , and Falkner appeared , backing in another gasping
" 那里 曾是 一个 轻微 沙沙 , 和 福克纳 出现 , 后盾 在 其他 喘息
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

"一阵轻微的窸窣声响起，福克纳出现了，身后跟着另一个喘着粗气的身影。"

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
whose eyes were starting under the strong grasp of the captor at his throat .
谁 眼睛 是 开始 在下面 这 强的 抓牢 的 这 俘虏者 在 他的 喉 .

他的眼睛在绑匪掐住他喉咙的强力钳制下微微睁开。

" ['saɪləns] , " [sed] [li:] , " [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Silence , " said Lee , " all of you .
" 沉默 , " 说 李 , " 全部 的 你 .

"安静，"李说，"你们所有人。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .
" There was a breathless pause .
" 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['hezə,teɪtɪŋli] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
The sound of a door hesitatingly opened in the passage broke the stillness ,
这 声音 的 一个 门 犹豫地 打开 在 这 通道 打破 这 寂静 ,

走廊里传来一阵犹豫的开门声，打破了寂静。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skɔt] .
followed by the gentle voice of Mrs . Scott .
随后 经过 这 温和的 嗓音 的 太太 . 斯科特 .

随后传来斯科特太太温柔的声音。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [li:] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:knə] , [ʌv; əv] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Lee made a slight gesture of warning to Falkner , of menace to the others .
" 李 制成 一个 轻微 手势 的 警告 到 福克纳 , 的 威胁 到 这 其他的 .

"李向福克纳做了一个轻微的警告手势，向其他人发出威胁的手势。"

" ['ɛvri:,θɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['tʃɪrəli] .
" Everything's the matter , " he called out cheerily .
" 一切都是 这 事情 , " 他 称为 出去 兴高采烈地 .

"一切都好，"他兴高采烈地喊道。

" ['nɛdz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæf] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
" Ned's managed to half pull down the house trying to get at something from
" 内德的 管理 到 一半 拉 向下 这 房子 尝试 到 得到 在 某物 从
[maɪ]['sæd(ə)l] - [bægz] . "
my saddle - bags . "
我的 鞍 - 包 . "

"内德为了从我的马鞍袋里拿东西，差点把房子都拆了一半。"

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][hɜ:rt] [hɪm'self] , " [broʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['mɪstʃɪvəsli] .
" I hope he has not hurt himself , " broke in another voice mischievously .
" 我 希望 他 有 不是 伤害 他自己 , " 打破 在 其他 嗓音 顽皮地 .

"我希望他没有受伤，"另一个声音带着一丝狡黠的语气插了进来。

“ ['ænsər] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] ['vɪlən] , ” ['wɪspəd] [liː] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

“	**Answer**	,	**you**	**clumsy**	**villain**	,	”	**whispered**	**Lee**	,	**with**	**twinkling**	**eyes**	.
”	回答	,	你	笨拙	恶棍	,	”	低声说道	李	,	和	闪烁	眼睛	.

“回答我，你这个笨蛋恶棍，”李眨着眼睛低声说道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] ['fɔːknə] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈfektɪd] ['ɔːkwərdnəs] .

“	**I'm**	**all**	**right**	,	**thank**	**you**	,	”	**responded**	**Falkner**	,	**with**	**unaffected**	**awkwardness**	.
”	我是	全部	正确的	,	感谢	你	,	”	回应	福克纳	,	和	不受影响	尴尬	.

“我没事，谢谢。”福克纳回答道，语气中带着一丝不易察觉的尴尬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

There	**was**	**a**	**slight**	**murmuring**	**of**	**voices**	,	**and**	**then**	**the**	**door**	**was**	**heard**
那里	曾是	一个	轻微	淙淙	的	声音	,	和	然后	这	门	曾是	听到

[tuː; tə] [kloʊz] .

to	**close**	.
到	关闭	.

一阵轻微的低语声响起，然后听到关门声。

[liː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɔːknə] .

Lee	**turned**	**to**	**Falkner**	.
李	转向	到	福克纳	.

李转向福克纳。

“ [dɪsˈɑːrm] [ðæt] [haʊnd] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

“	**Disarm**	**that**	**hound**	**and**	**turn**	**him**	**loose**	**outside**	,	**and**	**make**	**no**	**noise**	.
”	解除武装	那	猎犬	和	转动	他	松动的	外部	,	和	制作	不	噪音	.

“解除那条猎犬的武装，把它放出去，不要发出任何声音。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mænjuel] !

And	**you**	,	**Manuel**	**!**
和	你	,	曼努埃尔	!

还有你，曼努埃尔!

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [hɪr]

tell	**him**	**what**	**his**	**and**	**your**	**chances**	**are**	**if**	**he**	**shows**	**his**	**black**	**face**	**here**
告诉	他	什么	他的	和	你的	机会	是	如果	他	演出	他的	黑色的	脸	这里

[əˈgen] .

again	.
再次	.

告诉他，如果他再在这里露面，你和他的机会会是什么样。

” ['mænjuel][kæst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['terəfaɪd] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] , [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

”	**Manuel**	**cast**	**a**	**single**	,	**terrified**	,	**supplicating**	**glance**	,	**more**	**suggestive**	**than**	**words**	,
”	曼努埃尔	投掷	一个	单身的	,	恐惧	,	恳求	瞥一眼	,	更多的	暗示性的	比	字	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] ,

at	**his**	**confederate**	,
在	他的	南方邦联	,

“曼努埃尔向他的同伴投去一个惊恐而恳求的眼神，这眼神比任何言语都更具暗示性。”

[æz; əz] ['fɔːknə] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

as	**Falkner**	**shoved**	**him**	**before**	**him**	**from**	**the**	**room**	.
作为	福克纳	推搡	他	前	他	从	这	房间	.

福克纳一把将他推出房间。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

The	**next**	**moment**	**they**	**were**	**silently**	**descending**	**the**	**stairs**	.
这	下一个	片刻	他们	是	默默	下降	这	楼梯	.

下一刻，他们便默默地走下了楼梯。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] [tuː] , ['kæptɪn] ? ” [enˈtriːtid] ['mænjuel] .

“	**May**	**I**	**go**	**too**	,	**captain**	**?**	”	**entreated**	**Manuel**	.
”	可能	我	去	也	,	队长	?	”	恳求	曼努埃尔	.

“船长，我也可以去吗？”曼努埃尔恳求道。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] — ”
“ I swear to God — ”
“ 我 发誓 到 上帝 — ”

“我向上帝发誓——”

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
“ Shut the door ! ”
“ 关闭 这 门 ! ”

“把门关上！”

” [ðə; ði][mæn] [əu'beid] .
” The man obeyed .
” 这 男人 服从 .

那人服从了。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , ['grætɪfaɪd] [smaɪl] ,
“ Now , then , ” said Lee , with a broad , gratified smile ,
“ 现在 , 然后 , ” 说 李 , 和 一个 广阔 , 满意 微笑 ,

“那么，”李说着，脸上露出了满意的笑容。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setlɪŋ] [ðə; ði]
laying down his whip and pistol within reach , and comfortably settling the
躺下 向下 他的 鞭 和 手枪 之内 抵达 , 和 舒适地 安顿 这
['piləuz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pillows behind his back ,
枕头 在后面 他的 后退 ,

他将鞭子和手枪放在触手可及的地方，然后舒服地把枕头垫在背后。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɑːnfæb] .
“ we'll have a quiet confab .
“ 出色地 有 一个 安静的 会议 .

我们将进行一次安静的会谈。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [tɔːk] , [eɪ] ?
A sort of old - fashioned talk , eh ?
一个 种类 的 老的 - 造型 讲话 , 嗯 ?

这是一种老式的谈话方式，是吧?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['mænjuel] .
You're not looking well , Manuel .
你是 不是 寻找 出色地 , 曼努埃尔 .

曼努埃尔，你脸色不太好。

[jʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] .
You're drinking too much again .
你是 喝 也 很多 再次 .

你又喝太多酒了。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] . ”
It spoils your complexion . ”
它 战利品 你的 肤色 . ”

它会损害你的肤色。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['kæptɪn] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][mæn] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd]
“ Let me go , captain , ” pleaded the man , emboldened by the good - humored
“ 让 我 去 , 队长 , ” 恳求 这 男人 , 加粗 经过 这 好的 - 幽默
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“放了我吧，船长，”那人恳求道，被对方和蔼可亲的语气所鼓舞。

[bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [aɪ] .

but	not	near	enough	to	notice	a	peculiar	light	in	the	speaker's	eye	.
但	不是	靠近	足够的	到	注意	一个	奇特	光	在	这	演讲者的	眼睛	.

但距离不够近，无法注意到说话者眼中的特殊光芒。

" [juːv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , ['mænjuel] ; [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

"	You've	only	just	come	,	Manuel	;	and	at	considerable	trouble	,	too	.
"	你已经	仅有的	只是	来	,	曼努埃尔	;	和	在	大量	麻烦	,	也	.

“曼努埃尔，你才刚来，而且费了不少周折。”

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?

Well	,	what	have	you	got	to	say	?
出色地	,	什么	有	你	得到	到	说	?

那你有什么要说的?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

What's	all	this	about	?
是什么	全部	这	关于	?

这到底是怎么回事?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðə; ði] ['kæptʃərd] [mæn] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ʌtəd] [æn; ən] [ʌn'iːzi]

"	The	captured	man	shuffled	his	feet	nervously	,	and	only	uttered	an	uneasy
"	这	捕获	男人	洗牌	他的	脚	紧张地	,	和	仅有的	说出	一个	不安

[læf] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

laugh	of	coarse	discomfiture	.
笑	的	粗	沮丧	.

被俘男子紧张地挪动着双脚，只发出了一声尴尬而粗犷的笑声。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[jʊə(r)] ['bæʃfl] .

You're	bashful	.
你是	害羞的	.

你很害羞。

[wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	I'll	help	you	along	.
出色地	,	患病的	帮助	你	沿着	.

好的，我会帮助你的。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [heɪl] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn]

You	knew	that	Hale	was	away	and	these	women	were	here	without	a	man
你	知道	那	黑尔	曾是	离开	和	这些	女性	是	这里	没有	一个	男人

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

你知道黑尔不在家，这些女人孤身一人，没有男人帮助她们。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [faɪnd][sʌm; səm] ['mʌni] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ['dʒen(ə)rəli] ,

You	**thought**	**you'd**	**find**	**some**	**money**	**here**	**,**	**and**	**have**	**your**	**own**	**way**	**generally**	**,**
你	想法	你会	寻找	一些	钱	这里	,	和	有	你的	自己的	方式	一般来说	,

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

你以为在这里能赚点钱，然后随心所欲，是吗?

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['liːz] [vɔɪs] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd]

"	**The**	**tone**	**of**	**Lee's**	**voice**	**inspired**	**him**	**to**	**confidence**	**;**	**unfortunately**	**,**	**it**	**inspired**
"	这	语气	的	李氏	嗓音	灵感	他	到	信心	;	很遗憾	,	它	灵感

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fəˌmɪli'ærəti] ['ɔːlsoʊ] .

him	**with**	**familiarity**	**also**	**.**
他	和	熟悉	还	.

“李的声音让他充满自信；不幸的是，也让他感到熟悉。”

“ [aɪ] ['rekənd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [kæp] .

“	**I**	**reckoned**	**I**	**had**	**the**	**right**	**to**	**a**	**little**	**fun**	**on**	**my**	**own**	**account**	**,**	**cap**	**.**
"	我	估计	我	有	这	正确的	到	一个	小的	乐趣	在	我的	自己的	帐户	,	帽	.

“我觉得我有权利自己找点乐子，船长。”

[aɪ] ['rekənd] [ɛz] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

I	**reckoned**	**ez**	**one**	**gentleman**	**in**	**the**	**profession**	**wouldn't**	**interfere**	**with**	**another**
我	估计	易	一	绅士	在	这	职业	不会	干扰	和	其他

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

gentleman's	**little**	**game**	**,**
绅士的	小的	游戏	,

我估计业内人士之间，一个绅士不会干涉另一个绅士的小游戏。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɔːrsli] .

"	**he**	**continued**	**coarsely**	**.**
"	他	持续	粗略地	.

他粗声粗气地继续说道。

“ [stænd] [ʌp] . ”

“	**Stand**	**up**	**.**	**”**
"	站立	向上	.	"

“起来。”

“ [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? ”

“	**Wot**	**for**	**?**	**”**
"	什么	为了	?	"

“为什么？”

“ [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !

“	**Up**	**,**	**I**	**say**	**!**
"	向上	,	我	说	!

“起来！”

" ['mænjuel] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Manuel**	**stood**	**up**	**and**	**glanced**	**at**	**him**	**.**
"	曼努埃尔	站立	向上	和	瞥了一眼	在	他	.

曼努埃尔站起身，瞥了他一眼。

“ ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

“	**Utter**	**a**	**cry**	**that**	**might**	**frighten**	**these**	**women**	**,**
"	说出	一个	哭	那	可能	吓唬	这些	女性	,

“发出可能会吓到这些女人的喊声，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [ðeɪl] [rʌʃ] [ɪn] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði]

and	by	the	living	God	they'll	rush	in	here	only	to	find	you	lying	dead	on	the
和	经过	这	活的	上帝	他们会	匆忙	在	这里	仅有的	到	寻找	你	说谎	死的	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juːd] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] .

floor	of	the	house	you'd	have	polluted	.
地面	的	这	房子	你会	有	受污染的	.

上帝作证，他们冲进来后只会发现你死在了你污染的房子地板上。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [twaɪs]['oʊvər][ðə; ði] [rʌfiːənz]

"	He	grasped	the	whip	and	laid	the	lash	of	it	heavily	twice	over	the	ruffian's
"	他	抓住	这	鞭	和	铺设	这	睫毛	的	它	重度	两次	超过	这	恶棍们

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他抓起鞭子，狠狠地抽了恶棍两下肩膀。

['raɪðɪŋ] [ɪn] [sə'prest] ['ægəni] , [ðə; ði][mæn] [fel] [im'plɔːriŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Writhing	in	suppressed	agony	,	the	man	fell	imploringly	on	his	knees	.
扭动	在	被抑制	痛苦	,	这	男人	跌倒	恳求地	在	他的	膝盖	.

那人痛苦地扭动着身子，跪倒在地，哀求道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [liː] , ['sɔːftli] ['twəːliŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Now	,	listen	!	"	said	Lee	,	softly	twirling	the	whip	in	the	air	.
"	现在	,	听	!	"	说	李	,	轻轻	旋转	这	鞭	在	这	空气	.

“现在，听着！”李说着，轻轻地在空中挥动着鞭子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri] .

"	I	want	to	refresh	your	memory	.
"	我	想	到	刷新	你的	记忆	.

我想帮你回忆一下。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] ,

Did	you	ever	learn	,
做过	你	曾经	学习	,

你最终学会了吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

when	you	were	with	me	—	before	I	was	obliged	to	kick	you	out	of
什么时候	你	是	和	我	—	前	我	曾是	有义务	到	踢	你	出去	的

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['kʌmpəni] — [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ?

gentlemen's	company	—	to	break	into	a	private	house	?
绅士的	公司	—	到	休息	进入	一个	私人的	房子	?

你和我在一起的时候——在我不得不把你赶出绅士俱乐部之前——你闯入过私人住宅吗?

['ænsər] ! "

Answer	!	"
回答	!	"

回答！ "

" [noʊ] , " ['stæməd] [ðə; ði] [retʃ] .

"	No	,	"	stammered	the	wretch	.
"	不	,	"	结结巴巴	这	可怜虫	.

“不，”那可怜虫结结巴巴地说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,

"	Did	you	ever	learn	to	rob	a	woman	,	a	child	,	or	any	but	a	man	,
"	做过	你	曾经	学习	到	抢	一个	女士	,	一个	孩子	,	或者	任何	但	一个	男人	,

“你有没有学过抢劫女人、孩子，或者除了男人以外的任何人？”

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ? "

and	that	face	to	face	?	"
和	那	脸	到	脸	?	"

那面对面呢?

“ [noʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mænjuel] .
“ No , ” repeated Manuel .
“ 不 , ” 重复 曼努埃尔 .

“不,”曼努埃尔重复道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ Did you ever learn from me to lay a finger upon a woman ,
“ 做过 你 曾经 学习 从 我 到 躺 一个 手指 之上 一个 女士 ,

“你难道没从我这里学到过，不该碰女人一根手指头吗？”

[oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] , [ɪn] ['æŋgər] [ɔːr] ['kaɪndnəs] ? ”
old or young , in anger or kindness ? ”
老的 或者 年轻的 , 在 愤怒 或者 仁慈 ? ”

无论是年老还是年幼，无论是愤怒还是善意?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] , [maɪ] [pʊr] ['mænjuel] , [its] [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] ; [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] .
“ Then , my poor Manuel , it's as I feared ; civilization has ruined you .
“ 然后 , 我的 贫穷的 曼努埃尔 , 它是 作为 我 害怕 ; 文明 有 毁坏 你 .

“那么，我可怜的曼努埃尔，正如我所担心的那样；文明毁了你。”

['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [bjuː'kɑːlɪk] [laɪf] [hæv; həv] [pər'vɜːrtɪd] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] .
Farming and a simple , bucolic life have perverted your morals .
农业 和 一个 简单的 , 田园诗般的 生活 有 变态 你的 德 .

务农和简朴的田园生活扭曲了你的道德。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌstæŋ] ,
So you were running off with the stock and that mustang ,
所以 你 是 跑步 离开 和 这 库存 和 那 野马 ,

所以你当时开着那辆野马和股票就跑了?

[wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm]
when you got stuck in the snow ; and the luminous idea of this little game
什么时候 你 得到 卡住 在 这 雪 ; 和 这 发光的 主意 的 这 小的 游戏
[strʌk] [juː; jʊ] ?
struck you ?
击 你 ?

当你被困在雪地里时，这个小游戏的绝妙创意突然出现在你脑海中?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mis'teik] , ['mænjuel] ; [aɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ]
That was another mistake , Manuel ; I never allowed you to think when you
那 曾是 其他 错误 , 曼努埃尔 ; 我 绝不 允许 你 到 思考 什么时候 你
[wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”
were with me . ”
是 和 我 . ”

曼努埃尔，那也是个错误；和我在一起的时候，我从不让你思考。

“ [noʊ] , ['kæptɪn] . ”
“ No , captain . ”
“ 不 , 队长 . ”

“不，船长。”

“ [huːz] [jʊr; jər] [frend] ? ”
“ Who's your friend ? ”
“ 谁是 你的 朋友 ? ”

“谁是你的朋友？”

“ [ə; eɪ][diː] — [diː] ['kaʊərdli] ['nɪgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] . ”
“ A d — d cowardly nigger from the Summit . ”
“ 一个 d — d 胆小 黑鬼 从 这 首脑 . ”

“来自峰会的该死的懦弱黑鬼。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l]
“ I agree with you for once ; but he hasn't had a very brilliant example
“ 我 同意 和 你 为了 一次 ; 但 他 还没有 有 一个 非常 杰出的 例子
.
:
.

“我这次同意你的看法；但他确实没有一个非常出色的例子。”

['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] [naʊ] ? ”
Where's he gone now ? ”
在哪里? 他 已消失 现在 ? ”

他现在去哪儿了?

“ [tuː; tə][eɪtʃ] - [əl] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ! ”
“ To h - ll , for all I care ! ”
“ 到 h - 二 , 为了 全部 我 关心 ! ”

“去他妈的，我才不在乎！”

“ [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Then I want you to go with him .
“ 然后 我 想 你 到 去 和 他 .

“那么我希望你和他一起去。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
If there's a way out of the place , you know it or can find it .
如果 有 一个 方式 出去 的 这 地方 , 你 知道 它 或者 能 寻找 它 .

如果这里有出口，你肯定知道或者能找到出口。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] .
I give you two days to do it — you and he .
我 给 你 二 天 到 做 它 — 你 和 他 .

我给你们俩两天时间去做——你和他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] .
At the end of that time the order will be to shoot you on sight .
在 这 结尾 的 那 时间 这 命令 将要 是 到 射击 你 在 视线 .

到那时，命令将是见到你就开枪。

[naʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [buːts] .
Now take off your boots .
现在 拿 离开 你的 靴子 .

现在把靴子脱掉。

” [ðə; ði]['mænz][dɑːrk] [feɪs] ['vɪzəbli] ['hwaɪtnd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] .
” The man's dark face visibly whitened , his teeth chattered in superstitious terror .
” 这 男人的 黑暗的 脸 明显地 漂白 , 他的 牙齿 喋喋不休 在 迷信的 恐怖 .

“那人黝黑的脸色明显变白了，牙齿因迷信的恐惧而颤抖。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [liː] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I'm not going to shoot you now , ” said Lee , smiling ,
“ 我是 不是 去 到 射击 你 现在 , ” 说 李 , 微笑 ,

“我现在不会开枪打你，”李笑着说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] , * [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ so you will have a chance to die with your boots on , * if you are
“ 所以 你 将要 有 一个 机会 到 死 和 你的 靴子 在 , * 如果 你 是
[ˌsuːpər'stɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

“所以，如果你迷信的话，你就有机会穿着靴子死去。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['heɪlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
I only want you to exchange them for that pair of Hale's in the corner .
我 仅有的 想 你 到 交换 他们 为了 那 一对 的 黑尔的 在 这 角落 .

我只希望你能把它们换成角落里那双 Hale 的鞋子。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [jɔːrz] .
The fact is I have taken a fancy to yours .
这 事实 是 我 有 已采取 一个 想要 到 你的 .

事实上，我非常喜欢你的作品。

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist]
That fashion of wearing the stockings outside strikes me as one of the neatest
那 时尚 的 穿着 这 长筒袜 外部 罢工 我 作为 一 的 这 最整洁
[θɪŋz] [aʊt] .
things out .
事物 出去 .

我觉得把丝袜穿在外面这种时尚是目前最酷的事情之一。

” * “ [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [buːts] [ɑːn] .
” * “ To die with one's boots on .
” * “ 到 死 和 一个人的 靴子 在 .

“至死不渝。”

” [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [deθ] [baɪ]
” A synonym for death by
” 一个 代名词 为了 死亡 经过

“死亡的同义词”

['vaɪələns] , ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ˌsaʊθ'westərn] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [ænd; ənd]
violence , popular among Southwestern desperadoes , and
暴力 , 受欢迎的 之中 西南 亡命之徒 , 和

暴力，在西南部的亡命之徒中很流行，

[ðə; ði]
the
这

这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] .
subject of superstitious dread .
主题 的 迷信的 恐惧 .

令人迷信恐惧的对象。

['mænjuel] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌfld] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]
Manuel suddenly drew off his boots with their muffled covering , and put on
曼努埃尔 突然 画 离开 他的 靴子 和 他们的 闷音 覆盖 , 和 放 在
[ðə; ði][wʌnz] ['dezɪgneɪtɪd] .
the ones designated .
这 一个 指定的 .

曼努埃尔突然脱下带绒布套的靴子，换上了指定的靴子。

“ [naʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Now open the door .
“ 现在 打开 这 门 .

“现在打开门。”

” [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
” He did so .
” 他 做过 所以 .

他照做了。

['fɔːknə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , “ [tɜːrn]['mænjuel] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Falkner was already waiting at the threshold , “ Turn Manuel loose with the
福克纳 曾是 已经 等待 在 这 临界点 , “ 转动 曼努埃尔 松动的 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

福克纳已经在门口等着了，“把曼努埃尔和其他人一起放开，

[ned] , [bʌt; bət][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
Ned , but disarm him first .
内德 , 但 解除武装 他 第一的 .

内德，但要先解除他的武装。

[ðeɪ] [maɪt] ['kwɑːrəl] .
They might quarrel .
他们 可能 争吵 .

他们可能会争吵。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːrmz] , ['mænjuel] , ” ['ædɪd] [liː] ,
The habit of carrying arms , Manuel , ” added Lee ,
这 习惯 的 携带 武器 , 曼努埃尔 , ” 额外 李 ,

“曼努埃尔，你习惯携带武器，”李补充道。

[æz; əz] ['fɔːknə] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [briːd] , “ [ɪz][ʌv; əv]
as Falkner took a pistol and bowie - knife from the half - breed , “ is of
作为 福克纳 采取 一个 手枪 和 鲍伊 - 刀 从 这 一半 - 品种 , “ 是 的
[ɪt'self] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
itself provocative of violence ,
本身 挑衅 的 暴力 ,

当福克纳从混血儿手中夺过手枪和博伊刀时，“这本身就具有挑衅暴力的意味”，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bjuː'kɑːlɪk][ænd; ənd]['pæstərəl] [laɪf] .
and inconsistent with a bucolic and pastoral life .
和 不一致 和 一个 田园诗般的 和 牧灵 生活 .

这与田园牧歌式的生活方式不符。

” [wen] ['fɔːknə] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
” When Falkner returned he said hurriedly to his companion , “ Do you think it
” 什么时候 福克纳 返回 他 说 匆匆 到 他的 伴侣 , “ 做 你 思考 它
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

福克纳回来后，急忙对他的同伴说：“你觉得这样做明智吗？”

[dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][let] [ðoʊz] [hel] - [haʊndz] [luːs] ?
George , to let those hell - hounds loose ?
乔治 , 到 让 那些 地狱 - 猎犬 松动的 ?

乔治，你竟然要放走那些恶犬?

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [let][maɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [goʊ] ,

I	could	scarcely	let	my	grip	of	his	throat	go	,
我	可以	几乎	让	我的	紧握	的	他的	喉	去	,

我几乎无法松开掐住他喉咙的手，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] . ”

when	I	thought	of	what	they	were	hunting	.	”
什么时候	我	想法	的	什么	他们	是	打猎	.	”

当我想到他们在猎捕什么时。”

“ [maɪ] [dɪr] [ned] , ” [sed] [liː] ,

“	My	dear	Ned	,	”	said	Lee	,
“	我的	亲爱的	内德	,	”	说	李	,

“我亲爱的内德，”李说道。

[lʌg'ʒʊriəsli] [en'skɔnsɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]

luxuriously	ensconcing	himself	under	the	bedclothes	again	with	a	slight	shiver	of
奢华地	加固	他自己	在下面	这	床上用品	再次	和	一个	轻微	颤抖	的

[dɪ'lɪʃəs] [wɔːrmθ] ,

delicious	warmth	,
可口的	温暖	,

他舒服地再次钻进被窝里，一阵暖意袭来，微微颤抖了一下。

“ [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [wɔːk] [tuː; tə]

“	I	must	warn	you	against	allowing	the	natural	pride	of	a	higher	walk	to
“	我	必须	警告	你	反对	允许	这	自然的	自豪	的	一个	更高	走	到

['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .

prejudice	you	against	the	general	level	of	our	profession	.
偏见	你	反对	这	一般的	等级	的	我们的	职业	.

“我必须警告你们，不要因为自己地位高而产生的自尊心使你们对我们这个行业的整体水平产生偏见。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['mænjəlz] ['proʊtest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

I	was	quite	struck	with	the	justice	of	Manuel's	protest	that	I	was	interfering
我	曾是	相当	击	和	这	正义	的	曼努埃尔的	反对	那	我	曾是	干扰

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ruːd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrdz] [rɪ'zʌlts] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] ['ʌðər] . ”

with	certain	rude	processes	of	his	own	towards	results	aimed	at	by	others	.	”
和	肯定	粗鲁的	流程	的	他的	自己的	向	结果	旨在	在	经过	其他的	.	”

曼努埃尔的抗议很有道理，他认为我干涉了他自己为实现他人目标而采取的某些粗暴做法。

“ [dʒɔːrdʒ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔːknə] , ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .

“	George	!	”	interrupted	Falkner	,	almost	savagely	.
“	乔治	!	”	中断	福克纳	,	几乎	野蛮地	.

“乔治！”福克纳几乎是粗暴地打断了他。

“ [wel] .

“	Well	.
“	出色地	.

“出色地。

[aɪ][æd'mɪt] [ɪts] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [pjʊr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

I	admit	it's	getting	rather	late	in	the	evening	for	pure	philosophical	inquiry	,
我	承认	它是	获得	相当	晚的	在	这	晚上	为了	纯的	哲学	询问	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

and	you	are	tired	.
和	你	是	疲劳的	.

我承认现在时间已经很晚了，不适合进行纯粹的哲学探究，而且你也累了。

['præktɪkli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː]
Practically , then , it WAS wise to let them get away before they discovered two
几乎 , 然后 , 它 曾是 明智的 到 让 他们 得到 离开 前 他们 发现 二
[θɪŋz] .
things .
事物 .

从实际角度来看，让他们在发现两件事之前逃走是明智之举。

[wʌn] , ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃnz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ] ['meni]
One , our exact relations here with these women ; and the other , HOW MANY
一 , 我们的 精确的 关系 这里 和 这些 女性 ; 和 这 其他 , 如何 许多
[ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [hɪr] .
of us were here .
的 我们 是 这里 .

一是我们与这些女性的确切关系；二是我们有多少人在这里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At present they think we are three or four in possession and with the
在 展示 他们 思考 我们 是 三 或者 四 在 拥有 和 和 这
[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”
consent of the women . ”
同意 的 这 女性 . ”

目前他们认为我们是三四个人，而且得到了这些女性的同意。”

“ [ðə; ði][dɔːgz] ! ”
“ The dogs ! ”
“ 这 狗 ! ”

“是狗！”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːmplɪmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][baɪ]
“ They are paying us the highest compliment they can conceive of by
“ 他们 是 付费 我们 这 最高 赞扬 他们 能 构想 的 经过
[sə'poʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɬɛvəɻɜˠ] ['skaʊndrəlz] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
supposing us cleverer scoundrels than themselves .
假如 我们 更聪明 无赖 比 他们自己 .

“他们把我们当成比他们更狡猾的恶棍，这是他们能想到的最高赞誉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [ned] . ”
You are very unjust , Ned . ”
你 是 非常 不公正 , 内德 . ”

内德，你太不公平了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːri] ? ”
“ If they escape and tell their story ? ”
“ 如果 他们 逃脱 和 告诉 他们的 故事 ? ”

“如果他们逃脱后讲述了自己的遭遇呢？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rer] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l]
“ We shall have the rare pleasure of knowing we are better than people
“ 我们 将 有 这 稀有的 乐趣 的 会心 我们 是 更好的 比 人们
[bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
believe us .
相信 我们 .

“我们将有幸知道，我们比人们认为的更优秀。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ðoʊz] [buːts] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [ðem; ðəm] [ɪf]
And now put those boots away somewhere where we can produce them if
和 现在 放 那些 靴子 离开 某处 在哪里 我们 能 生产 他们 如果
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

现在把那些靴子收起来，以便必要时我们可以重新生产。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mænjəlz] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l] .

as	evidence	of	Manuel's	evening	call	.
作为	证据	的	曼努埃尔的	晚上	称呼	.

作为曼努埃尔当晚来电的证据。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wi:l] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət] ,

At	present	we'll	keep	the	thing	quiet	,
在	展示	出色地	保持	这	事物	安静的	,

目前我们会对此事保持沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'mu:v]

and	in	the	early	morning	you	can	find	out	where	they	got	in	and	remove
和	在	这	早期的	早晨	你	能	寻找	出去	在哪里	他们	得到	在	和	消除

['eni] ['treɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .

any	traces	they	have	left	.
任何	痕迹	他们	有	左边	.

清晨时分，你可以查明他们是从哪里进来的，并清除他们留下的任何痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

It	is	no	use	to	frighten	the	women	.
它	是	不	使用	到	吓唬	这	女性	.

恐吓妇女是没用的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] . ”

There's	no	fear	of	their	returning	.	”
有	不	害怕	的	他们的	返回	.	”

不用担心他们会回来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ? ”

“	And	if	they	get	away	?	”
“	和	如果	他们	得到	离开	?	”

“如果他们逃脱了呢？”

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [træks] . ”

“	We	can	follow	in	their	tracks	.	”
“	我们	能	跟随	在	他们的	轨道	.	”

“我们可以追随他们的脚步。”

“ [ɪf] ['mænjuel] ['gɪvz] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] ? ”

“	If	Manuel	gives	the	alarm	?	”
“	如果	曼努埃尔	给予	这	警报	?	”

“如果曼努埃尔发出警报呢？”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bər'glerɪəs] [bu:ts] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	With	his	burglarious	boots	left	behind	in	the	house	?
“	和	他的	入室盗窃	靴子	左边	在后面	在	这	房子	?

“他作案时穿的靴子留在了房子里？”

[nɑ:t] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多！

[gʊd] - [naɪt] , [ned] .

Good	-	night	,	Ned	.
好的	-	夜晚	,	内德	.

晚安，内德。

[goʊ][tu:; tə][bed] .

Go	to	bed	.
去	到	床	.

睡觉。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [liː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['kwaɪətli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

"	With	these	words	Lee	turned	on	his	side	and	quietly	resumed	his	interrupted
"	和	这些	字	李	转向	在	他的	边	和	悄悄	恢复	他的	中断

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

说完这些话，李翻了个身，静静地继续睡去。

['fɔːknə] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [ədˈvaɪs] .

Falkner	did	not	,	however	,	follow	this	sensible	advice	.
福克纳	做过	不是	,	然而	,	跟随	这	明智的	建议	.

然而，福克纳并没有听从这个明智的建议。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli]

When	he	was	satisfied	that	his	friend	was	sleeping	he	opened	the	door	softly
什么时候	他	曾是	使满意	那	他的	朋友	曾是	睡眠	他	打开	这	门	轻轻

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

当他确信朋友已经睡着后，他轻轻地打开门向外望去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

He	did	not	appear	to	be	listening	,
他	做过	不是	出现	到	是	聆听	,

他似乎没有在听。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

for	his	eyes	were	fixed	upon	a	small	pencil	of	light	that	stole	across	the
为了	他的	眼睛	是	固定的	之上	一个	小的	铅笔	的	光	那	偷窃	穿过	这

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['keɪts] [dɔːr] .

passage	from	the	foot	of	Kate's	door	.
通道	从	这	脚	的	凯特的	门	.

因为他的目光一直盯着从凯特门脚伸过来的一束细小的光线。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [wen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli]['oʊpən] ,

He	watched	it	until	it	suddenly	disappeared	,	when	,	leaving	the	door	partly	open	,
他	观看	它	直到	它	突然	消失	,	什么时候	,	离开	这	门	部分	打开	,

他一直盯着它，直到它突然消失，这时，门半开着。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	threw	himself	on	his	couch	without	removing	his	clothes	.
他	扔	他自己	在	他的	长椅	没有	移除	他的	衣服	.

他没脱衣服就直接扑倒在沙发上。

[ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

The	slight	movement	awakened	the	sleeper	,	who	was	beginning	to	feel	the
这	轻微	移动	觉醒	这	轨枕	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	这

[əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

accession	of	fever	.
加入	的	发烧	.

轻微的动静惊醒了熟睡的人，他开始感到发烧了。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] .

He	moved	restlessly	.
他	已搬	躁动不安	.

他焦躁不安地挪动着。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['fɔːknə] , ['sɔːftli] .

“	George	,	”	said	Falkner	,	softly	.
"	乔治	,	"	说	福克纳	,	轻轻	.

“乔治，”福克纳轻声说道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [pæst] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌn] [dɑːrk] [naɪt] ,
“ Where was it we passed that old Mission Church on the road one dark night ,
“ 在哪里 曾是 它 我们 通过了 那 老的 使命 教会 在 这 路 一 黑暗的 夜晚 ,

“我们在一个漆黑的夜晚经过路边那座古老的教堂，它在哪里来着？”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ?
and saw the light burning before the figure of the Virgin through the window ?
和 锯 这 光 燃烧 前 这 数字 的 这 处女 通过 这 窗户 ?

透过窗户，我看到了圣母像前燃烧的光芒吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsaɪləns] .
” There was a moment of crushing silence .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 压碎 沉默 .

“那一刻，一片令人窒息的沉默。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [əˈgen] ? ”
“ Does that mean you're wanting to light the candle again ? ”
“ 做 那 意思是 你是 想要 到 光 这 蜡烛 再次 ? ”

“那是不是意味着你想再次点燃蜡烛？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [dəunt][laɪ][ðer; ðər] [ɪnˈventɪŋ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [kəˈnʌndrəmz] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ Then don't lie there inventing sacrilegious conundrums , but go to sleep .
“ 然后 不 说谎 那里 发明 亵渎神明 难题 , 但 去 到 睡觉 .

“那就别躺在那里编造亵渎神灵的难题了，赶紧睡觉吧。”

” [ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [wɜːrs] .
” Nevertheless , in the morning his fever was slightly worse .
” 尽管如此 , 在 这 早晨 他的 发烧 曾是 轻微地 更糟 .

然而，早上他的烧又高了一些。

[ˈmɪsɪz] . [heɪl] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈdoʊləns] , [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
Mrs . Hale , offering her condolence , said , “ I know that you have not been
[ˈrestɪŋ] [wel] ,
resting well ,
太太 . 黑尔 , 提供 她 慰问 , 说 , “ 我 知道 那 你 有 不是 到过
休息 出色地 ,

黑尔夫人表示慰问，说道：“我知道你一直没能好好休息。”

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][jʊr; jər] [frend] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪshæp][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] ,
for even after your friend met with that mishap in the hall , I heard your voices ,
为了 甚至 后 你的 朋友 遇见 和 那 意外 在 这 大厅 , 我 听到 你的 声音 ,

即使你的朋友在走廊里遭遇意外之后，我仍然听到了你们的声音。

[ænd; ənd] [keit] [sez] [jʊr; jər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɔːl] [naɪt] .
and Kate says your door was open all night .
和 凯特 说道 你的 门 曾是 打开 全部 夜晚 .

凯特说你的门整晚都开着。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvər] [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] .
You have a little fever too , Mr . Falkner .
你 有 一个 小的 发烧 也 , 先生 . 福克纳 .

福克纳先生，您也有点发烧了。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] - [peɪl] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

" George looked curiously at Falkner's pale face — it was burning .

" 乔治 看起来 奇怪的是 在 - 苍白 脸 — 它 曾是 燃烧 .

乔治好奇地看着福克纳苍白的脸——他的脸火辣辣的。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [swept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

The speed and fury with which Clinch's cavalcade swept on in the

这 速度 和 愤怒 和 哪个 - 车队 扫荡 在 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃɑːt] [left] [heɪl] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

direction of the mysterious shot left Hale no chance for reflection .

方向 的 这 神秘 射击 左边 黑尔 不 机会 为了 反射 .

克林奇率领的队伍以迅雷不及掩耳之势朝着神秘枪击发生的方向疾驰而去，让黑尔根本没有时间思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

He was conscious of shouting incoherently with the others , of

他 曾是 有意识的 的 喊叫 语无伦次 和 这 其他的 , 的

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːrwərd] ,

urging his horse irresistibly forward ,

敦促 他的 马 无法抗拒地 向前 ,

他意识到自己正和其他人一起语无伦次地喊叫，并且不由自主地催促着马向前跑。

[ʌv; əv] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːr] [ˌoʊvər'teɪk] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər]

of momentarily expecting to meet or overtake something , but without any further

的 片刻 期待 到 见面 或者 超过 某物 , 但 没有 任何 更远

[θɔːt] .

thought .

想法 .

短暂地期待遇到或超越某物，但没有进一步思考。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːspekt]

The figures of Clinch and Rawlins immediately before him shut out the prospect

这 数据 的 成交 和 罗林斯 立即地 前 他 关闭 出去 这 前景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [treɪl] .

of the narrowing trail .

的 这 收窄 踪迹 .

克林奇和罗林斯的身影就在他眼前，挡住了他看向越来越窄的小路的视线。

[wʌns] ['oʊnli] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [kən'fjuːzədli] [tə'geðər]

Once only , taking advantage of a sudden halt that threw them confusedly together

一次 仅有的 , 采取 优势 的 一个 突然 停止 那 扔 他们 困惑地 一起

,

,

,

只有一次，趁着突然的停车让他们慌乱地聚在一起，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

he managed to ask a question .

他 管理 到 问 一个 问题 .

他设法问了一个问题。

" [lɔːst] [ðer; ðər] [træk] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

" Lost their track — found it again !

" 丢失的 他们的 追踪 — 成立 它 再次 !

“迷失了方向——又找到了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːslər] , [æz; əz] [klɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,

"	shouted	the	ostler	,	as	Clinch	,	with	a	cry	like	the	baying	of	a	hound	,
"	喊叫	这	马夫	,	作为	成交	,	和	一个	哭	喜欢	这	吠叫	的	一个	猎犬	,

[ə'gen] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

again	darted	forward	.
再次	飞镖	向前	.

“马夫喊道，克林奇像猎犬吠叫般再次向前冲去。”

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ə'sent] [siːmd] [tuː; tə]

Their	horses	were	panting	and	trembling	under	them	,	the	ascent	seemed	to
他们的	马匹	是	喘息	和	发抖	在下面	他们	,	这	上升	似乎	到

[biː; bi] ['groʊɪŋ] ['stiːpə] ,

be	growing	steeper	,
是	生长	更陡峭	,

他们的马匹在身下气喘吁吁、颤抖不已，山路似乎越来越陡峭了。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dɪd][nɑːt] [sə'fɪʃntli]

a	singular	darkness	,	which	even	the	density	of	the	wood	did	not	sufficiently
一个	单数	黑暗	,	哪个	甚至	这	密度	的	这	木头	做过	不是	足够

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

account	for	,
帐户	为了	,

一种奇异的黑暗，即使木材的密度也无法完全解释。

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] ['mædli] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

surrounded	them	,	but	still	their	leader	madly	urged	them	on	.
包围	他们	,	但	仍然	他们的	领导者	疯狂地	敦促	他们	在	.

他们被包围了，但他们的首领仍然疯狂地催促他们前进。

[tuː; tə] ['heɪlz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sensɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

To	Hale's	returning	senses	they	did	not	seem	in	a	condition	to	engage	a	single
到	黑尔的	返回	感官	他们	做过	不是	似乎	在	一个	状况	到	从事	一个	单身的

['rezəluːt] [mæn] ,

resolute	man	,
坚决	男人	,

黑尔回过神来后，觉得他们似乎没有能力与任何一个意志坚定的人交战。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

who	might	have	ambushed	in	the	woods	or	beaten	them	in	detail	in	the	narrow
WHO	可能	有	遭到伏击	在	这	树林	或者	被打败	他们	在	细节	在	这	狭窄的

[gɔːrdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

他们可能在树林里设伏，或者在狭窄的峡谷里逐个击破。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [heɪst] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] .

but	in	another	instant	the	reason	of	their	furious	haste	was	manifest	.
但	在	其他	立即的	这	原因	的	他们的	狂怒	匆忙	曾是	显现	.

但转眼间，他们如此匆忙的原因就显而易见了。

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'hed] ,

Spurring	his	horse	ahead	,
刺激	他的	马	前方	,

他策马向前，

[klɪntʃ] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ʃaʊt] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [æz; əz]

Clinch	dashed	out	into	the	open	with	a	cheering	shout	—	a	shout	that	as
成交	虚线	出去	进入	这	打开	和	一个	欢呼	喊	—	一个	喊	那	作为

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

quickly	changed	to	a	yell	of	imprecation	.
迅速地	已更改	到	一个	叫喊	的	诅咒	.

克林奇冲到空地上，大声欢呼——但这欢呼声很快就变成了诅咒的喊叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] !

They	were	on	the	Ridge	in	a	blinding	snow	-	storm	!
他们	是	在	这	岭	在	一个	失明	雪	-	风暴	!

他们当时在山脊上，遭遇了一场暴风雪！

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] ,

The	road	had	already	vanished	under	their	feet	,
这	路	有	已经	消失了	在下面	他们的	脚	,

他们脚下的道路已经消失不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] !

and	with	it	the	fresh	trail	they	had	so	closely	followed	!
和	和	它	这	新鲜的	踪迹	他们	有	所以	密切	随后	!

连同他们一直紧随其后的新鲜踪迹！

[ðeɪ] [stʊd] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trækləs] [waɪt] [siː] ,

They	stood	helplessly	on	the	shore	of	a	trackless	white	sea	,
他们	站立	无助地	在	这	支撑	的	一个	无轨	白色的	海	,

他们无助地站在茫茫白色大海的岸边，

[blæŋk][ænd; ənd] ['spɑːtləs] [ʌv; əv] ['eni] [treɪs] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

blank	and	spotless	of	any	trace	or	sign	of	the	fugitives	.
空白的	和	一尘不染	的	任何	痕迹	或者	符号	的	这	逃犯	.

一片空白，一尘不染，没有逃犯的任何痕迹或迹象。

“ - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːslər] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

“	'	Pears	to	me	,	boys	,	”	said	the	ostler	,	suddenly	ranging	before	them	,
“	-	梨	到	我	,	男孩们	,	”	说	这	马夫	,	突然	范围	前	他们	,

“给我梨，孩子们，”马夫说着，突然走到他们面前。

“ [ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] [nɑːt] - - [ɑːn] ['gɪtɪn] - [ə'nʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][dɪg][jiː; ji][aʊt] ,

“	ef	you're	not	kalkilatin	'	on	gittin	'	another	party	to	dig	ye	out	,
“	ef	你是	不是	-	-	在	吉廷	-	其他	派对	到	挖	是的	出去	,

“如果你不打算再找个派对来帮你脱困，

[jiːd] ['betər] [biː; bi] ['hʌntɪn] - ['fɑːdər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][roʊd]['eɪdʒənts] .

ye'd	better	be	huntin	'	fodder	and	cover	instead	of	road	agents	.
你们	更好的	是	亨廷顿	-	饲料	和	覆盖	反而	的	路	代理人	.

你们最好去猎杀炮灰和掩体，而不是去抓路匪徒。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [eint]

'	Skuse	me	,	gentlemen	,	but	I'm	responsible	for	the	hosses	,	and	this	ain't
-	斯库斯	我	,	先生们	,	但	我是	负责任的	为了	这	软管	,	和	这	不是

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['sɜːrkəs] - ['raɪdɪn] - .

no	time	for	circus	-	ridin	'	.
不	时间	为了	马戏团	-	骑行	-	.

“恕我冒昧，先生们，我负责照看这些马匹，现在可不是骑马玩耍的时候。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] . ”

We're	a	matter	o	'	six	miles	from	the	station	in	a	bee	line	.	”
是	一个	事情	o	-	六	英里	从	这	车站	在	一个	蜜蜂	线	.	”

我们离车站直线距离只有六英里了。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] , [ðen] , ” [sed] [klɪntʃ] ,

“	Back	to	the	trail	,	then	,	”	said	Clinch	,
“	后退	到	这	踪迹	,	然后	,	”	说	成交	,

“那就回到路上去吧，”克林奇说道。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

wheeling	his	horse	towards	the	road	they	had	just	quitted	.
惠灵	他的	马	向	这	路	他们	有	只是	辞职	.

他调转马头，朝着他们刚才离开的那条路走去。

“ - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːslər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [reɪn] ,
“ ' Skuse me , Kernel , ” said the ostler , laying his hand on Clinch's rein ,
“ - 斯库斯 我 , 核心 , ” 说 这 马夫 , 躺下 他的 手 在 - 缰绳 ,

“对不起，Kernel，”马夫说着，把手放在Clinch的缰绳上。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wei] ['oʊnli] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] ['kɛm] — [ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊd] — [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ but that way only brings us back the road we kem — the stage road — three miles further from home .
“ 但 那 方式 仅有的 带来 我们 后退 这 路 我们 肯 — 这 阶段 路 — 三 英里 更远 从 家 .

“但是那样做只会让我们回到我们走过的路——驿道——离家更远三英里。”

[ðæt] [θriː] [maɪlz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,
That three miles is on the divide ,
那 三 英里 是 在 这 划分 ,

那三英里路程位于分水岭上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [snəud] [ʌp] [wɜːrs] [nɔːr] [ðɪs] .
and by the time we get there it will be snowed up worse nor this .
和 经过 这 时间 我们 得到 那里 它 将要 是 下雪了 向上 更糟 也不 这 .

等我们到达那里的时候，雪势会比现在更严重。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
The shortest cut is along the Ridge .
这 最短 切 是 沿着 这 岭 .

最短路线是沿着山脊走。

[ɪf] [wiː; wi] [hʌmp] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [ken] [krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [blɑːkt] .
If we hump ourselves we ken cross the divide afore the road is blocked .
如果 我们 驼峰 我们自己 我们 肯 叉 这 划分 之前 这 路 是 已屏蔽 .

如果我们奋力一搏，就能在道路被阻断之前越过分水岭。

[ænd; ənd] [ðæt] , - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][maɪ] [roʊd] .
And that , ' skuse me , gentlemen , is MY road .
和 那 , - 斯库斯 我 , 先生们 , 是 我的 路 .

恕我直言，各位先生，这是我自己的路。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
” There was no time for discussion .
” 那里 曾是 不 时间 为了 讨论 .

“没有时间讨论。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pælpəbli] ['θɪkənɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
The road was already palpably thickening under their feet .
这 路 曾是 已经 明显地 增稠 在下面 他们的 脚 .

他们脚下的路面已经明显变得泥泞不堪。

['heɪlz] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['stɪfnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [wet] , ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] - [riːθ] .
Hale's arm was stiffened to his side by a wet , clinging snow - wreath .
黑尔的 手臂 曾是 僵硬 到 他的 边 经过 一个 湿的 , 依恋 雪 - 花圈 .

黑尔的手臂被湿漉漉、黏糊糊的雪花环紧紧地缠在身上，僵硬地贴在身体一侧。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] .
The figures of the others were almost obliterated and shapeless .
这 数据 的 这 其他的 是 几乎 彻底摧毁 和 无形 .

其他人物的身影几乎完全消失，形状模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['snoʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] !
It was not snowing — it was snowballing !
它 曾是 不是 下雪了 — 它 曾是 滚雪球效应 !

不是下雪，而是滚雪球！

[ðə; ði][hjuːdʒ] [fleɪks] , ['ʃeɪkən] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [bluː] - [blæk] [klaʊd] ,

The	huge	flakes	,	shaken	like	enormous	feathers	out	of	a	vast	blue	-	black	cloud	,
这	巨大的	薄片	,	摇晃	喜欢	巨大的	羽毛	出去	的	一个	广阔的	蓝色的	-	黑色的	云	,

巨大的雪花像巨大的羽毛一样，从一片广阔的蓝黑色云层中抖落下来。

[kə'mɪŋgld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [spreɪz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

commingled	and	fell	in	sprays	and	patches	.
混合	和	跌倒	在	喷雾	和	补丁	.

混杂在一起，成片成簇地落下。

[ɔːl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

All	idea	of	their	former	pursuit	was	forgotten	;
全部	主意	的	他们的	以前的	追逐	曾是	被遗忘的	;

他们早已忘记了之前的一切追求；

[ðə; ði][blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	blind	rage	and	enthusiasm	that	had	possessed	them	was	gone	.
这	瞎的	愤怒	和	热情	那	有	拥有	他们	曾是	已消失	.

他们身上曾经存在的盲目愤怒和热情已经消失了。

[ðeɪ] [dæʃt] ['æftər][ðer; ðər] [nuː] ['liːdər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd]

They	dashed	after	their	new	leader	with	only	an	instinct	for	shelter	and
他们	虚线	后	他们的	新的	领导者	和	仅有的	一个	本能	为了	庇护所	和

['sʌkər] .

succor	.
救助	.

他们凭着寻找庇护和救助的本能，追随他们的新领袖。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [lɔːŋ] [wen] ['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [heɪl] ,

They	had	not	ridden	long	when	fortunately	,	as	it	seemed	to	Hale	,
他们	有	不是	骑	长的	什么时候	幸运的是	,	作为	它	似乎	到	黑尔	,

他们没骑多久，幸运的是，正如黑尔所认为的那样，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [tʃeɪndʒd] .

the	character	of	the	storm	changed	.
这	特点	的	这	风暴	已更改	.

风暴的性质发生了变化。

[ðə; ði] [snoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [fleɪks] , [nɔːr][æz; əz] ['hevɪli] .

The	snow	no	longer	fell	in	such	large	flakes	,	nor	as	heavily	.
这	雪	不	更长	跌倒	在	这样的	大的	薄片	,	也不	作为	重度	.

雪不再像以前那样大片大片地飘落，也不像以前那样下得那么大了。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] ['krækl] ['ʌndər]

A	bitter	wind	succeeded	;	the	soft	snow	began	to	stiffen	and	crackle	under
一个	苦的	风	成功了	;	这	柔软的	雪	开始	到	变硬	和	裂纹	在下面

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] ;

the	horses	'	hoofs	;
这	马匹	-	蹄子	;

凛冽的寒风袭来，柔软的积雪在马蹄下开始变硬并发出噼啪声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

they	were	no	longer	weighted	and	encumbered	by	the	drifts	upon	their	bodies	;
他们	是	不	更长	加权	和	负担	经过	这	漂移	之上	他们的	身体	;

他们身上不再背负沉重的负担；

[ðə; ði] ['smɔːlər] [fleɪks] [naʊ] ['rʌsld] [ænd; ənd] [raːspt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] [sænd] , [ɔːr] [baʊndɪd]

the	smaller	flakes	now	rustled	and	rasped	against	them	like	sand	,	or	bounded
这	较小的	薄片	现在	沙沙作响	和	粗糙的	反对	他们	喜欢	沙	,	或者	有界

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [heɪl] .

from	them	like	hail	.
从	他们	喜欢	冰雹	.

较小的碎片现在像沙子一样沙沙作响，或者像冰雹一样从它们身上弹开。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

They	seemed	to	be	moving	more	easily	and	rapidly	,
他们	似乎	到	是	移动	更多的	容易地	和	快速	,

他们似乎行动得更加轻松快捷了。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [wen]

their	spirits	were	rising	with	the	stimulus	of	cold	and	motion	,	when
他们的	烈酒	是	上升	和	这	刺激	的	寒冷的	和	运动	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['liːdər] ['hɔːltɪd] .

suddenly	their	leader	halted	.
突然	他们的	领导者	停止	.

寒冷和运动刺激着他们的精神，这时他们的首领突然停了下来。

“ [its] [noʊ][juːz] , [bɔɪz] .

“	It's	no	use	,	boys	.
”	它是	不	使用	,	男孩们	.

“没用的，孩子们。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] !

It	can't	be	done	!
它	不能	是	完毕	!

这不可能!

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['blɪzərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] [tuː] [deɪz] - ['snɪftər] !

This	is	no	blizzard	,	but	a	regular	two	days	'	snifter	!
这	是	不	暴风雪	,	但	一个	常规的	二	天	-	白兰地	!

这可不是什么暴风雪，只是两天的普通小雪而已!

[its] [noʊ][lɔːŋgər] ['mɛltɪn] - , [bʌt; bət] ['pækɪn] - [ænd; ənd] ['drɪftɪn] - [naʊ] .

It's	no	longer	meltin	'	,	but	packin	'	and	driftin	'	now	.
它是	不	更长	熔化	-	,	但	包装	-	和	漂流	-	现在	.

它不再融化，而是打包漂流。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .

Even	if	we	get	over	the	divide	,	we're	sure	to	be	blocked	up	in	the	pass	.
甚至	如果	我们	得到	超过	这	划分	,	是	当然	到	是	已屏蔽	向上	在	这	经过	.

即使我们跨越了鸿沟，也肯定会在山口处被阻挡。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

”	It	was	true	!
”	它	曾是	真的	!

“是真的！”

[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli]

To	their	bitter	disappointment	they	could	now	see	that	the	snow	had	not	really
到	他们的	苦的	失望	他们	可以	现在	看	那	这	雪	有	不是	真的

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɑːntəti] ,

diminished	in	quantity	,
减少	在	数量	,

令他们无比失望的是，他们发现雪量并没有真正减少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] ['faɪnli] - ['paʊdərd] ['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ɔːl]

but	that	the	now	finely	-	powdered	particles	were	rapidly	filling	all
但	那	这	现在	精细地	-	粉末状	颗粒	是	快速	填充	全部

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

inequalities	of	the	surface	,
不平等	的	这	表面	,

但是，这些现在已经变成细粉状的颗粒正在迅速填满表面的所有凹凸不平之处。

['pækɪŋ] ['kloʊsli] [ə'genst] [prɑː'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [swəːliŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['fɜːrəʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levlz] .

packing	closely	against	projections	,	and	swirling	in	long	furrows	across	the	levels	.
包装	密切	反对	预测	,	和	旋转	在	长的	沟壑	穿过	这	级别	.

紧贴着凸起物堆积，并在各个层面上形成长长的沟壑。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðer; ðər][self] - ['kɔnstitju:tid] ['li:dər] .

They	looked	with	anxiety	at	their	self	-	constituted	leader	.
他们	看起来	和	焦虑	在	他们的	自己	-	构成	领导者	.

他们焦虑地看着他们自封的领导人。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [tu:; tə][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [its] [tu:] [leɪt] ,

“ We	must	make	a	break	to	get	down	in	the	woods	again	before	it's	too	late	,
” 我们	必须	制作	一个	休息	到	得到	向下	在	这	树林	再次	前	它是	也	晚的	,

“我们必须趁现在还来得及，再次进入树林。”

” [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .

” he	said	briefly	.
” 他	说	简要地	.

他简短地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][dwɔ:rf]

But	they	had	already	drifted	away	from	the	fringe	of	larches	and	dwarf
但	他们	有	已经	漂移	离开	从	这	边缘	的	落叶松	和	矮人

[paɪnz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

pines	that	marked	the	sides	of	the	Ridge	,
松树	那	标记	这	侧面	的	这	岭	,

但他们早已远离了山脊两侧的落叶松和矮松林带。

[ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	lower	down	merged	into	the	dense	forest	that	clothed	the	flank	of	the
和	降低	向下	合并	进入	这	稠密	森林	那	穿着衣服	这	侧翼	的	这

['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [klaɪmd] ,

mountain	they	had	lately	climbed	,
山	他们	有	最近	攀登	,

再往下走，就融入了覆盖着他们刚才攀登的那座山峰山坡的茂密森林中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	they	again	reached	it	,
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	他们	再次	达到	它	,

他们费了九牛二虎之力才再次到达那里。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [prɪ'sɪpɪtəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

only	to	find	that	at	that	point	it	was	too	precipitous	for	the	descent	of
仅有的	到	寻找	那	在	那	观点	它	曾是	也	陡峭	为了	这	下降	的

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

结果却发现，那里的坡度太陡，他们的马无法下去。

[bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔɪl] [ɑ:n] , [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri]

Benumbed	and	speechless	,	they	continued	to	toil	on	,	opposed	to	the	full	fury
麻木	和	无言	,	他们	持续	到	辛劳	在	,	反对	到	这	满的	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [snoʊ] ,

of	the	stinging	snow	,
的	这	刺痛	雪	,

他们麻木而无言，顶着凛冽的寒风继续辛勤劳作。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][blæst][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

and	at	times	obliged	to	turn	their	horses	to	the	blast	to	keep	from
和	在	时代	有义务	到	转动	他们的	马匹	到	这	爆炸	到	保持	从

['bi:ɪŋ] [bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

being	blown	over	the	Ridge	.
存在	吹	超过	这	岭	.

有时，他们不得不让马匹迎着狂风奔跑，以免被吹下山脊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['ɑːslər] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [tuː; tə]

At	the	end	of	half	an	hour	the	ostler	dismounted	,	and	,	beckoning	to
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	马夫	下马	,	和	,	招手	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

半小时后，马夫下了马，并向其他人招了招手，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

took	his	horse	by	the	bridle	,	and	began	the	descent	.
采取	他的	马	经过	这	辔	,	和	开始	这	下降	.

他牵着马的缰绳，开始下山。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['heɪlz] [tɜːrn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [æt; ət][fɜːrst] [ri'kɔɪlɪŋ]

When	it	came	to	Hale's	turn	to	dismount	he	could	not	help	at	first	recoiling
什么时候	它	来了	到	黑尔的	转动	到	下马	他	可以	不是	帮助	在	第一的	反冲

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

from	the	prospect	before	him	.
从	这	前景	前	他	.

轮到黑尔下马时，他起初还是忍不住对眼前的景象感到畏缩。

[ðə; ði][treɪl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [kɔːld] — [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [træk] [ɔːr] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv]

The	trail	—	if	it	could	be	so	called	—	was	merely	the	track	or	furrow	of
这	踪迹	—	如果	它	可以	是	所以	称为	—	曾是	仅仅	这	追踪	或者	畦	的

[sʌm; səm] ['fɔːlən] [triː] ['drægd] ,

some	fallen	tree	dragged	,
一些	倒下	树	拖拽	,

那条路——如果可以称之为路的话——只不过是一棵倒下的树被拖拽留下的痕迹或沟壑而已。

[baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

by	accident	or	design	,	diagonally	across	the	sides	of	the	mountain	.
经过	事故	或者	设计	,	对角线	穿过	这	侧面	的	这	山	.

无论是偶然还是有意为之，都斜穿过山体的两侧。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [mɪr]

At	times	it	appeared	scarcely	a	foot	in	width	;	at	other	times	a	mere
在	时代	它	出现	几乎	一个	脚	在	宽度	;	在	其他	时代	一个	仅仅

['krʌmbliŋ] ['gʌli] ,

crumbling	gully	,
摇摇欲坠	沟壑	,

有时它看起来几乎不到一英尺宽；有时它只是一条摇摇欲坠的沟壑。

[ɔːr][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [ded] [baʊz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [də'briː] .

or	a	narrow	shelf	made	by	the	projections	of	dead	boughs	and	collected	debris	.
或者	一个	狭窄的	架子	制成	经过	这	预测	的	死的	树枝	和	集	碎片	.

或者是由枯枝和堆积的碎屑形成的狭窄架子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['perələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] ['pæsɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs]

It	seemed	perilous	for	a	foot	passenger	,	it	appeared	impossible	for	a	horse
它	似乎	危险的	为了	一个	脚	乘客	,	它	出现	不可能的	为了	一个	马

.

:
.

对于行人来说似乎很危险，对于马来说似乎是不可能的。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] [wen] [klɪntʃ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	had	taken	a	step	forward	when	Clinch	laid	his	hand	on	his
尽管如此	,	他	有	已采取	一个	步	向前	什么时候	成交	铺设	他的	手	在	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

然而，当克林奇把手放在他的胳膊上时，他向前迈了一步。

“ [juːl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] , “ [ɛz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] .

“	You'll	bring	up	the	rear	,	”	he	said	not	unkindly	,	“	ez	you're	a	stranger	here	.
“	你会	带来	向上	这	后部	,	”	他	说	不是	不友善的	,	“	易	你是	一个	陌生人	这里	.

“你走在队伍的最后面，”他语气并不刻薄地说，“你在这里是个陌生人。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Wait	until	we	sing	out	to	you	.	”
等待	直到	我们	唱歌	出去	到	你	.	”

等我们为你歌唱吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsks] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] ? ” [sed] [heɪl] ['stɪfli] .

“	But	if	I	prefer	to	take	the	same	risks	as	you	all	?	”	said	Hale	stiffly	.
“	但	如果	我	更喜欢	到	拿	这	相同的	风险	作为	你	全部	?	”	说	黑尔	僵硬地	.

“但如果我愿意承担和你们一样的风险呢？”黑尔生硬地说道。

“ [juː; jʊ] [kɪn] , ” [sed] [klɪntʃ] ['grɪmli] .

“	You	kin	,	”	said	Clinch	grimly	.
“	你	亲属	,	”	说	成交	阴沉地	.

“你的亲戚，”克林奇冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['rekənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt] [oʊ] - [θɪŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt]

“	But	I	reckoned	,	as	you	wern't	familiar	with	this	sort	o	'	thing	,	you	wouldn't
“	但	我	估计	,	作为	你	不是	熟悉的	和	这	种类	o	-	事物	,	你	不会

[kiːr] ,

keer	,
基尔	,

“但我估计，既然你不熟悉这类事情，你就不会在意，

[baɪ] ['eni] ['fuːlɪʃnəs] [oʊ] - [jɔːrz] , [tuː; tə] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

by	any	foolishness	o	'	yours	,	to	stampede	the	rocks	ahead	of	us	,	and	break	down	the	trail	,
经过	任何	愚蠢	o	-	你的	,	到	踩踏	这	岩石	前方	的	我们	,	和	休息	向下	这	踪迹	,

你若愚蠢到踩踏我们前面的岩石，毁坏了小路，

[ɔːr] [send] [daʊn] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [juː 'es] .

or	send	down	an	avalanche	on	top	of	us	.
或者	发送	向下	一个	雪崩	在	顶部	的	我们	.

或者让雪崩把我们压下去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɛz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

But	just	ez	you	like	.	”
但	只是	易	你	喜欢	.	”

但只要你喜欢就好。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðen] , ” [sed] [heɪl] ['heɪstɪli] .

“	I	will	wait	,	then	,	”	said	Hale	hastily	.
“	我	将要	等待	,	然后	,	”	说	黑尔	草草	.

“那我就等着吧。”黑尔匆匆说道。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [haʊ'evər] , [dɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

The	rebuke	,	however	,	did	him	good	service	.
这	训斥	,	然而	,	做过	他	好的	服务	.

然而，这次责备对他却有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] ,

It	preoccupied	his	mind	,	so	that	it	remained	unaffected	by	the	dizzy	depths	,
它	心事重重	他的	头脑	,	所以	那	它	剩余	不受影响	经过	这	晕眩的	深度	,

这件事占据了他的全部心神，以至于他没有受到令人眩晕的深渊的影响。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən] [hɪm'self] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'gæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	enabled	him	to	abandon	himself	mechanically	to	the	sagacity	of	his
和	已启用	他	到	放弃	他自己	机械地	到	这	睿智	的	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

这使他能够机械地将自己完全交给他的马的智慧来支配。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['hʊfˌprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

who	was	contented	simply	to	follow	the	hoofprints	of	the	preceding	animal	,
WHO	曾是	满足	简单地	到	跟随	这	蹄印	的	这	前	动物	,

它只是满足于沿着前面那只动物的蹄印前进。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['brɔːdər] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

and	in	a	few	moments	they	reached	the	broader	trail	without	a	mishap	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	达到	这	更广泛	踪迹	没有	一个	意外	.

片刻之后，他们顺利地到达了更宽阔的小路。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

A	discussion	regarding	their	future	movements	was	already	taking	place	.
一个	讨论	关于	他们的	未来	移动	曾是	已经	采取	地方	.

关于他们未来动向的讨论已经在进行中。

[ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ;

The	impossibility	of	regaining	the	station	at	the	Summit	was	admitted	;
这	不可能	的	恢复	这	车站	在	这	首脑	曾是	承认	;

人们承认，夺回山顶车站是不可能的；

[ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	way	down	the	mountain	to	the	next	settlement	was	still	left	to	them	,
这	方式	向下	这	山	到	这	下一个	沉降	曾是	仍然	左边	到	他们	,

下山通往下一个村落的路仍然留给他们自己去探索。

[ɔːr][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

or	the	adjacent	woods	,	if	they	wished	for	an	encampment	.
或者	这	邻近的	树林	, 如果	他们	希望	为了	一个	营地	.

或者，如果他们想扎营的话，也可以在附近的树林里扎营。

[ðə; ðɪ] ['ɑːslər] [wʌns] [mɔːr] [ə'suːmd] [ə'θɔːrəti] .

The	ostler	once	more	assumed	authority	.
这	马夫	一次	更多的	假定	权威	.

马夫再次摆出一副权威的姿态。

“ - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['hɔːrsɪz] [dəunt] [teɪk] [noʊ][ˌpɑːseɪ'ɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]

“	'	Skuse	me	,	gentlemen	,	but	them	horses	don't	take	no	pasear	down	the
“	-	斯库斯	我	,	先生们	,	但	他们	马匹	不	拿	不	帕萨尔	向下	这

['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

mountain	to	-	night	.
山	到	-	夜晚	.

“恕我直言，先生们，今晚这些马不会下山。”

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] - [roʊd] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] - [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ʌp] [steɪdʒ]

The	stage	-	road	ain't	a	mile	off	,	and	I	kalkilate	to	wait	here	till	the	up	stage
这	阶段	-	路	不是	一个	英里	离开	,	和	我	-	到	等待	这里	直到	这	向上	阶段

[kʌmz] .

comes	.
来	.

驿道就在不到一英里远的地方，我决定在这里等上马车来。

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] ;

She's	bound	to	stop	on	account	of	the	snow	;
她是	边界	到	停止	在	帐户	的	这	雪	;

因为下雪，她肯定会停下来；

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [wen] [aɪ][hænd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] . ”

and	I've	done	my	dooty	when	I	hand	the	horses	over	to	the	driver	.	”
和	我已经	完毕	我的	杜蒂	什么时候	我	手	这	马匹	超过	到	这	司机	.	”

当我把马交给车夫的时候，我的任务就完成了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ʌp] [jər] , [ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] ?

“	But	if	she	hears	of	the	block	up	yer	,	and	waits	at	the	lower	station	?
”	但	如果	她	听到	的	这	堵塞	向上	你的	,	和	等待	在	这	降低	车站	?

“但如果她听说楼上车站被封锁了，就到楼下车站等着呢？”

” [sed] ['rɔlɪnz] .

”	said	Rawlins	.
”	说	罗林斯	.

罗林斯说道。

“ [ðen] [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	Then	I've	done	my	dooty	all	the	same	.
”	然后	我已经	完毕	我的	杜蒂	全部	这	相同的	.

“那我还是把事情做完了。”

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðem; ðəm][ɛz]

'	Skuse	me	,	gentlemen	,	but	them	ez
-	斯库斯	我	,	先生们	,	但	他们	易

恕我直言，先生们，但是他们很容易

[hɛz][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [kɪn][duː][ɛz] [ðeɪ] [laɪk] .

hez	their	own	horses	kin	do	ez	they	like	.
赫兹	他们的	自己的	马匹	亲属	做	易	他们	喜欢	.

他们自己的马可以做他们喜欢做的事。

” [æz; əz] [ðɪs] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [heɪl] ,

”	As	this	clearly	pointed	to	Hale	,
”	作为	这	清楚地	尖	到	黑尔	,

“这显然指向了黑尔，

[hiː; hi] ['briːfli] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ]

he	briefly	assured	his	companions	that	he	had	no	intention	of	deserting
他	简要地	保证	他的	同伴	那	他	有	不	意图	的	逃兵

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他简短地向同伴们保证，他没有抛弃他们的打算。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] ['iːgəlz] [kɔːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

“	If	I	cannot	reach	Eagle's	Court	,	I	shall	at	least	keep	as	near	it	as	possible
”	如果	我	不能	抵达	老鹰的	法庭	,	我	将	在	至少	保持	作为	靠近	它	作为	可能的

.

:
.

“如果我不能到达鹰苑，我至少要尽可能靠近它。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['eni] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪl] [lɜːrn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	suppose	any	messenger	from	my	house	to	the	Summit	will	learn	where	I	am
我	认为	任何	信使	从	我的	房子	到	这	首脑	将要	学习	在哪里	我	是

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'leɪd] ? ”

and	why	I	am	delayed	?	”
和	为什么	我	是	延迟	?	”

我想，任何从我家到峰会现场的信使都会知道我在哪里以及我为什么迟到吧?

“ ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ! ” [gɑːspt] ['rɔlɪnz] .

“	Messenger	from	your	house	!	”	gasped	Rawlins	.
”	信使	从	你的	房子	!	”	倒吸一口气	罗林斯	.

“你家派人来的！”罗林斯惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['streɪndʒər] ?
“ Are you crazy , stranger ?
“ 是 你 疯狂的 , 陌生人 ?

“陌生人，你疯了吗？”

['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [get] ['aʊtər] ['iːgəlz] [naʊ] ;
Only a bird would get outer Eagle's now ;
仅有的 一个 鸟 会 得到 外 老鹰的 现在 ;

只有鸟类才能获得外鹰的领地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɛv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] !
and it would hev to be an eagle at that !
和 它 会 赫夫 到 是 一个 鹰 在 那 !

而且那还得是只鹰！

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ten] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
Between your house and the Summit the snow must be ten feet by this time
之间 你的 房子 和 这 首脑 这 雪 必须 是 十 脚 经过 这 时间
,
,
,

此时，你家到山顶之间的积雪应该有十英尺厚了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .
to say nothing of the drift in the pass .
到 说 没有什么 的 这 漂移 在 这 经过 .

更别提山口的漂移了。

” [heɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
” Hale felt it was the truth .
” 黑尔 毛毡 它 曾是 这 真相 .

“黑尔觉得这是事实。”

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
At any other time he would have worried over this unexpected situation ,
在 任何 其他 时间 他 会 有 担心 超过 这 意外 情况 ,

换作平时，他肯定会为这种突发情况感到担忧。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] .
and utter violation of all his traditions .
和 说出 违反 的 全部 他的 传统 .

完全违背了他的所有传统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'liːf] .
He was past that now , and even felt a certain relief .
他 曾是 过去的 那 现在 , 和 甚至 毛毡 一个 肯定 宽慰 .

他现在已经释怀了，甚至感到某种解脱。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [seɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
He knew his family were safe ; it was enough .
他 知道 他的 家庭 是 安全的 ; 它 曾是 足够的 .

他知道家人安全无恙，这就足够了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
That they were locked up securely , and incapable of interfering with HIM ,
那 他们 是 已锁定 向上 安全地 , 和 无法 的 干扰 和 他 ,
[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [nuː] ,
seemed to enhance his new ,
似乎 到 提高 他的 新的 ,

他们被牢牢关押，无法干扰他，这似乎增强了他的新.....

[hæf] - ['kɑːnʃəs] , [hæf] - [ʃaɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] .

half	-	conscious	,	half	-	shy	enjoyment	of	an	adventurous	existence	.
一半	-	有意识的	,	一半	-	害羞的	享受	的	一个	冒险的	存在	.

半梦半醒、半羞涩地享受着冒险的生活。

[ðə; ði]['ɑːslər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [lɔːst][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [treɪl][hiː; hi]

The	ostler	,	who	had	been	apparently	lost	in	contemplation	of	the	steep	trail	he
这	马夫	,	WHO	有	到过	显然	丢失的	在	沉思	的	这	陡	踪迹	他

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] ,

had	just	descended	,
有	只是	下降	,

那位马夫显然一直沉浸在对刚刚走下的陡峭小路的沉思中，

['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv]['grætɪfaɪd]

suddenly	clapped	his	hand	to	his	leg	with	an	ejaculation	of	gratified
突然	鼓掌	他的	手	到	他的	腿	和	一个	射精	的	满意

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他突然拍了拍自己的腿，发出了一声满足的惊叹。

“ [wɑːl] , [dɑːrn][maɪ][skɪn] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [eint] - - [slaɪd] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

“	Waal	,	darn	my	skin	ef	that	ain't	Hennicker's	'	slide	'	all	the	time	!
“	瓦尔	,	该死	我的	皮肤	ef	那	不是	-	-	滑动	-	全部	这	时间	!

“哇，我的天哪，这难道不是亨尼克的‘滑步’吗！”

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [hɪr] .

I	heard	it	was	somewhat	about	here	.
我	听到	它	曾是	有些	关于	这里	.

我听说就在这附近。

” ['rɔlɪnz] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [heɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'klaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Rawlins	briefly	explained	to	Hale	that	a	slide	was	a	rude	incline	for	the
”	罗林斯	简要地	解释	到	黑尔	那	一个	滑动	曾是	一个	粗鲁的	倾斜	为了	这

['trænzɪt][ʌv; əv] ['hevi] [gʊdz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ][treɪl] .

transit	of	heavy	goods	that	could	not	be	carried	down	a	trail	.
交通	的	重的	商品	那	可以	不是	是	携带	向下	一个	踪迹	.

罗林斯向黑尔简要地解释说，滑道是一种粗糙的斜坡，用于运输无法沿着小路搬运的重物。

“ [ænd; ənd] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , “ [eint] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

“	And	Hennicker's	,	”	continued	the	man	,	“	ain't	more	nor	a	mile	away	.
“	和	-	,	”	持续	这	男人	,	“	不是	更多的	也不	一个	英里	离开	.

“亨尼克餐厅，”那人继续说道，“离这里不到一英里。”

[jiː; ji] [maɪt] [traɪ] - [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] , [eɪ] ?

Ye	might	try	Hennicker's	at	a	push	,	eh	?
叶	可能	尝试	-	在	一个	推	,	嗯	?

勉强可以试试亨尼克，是吧?

” [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət] [heɪl] .

”	By	a	common	instinct	the	whole	party	looked	dubiously	at	Hale	.
”	经过	一个	常见的	本能	这	所有的	派对	看起来	可疑地	在	黑尔	.

“出于一种共同的本能，全党上下都对黑尔投以怀疑的目光。”

“ [huːz] - ?

“	Who's	Hennicker	?
“	谁是	-	?

“亨尼克是谁？”

” [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk] .

”	he	felt	compelled	to	ask	.
”	他	毛毡	被迫	到	问	.

他觉得有必要问一下。

[ðə; ði] ['ɑːslər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

The	ostler	hesitated	,	and	glanced	at	the	others	to	reply	.
这	马夫	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	在	这	其他的	到	回复	.

马夫犹豫了一下，看了看其他人，然后回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪzɪli] , [æt; ət] [læst] ,

"	There	ARE	folks	,	"	he	said	lazily	,	at	last	,
"	那里	是	各位	,	"	他	说	懒洋洋	,	在	最后的	,

"确实有人，"他最后懒洋洋地说。

" [ɛz] - [ðæt] - [eint] [mʌtʃ] ['betər] [nɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] ;

"	ez	beleeves	that	Hennicker	ain't	much	better	nor	the	crowd	we're	hunting	;
"	易	-	那	-	不是	很多	更好的	也不	这	人群	是	打猎	;

"ez 认为亨尼克也好不到哪里去，我们所追捕的那群人也好不到哪里去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

but	they	don't	say	it	TO	Hennicker	.
但	他们	不	说	它	到	-	.

但他们不会当着亨尼克的面说这些话。

[wiː; wi] ['niːdnt] [let] [ɑːn] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] . "

We	needn't	let	on	what	we're	after	.	"
我们	不必	让	在	什么	是	后	.	"

我们没必要透露我们的真正目的。

" [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [sed] [heɪl] ['staʊtli] , " [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['eni] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]

"	I	for	one	,	"	said	Hale	stoutly	,	"	decidedly	object	to	any	concealment	of
"	我	为了	一	,	"	说	黑尔	坚定地	,	"	绝对地	目的	到	任何	隐蔽	的

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] . "

our	purpose	.	"
我们的	目的	.	"

"就我个人而言，"黑尔坚定地说，"我坚决反对任何隐瞒我们目的的行为。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['fɑːloʊ] , " [sed] ['rɔlɪnz] ['kerləsli] , " [ðæt] - ['iːv(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jər]

"	It	don't	follow	,	"	said	Rawlins	carelessly	,	"	that	Hennicker	even	knows	of	this	yer
"	它	不	跟随	,	"	说	罗林斯	粗心大意	,	"	那	-	甚至	知道	的	这	你的

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

"这并不意味着亨尼克知道这次抢劫案，"罗林斯漫不经心地说。

[its] [hɪz; ɪz] [dʒɪnɚəl] [geɪt] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] .

It's	his	gineral	gait	we	refer	to	.
它是	他的	总	步态	我们	参考	到	.

我们指的是他的整体步态。

[ˌiː'ɛf] [jər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pə'laɪt] ,

Ef	yer	think	it	more	polite	,
ef	你的	思考	它	更多的	有礼貌的	,

如果你觉得这样更礼貌的话，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ə'griːd] .

and	it	makes	it	more	sociable	to	discuss	this	matter	afore	him	,	I'm	agreed	.
和	它	制作	它	更多的	善于交际的	到	讨论	这	事情	之前	他	,	我是	同意	.

"
"
"

而且，在他面前讨论这件事也更便于交流，我同意。

" [heɪl] [miːnz] , " [sed] [klɪntʃ] ,

"	Hale	means	,	"	said	Clinch	,
"	黑尔	方法	,	"	说	成交	,

"黑尔的意思是，"克林奇说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈeni] [pɔɪnts]
“ that it wouldn't be on the square to take and make use of any points
“ 那 它 不会 是 在 这 正方形 到 拿 和 制作 使用 的 任何 积分
[wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər][əˈ^in][ðə; ði][roʊd][ˈeɪdʒənts] . ”
we might pick up there agin the road agents . ”
我们 可能 挑选 向上 那里 再次 这 路 代理人 . ”

“如果我们在那里获得任何不利于公路代理商的信息并加以利用，那将是不公平的。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [heɪl] .
“ Certainly , ” said Hale .
“ 当然 , ” 说 黑尔 .

“当然，”黑尔说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈsɪŋgjələrli] [rɪˈliːvd]
It was not at all what he had meant , but he felt singularly relieved
它 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 意思是 , 但 他 毛毡 单独地 松了口气
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
at the compromise .
在 这 妥协 .

这完全不是他本意，但他对这个妥协方案感到格外欣慰。

“ [ænd; ənd][ɛz][aɪ] [ˈrekən] - [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɛz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ And ez I reckon Hennicker ain't such a fool ez not to know who we are
“ 和 易 我 估计 - 不是 这样的 一个 傻子 易 不是 到 知道 WHO 我们 是
[ænd; ənd] [wʌt] [wɪə(r)] [aʊt][fɔːr; fər] ,
and what we're out for ,
和 什么 是 出去 为了 ,

“而且我觉得亨尼克也不至于傻到不知道我们是谁，也不知道我们的目标是什么。”

” [kənˈtɪnjuːd] [klɪntʃ] , “ [aɪ] [ˈrekən] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [kənˈsiːlmənt] . ”
” continued Clinch , “ I reckon there ain't any concealment . ”
” 持续 成交 , “ 我 估计 那里 不是 任何 隐蔽 . ”

克林奇继续说道：“我认为没有什么隐瞒的。”

“ [ðen] [its] - ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːslər] , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .
“ Then it's Hennicker's ? ” said the ostler , with swift deduction .
“ 然后 它是 - ? ” 说 这 马夫 , 和 迅速 扣除 .

“那一定是亨尼克的吧？”马夫迅速推断道。

“ - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Hennicker's it is !
“ - 它 是 !

“就是亨尼克了！”

[liːd] [ɑːn] .
Lead on .
带领 在 .

继续前进。

” [ðə; ði] [ˈɑːslər] [ˈriːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .
” The ostler remounted his horse , and the others followed .
” 这 马夫 重新安装 他的 马 , 和 这 其他的 随后 .

马夫重新骑上马，其他人也跟着骑了上去。

[ðə; ði] [treɪl] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [træk] , [ðæt] [bɔːr] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]
The trail presently turned into a broader track , that bore some signs of
这 踪迹 目前 转向 进入 一个 更广泛 追踪 , 那 钻孔 一些 标志 的
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
approaching habitations ,
接近 居住地 ,

小路渐渐变成了一条更宽阔的道路，路上有一些迹象表明附近有人居住。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**five**	**minutes**	**they**	**came**	**upon**	**a**	**clearing**	**.**
和	在	这	结尾	的	五	分钟	他们	来了	之上	一个	清理	.

五分钟后，他们来到了一片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənteri] ['maʊnt(ə)n] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ]

It	**was**	**part**	**of**	**one**	**of**	**the**	**fragmentary**	**mountain**	**terraces**	**,**	**and**	**formed**	**by**
它	曾是	部分	的	一	的	这	片段	山	露台	,	和	形成	经过

[ɪt'self] [ə; eɪ][væst] [niːʃ] ,

itself	**a**	**vast**	**niche**	**,**
本身	一个	广阔的	小众市场	,

它是其中一段破碎的山地梯田的一部分，自身也形成了一个巨大的凹陷地带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第4/6页

[ɔːr] ['brækɪtɪd] [ʃelf] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə] ['heɪlz] [fɜːrst] [glæns]
or bracketed shelf , in the hollow flank of the mountain that , to Hale's first glance
或者 括号 架子 , 在 这 空洞的 侧翼 的 这 山 那 , 到 黑尔的 第一的 瞥一眼
,
,
,

或者说，在山体凹陷的侧翼上，有一个被支架支撑的平台，在黑尔的第一眼看来，

[bɔːr] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːrt] .
bore a rude resemblance to Eagle's Court .
钻孔 一个 粗鲁的 相似 到 老鹰的 法庭 .

与鹰庭有着惊人的相似之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['medoʊ] [nɔːr]['oʊpən] [fiːld] ;
But there was neither meadow nor open field ;
但 那里 曾是 两者都不 草地 也不 打开 场地 ;

但那里既没有草地也没有开阔的田野；

[ðə; ði] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][æks][ænd; ənd]
the few acres of ground had been wrested from the forest by axe and
这 很少 英亩 的 地面 有 到过 夺取 从 这 森林 经过 斧头 和
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

这几英亩土地是用斧头和火从森林中夺取出来的。

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [stʌmps] ['evriwer] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə'tempts] [æt; ət]
and unsightly stumps everywhere marked the rude and difficult attempts at
和 难看的 树桩 到处 标记 这 粗鲁的 和 难的 尝试 在
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

到处都是难看的树桩，这表明过去人们曾进行过粗暴而艰难的耕作尝试。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌf] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'pleind] [ænd; ənd] [ʌn'peintid] ['bɔrdz] , [kə'nektɪd] [baɪ]
Two or three rough buildings of unplaned and unpainted boards , connected by
二 或者 三 粗糙的 建筑物 的 未计划的 和 未上漆 板 , 连接 经过
['ræmblɪŋ] [ʃedz] ,
rambling sheds ,
漫无边际 棚屋 ,

两三栋简陋的、用未经刨光和油漆的木板搭建的房屋，由杂乱的棚屋连接起来。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .
stood in the centre of the amphitheatre .
站立 在 这 中心 的 这 圆形剧场 .

站在圆形剧场的中央。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['ræmpɑːrt] ,
Far from being protected by the encircling rampart ,
远的 从 存在 受保护 经过 这 包围 壁垒 ,

远非受到环绕城墙的保护，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'riːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔmbətɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
it seemed to be the selected arena for the combating elements .
它 似乎 到 是 这 已选 竞技场 为了 这 对抗 元素 .

这里似乎是各方势力交战的指定场所。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [ə'bɪs] [kən'tɪnjuəli] [fɪld] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv]['i:əuləs][wɪð; wɪθ]

A	whirlwind	from	the	outer	abyss	continually	filled	this	cave	of	AEolus	with
一个	旋风	从	这	外	深渊	持续	已填	这	洞穴	的	风神	和

['draɪvɪŋ] [snoʊ] ,

driving	snow	,
驾驶	雪	,

来自外层深渊的旋风不断地将漫天飞雪灌满埃俄罗斯的洞穴。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [meltid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ə'gen] .

which	,	however	,	melted	as	it	fell	,	or	was	quickly	whirled	away	again	.
哪个	,	然而	,	融化	作为	它	跌倒	,	或者	曾是	迅速地	旋转	离开	再次	.

然而，它在下落的过程中融化了，或者很快又被卷走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd¦'kævlkeɪd] ,

A	few	dogs	barked	and	ran	out	to	meet	the	cavalcade	,
一个	很少	狗	吠叫	和	跑	出去	到	见面	这	车队	,

几只狗吠叫着跑出来迎接车队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [laɪf] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðer; ðər]

but	there	was	no	other	sign	of	any	life	disturbed	or	concerned	at	their
但	那里	曾是	不	其他	符号	的	任何	生活	不安	或者	担心的	在	他们的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

但除此之外，没有发现任何其他生命迹象表明它们对他们的接近感到不安或担忧。

“ [aɪ] ['rekən] - [eint] [hoʊm] , [ɔːr]['hiːd] [hɛv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'fɔːr] [ðɪs] ,

“	I	reckon	Hennicker	ain't	home	,	or	he'd	hev	been	on	the	lookout	afore	this	,
“	我	估计	-	不是	家	,	或者	他会	赫夫	到过	在	这	瞭望台	之前	这	,

“我估计亨尼克不在家，否则他早就开始留意了。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːslər] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

”	said	the	ostler	,	dismounting	and	rapping	on	the	door	.
”	说	这	马夫	,	下车	和	说唱	在	这	门	.

“马夫说着，下了马，敲了敲门。”

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pærəntli] [hæd; həd]

After	a	silence	,	a	female	voice	,	unintelligibly	to	the	others	,	apparently	had
后	一个	沉默	,	一个	女性	嗓音	,	难以理解	到	这	其他的	,	显然	有

[sʌm; səm] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːslər] ,

some	colloquy	with	the	ostler	,
一些	对话	和	这	马夫	,

一阵沉默之后，一个女声响起，其他人听不清她在说什么，她似乎在和马夫交谈。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

who	returned	to	the	party	.
WHO	返回	到	这	派对	.

谁又回到了聚会上。

“ [mʌst; məst][goʊ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [kɑːnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] .

“	Must	go	in	through	the	kitchin	—	can't	open	the	door	for	the	wind	.
“	必须	去	在	通过	这	厨房	—	不能	打开	这	门	为了	这	风	.

“必须从厨房进去——不能让风把门打开。”

” ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] ,

”	Leaving	their	horses	in	the	shed	,	they	entered	the	kitchen	,	which	communicated	,
”	离开	他们的	马匹	在	这	棚	,	他们	进入	这	厨房	,	哪个	沟通	,

他们把马留在马棚里，然后走进厨房，厨房与外界相连。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]

and	presently	came	upon	a	square	room	filled	with	smoke	from	a	fire	of
和	目前	来了	之上	一个	正方形	房间	已填	和	抽烟	从	一个	火	的

[griːn] [paɪn] [lɔːgz] .

green	pine	logs	.
绿色的	松树	日志	.

于是，他们来到一个方形房间，里面充满了绿色松木柴燃烧产生的烟雾。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] ['fɑːsənd] ;

The	doors	and	windows	were	tightly	fastened	;
这	门	和	视窗	是	紧紧	系紧	;

门窗都紧闭着；

[ðə; ði]['oʊnli] [er] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['θroʊtɪd] ['tʃɪmni] [ɪn] [və'luːmɪnəs] [gʌsts] ,

the	only	air	came	in	through	the	large	-	throated	chimney	in	voluminous	gusts	,
这	仅有的	空气	来了	在	通过	这	大的	-	喉咙	烟囱	在	大量的	阵风	,

唯一的空气来源是通过那根大口径的烟囱，以强劲的气流吹进来的。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [swel] [ænd; ənd][ɪk'spænd]

which	seemed	to	make	the	hollow	shell	of	the	apartment	swell	and	expand
哪个	似乎	到	制作	这	空洞的	壳	的	这	公寓	膨胀	和	扩张

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] .

to	the	point	of	bursting	.
到	这	观点	的	爆发	.

这似乎让公寓的空心外壳膨胀起来，直至爆裂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪnəs] [smoʊk] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l]

Despite	the	stinging	of	the	resinous	smoke	,	the	temperature	was	grateful
尽管	这	刺痛	的	这	树脂状的	抽烟	,	这	温度	曾是	感激的

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nʌmd] ['trævələz] .

to	the	benumbed	travellers	.
到	这	麻木	旅行者	.

尽管树脂烟雾刺鼻，但凉爽的气温却让麻木的旅客感到一丝慰藉。

['sevrəl] ['kʊʃənˌlɛs] [ɑːrm] - [tʃerz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] , [tuː] [teiblz] ,

Several	cushionless	arm	-	chairs	,	such	as	were	used	in	bar	-	rooms	,	two	tables	,
一些	无垫	手臂	-	椅子	,	这样的	作为	是	用过的	在	酒吧	-	房间	,	二	表格	,

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] ,

a	sideboard	,
一个	餐边柜	,

几把没有坐垫的扶手椅（类似酒吧里用的那种）、两张桌子、一个餐具柜、

[hæf][bɑːr][ænd; ənd][hæf] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

half	bar	and	half	cupboard	,	and	a	rocking	-	chair	comprised	the	furniture	,
一半	酒吧	和	一半	橱柜	,	和	一个	摇滚	-	椅子	包括	这	家具	,

家具包括一半吧台、一半橱柜和一把摇椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ber] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	few	bear	and	buffalo	skins	covered	the	floor	.
和	一个	很少	熊	和	水牛	皮肤	涵盖	这	地面	.

地上散落着几张熊皮和野牛皮。

[heɪl] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Hale	sank	into	one	of	the	arm	-	chairs	,	and	,	with	a	lazy	satisfaction	,
黑尔	沉没	进入	一	的	这	手臂	-	椅子	,	和	,	和	一个	懒惰的	满意	,

黑尔懒洋洋地瘫坐在其中一张扶手椅里，带着一丝满足感，

['pɑːrtli] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd]

partly	born	of	his	fatigue	and	partly	from	some	newly	-	discovered
部分	出生	的	他的	疲劳	和	部分	从	一些	新	-	发现

[ə'priːʃətɪv] ['fæk(ə)lti] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

appreciative	faculty	,	gazed	around	the	room	,
欣赏的	学院	,	凝视	大约	这	房间	,

一部分原因是疲惫，一部分原因是新近发现的欣赏能力，他环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

and	then	at	the	mistress	of	the	house	,	with	whom	the	others	were
和	然后	在	这	情妇	的	这	房子	,	和	谁	这	其他的	是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

然后，他们转向了女主人，其他人正在和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['jɪrz] ,

She	was	tall	,	gaunt	,	and	withered	;	in	spite	of	her	evident	years	,
她	曾是	高的	,	瘦削	,	和	干枯	;	在	尽管如此	的	她	明显	年	,

她身材高挑，面容憔悴，干瘪消瘦；尽管她明显年事已高，

[hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

her	twisted	hair	was	still	dark	and	full	,	and	her	eyes	bright	and
她	扭曲	头发	曾是	仍然	黑暗的	和	满的	,	和	她	眼睛	明亮的	和

['pɪrsɪŋ] ;

piercing	;
冲孔	;

她那蓬乱的头发依然乌黑浓密，眼睛明亮而锐利；

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tiːθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʃiˌeɪtɪŋ] [ɪ'fekts]

her	complexion	and	teeth	had	long	since	succumbed	to	the	vitiating	effects
她	肤色	和	牙齿	有	长的	自从	屈服了	到	这	破坏	效果

[ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['kʊkəri] ,

of	frontier	cookery	,
的	边境	烹饪	,

她的肤色和牙齿早已因边境地区烹饪方式的恶劣影响而变得糟糕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braɪər] - [wʊd] [paɪp]

and	her	lips	were	stained	with	the	yellow	juice	of	a	brier	-	wood	pipe
和	她	嘴唇	是	染色	和	这	黄色的	汁	的	一个	荆棘	-	木头	管道

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

she	held	in	her	mouth	.
她	握住	在	她	嘴	.

她的嘴唇上沾满了嘴里叼着的石楠木烟斗流出的黄色汁液。

[ðə; ði] ['ɑːslər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

The	ostler	had	explained	their	intrusion	,
这	马夫	有	解释	他们的	入侵	,

马夫解释了他们闯入的原因。

[ænd; ənd] [veɪld] [ðer; ðər] ['kærəktər] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪg] ['epɪθet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	veiled	their	character	under	the	vague	epithet	of	a	“	hunting	party	,
和	含蓄	他们的	特点	在下面	这	模糊的	别名	的	一个	“	打猎	派对	,

并用“狩猎队”这个模糊的称号来掩盖他们的真实身份，

” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] .

”	and	was	now	evidently	describing	them	personally	.
”	和	曾是	现在	显然	描述	他们	亲自	.

显然，他是在用个人语言描述他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [siːmd]

In	his	new	-	found	philosophy	the	fact	that	the	interest	of	his	hostess	seemed
在	他的	新的	-	成立	哲学	这	事实	那	这	兴趣	的	他的	女主人	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

to	be	excited	only	by	the	names	of	his	companions	,
到	是	兴奋的	仅有的	经过	这	姓名	的	他的	同伴	,

在他新近形成的哲学观念中，女主人似乎只对他同伴的名字感兴趣这一事实，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kerləsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['deprəkeɪtɪŋli] ,

that	he	himself	was	carelessly	,	and	even	deprecatingly	,
那	他	他自己	曾是	粗心大意	,	和	甚至	贬义地	,

他本人却漫不经心，甚至带着贬低的语气，

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ ['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['iːgəlz] ” [baɪ][ðə; ði] ['ɑːslər] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

alluded	to	as	the	“	stranger	from	Eagle's	”	by	the	ostler	,	and	completely
暗示	到	作为	这	“	陌生人	从	老鹰的	”	经过	这	马夫	,	和	完全地

[ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

overlooked	by	the	old	woman	,
被忽视的	经过	这	老的	女士	,

马夫称他为“鹰之旅社的陌生人”，而老妇人却完全忽略了他。

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kən'sɜːrn] .

gave	him	no	concern	.
给予	他	不	忧虑	.

他丝毫没有关心他。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [zi'nəubjə] [jɔːr'self] .

“	You'll	have	to	talk	to	Zenobia	yourself	.
“	你会	有	到	讲话	到	泽诺比亚	你自己	.

“你得亲自去和泽诺比亚谈谈。”

[ˌdiː oʊ 'diː][rɑːt][ˌiː'ɛf]

Dod	rot	ef
国防部	腐烂	ef

Dod rot ef

[aɪm]['dʒiːn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

I'm	gine	to	interfere	.
我是	吉内	到	干扰	.

我打算插手。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] - [weɪz] ,

She	knows	Hennicker's	ways	,
她	知道	-	方式	,

她了解亨尼克的行事方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['trænʃnts] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ]['fjuːnərəl][oʊ] - [maɪn] .

and	if	she	chooses	to	take	in	transients	it	ain't	no	funeral	o	'	mine	.
和	如果	她	选择	到	拿	在	瞬态	它	不是	不	葬礼	o	-	矿	.

如果她选择收留流浪汉，那可不是我的事。

- !

Zeenie	!

- !

泽尼！

[juː; jʊ] , - !

You	,	Zeenie	!
你	,	-	!

你，泽妮！

[lʊk] [jər] !
Look yer !
看 你的 !

瞧瞧你!

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] , ['hænsəm] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" A tall , lazy - looking , handsome girl appeared on the threshold of the next room
" 一个 高的 , 懒惰的 - 寻找 , 英俊的 女孩 出现 在 这 临界点 的 这 下一个 房间

,

,

,

“一个身材高挑、相貌慵懒却又十分俊美的女孩出现在隔壁房间的门口，

[ænd; əndˌwɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [dɔːr] - [poʊst] ['sloʊli] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
and with a hand on each door - post slowly swung herself backwards and
和 和 一个 手 在 每个 门 - 邮政 缓慢地 摇摆 她自己 向后 和
['fɔːrwərdz] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] .
forwards , without entering .
前进 , 没有 进入 .

她双手扶着门柱，缓缓地前后摇晃着身体，却始终没有进去。

“ [wel] , [mɔː] ?
“ Well , Maw ?
“ 出色地 , 嘴 ?

“怎么样，妈？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lʊrɪŋli] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
" The old woman briefly and unalluringly pictured the condition of the travellers .
" 这 老的 女士 简要地 和 毫无吸引力 如图所示 这 状况 的 这 旅行者 .

“这位老妇人简短而毫无吸引力地描述了旅客们的状况。

“ [pɔː] [eint] [hɪr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] ['daʊtfəli] , “ [ænd; ənd] — [haʊ] [dai] , [dɪk] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ Paw ain't here , " began the girl doubtfully , “ and — How dy , Dick ! is that you
“ 爪子 不是 这里 , " 开始 这 女孩 怀疑地 , “ 和 — 如何 dy , 迪克 ! 是 那 你
?
?
?

“爸爸不在家，”女孩疑惑地开口，“还有——你好，迪克！是你吗？”

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːslər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" The interruption was caused by her recognition of the ostler , and she
" 这 中断 曾是 导致 经过 她 认出 的 这 马夫 , 和 她
[laʊndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
lounged into the room .
休闲 进入 这 房间 .

“她认出了马夫，于是打断了谈话，懒洋洋地走进了房间。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪmp] , ['slætərnli] [gaʊn] , [huːz] [streɪt] [skɜːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊər]
In spite of a skimp , slatternly gown , whose straight skirt clung to her lower
在 尽管如此 的 一个 吝啬 , 邋遢地 袍 , 谁 直的 裙子 紧紧抓住 到 她 降低
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

尽管她穿着一件单薄邋遢的连衣裙，直筒裙摆紧贴着她的下半身，

[ðer; ðərˌwʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] , [nɪmf] - [laɪk] ['kɑːntʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .
there was a quaint , nymph - like contour to her figure .
那里 曾是 一个 古雅 , 仙女 - 喜欢 轮廓 到 她 数字 .

她的身材轮廓优美，宛如仙女一般。

['weðər] [frʌm; frəm] ['læŋgər] , [ɪl] - [helθ] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd]

Whether	from	languor	,	ill	-	health	,	or	more	probably	from	a	morbid
无论	从	倦怠	,	患病的	-	健康	,	或者	更多的	大概	从	一个	病态的

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [haɪt] ,

consciousness	of	her	own	height	,
意识	的	她	自己的	高度	,

或许是出于倦怠、疾病，或者更可能是出于对自身身高的病态自卑感，

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [stu:p] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

she	moved	with	a	slightly	affected	stoop	that	had	become	a	habit	.
她	已搬	和	一个	轻微地	做作的	哈腰	那	有	变得	一个	习惯	.

她走路时略微有些佝偻，这已经成了她的习惯。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌn'greɪsfəl] [tu:; tə] [heɪl] , [ɔ:l'redi] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] ,

It	did	not	seem	ungraceful	to	Hale	,	already	attracted	by	her	delicate	profile	,
它	做过	不是	似乎	不优雅的	到	黑尔	,	已经	吸引	经过	她	精美的	轮廓	,

黑尔原本就被她纤细的侧脸所吸引，所以觉得她这副姿态并不失优雅。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wɪrd] [rɪ'zembləns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sʌm; səm]

her	large	dark	eyes	,	and	a	certain	weird	resemblance	she	had	to	some
她	大的	黑暗的	眼睛	,	和	一个	肯定	诡异的	相似	她	有	到	一些

[hæf] - [də'mestɪkeɪtɪd] ['draɪæd] .

half	-	domesticated	dryad	.
一半	-	家养的	树精	.

她有一双乌黑的大眼睛，而且长相奇特，酷似某种半驯化的树妖。

“ ['ðætəl] [du:] , [mɔ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [dis'misɪŋ] [hɜ:r; hər] ['perənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .

“	That'll	do	,	Maw	,	”	she	said	,	dismissing	her	parent	with	a	nod	.
“	那将	做	,	嘴	,	”	她	说	,	解雇	她	父母	和	一个	点头	.

“就这样吧，妈，”她说着，点点头示意父母离开。

“ [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [dɪk] .

“	I'll	talk	to	Dick	.
“	患病的	讲话	到	迪克	.

“我会和迪克谈谈。”

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

”	As	the	door	closed	on	the	old	woman	,
”	作为	这	门	关闭	在	这	老的	女士	,

“当门在老妇人身后关上时，

[zi'nəubjə] [li:nd] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

Zenobia	leaned	her	hands	on	the	back	of	a	chair	,
泽诺比亚	倾斜	她	双手	在	这	后退	的	一个	椅子	,

泽诺比亚双手撑在椅背上，

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .

and	confronted	the	admiring	eyes	of	Dick	with	a	goddess	-	like	indifference	.
和	面对	这	钦佩	眼睛	的	迪克	和	一个	女神	-	喜欢	漠不关心	.

她以女神般的冷漠面对迪克充满爱慕的目光。

“ [naʊ] [wɑ:ts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪɪn] - [ðɪs] [jər] [geɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [dɪk] ?

“	Now	wot's	the	use	of	your	playin	'	this	yer	game	on	me	,	Dick	?
“	现在	什么?	这	使用	的	你的	玩耍	-	这	你的	游戏	在	我	,	迪克	?

“迪克，你跟我玩这种游戏有什么用？”

[wɑ:ts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - [aʊt] [ðæt] ['hɔ:gwɑ:ʃ] [ə'baʊt] ['hʌntɪn] - ?

Wot's	the	good	of	your	ladlin	'	out	that	hogwash	about	huntin	'	?
什么?	这	好的	的	你的	-	-	出去	那	胡说八道	关于	亨廷顿	-	?

你胡说八道那么多关于狩猎的废话有什么用?

['hʌntɪn] - !
HUNTIN ' !
亨廷顿 - !

狩猎!

[aɪl] [tel] [jər] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪn] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] [hɛv] [bɪn] [æt; ət] !
I'll tell yer the huntin ' you - uns hev been at !
患病的 告诉 你的 这 亨廷顿 - 你 - 联合国 赫夫 到过 在 !

我这就告诉你们他都打了些什么猎!

[juːv] [bɪn] ['hʌntɪn] - [dʒɔːrdʒ] [liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sɪns] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [sʌn] [ʌp] .
You've been huntin ' George Lee and his boys since an hour before sun up .
你已经 到过 亨廷顿 - 乔治 李 和 他的 男孩们 自从 一个 小时 前 太阳 向上 .

你从日出前一个小时就开始追捕乔治·李和他的手下。

[juːv] [bɪn] ['fɔləu ɔn] - [ə; eɪ] [blaɪnd] [treɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
You've been followin ' a blind trail up to the Ridge ,
你已经 到过 跟随 - 一个 瞎的 踪迹 向上 到 这 岭 ,

你一直沿着一条盲目的小路爬上了山脊，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] !
until the snow got up and hunted YOU right here !
直到 这 雪 得到 向上 和 猎杀 你 正确的 这里 !

直到大雪纷飞，把你卷到这里来!

[juːv] [bɪn] ['wuːpɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['sɜːrkəs] - ['raɪdɪn] - [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [laɪk] [ɛz] [jər]
You've been whoopin ' and yellin ' and circus - ridin ' on the roads like ez yer
你已经 到过 痛击 - 和 大喊 - 和 马戏团 - 骑行 - 在 这 道路 喜欢 易 你的
[wɑːz] [kə'mæntʃi] ,
wos Comanches ,
wos 科曼奇人 ,

你们就像一群乌合之众科曼奇人一样，在路上又叫又喊，骑着马戏团的马到处招摇。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [foʊk] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] — [ðæts] [jʊr; jər] ['hʌntɪn] - !
and frightening all the women folk within miles — that's your huntin ' !
和 令人恐惧 全部 这 女性 民间 之内 英里 — 那就是 你的 亨廷顿 - !

吓坏方圆几英里内的所有妇女——这就是你的狩猎!

[juːv] [bɪn] ['klaɪmɪn] - [daʊn] [pɔːz] [oʊld] [slaɪd] [æt; ət] [læst] ,
You've been climbin ' down Paw's old slide at last ,
你已经 到过 攀岩 - 向下 爪子的 老的 滑动 在 最后的 ,

你终于从爷爷以前用的滑梯上滑下来了。

[ænd; ənd] ['mækɪn] - [træks] [fɔːr; fər] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'demd]
and makin ' tracks for here to save the skins of them condemned
和 制造 - 轨道 为了 这里 到 节省 这 皮肤 的 他们 谴责
['gʌvərnmənt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - !
government horses of the Kempany !
政府 马匹 的 这 - !

并一路奔向这里，拯救肯帕尼公司那些被判死刑的政府战马的皮毛!

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['hʌntɪn] - !
And THAT'S your huntin ' !
和 那就是 你的 亨廷顿 - !

这就是你的狩猎!

" [tuː; tə] ['heɪlz] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" To Hale's surprise , a burst of laughter from the party followed this speech .
" 到 黑尔的 惊喜 , 一个 爆裂 的 笑声 从 这 派对 随后 这 演讲 .

“令黑尔惊讶的是，这番话之后，派对上爆发出一阵哄笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

He	tried	to	join	in	,
他	尝试	到	加入	在	,

他试图加入，

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [left]

but	this	ridiculous	summary	of	the	result	of	his	enthusiastic	sense	of	duty	left
但	这	荒谬的	概括	的	这	结果	的	他的	热情的	感觉	的	责任	左边

[hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɜːrnɪst] [bɪ'liːvər] ['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

him	—	the	only	earnest	believer	mortified	and	embarrassed	.
他	—	这	仅有的	认真	信徒	羞愧难当	和	尴尬的	.

但这种对他的热情和责任感所带来的结果的荒谬总结，让他——唯一真诚的信徒——感到羞愧和尴尬。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [les] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd]

Nor	was	he	the	less	concerned	as	he	found	the	girl's	dark	eyes	had	rested
也不	曾是	他	这	较少的	担心的	作为	他	成立	这	女孩们	黑暗的	眼睛	有	休息

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

once	or	twice	upon	him	curiously	.
一次	或者	两次	之上	他	奇怪的是	.

他发现女孩的黑眼睛曾一两次好奇地落在他身上，这让他更加担忧。

[ziˈnəubjə] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] , ['leɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'raʊnd] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Zenobia	laughed	too	,	and	,	lazily	turning	the	chair	around	,	dropped	into	it	.
泽诺比亚	笑了	也	,	和	,	懒洋洋	转弯	这	椅子	大约	,	掉落	进入	它	.

泽诺比亚也笑了，懒洋洋地转过椅子，坐了下去。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['liːz] - - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz]

“	And	by	this	time	George	Lee's	loungin	'	back	in	his	chyar	and	smokin	'	his
“	和	经过	这	时间	乔治	李氏	-	-	后退	在	他的	-	和	吸烟	-	他的

- [sʌmwɑːr] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] ,

cigyar	somewhar	in	Sacramento	,
-	某个地方	在	萨克拉门托	,

“而此时，乔治·李正躺在萨克拉门托某处的豪华轿车里抽着雪茄。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

”	she	added	,	stretching	her	feet	out	to	the	fire	,
”	她	额外	,	伸展	她	脚	出去	到	这	火	,

“她一边说着，一边把脚伸向火堆，”她补充道。

[ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	suiting	the	action	to	the	word	with	an	imaginary	cigar	between	the
和	适合	这	行动	到	这	单词	和	一个	假想	雪茄	之间	这

[lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [kliːn] [hænd] .

long	fingers	of	a	thin	and	not	over	-	clean	hand	.
长的	手指	的	一个	薄的	和	不是	超过	-	干净的	手	.

并用一只纤细但并不十分干净的手，用修长的手指间夹着一根想象中的雪茄，来配合这句文字。

“ [wiː; wi] [keɪv] , - ! ” [sed] ['rɔlɪnz] ,

“	We	cave	,	Zeenie	!	”	said	Rawlins	,
“	我们	洞穴	,	-	!	”	说	罗林斯	,

“我们认输了，泽妮！”罗林斯说道。

[wen] [ðer; ðər][hɪ'lærəti][hæd; həd][səb'saidid][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['skersli] [les]

when	their	hilarity	had	subsided	to	a	more	subdued	and	scarcely	less
什么时候	他们的	欢闹	有	平静下来	到	一个	更多的	低沉的	和	几乎	较少的

['flætərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['gɑːdəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

flattering	admiration	of	the	unconcerned	goddess	before	them	.
奉承	钦佩	的	这	漠不关心	女神	前	他们	.

当他们的欢笑渐渐平息，取而代之的是对眼前这位毫不在意的女神更加平静、却也毫不逊色的赞美之情时。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's about the size of it .
“ 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[juː; jʊ] [kɪn] [reɪk] [daʊn] [ðə; ði] [paɪl] .
You kin rake down the pile .
你 亲属 耙 向下 这 桩 .

你可以把那堆东西耙下来。

[aɪ] [fər'gɑːt] [jʊə(r)] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] . ”
I forgot you're an old friend of George's . ”
我 忘了 你是 一个 老的 朋友 的 乔治的 . ”

我忘了你是乔治的老朋友了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ He's a white man ! ” said the girl decidedly .
“ 他是 一个 白色的 男人 ! ” 说 这 女孩 绝对地 .

“他是白人！”女孩斩钉截铁地说。

“ [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['rɔlɪnz] .
“ Ye used to know him ? ” continued Rawlins .
“ 叶 用过的 到 知道 他 ? ” 持续 罗林斯 .

“你以前认识他？”罗林斯继续问道。

“ [wʌns] .
“ Once .
“ 一次 .

“一次。

[pɔː] [eɪnt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
Paw ain't in that line now , ” she said simply .
爪子 不是 在 那 线 现在 , ” 她 说 简单地 .

“帕现在不在队伍里了，”她简单地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrəl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
There was such a sublime unconsciousness of any moral degradation involved in
那里 曾是 这样的 一个 升华 无意识 的 任何 道德 降解 涉及 在
[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [heɪl] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
this allusion that even Hale accepted it without a shock .
这 典故 那 甚至 黑尔 公认 它 没有 一个 震惊 .

这种暗示中丝毫没有涉及任何道德上的堕落，以至于连黑尔本人都欣然接受了，没有感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saɪdbɔːrd] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
She rose presently , and , going to the little sideboard , brought out a number
她 玫瑰 目前 , 和 , 去 到 这 小的 餐边柜 , 带来 出去 一个 数字
[ʌv; əv] ['glæsɪz] ;
of glasses ;
的 眼镜 ;

她随即起身，走到小餐具柜旁，拿出一些玻璃杯；

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðen] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['demɪdʒɑːn] [ʌv; əv]
these she handed to each of the party , and then , producing a demijohn of
这些 她 递交 到 每个 的 这 派对 , 和 然后 , 生产 一个 酒瓶 的
['wɪski] ,
whiskey ,
威士忌酒 ,

她把这些东西分发给每一位客人，然后拿出一瓶威士忌，

[slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
slung it dexterously and gracefully over her arm ,
吊着 它 灵巧地 和 优雅地 超过 她 手臂 ,

她灵巧而优雅地将它挎在手臂上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɪn]

so	that	it	rested	on	her	elbow	like	a	cradle	,	and	,	going	to	each	one	in
所以	那	它	休息	在	她	弯头	喜欢	一个	摇篮	,	和	,	去	到	每个	一	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

于是它像摇篮一样搭在她的胳膊肘上，然后，她依次走向每一个人，

[fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .

filled	their	glasses	.
已填	他们的	眼镜	.

他们斟满了酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][ə'blaɪdʒd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] ,

It	obliged	each	one	to	rise	to	accept	the	libation	,
它	有义务	每个	一	到	上升	到	接受	这	奠	,

它迫使每个人都起身接受祭酒，

[ænd; ənd][æz; əz] [heɪl] [dɪd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [met] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [fʊl] [ɑːn]

and	as	Hale	did	so	in	his	turn	he	met	the	dark	eyes	of	the	girl	full	on
和	作为	黑尔	做过	所以	在	他的	转动	他	遇见	这	黑暗的	眼睛	的	这	女孩	满的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

当黑尔也这样做的时候，他独自一人与女孩深邃的眼睛对视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['mærid] [mæn][ʌv; əv]

There	was	a	pleased	curiosity	in	her	glance	that	made	this	married	man	of
那里	曾是	一个	高兴	好奇心	在	她	瞥一眼	那	制成	这	已婚	男人	的

['θɜːrti] - [faɪv] ['kʌlər] [æz; əz] ['ɔːkwərdli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

thirty	-	five	color	as	awkwardly	as	a	boy	.
三十	-	五	颜色	作为	尴尬地	作为	一个	男生	.

她眼中流露出的欣喜和好奇，让这位三十五岁的已婚男子像个孩子一样尴尬不已。

[ðə; ði] ['tendər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	tender	of	refreshment	being	understood	as	a	tacit	recognition	of	their
这	投标	的	清爽	存在	理解	作为	一个	默契	认出	的	他们的

[kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

claims	to	a	larger	hospitality	,
索赔	到	一个	更大的	热情好客	,

提供茶点被视为对他们享有更广泛款待权利的一种默许。

[ɔːl] ['fɜːrðər] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

all	further	restraint	was	removed	.
全部	更远	克制	曾是	已移除	.

一切进一步的限制都被解除。

[zi'nəubjə] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Zenobia	resumed	her	seat	,	and	placing	her	elbow	on	the	arm	of	her
泽诺比亚	恢复	她	座位	,	和	放置	她	弯头	在	这	手臂	的	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

泽诺比亚重新坐下，将手肘放在椅子的扶手上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [raʊnd] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

and	her	small	round	chin	in	her	hand	,	looked	thoughtfully	in	the	fire	.
和	她	小的	圆形的	下巴	在	她	手	,	看起来	深思熟虑	在	这	火	.

她用手托着圆圆的小下巴，若有所思地望着火光。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [dʒɔːrdʒ] ['liːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“	When	I	say	George	Lee's	a	white	man	,	it	ain't	because	I	know	him	.
“	什么时候	我	说	乔治	李氏	一个	白色的	男人	,	它	不是	因为	我	知道	他	.

“我说乔治·李是白人，并不是因为我认识他。”

[its] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [geɪt] .

It's	his	general	gait	.
它是	他的	一般的	步态	.

这是他一贯的步态。

[wɑːts] [hiː; hi] ['evər] [dʌn] [ðæts] [ˌʌndər'hændɪd] [ɔːr] [miːn] ?

Wot's	he	ever	done	that's	underhanded	or	mean	?
什么?	他	曾经	完毕	那就是	卑鄙的	或者	意思是	?

他做过什么卑鄙或恶毒的事吗?

['nɑːθɪn] - !

Nothin	'	!
什么也没有	-	!

什么也没有!

[juː; jʊ][kænt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['hiːz] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [frʌm; frəm] .

You	kant	show	the	poor	man	he's	ever	took	a	picayune	from	.
你	康德	展示	这	贫穷的	男人	他是	曾经	采取	一个	小报	从	.

你不能让那个可怜的人知道他曾经偷过什么。

[wen] ['hiːz] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [its] [bɪn] ['aʊtər] [ðem; ðəm] [bæŋks] [ɔːr] [ðem; ðəm] [ɪk'spres]

When	he's	helped	himself	to	a	pile	it's	been	outer	them	banks	or	them	express
什么时候	他是	帮助	他自己	到	一个	桩	它是	到过	外	他们	银行	或者	他们	表达

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

他每次拿走一大堆东西，要么是在银行，要么是在快递公司。

[ðæt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðəm'selvz] ,

that	think	it	mighty	fine	to	bust	up	themselves	,
那	思考	它	强大的	美好的	到	摔碎	向上	他们自己	,

那些认为自相残杀非常棒的人，

[ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][ðə; ði] [pʊr] [foʊks][oʊ] - [ðer; ðər][læst] [sent] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [tɔːks] [oʊ] - ['hʌntɪn] - [ðem; ðəm] !

and	swindle	the	poor	folks	o	'	their	last	cent	,	and	nobody	talks	o	'	huntin	'
和	骗取	这	贫穷的	各位	o	-	他们的	最后的	中心	,	和	无人	会谈	o	-	亨廷顿	-

THEM	!
他们	!

他们骗走穷人的最后一分钱，却没有人谈论追捕他们!

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌni] ?

And	does	he	keep	their	money	?
和	做	他	保持	他们的	钱	?

他会把他们的钱据为己有吗?

[noʊ] ; [hiː; hi] ['paːsiz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

No	;	he	passes	it	round	among	the	boys	that	help	him	,	and	they	put	it	in	circulation	.
不	;	他	通过	它	圆形的	之中	这	男孩们	那	帮助	他	,	和	他们	放	它	在	循环	.

不，他把书传给帮他忙的男孩们，让他们流通起来。

[hiː; hi][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɪn]['friskəu] ;

HE	don't	keep	it	for	himself	;	he	ain't	got	fine	houses	in	Frisco	;
他	不	保持	它	为了	他自己	;	他	不是	得到	美好的	房屋	在	弗里斯科	;

他不会把钱留给自己；他在旧金山也没有豪宅；

[hiː; hi][dəunt] [kiːp] [fæst] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

he	don't	keep	fast	horses	for	show	.
他	不	保持	快速地	马匹	为了	展示	.

他养快马不是为了炫耀。

[laɪk] [ɛz] [nɑːt][ðə; ði] ['krɪtər] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] — [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] — [nʌn] [ʌv; əv]

Like	ez	not	the	critter	he	did	that	job	with	—	ef	it	was	him	—	none	of
喜欢	易	不是	这	小动物	他	做过	那	工作	和	—	ef	它	曾是	他	—	没有任何	的

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][rɪd] !

you	boys	would	have	rid	!
你	男孩们	会	有	摆脱	!

就像 ez 不是他用来做那项工作的动物——如果是他——你们这些小子谁也摆脱不了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [hɪm'self] ;

And	he	takes	all	the	risks	himself	;
和	他	需要	全部	这	风险	他自己	;

所有风险都由他自己承担；

[juː; jʊ] [ken] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

you	ken	bet	your	life	that	every	man	with	him	was	safe	and	away	afore	he
你	肯	赌注	你的	生活	那	每一个	男人	和	他	曾是	安全的	和	离开	之前	他

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] - ['ʌnz] . ”

turned	his	back	on	you	-	uns	.	”
转向	他的	后退	在	你	-	联合国	.	”

你可以用性命担保，在他背叛你们之前，和他在一起的每个人都已经安全离开。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [drɑːps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [drɔː] ['poʊkər] , - , ” [sed] [klɪntʃ] ,

“	He	certainly	drops	a	little	of	his	money	at	draw	poker	,	Zeenie	,	”	said	Clinch	,
“	他	当然	滴	一个	小的	的	他的	钱	在	画	扑克	,	-	,	”	说	成交	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“泽尼，他肯定在扑克牌游戏上输了不少钱，”克林奇笑着说。

“ [hiː; hi] [lɔːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] ['ʃerɪf] ['keli] [læst] [wiːk] . ”

“	He	lost	five	thousand	dollars	to	Sheriff	Kelly	last	week	.	”
“	他	丢失的	五	千	美元	到	警长	凯莉	最后的	星期	.	”

“他上周输给了凯利警长五千美元。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hʌntɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

“	Well	,	I	don't	hear	of	the	sheriff	huntin	'	him	to	give	it	back	,
“	出色地	,	我	不	听到	的	这	警长	亨廷顿	-	他	到	给	它	后退	,

“嗯，我没听说警长在追捕他，让他把东西还回去。”

[nɔːr][duː][aɪ] ['rekən] ['keli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] .

nor	do	I	reckon	Kelly	handed	it	over	to	the	Express	it	was	taken	from	.
也不	做	我	估计	凯莉	递交	它	超过	到	这	表达	它	曾是	已采取	从	.

我也不认为凯利会把报纸交给它被取走的那家《快报》。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wʌn] ['sʌθɪn] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] .

I	heard	YOU	won	suthin	'	from	him	a	spell	ago	.
我	听到	你	韩元	苏辛	-	从	他	一个	拼写	前	.

我听说你前段时间从他那儿赢了点什么。

[aɪ] ['rekən] [juːv] [bɪn] ['hʌntɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	you've	been	huntin	'	him	to	find	out	whar	you	should	return	it	.
我	估计	你已经	到过	亨廷顿	-	他	到	寻找	出去	码头	你	应该	返回	它	.

我猜你一直在找他，想知道应该把东西还到哪里去。

” [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'genst] [klɪntʃ] .

”	The	laugh	was	clearly	against	Clinch	.
”	这	笑	曾是	清楚地	反对	成交	.

“很明显，那笑声是针对克林奇的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈræliɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈsʌd(ə)nli]

He	was	about	to	make	some	rallying	rejoinder	when	the	young	girl	suddenly
他	曾是	关于	到	制作	一些	集结	回复	什么时候	这	年轻的	女孩	突然

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

他正要做出一些反驳的回应，这时那个年轻女孩突然打断了他。

“ [ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [ˈsʌmbɑːdi] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˈhaɪər] [geɪm] ?

“	Ef	you're	wantin	'	to	hunt	somebody	,	why	don't	you	take	higher	game	?
”	ef	你是	想要	-	到	打猎	某人	,	为什么	不	你	拿	更高	游戏	?

“如果你想猎杀某人，为什么不去猎杀更高级的猎物呢？”

[θɑːrz] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈhɑːrkɪnz] : [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] . ”

Thar's	that	Jim	Harkins	:	go	for	him	,	and	I'll	join	you	.	”
塔尔的	那	吉姆	哈金斯	:	去	为了	他	,	和	患病的	加入	你	.	”

那是吉姆·哈金斯：去追他，我加入你们。”

“ [ˈhɑːrkɪnz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [heɪl] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

“	Harkins	!	”	exclaimed	Clinch	and	Hale	simultaneously	.
”	哈金斯	!	”	惊呼	成交	和	黑尔	同时地	.

“哈金斯！”克林奇和黑尔同时惊呼道。

“ [jes] , [ˈdʒɪm] [ˈhɑːrkɪnz] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	Yes	,	Jim	Harkins	;	do	you	know	him	?
”	是的	,	吉姆	哈金斯	;	做	你	知道	他	?

“是的，吉姆·哈金斯；你认识他吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

”	she	said	,	glancing	from	one	to	the	other	.
”	她	说	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

“她说着，目光在他们之间来回游移。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [duː] , ” [sed] [klɪntʃ] [ˈlæfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ðæt] [stɑːp] [juː; jʊ] . ”

“	One	of	my	friends	do	,	”	said	Clinch	laughing	;	“	but	don't	let	that	stop	you	.	”
”	一	的	我的	朋友们	做	,	”	说	成交	笑	;	“	但	不	让	那	停止	你	.	”

“我的一个朋友就是这么做的，”克林奇笑着说；“但别让这阻止你。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ziˈnəubjə] , [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [aɪz]

“	And	YOU	—	over	there	,	”	continued	Zenobia	,	bending	her	head	and	eyes
”	和	你	—	超过	那里	,	”	持续	泽诺比亚	,	弯曲	她	头	和	眼睛

[tɔːrdz] [heɪl] .

towards	Hale	.
向	黑尔	.

“还有你——在那边，”泽诺比亚说着，低下头，目光转向黑尔。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['bæŋkər] , ” [sed] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	The	fact	is	—	I	believe	he	was	my	banker	,	”	said	Hale	,	with	a	smile	.
”	这	事实	是	—	我	相信	他	曾是	我的	银行家	,	”	说	黑尔	,	和	一个	微笑	.

“事实上——我相信他曾是我的银行家，”黑尔笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] . ”

“	I	don't	know	him	personally	.	”
”	我	不	知道	他	亲自	.	”

“我并不认识他本人。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] . ”

“	Then	you'd	better	hunt	him	before	he	does	you	.	”
”	然后	你会	更好的	打猎	他	前	他	做	你	.	”

“那你最好在他来找你之前先下手为强。”

“ [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] , - ? ” [æskt] ['rɔlɪnz] , ['kiːnli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ What's HE done , Zeenie ? ” asked Rawlins , keenly enjoying the discomfiture of the
” 是什么 他 完毕 , - ? ” 问 罗林斯 , 敏锐地 享受 这 沮丧 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

“他做了什么，泽妮？”罗林斯问道，他很享受其他人的窘迫。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [breɪdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [niː]
” She stopped , threw her long black braids over her shoulder , clasped her knee
” 她 停止 , 扔 她 长的 黑色的 辫子 超过 她 肩膀 , 紧握 她 膝盖
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
with her hands ,
和 她 双手 ,

她停下脚步，将长长的黑色辫子甩到肩上，双手抱住膝盖。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
and rocking backwards and forwards ,
和 摇滚 向后 和 前进 ,

前后摇晃，

[sə'blaɪmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [hæf] - [drɑːpt] -
sublimely unconscious of the apparition of a slim ankle and half - dropped -
极致地 无意识 的 这 幻影 的 一个 苗条的 踝 和 一半 - 掉落 -
[ɔːf] ['slɪpər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃɔːtnd] [gaʊn] ,
off slipper from under her shortened gown ,
离开 拖鞋 从 在下面 她 缩短 袍 ,

她全然没有察觉到从短裙下露出的纤细脚踝和半只掉落的拖鞋。

[kən'tɪnjuːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['slaɪli] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [heɪl] .
continued , “ It mightn't please HIM , ” she said slyly , nodding towards Hale .
持续 , “ 它 可能不会 请 他 , ” 她 说 狡猾地 , 点头 向 黑尔 .

她继续说道：“这可能不会让他高兴，”她狡黠地说道，同时朝黑尔点了点头。

“ [preɪ] [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [heɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['iːgərnəs] .
“ Pray don't mind me , ” said Hale , with unnecessary eagerness .
” 祈祷 不 头脑 我 , ” 说 黑尔 , 和 不必要 渴望 .

“请别介意我，”黑尔急切地说。

“ [wel] , ” [sed] [ziˈnəubjə] , “ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ned] ['fɔːknə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [dɪtʃ]
“ Well , ” said Zenobia , “ I reckon you all know Ned Falkner and the Excelsior Ditch
” 出色地 , ” 说 泽诺比亚 , “ 我 估计 你 全部 知道 内德 福克纳 和 这 精益求精 沟
? ”
? ”
?

“嗯，”泽诺比亚说，“我想你们都知道内德·福克纳和埃克塞尔西奥沟渠吧？”

“ [jes] , - [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔlɪnz] .
“ Yes , Falkner's the superintendent of it , ” said Rawlins .
” 是的 , - 这 校长 的 它 , ” 说 罗林斯 .

“是的，福克纳是那里的负责人，”罗林斯说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [mæn] [tuː] .
“ And a square man too .
” 和 一个 正方形 男人 也 .

“而且他还是个正直的人。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['eniθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

Thar	ain't	anything	mean	about	him	.	”
塔尔	不是	任何事物	意思是	关于	他	.	”

他一点也不坏。

“ [ʃeɪk] , ” [sed] [ziˈnəubjə] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Shake	,	”	said	Zenobia	,	extending	her	hand	.
”	摇	,	”	说	泽诺比亚	,	扩展	她	手	.

“握手，”泽诺比亚说着，伸出了手。

['rɔlɪnz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [spɔn'teiniəsnis] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

Rawlins	shook	the	proffered	hand	with	eager	spontaneousness	,	and	the	girl
罗林斯	摇晃	这	提供的	手	和	渴望的	自发性	,	和	这	女孩

[riˈzjuːmd] :

resumed	:
恢复	:

罗林斯热情地握住了伸出的手，女孩继续说道：

“ ['hiːz] [ə'baʊt] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] — [juː; jʊ] [bet] .

“	He's	about	ez	good	ez	they	make	'	em	—	you	bet	.
”	他是	关于	易	好的	易	他们	制作	-	呃	—	你	赌注	.

“他跟他们制造的一样好——你肯定猜得到。”

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ned] [hæz; həz] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Well	,	you	know	Ned	has	put	all	his	money	,	and	all	his	strength	,
出色地	,	你	知道	内德	有	放	全部	他的	钱	,	和	全部	他的	力量	,

你知道，内德已经投入了他所有的金钱和精力。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sævi] , [ænd; ənd] — ”

and	all	his	sabe	,	and	—	”
和	全部	他的	萨贝	,	和	—	”

还有他所有的剑，以及——”

“ [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , ” ['ædɪd] [klɪntʃ] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	His	good	looks	,	”	added	Clinch	mischievously	.
”	他的	好的	看起来	,	”	额外	成交	顽皮地	.

“他长得帅，”克林奇调皮地补充道。

“ ['ɪntuː] [ðæt] [dɪtʃ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ziˈnəubjə] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

“	Into	that	Ditch	,	”	continued	Zenobia	,	ignoring	the	interruption	.
”	进入	那	沟	,	”	持续	泽诺比亚	,	忽略	这	中断	.

“跳进那个沟里，”泽诺比亚继续说道，无视了打断。

“ [its] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [its] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [its] [hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] !

“	It's	his	mother	,	it's	his	sweetheart	,	it's	his	everything	!
”	它是	他的	母亲	,	它是	他的	亲爱的	,	它是	他的	一切	!

“那是他的母亲，那是他的爱人，那是他的一切！”

[wen] ['ʌðər] [tʃæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [kəvɔrtɪn] - [raʊnd] ['friskəu] , [ænd; ənd]['hævɪn] - [haɪ]

When	other	chaps	of	his	age	was	cavortin	'	round	Frisco	,	and	havin	'	high
什么时候	其他	小伙子们	的	他的	年龄	曾是	卡沃廷	-	圆形的	弗里斯科	,	和	拥有	-	高的

[dʒɪŋks] ,

jinks	,
恶作剧	,

当其他和他同龄的小伙子们在旧金山四处游荡、寻欢作乐时，

[ned] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] .

Ned	was	in	his	Ditch	.
内德	曾是	在	他的	沟	.

内德掉进了他的沟里。

- [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz] [dʌn] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
' Wait till the Ditch is done , ' he used to say .
- 等待 直到 这 沟 是 完毕 , - 他 用过的 到 说 .

“等沟渠修好了再说吧，”他过去常说。

- [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [buːm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [stænd] [raʊnd] . -
' Wait till she begins to boom , and then you just stand round . '
- 等待 直到 她 开始 到 繁荣 , 和 然后 你 只是 站立 圆形的 . -

“等她开始咆哮的时候，你就站在旁边看着。”

- [ðæt] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [sent] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ned] ,
Mor'n that , he got all the boys to put in their last cent — for they loved Ned ,
- 那 , 他 得到 全部 这 男孩们 到 放 在 他们的 最后的 中心 — 为了 他们 喜爱 内德 ,

那天早上，他让所有男孩都把他们最后的一分钱都投了进去——因为他们都爱内德。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [laɪk] [ɛz] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [wɑːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
and love him now , like ez ef he wos a woman . ”
和 爱 他 现在 , 喜欢 易 ef 他 wos 一个 女士 . ”

现在就爱他，就像他是个女人一样。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's so , ” said Clinch and Rawlins simultaneously , “ and he's worth it . ”
“ 那就是 所以 , ” 说 成交 和 罗林斯 同时地 , “ 和 他是 值得 它 . ”

“没错，”克林奇和罗林斯异口同声地说，“他值得。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [zi'nəubjə] , “ [ðə; ði] [dɪtʃ] ['dɪdnt] [buːm] [ɛz] [suːn] [ɛz] [ðeɪ] - .
“ Well , ” continued Zenobia , “ the Ditch didn't boom ez soon ez they kalkilated .
“ 出色地 , ” 持续 泽诺比亚 , “ 这 沟 没有 繁荣 易 很快 易 他们 - .

“嗯，”泽诺比亚继续说道，“沟渠并没有很快建成。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['gɛtɪn] - ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] ,
And then the boys kept gettin ' poorer and poorer ,
和 然后 这 男孩们 保留 获得 - 贫穷 和 贫穷 ,

然后，这些男孩变得越来越穷。

[ænd; ənd] [ned] [hiː; hi] [kept] ['gɛtɪn] - ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hoʊpflnəs]
and Ned he kept gettin ' poorer and poorer in everything but his hopefulness
和 内德 他 保留 获得 - 贫穷 和 贫穷 在 一切 但 他的 希望
[ænd; ənd] [grɪt] .
and grit .
和 砂砾 .

而内德，除了希望和毅力之外，其他方面都越来越穷。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] .
Then he looks around for more capital .
然后 他 看起来 大约 为了 更多的 首都 .

然后他开始四处寻找更多资金。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['hɑːrkɪnz] [smelt] ['sʌθɪn] - [naɪs] [ʌp] [ðer; ðər] ,
And about this time , that coyote Harkins smelt suthin ' nice up there ,
和 关于 这 时间 , 那 郊狼 哈金斯 冶炼 苏辛 - 好的 向上 那里 ,

就在这时，那只名叫哈金斯的郊狼闻到了上面有什么好东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪts] [ned] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he gits Ned to give him control of it ,
和 他 git 内德 到 给 他 控制 的 它 ,

他让奈德把控制权交给了他。

[ænd; ənd] ['hiːl] [lend] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
and he'll lend him his name and fix up a company .
和 地狱 借 他 他的 姓名 和 使固定向上 一个 公司 .

他会把自己的名字借给他，帮他组建一家公司。

[suːn] [ɛz][hiː; hi] [gets] [kən'troʊl] ,
Soon ez he gets control ,
很快 易 他 获得 控制 ,

他很快就能掌控局面。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə]
the first thing he does is to say that it wants half a million o ' money to
这 第一的 事物 他 做 是 到 说 那 它 想要 一半 一个 百万 o - 钱 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,
make it pay ,
制作 它 支付 ,

他做的第一件事就是说，这台机器需要五十万美元才能运转。

[ænd; ənd] ['liːviz] [æn; ən] [ə'sesmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [ʃer] .
and levies an assessment of two hundred dollars a share .
和 税费 一个 评估 的 二 百 美元 一个 分享 .

并征收每股200美元的评估费。

[ðæts] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [peɪ] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [peɪ] ,
That's nothin ' for them rich fellows to pay , or pretend to pay ,
那就是 什么也没有 - 为了 他们 富有的 伙伴们 到 支付 , 或者 假装 到 支付 ,

对那些有钱人来说，那根本不算什么，或者说，假装付钱也无所谓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːn] [grʌb] ['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['oʊnli]['ruːɪn] .
but for boys on grub wages it meant only ruin .
但 为了 男孩们 在 幼虫 工资 它 意思是 仅有的 废墟 .

但对于靠微薄工资度日的男孩来说，这意味着彻底的毁灭。

[ðeɪ] ['kudnt] [peɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
They couldn't pay , and had to forfeit their shares for next to nothing .
他们 不能 支付 , 和 有 到 丧失 他们的 分享 为了 下一个 到 没有什么 .

他们无力偿还，最终几乎白白放弃了自己的股份。

[ænd; ənd] [ned] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ]
And Ned made one more desperate attempt to save them and himself by
和 内德 制成 一 更多的 绝望的 试图 到 节省 他们 和 他自己 经过
['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] ;
borrowing money on his shares ;
借贷 钱 在 他的 分享 ;

内德孤注一掷，试图通过抵押股票借钱来拯救他们和自己；

[wen] [ðæt] [haʊnd] ['hɑːrkɪnz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
when that hound Harkins got wind of it ,
什么时候 那 猎犬 哈金斯 得到 风 的 它 ,

当那条名叫哈金斯的猎犬得知此事后，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
and let it be buzzed around that the Ditch is a failure ,
和 让 它 是 嗡嗡作响 大约 那 这 沟 是 一个 失败 ,

让“沟渠工程失败”的说法四处流传吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðiː] ['ʃɛrz] [daʊn] [tuː; tə]
and that he was goin ' out of it ; that brought the shares down to
和 那 他 曾是 去 - 出去 的 它 ; 那 带来 这 分享 向下 到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他要退出，这导致股价跌至一文不值。

[æz; əz] [ned] ['kudnt] [reɪz] [ə; eɪ]['dɑːlər] ,
As Ned couldn't raise a dollar ,
作为 内德 不能 增加 一个 美元 ,

由于内德一分钱也筹不到，

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛts] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] ,

the	new	company	swooped	down	on	his	shares	for	the	debts	THEY	had	put	up	,
这	新的	公司	俯冲	向下	在	他的	分享	为了	这	债务	他们	有	放	向上	,

新公司迅速收购了他的股份，以偿还他们自己所承担的债务。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

and	left	him	and	the	boys	to	help	themselves	.
和	左边	他	和	这	男孩们	到	帮助	他们自己	.

然后就留下他和孩子们自求多福了。

[ned] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['hiːd] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ,

Ned	couldn't	bear	to	face	the	boys	that	he'd	helped	to	ruin	,	and	put	out	,
内德	不能	熊	到	脸	这	男孩们	那	他会	帮助	到	废墟	,	和	放	出去	,

奈德不忍心面对那些被他毁掉、被他赶走的男孩们。

[ænd; ənd] [eint] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] .

and	ain't	been	heard	from	since	.
和	不是	到过	听到	从	自从	.

此后便杳无音讯。

['æftər] ['hɑːrkɪnz] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðæt]

After	Harkins	had	got	rid	of	Ned	and	the	boys	he	manages	to	pay	off	that
后	哈金斯	有	得到	摆脱	的	内德	和	这	男孩们	他	管理	到	支付	离开	那

['wʌndərf(ə)l] [det] ,

wonderful	debt	,
精彩的	债务	,

哈金斯摆脱了内德和他的手下之后，终于还清了那笔巨额债务。

[ænd; ənd] [selz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	sells	out	for	a	hundred	thousand	dollars	.
和	出售	出去	为了	一个	百	千	美元	.

最终以十万美元的价格售出。

[ðæt] ['mʌni] — ['nɛdz] ['mʌni] — [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] [der] [tuː; tə]

That	money	—	Ned's	money	—	he	sends	to	Sacramento	,	for	he	don't	dare	to
那	钱	—	内德的	钱	—	他	发送	到	萨克拉门托	,	为了	他	不	敢	到

['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

travel	with	it	himself	,
旅行	和	它	他自己	,

那笔钱——内德的钱——他寄到萨克拉门托去，因为他自己不敢带着它旅行。

[ænd; ənd][ɪz] - - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ,

and	is	kalkilatin	'	to	leave	the	kentry	,
和	是	-	-	到	离开	这	-	,

并且正在离开肯特里，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] .

for	some	of	the	boys	allow	to	kill	him	on	sight	.
为了	一些	的	这	男孩们	允许	到	杀	他	在	视线	.

有些男孩甚至允许见到他就杀了他。

[soʊ][ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] ['sʌθɪn] - , [θɑːrz] [jər] [tʃæns] ,

So	ef	you're	wantin	'	to	hunt	suthin	'	,	thar's	yer	chance	,
所以	ef	你是	想要	-	到	打猎	苏辛	-	,	那里	你的	机会	,

所以如果你想打猎，这就是你的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	needn't	go	inter	the	snow	to	do	it	. ”
和	你	不必	去	间	这	雪	到	做	它	. ”

而且你不需要钻进雪里去做这件事。”

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] ['mʌni] ? ” [sed] [heɪl] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	But	surely	the	law	can	recover	this	money	?	”	said	Hale	indignantly	.
”	但	一定	这	法律	能	恢复	这	钱	?	”	说	黑尔	愤慨地	.

“但法律肯定可以追回这笔钱吧？”黑尔愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [æz; əz] — ” [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [zɪ'noʊbiəz]

“	It	is	as	infamous	a	robbery	as	—	”	He	stopped	as	he	caught	Zenobia's
”	它	是	作为	臭名昭著的	一个	抢劫	作为	—	”	他	停止	作为	他	捕捉	泽诺比亚的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“这是一起臭名昭著的抢劫案，就像——”他话还没说完，就和泽诺比亚对视了一眼。

“ [ɛz] [læst] ['naɪts] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] .

“	Ez	last	night's	,	you	were	goin	'	to	say	.
”	易	最后的	夜晚	,	你	是	去	-	到	说	.

“昨晚的Ez，你本来想说的。”

[aɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] .

I'll	call	it	MORE	.
患病的	称呼	它	更多的	.

我称之为“更多”。

[ðem; ðəm][roʊd]['eɪdʒənts][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] — [bʌt; bət] [teɪk] [jər] ['mʌni]

Them	road	agents	don't	pretend	to	be	your	friend	—	but	take	yer	money
他们	路	代理人	不	假装	到	是	你的	朋友	—	但	拿	你的	钱

[ænd; ənd] [rʌn] [ðer; ðər] [rɪsks] .

and	run	their	risks	.
和	跑步	他们的	风险	.

这些道路中介不会假装是你的朋友——而是会拿走你的钱，然后承担他们的风险。

[fɔ:r; fər][ɛz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] — [ðæt] [kɑ:nt] [help] [jər] . ”

For	ez	to	the	law	—	that	can't	help	yer	.	”
为了	易	到	这	法律	—	那	不能	帮助	你的	.	”

对法律来说，那对你没用。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][skɪn] [geɪm] ,

“	It's	a	skin	game	,
”	它是	一个	皮肤	游戏	,

“这是一场利益博弈，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [ɛz] [wel] [ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [det] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] -

and	you	might	ez	well	expect	to	recover	a	gambling	debt	from	a	short	-
和	你	可能	易	出色地	预计	到	恢复	一个	赌博	债务	从	一个	短的	-

[kɑ:rd] [ʃɑ:rp] ,

card	sharp	,
卡片	锋利的	,

你完全可以指望从一个老千赌徒那里追回赌债。

” [ɪk'spleɪnd] [klɪntʃ] ; “ ['fɔ:knə] [ɔ:t] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [saɪt] . ”

”	explained	Clinch	;	“	Falkner	oughter	shot	him	on	sight	.	”
”	解释	成交	;	“	福克纳	应该	射击	他	在	视线	.	”

克林奇解释说：“福克纳应该当场击毙他。”

“ [ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪn(t)ʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɔlɪnz] .

“	Or	the	boys	lynched	him	,	”	suggested	Rawlins	.
”	或者	这	男孩们	被私刑处死	他	,	”	建议	罗林斯	.

“或者那些男孩把他私刑处死了，”罗林斯猜测道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [heɪl] , [mɔ:r] [rɪ'flektɪvli] ,

“	I	think	,	”	said	Hale	,	more	reflectively	,
”	我	思考	,	”	说	黑尔	,	更多的	反思地	,

“我想，”黑尔若有所思地说，

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['remədi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

“	that	in	the	absence	of	legal	remedy	a	man	of	that	kind	should	have	been
“	那	在	这	缺席	的	合法的	补救	一个	男人	的	那	种类	应该	有	到过

[fɔːrst] ['ʌndər] [strɔːŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['menəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .

forced	under	strong	physical	menace	to	give	up	his	ill	-	gotten	gains	.
强制	在下面	强的	身体的	威胁	到	给	向上	他的	患病的	-	获得	收益	.

“在没有法律救济的情况下，应该在强大的身体威胁下迫使这种人放弃他非法所得的财产。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri]['ɑːbʤekt] ,

The	money	was	the	primary	object	,
这	钱	曾是	这	基本的	目的	,

钱是首要目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] — [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['juːsləs]

and	if	that	could	be	got	without	bloodshed	—	which	seems	to	me	a	useless
和	如果	那	可以	是	得到	没有	流血事件	—	哪个	似乎	到	我	一个	无用

[kraɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

crime	—	it	would	be	quite	as	effective	.
犯罪	—	它	会	是	相当	作为	有效的	.

如果能在不流血的情况下实现这一点——在我看来，流血是一种毫无意义的犯罪——那效果也同样显著。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

Of	course	,	if	there	was	resistance	or	retaliation	,	it	might	be	necessary	to
的	课程	,	如果	那里	曾是	反抗	或者	报复	,	它	可能	是	必要的	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

当然，如果遭到抵抗或报复，可能就必须杀了他。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd][dɔːg'mætɪk]['hæbɪt][ʌv; əv]

”	He	had	unconsciously	fallen	into	his	old	didactic	and	dogmatic	habit	of
”	他	有	不知不觉	倒下	进入	他的	老的	教学	和	教条主义	习惯	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“他不知不觉地又回到了以前那种说教式、教条式的说话方式，

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [zɪ'noʊbiəz] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

and	perhaps	,	under	the	spur	of	Zenobia's	eyes	,	he	had	given	it	some
和	也许	,	在下面	这	刺	的	泽诺比亚的	眼睛	,	他	有	给定	它	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['emfəsɪs] .

natural	emphasis	.
自然的	强调	.

或许，在泽诺比亚的注视下，他自然而然地强调了这一点。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]

A	dead	silence	followed	,	in	which	the	others	regarded	him	with	amused	and
一个	死的	沉默	随后	,	在	哪个	这	其他的	认为	他	和	觉得好笑	和

['grætɪfaɪd] [sər'praɪz] ,

gratified	surprise	,
满意	惊喜	,

一阵死寂之后，其他人带着既好笑又欣喜的惊讶表情看着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ziː'nəubjə] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

and	it	was	broken	only	by	Zenobia	rising	and	holding	out	her	hand	.
和	它	曾是	破碎的	仅有的	经过	泽诺比亚	上升	和	保持	出去	她	手	.

只有泽诺比亚站起身来伸出手才打破了僵局。

“ [ʃeɪk] !

“	Shake	!
“	摇	!

“摇！

" [heɪl] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['spɑːtləs] ['fɪŋgər] .
" Hale raised it gallantly , and pressed his lips on the one spotless finger .
" 黑尔 提高 它 英勇地 , 和 按下 他的 嘴唇 在 这 一 一尘不染 手指 .

"黑尔英勇地举起它，并将嘴唇贴在了那根洁白无瑕的手指上。

" [ðæts] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
" That's gospel truth .
" 那就是 福音 真相 .

"这是千真万确的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
And you ain't the first white man to say it . "
和 你 不是 这 第一的 白色的 男人 到 说 它 . "

而且你不是第一个这么说的白人。

" [ɪn'diːd] , " [læft] [heɪl] .
" Indeed , " laughed Hale .
" 的确 , " 笑了 黑尔 .

"的确如此，"黑尔笑着说。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Who was the other ? "
" WHO 曾是 这 其他 ? "

"另一个人是谁？"

" [dʒɔːrdʒ] [liː] !
" George Lee !
" 乔治 李 !

"乔治·李！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪn]
The laughter that followed was interrupted by a sudden barking of the dogs in
这 笑声 那 随后 曾是 中断 经过 一个 突然 叫声 的 这 狗 在
[ðə; ði] ['aʊtər] ['klɪrɪŋ] .
the outer clearing .
这 外 清理 .

随后的笑声被外面空地上突然传来的狗吠声打断了。

[ziː'nəubjə] [roʊz] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Zenobia rose lazily and strode to the window .
泽诺比亚 玫瑰 懒洋洋 和 大步走 到 这 窗户 .

泽诺比亚懒洋洋地起身，大步走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [heɪl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːment] .
It relieved Hale of certain embarrassing reflections suggested by her comment .
它 松了口气 黑尔 的 肯定 尴尬的 反思 建议 经过 她 评论 .

这让黑尔摆脱了她评论中引发的某些尴尬想法。

" [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [fuːl] [dɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['pæsndʒə·] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] -
" Ef it ain't that God - forsaken fool Dick bringing up passengers from the snow -
" ef 它 不是 那 上帝 - 被遗弃的 傻子 迪克 带来 向上 乘客 从 这 雪 -
[baʊnd] [ʌp] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][roʊd] !
bound up stage in the road !
边界 向上 阶段 在 这 路 !

"如果不是那个该死的傻瓜迪克把乘客从被大雪困住的驿站马车上拉下来，那才怪呢！"

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !

I	reckon	I'VE	got	suthin	'	to	say	to	that	!
我	估计	我已经	得到	苏辛	-	到	说	到	那	!

我觉得我对此有话要说!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [dɪk] ,

"	But	the	later	appearance	of	the	apologetic	Dick	,
"	但	这	之后	外貌	的	这	道歉的	迪克	,

但后来迪克带着歉意出现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['kærid] [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

with	the	assurance	that	the	party	carried	a	permission	from	her	father	,
和	这	保证	那	这	派对	携带	一个	允许	从	她	父亲	,

她确信这次聚会得到了她父亲的许可。

['græntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [tʃekt] [hɜːr; hər]

granted	at	the	lower	station	in	view	of	such	an	emergency	,	checked	her
的确	在	这	降低	车站	在	看法	的	这样的	一个	紧急情况	,	已检查	她

['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

active	opposition	.
积极的	反对	.

鉴于此紧急情况，在下级车站授予的职位限制了她的积极反对。

" [ðæts] [laɪk] [pɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaizd] [ə'griːvɪdli] ;

"	That's	like	Paw	,	"	she	soliloquized	aggrievedly	;
"	那就是	喜欢	爪子	,	"	她	独白	愤愤不平地	;

"那就像帕一样,"她愤愤不平地自言自语道;

" ['ʃʌtɪn] - [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [dɔːgz][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	shuttin	'	us	up	and	settin	'	dogs	on	everybody	for	a	week	,
"	闭关	-	我们	向上	和	塞廷	-	狗	在	大家	为了	一个	星期	,

"让我们闭嘴，然后放狗咬所有人一个星期,"

[ænd; ənd] [ðen] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [pæs] [θruː] [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]

and	then	lettin	'	the	whole	stage	service	pass	through	one	door	and	out	at
和	然后	莱廷	-	这	所有的	阶段	服务	经过	通过	一	门	和	出去	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

然后让所有舞台服务人员从一扇门进入，再从另一扇门出去。

[wel] , [its] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	it's	HIS	house	and	HIS	whiskey	,	and	they	kin	take	it	,
出色地	,	它是	他的	房子	和	他的	威士忌酒	,	和	他们	亲属	拿	它	,

嗯，那是他的房子，那是他的威士忌，他们有权拿走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][get][ˌem 'iː][tuː; tə][help] - [ɪm] .

but	they	don't	get	me	to	help	'	em	.
但	他们	不	得到	我	到	帮助	-	呃	.

但他们没能让我帮他们。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	certainly	were	not	a	prepossessing	or	good	-	natured	acquisition	to	the
"	他们	当然	是	不是	一个	令人着迷	或者	好的	-	自然	获得	到	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

"他们对于党来说，肯定不是令人赏心悦目或心地善良的收获。"

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ðoʊz] [ɪn] [pə'zeʃn]

Apart	from	the	natural	antagonism	which	,	on	such	occasions	,	those	in	possession
除	从	这	自然的	对抗	哪个	,	在	这样的	场合	,	那些	在	拥有

['ɔːlweɪz] [fiːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

always	feel	towards	the	new	-	comer	,
总是	感觉	向	这	新的	-	角	,

除了在这种情况下，拥有者总是会对新来者抱有的那种天然的敌意之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['kwɛrʊləsnəs] [ænd; ənd]

they	were	strongly	inclined	to	resist	the	dissatisfied	querulousness	and
他们	是	强烈	倾斜	到	抵抗	这	不满	爱抱怨	和

[ə'gresɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [freʃ] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

aggressive	attitude	of	these	fresh	applicants	for	hospitality	.
挑衅的	态度	的	这些	新鲜的	申请人	为了	热情好客	.

他们强烈倾向于抵制这些新来的餐饮业求职者不满的抱怨和咄咄逼人的态度。

[ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti]

The	most	offensive	one	was	a	person	who	appeared	to	exercise	some	authority
这	最多	进攻	一	曾是	一个	人	WHO	出现	到	锻炼	一些	权威

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

over	the	others	.
超过	这	其他的	.

最令人反感的是一个看起来对其他人拥有某种权威的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laʊd] , [ə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

He	was	loud	,	assuming	,	and	dressed	with	vulgar	pretension	.
他	曾是	大声	,	假设	,	和	穿着	和	庸俗	预张	.

他嗓门大，自以为是，穿着俗气做作。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][zi'nəubjə] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]

He	quickly	disposed	himself	in	the	chair	vacated	by	Zenobia	,	and	called	for
他	迅速地	处置	他自己	在	这	椅子	空置	经过	泽诺比亚	,	和	称为	为了

[sʌm; səm] ['lɪkər] .

some	liquor	.
一些	酒	.

他迅速坐到泽诺比亚空出的椅子上，并要了一些酒。

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [hɛv] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] , ” [sed] ['rɔlɪnz] ['draɪli] ,

“	I	reckon	you'll	hev	to	help	yourself	,	”	said	Rawlins	dryly	,
“	我	估计	你会	赫夫	到	帮助	你自己	,	”	说	罗林斯	干巴巴地	,

“我想你得自己想办法，”罗林斯冷冷地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmənz] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

as	the	summons	met	with	no	response	.
作为	这	传票	遇见	和	不	回复	.

传票无人回应。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [fʊl]

“	There	are	only	two	women	in	the	house	,	and	I	reckon	their	hands	are	full
“	那里	是	仅有的	二	女性	在	这	房子	,	和	我	估计	他们的	双手	是	满的

[ɔːl'redi] . ”

already	.	”
已经	.	”

“家里只有两个女人，我觉得她们已经忙得不可开交了。”

“ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][diː] — [diː] [ˌʌn'sɪvl] ['triːtmənt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

“	I	call	it	d	—	d	uncivil	treatment	,	”	said	the	man	,	raising	his	voice	;
“	我	称呼	它	d	—	d	不文明	治疗	,	”	说	这	男人	,	提高	他的	嗓音	;

“我称之为该死的粗鲁对待，”那人提高嗓门说道；

“ [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['betər] [sɪŋ] ['smɔːlər] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz][oʊld][den] [pʊld]
“ and Hennicker had better sing smaller if he don't want his old den pulled
“ 和 - 有 更好的 唱歌 较小的 如果 他 不 想 他的 老的 丹 拉
[daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .
down some day .
向下 一些 天 .

“如果亨尼克不想有一天他的老巢被拆掉，他最好小声点唱歌。”

[hiː; hi] [eint] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [men] [ðæt] [hɛv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə'fɔːr] [naʊ] . ”
He ain't any better than men that hev been picked up afore now . ”
他 不是 任何 更好的 比 男人 那 赫夫 到过 挑选 向上 之前 现在 . ”

他并不比之前被抓的那些人好到哪里去。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] ['hiːd] [hɛv] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [jər] , ”
“ You oughter told him that , and mebbe he'd hev come over with yer , ”
“ 你 应该 讲述 他 那 , 和 也许 他会 赫夫 来 超过 和 你的 , ”
[rɪ'tɜːrnd] ['rɔlɪnz] .
returned Rawlins .
返回 罗林斯 .

“你应该告诉他，也许他就会跟你一起过来了，”罗林斯回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][maɪld] , [sɔːft] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ][mæn] , [ɪz] - !
“ He's a mild , soft , easy - going man , is Hennicker !
“ 他是 一个 温和的 , 柔软的 , 简单的 - 去 男人 , 是 - !

“亨尼克是个温和、善良、随和的人！”

[eint] [hiː; hi] , ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] ?
Ain't he , Colonel Clinch ?
不是 他 , 上校 成交 ?

难道不是吗，克林奇上校?

” [ðə; ði]['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] ['prɑːbəbli]
” The casual mention of Clinch's name produced the effect which the speaker probably
” 这 随意的 提到 的 - 姓名 生产 这 影响 哪个 这 扬声器 大概
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

“随意提及克林奇的名字，就产生了演讲者可能想要达到的效果。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][stɛərd][æt; ət] [klɪntʃ] , [huː] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
The stranger stared at Clinch , who , apparently oblivious of the conversation ,
这 陌生人 凝视 在 成交 , WHO , 显然 浑然不觉 的 这 对话 ,

陌生人盯着克林奇，而克林奇似乎完全没注意到他们的谈话。

[wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
was blinking his cold gray eyes at the fire .
曾是 眨眼 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 在 这 火 .

他眨着冰冷的灰色眼睛望着火堆。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [toʊn] [tuː; tə] [mɪr] ['kwɛrʊləsnəs] , [ðə; ði][mæn] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪski]
Dropping his aggressive tone to mere querulousness , the man sought the whiskey
下降 他的 挑衅的 语气 到 仅仅 爱抱怨 , 这 男人 寻求 这 威士忌酒
['demidʒɑːn] ,
demijohn ,
酒瓶 ,

男人收敛了咄咄逼人的语气，只剩下抱怨，然后走向威士忌酒瓶。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and helped himself and his companions .
和 帮助 他自己 和 他的 同伴 .

他帮助了自己和同伴。

['fɔːtifaid] [baɪ] ['lɪkər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Fortified	**by**	**liquor**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**fire**	**.**
强化	经过	酒	他	返回	到	这	火	.

他喝了酒，精神抖擞地回到火堆旁。

" [aɪ] ['rekən] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [jər] ['rɑːbəri] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [klɪntʃ] ,

"	**I**	**reckon**	**you've**	**heard**	**about**	**this**	**yer**	**robbery**	**,**	**Colonel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**Clinch**	**,**
"	我	估计	你已经	听到	关于	这	你的	抢劫	,	上校	,	"	他	说	,	解决	成交	,

"我想你肯定听说过这起抢劫案吧，上校，"他对克林奇说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .

with	**an**	**attempt**	**at**	**easy**	**familiarity**	**.**
和	一个	试图	在	简单的	熟悉	.

力求轻松亲切。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [klɪntʃ] ['briːfli] [ə'sentid] , " [aɪ] ['rekən] . "

Without	**raising**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**fire**	**,**	**Clinch**	**briefly**	**assented**	**,**	**"**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
没有	提高	他的	眼睛	从	这	火	,	成交	简要地	同意	,	"	我	估计	.	"

克林奇眼睛始终没有离开火堆，只是简短地表示同意："我想也是。"

" [aɪm] [ʌp] [jər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] . "

"	**I'm**	**up**	**yer**	**,**	**examining**	**into**	**it**	**,**	**for**	**the**	**Express**	**.**	**"**
"	我是	向上	你的	,	检查	进入	它	,	为了	这	表达	.	"

"我正在调查此事，这是为《快报》准备的。"

" [lɔːst] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['rɔlɪnz] .

"	**Lost**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Rawlins**	**.**
"	丢失的	很多	?	"	问	罗林斯	.

"损失很大吗？"罗林斯问道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɛz] [ðeɪ] [maɪt] [hɛv] .

"	**Not**	**so**	**much**	**ez**	**they**	**might**	**hev**	**.**
"	不是	所以	很多	易	他们	可能	赫夫	.

"他们可能没那么容易。"

[ðæt] [fuːl] ['hɑːrkɪnz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['griːnˌbæks] [siːld] [ʌp] [laɪk]

That	**fool**	**Harkins**	**had**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**in**	**greenbacks**	**sealed**	**up**	**like**
那	傻子	哈金斯	有	一个	百	千	美元	在	绿钞	密封	向上	喜欢

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

an	**ordinary**	**package**	**of**	**a**	**thousand**	**dollars**	**,**
一个	普通的	包裹	的	一个	千	美元	,

那个傻瓜哈金斯竟然把十万美元的美元钞票像普通的一千美元包裹一样密封起来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [bɪl] ['gʌθri] ,

and	**gave**	**it**	**to**	**a**	**friend**	**,**	**Bill**	**Guthrie**	**,**
和	给予	它	到	一个	朋友	,	账单	格思里	,

然后把它送给了朋友比尔·格思里。

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌn'laɪkli] [tʃæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

in	**the**	**bank**	**to**	**pick**	**out**	**some**	**unlikely**	**chap**	**among**	**the**	**passengers**	**to**	**take**	**charge**
在	这	银行	到	挑选	出去	一些	不太可能	小伙子	之中	这	乘客	到	拿	收费

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːnoʊ] .

of	**it**	**to**	**Reno**	**.**
的	它	到	里诺	.

去银行挑选一位不太可能的人选，从乘客中挑选一位负责将货物运往里诺的人。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] [ɪk'spres] .

He	**wouldn't**	**trust**	**the**	**Express**	**.**
他	不会	相信	这	表达	.

他不会信任《快报》。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

" [ðə; ði] [ded] , [ə'presɪv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['læftər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst]
" The dead , oppressive silence that followed his empty laughter made it seem almost
" 这 死的 , 压迫性的 沉默 那 随后 他的 空的 笑声 制成 它 似乎 几乎
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
artificial .
人造的 .

“他空洞的笑声之后是死寂般的、令人窒息的沉默，这笑声显得几乎像是装出来的。”

['rɔlɪnz] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [klɪntʃ] .
Rawlins held his breath and looked at Clinch .
罗林斯 握住 他的 气息 和 看起来 在 成交 .

罗林斯屏住呼吸，看向克林奇。

[heɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['sensətɪv] [mæn] ,
Hale , with the instincts of a refined , sensitive man ,
黑尔 , 和 这 本能 的 一个 精制 , 敏感的 男人 ,

黑尔，具备一位文雅、敏感男士的本能，

[tɜːrnd] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [klɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .
turned hot with the embarrassment Clinch should have shown .
转向 热的 和 这 尴尬 成交 应该 有 所示 .

克林奇本该表现出的尴尬让他怒火中烧。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
For that gentleman , without lifting his eyes from the fire ,
为了 那 绅士 , 没有 举重 他的 眼睛 从 这 火 ,

那位先生，目光始终没有离开火堆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , ['leɪzɪli] [æskt] —
and with no apparent change in his demeanor , lazily asked —
和 和 不 明显 改变 在 他的 风度 , 懒洋洋 问 —

他神态依旧平静，懒洋洋地问道——

“ [jiː; ji] ['dɪdnt] [ketʃ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] ['pæsɪndʒər] ? ”
“ Ye didn't ketch the name o ' that passenger ? ”
“ 叶 没有 双体帆船 这 姓名 o - 那 乘客 ? ”

“你没记下那个乘客的名字吗？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ] !
“ Naturally , no !
“ 自然 , 不 !

“当然不是！”

[fɔːr; fər] [wen] ['gʌθri] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'^in][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
For when Guthrie heard what was said agin him he wouldn't give his name
为了 什么时候 格思里 听到 什么 曾是 说 再次 他 他 不会 给 他的 姓名
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
until he heard from him . ”
直到 他 听到 从 他 . ”

当格思里听到人们对他的诋毁之词时，他坚持要等对方回应后才肯透露自己的姓名。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'^in][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [klɪntʃ] ['mjuːziŋli] .
“ And WHAT was said agin him ? ” asked Clinch musingly .
“ 和 什么 曾是 说 再次 他 ? ” 问 成交 若有所思地 .

“那么，人们都说了些什么坏话呢？”克林奇若有所思地问道。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [əˈ^in][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [sʌm; səm][oʊ] - [ˈmʌni] ,

“	What	would	be	said	agin	a	man	that	give	up	that	sum	o	-	money	,
”	什么	会	是	说	再次	一个	男人	那	给	向上	那	和	o	-	钱	,

“如果有人放弃这笔钱，人们会怎么说呢？”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ?

like	a	chaw	of	tobacco	,	for	the	asking	?
喜欢	一个	咀嚼	的	烟草	,	为了	这	问	?

就像只要开口就能得到一小口烟草?

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [men] , [æz; əz][fɑːr][ɛz][wiː; wi][kɪn] [hɪr] , [ðæt] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

Why	,	there	were	but	three	men	,	as	far	ez	we	kin	hear	,	that	did	the	job	.
为什么	,	那里	是	但	三	男人	,	作为	远的	易	我们	亲属	听到	,	那	做过	这	工作	.

据我们所知，只有三个人完成了这项工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈpæsndʒɚ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd]

And	there	were	four	passengers	inside	,	armed	,	and	the	driver	and
和	那里	是	四	乘客	里面	,	武装	,	和	这	司机	和

[ɪkˈspres] [ˈmesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

express	messenger	on	the	box	.
表达	信使	在	这	盒子	.

箱子里有四名乘客，都携带武器，司机和快递员也在箱子上。

[sɪks][wɜːr; wər] [rɔbd] [baɪ] [θriː] ! — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈsentɪd] [lɑːt] !

Six	were	robbed	by	THREE	!	—	they	were	a	sweet	-	scented	lot	!
六	是	被抢劫	经过	三	!	—	他们	是	一个	甜的	-	香味	很多	!

六个人被三个人抢劫了！——他们真是一群香喷喷的家伙！

[ˈrekən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɛv] [felt] [ˈmaɪti] [smɔːl] ,

Reckon	they	must	hev	felt	mighty	small	,
估计	他们	必须	赫夫	毛毡	强大的	小的	,

我想他们当时一定觉得自己非常渺小。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [skɪˈdædəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst]

for	I	hear	they	got	up	and	skedaddled	from	the	station	under	the	pretext
为了	我	听到	他们	得到	向上	和	溜之大吉	从	这	车站	在下面	这	借口

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔbəz] .

of	lookin	'	for	the	robbers	.
的	在看	-	为了	这	强盗	.

我听说他们以寻找劫匪为借口，起身匆匆离开了车站。

” [hiː; hi] [læft] [əˈgen] ,

”	He	laughed	again	,
”	他	笑了	再次	,

他又笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzɪli] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪv] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]

and	the	laugh	was	noisily	repeated	by	his	five	companions	at	the	other	end
和	这	笑	曾是	喧闹地	重复	经过	他的	五	同伴	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间另一头的五个同伴也大声地重复着他的笑声。

[heɪl] ,

Hale	,
黑尔	,

黑尔，

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ekəuiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**had**	**forgotten**	**that**	**the**	**stranger**	**was**	**only**	**echoing**	**a**	**part**	**of**	**his**	**own**
WHO	有	被遗忘的	那	这	陌生人	曾是	仅有的	回声	一个	部分	的	他的	自己的

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

criticism	**of**	**eight**	**hours**	**before**	**,**
批评	的	八	小时	前	,

他却忘记了，这个陌生人只不过是在重复他八小时前自己批评的一部分内容而已。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd]['æŋgri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

was	**on**	**the**	**point**	**of**	**rising**	**with**	**burning**	**cheeks**	**and**	**angry**	**indignation**	**,**
曾是	在	这	观点	的	上升	和	燃烧	脸颊	和	生气的	愤慨	,

他当时几乎要站起来，双颊发烫，怒不可遏。

[wen] [ðə; ði]['leɪzɪli] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ʌv; əv] [klɪntʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ,

when	**the**	**lazily**	**uplifted**	**eye**	**of**	**Clinch**	**caught**	**his**	**,**
什么时候	这	懒洋洋	提升	眼睛	的	成交	捕捉	他的	,

当克林奇懒洋洋地抬起的目光与他的目光相遇时，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	**absolutely**	**held**	**him**	**down**	**with**	**its**	**paralyzing**	**and**	**deadly**	**significance**	**.**
和	绝对地	握住	他	向下	和	它是	瘫痪	和	致命	意义	.

它那令人麻痹且致命的意义彻底压制了他。

['mɜːrdər] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kruːəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] [greɪ]

Murder	**itself**	**seemed**	**to**	**look**	**from**	**those**	**cruelly**	**quiet**	**and**	**remorseless**	**gray**
谋杀	本身	似乎	到	看	从	那些	残酷地	安静的	和	冷酷无情	灰色的

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	**.**
学生	.

从那双冷酷无情、沉默寡言的灰色瞳孔中，仿佛就能看到谋杀的气息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv] - [ɪm'plækəbl]

For	**a**	**moment**	**he**	**forgot**	**his**	**own**	**rage**	**in**	**this**	**glimpse**	**of**	**Clinch's**	**implacable**
为了	一个	片刻	他	忘了	他的	自己的	愤怒	在	这	一瞥	的	-	冷酷无情

[rɪ'zentmənt] ;

resentment	**;**
怨恨	;

那一刻，他竟忘记了自己的愤怒，因为他看到了克林奇那毫不妥协的怨恨；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [prə'vəukt]

for	**a**	**moment**	**he**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pity**	**for**	**the**	**wretch**	**who**	**had**	**provoked**
为了	一个	片刻	他	毛毡	一个	刺激	的	遗憾	为了	这	可怜虫	WHO	有	挑衅

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

那一瞬间，他竟对那个挑衅他的可怜虫感到一丝怜悯。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði]['leɪzi] [lɪdz] [kloʊzd] [laɪk]

He	**remained**	**motionless**	**and**	**fascinated**	**in**	**his**	**chair**	**as**	**the**	**lazy**	**lids**	**closed**	**like**
他	剩余	静止不动	和	着迷	在	他的	椅子	作为	这	懒惰的	盖子	关闭	喜欢

[ə; eɪ] [ʃiːθ] ['oʊvər] - [aɪz] [ə'gen] .

a	**sheath**	**over**	**Clinch's**	**eyes**	**again**	**.**
一个	鞘	超过	-	眼睛	再次	.

他一动不动地坐在椅子上，着迷地看着克林奇的眼睑像鞘一样缓缓合上。

['rɔlɪnz] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [glæns] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli]

Rawlins	**,**	**who**	**had**	**probably**	**received**	**the**	**same**	**glance**	**of**	**warning**	**,**	**remained**	**equally**
罗林斯	,	WHO	有	大概	已收到	这	相同的	瞥一眼	的	警告	,	剩余	同样地

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

罗林斯可能也收到了同样的警告眼神，同样一动不动。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [juː; jʊ][bet] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]
“ They haven't heard the last of it yet , you bet , ” continued the infatuated
“ 他们 还没有 听到 这 最后的 的 它 然而 , 你 赌注 , ” 持续 这 迷恋
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“他们肯定还没听完这件事的结局呢,”这位痴情的陌生人继续说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪtmənt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I've got a little statement here for the newspaper , ” he added ,
“ 我已经 得到 一个 小的 陈述 这里 为了 这 报纸 , ” 他 额外 ,

“我这里有一份要发给报社的简短声明,”他补充道。

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
drawing some papers from his pocket ;
绘画 一些 文件 从 他的 口袋 ;

他从口袋里掏出几张纸;

“ ['sʌθɪn] - [aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
“ suthin ' I just run off in the coach as I came along .
“ 苏辛 - 我 只是 跑步 离开 在 这 教练 作为 我 来了 沿着 .

“我开车过来的时候就顺便跑了。”

[aɪ] ['rekən] ['itl] [ʃoʊ] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
I reckon it'll show things up in a new light .
我 估计 它将 展示 事物 向上 在 一个 新的 光 .

我觉得它会带来全新的视角。

[its] [taɪm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
It's time there should be some change .
它是 时间 那里 应该 是 一些 改变 .

是时候做出一些改变了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌsɪn] - [ðæts] [bɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [hɛz] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'^in][ðə; ði]
All the cussin ' that's been usually done hez been by the passengers agin the
全部 这 咒骂 - 那就是 到过 通常 完毕 赫兹 到过 经过 这 乘客 再次 这
[ɪk'spres] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['kʌmpəniz] .
express and stage companies .
表达 和 阶段 公司 .

以往乘客们对快车和驿马车公司的各种咒骂都是由他们自己完成的。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌsɪn] - [ðəm'selvz] .
I propose that the Company should do a little cussin ' themselves .
我 提出 那 这 公司 应该 做 一个 小的 咒骂 - 他们自己 .

我建议公司自己也应该骂几句。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['riːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] ?
P'r'aps you don't mind my readin ' it to ye ?
p'r'aps 你 不 头脑 我的 阅读 - 它 到 是的 ?

或许你不介意我读给你听?

[its] [dʒʌst]['spaɪsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ['nuːzpeɪpər] [tʃæps] . ”
It's just spicy enough to suit them newspaper chaps . ”
它是 只是 辛辣的 足够的 到 套装 他们 报纸 小伙子们 . ”

这辣度刚刚好，适合那些报社记者吃。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] ['kwaɪətli] .

“	Go	on	,	”	said	Colonel	Clinch	quietly	.
“	去	在	,	”	说	上校	成交	悄悄	.

“继续，”克林奇上校平静地说。

[ðə; ði][mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [poʊz][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] , [ænd; ənd]

The	man	cleared	his	throat	,	with	the	preliminary	pose	of	authorship	,	and
这	男人	已清除	他的	喉	,	和	这	初步的	姿势	的	作者身份	,	和

[hɪz; ɪz][faɪv] [frendz] ,

his	five	friends	,
他的	五	朋友们	,

那人清了清嗓子，摆出一副作者的姿态，他的五个朋友也跟着他。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ə'suːmd] [æn'tɪsəpətɔːri] [smaɪlz]

to	whom	the	composition	was	evidently	not	unfamiliar	,	assumed	anticipatory	smiles
到	谁	这	作品	曾是	显然	不是	陌生	,	假定	预期	微笑

.

:
.

显然，那些对这首作品并不陌生的人，脸上露出了期待的微笑。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [praɪz] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['pæsndʒə˞] . -

“	I	call	it	'	Prize	Pusillanimous	Passengers	.	'
“	我	称呼	它	-	奖	胆小的	乘客	.	-

我称之为“奖品胆小乘客”。

[sɔːrt][ʌv; əv] [rʌnz] ['iːzi] [ɔːf][ðə; ði] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Sort	of	runs	easy	off	the	tongue	,	you	know	.
种类	的	跑步	简单的	离开	这	舌头	,	你	知道	.

感觉念起来很顺口。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['steɪdʒkoʊtʃ] ['rɑːbəri] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

“	'	It	now	appears	that	the	success	of	the	late	stagecoach	robbery	near	the	Summit
“	-	它	现在	出现	那	这	成功	的	这	晚的	驿马车	抢劫	靠近	这	首脑

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpjʊslə'nɪməti] — [nɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrd] - ” —

was	largely	due	to	the	pusillanimity	—	not	to	use	a	more	serious	word	'	”	—
曾是	很大程度上	到期的	到	这	懦弱	—	不是	到	使用	一个	更多的	严肃的	单词	-	”	—

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

He	stopped	,
他	停止	,

“现在看来，最近在山顶附近发生的驿站马车抢劫案之所以成功，很大程度上是因为懦弱——恕我直言”——他停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪksplænə'tɔːrɪli] [tɔːrdz] [klɪntʃ] :

and	looked	explanatorily	towards	Clinch	:
和	看起来	解释性地	向	成交	:

然后他疑惑地看向克林奇：

“ [jɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] [wʌt] [aɪm] ['gɛtɪn] - [æt; ət][baɪ] [ðæt] [ˌpjʊslə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

“	Ye'll	see	in	a	minit	what	I'm	gettin	'	at	by	that	pusillanimity	of	the	passengers
“	叫喊	看	在	一个	迷你	什么	我是	获得	-	在	经过	那	懦弱	的	这	乘客

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“你们很快就会明白我所说的乘客们的怯懦是什么意思了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [træn'spaɪəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['rɔbəz] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

'	It	now	transpires	that	there	were	only	three	robbers	who	attacked	the	coach	,
-	它	现在	发生	那	那里	是	仅有的	三	强盗	WHO	遭到攻击	这	教练	,

“现在看来，袭击这辆长途汽车的劫匪只有三人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈpæsndʒɚ] , [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ˈmesɪndʒər] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɑːrmd]

and	that	although	passengers	,	driver	,	and	express	messenger	were	fully	armed
和	那	虽然	乘客	,	司机	,	和	表达	信使	是	完全	武装

,

,

,

尽管乘客、司机和快递员都全副武装，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈseɪlənts] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .

and	were	double	the	number	of	their	assailants	,	not	a	shot	was	fired	.
和	是	双倍的	这	数字	的	他们的	袭击者	,	不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

他们的人数是袭击者的两倍，但双方却没有开一枪。

[wiː; wi] [miːn] [noʊ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈjuːbə] [bɪl] ,

We	mean	no	reflections	upon	the	well	-	known	courage	of	Yuba	Bill	,
我们	意思是	不	反思	之上	这	出色地	-	已知	勇气	的	尤巴	账单	,

我们无意贬低尤巴·比尔众所周知的勇气。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ˈbreɪsi] [ˈtɪbɪts] , [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ɪkˈspres]

nor	the	experience	and	coolness	of	Bracy	Tibbetts	,	the	courteous	express
也不	这	经验	和	凉爽	的	布雷西	蒂贝茨	,	这	有礼貌	表达

[ˈmesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

也没有布雷西·蒂贝茨（Bracy Tibbetts）那样经验丰富、沉着冷静的礼貌快递员。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [sɪns] [kənˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət]

both	of	whom	have	since	confessed	to	have	been	more	than	astonished	at
两个都	的	谁	有	自从	坦白	到	有	到过	更多的	比	惊讶	在

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [læm] - [laɪk] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪdərz] .

the	Christian	and	lamb	-	like	submission	of	the	insiders	.
这	基督教	和	羊肉	-	喜欢	提交	的	这	内部人士	.

他们两人后来都承认，他们对内部人员像基督徒和羔羊一样顺从感到非常惊讶。

[əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlæfəbl] [jet] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [sʌtʃ]

Amusing	stories	of	some	laughable	yet	sickening	incidents	of	the	occasion	—	such
有趣	故事	的	一些	可笑	然而	令人作呕	事件	的	这	场合	—	这样的

[æz; əz] [groʊn] [men] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

as	grown	men	kneeling	in	the	road	,
作为	生长	男人	跪着	在	这	路	,

一些令人啼笑皆非却又令人作呕的事件，例如成年男子跪在路中间，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][strɪp] [ðəmˈselvz] [kəmˈpliːtli] , [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [sperd] ;

and	offering	to	strip	themselves	completely	,	if	their	lives	were	only	spared	;
和	提供	到	条	他们自己	完全地	,	如果	他们的	生活	是	仅有的	幸存	;

他们表示，如果能保住性命，他们愿意脱光衣服；

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlɔdʒd] [baɪ]

of	one	of	the	passengers	hiding	under	the	seat	,	and	only	being	dislodged	by
的	一	的	这	乘客	隐藏	在下面	这	座位	,	和	仅有的	存在	脱落	经过

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] ;

pulling	his	coat	-	tails	;
拉	他的	外套	-	尾巴	;

其中一名乘客躲在座位底下，只有拽住他的衣角才把他拽出来；

[ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [sʌmz] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔfɚz] [ʌv; əv] [ˈmiːniəl] [ˈsɜːrvɪs] ,

of	incredible	sums	promised	,	and	even	offers	of	menial	service	,
的	极好的	总和	承诺	,	和	甚至	优惠	的	卑微的	服务	,

他们承诺支付巨额款项，甚至还提供卑微的工作机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['kɑːkəs] — [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	preservation	of	their	wretched	carcases	—	are	received	with	the
为了	这	保存	的	他们的	可怜	尸体	—	是	已收到	和	这

['gretɪst] ['gʌstoʊ] ;

greatest	gusto	;
最	古斯托	;

为了保存它们可怜的尸体——人们欣然接受；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

but	we	are	in	possession	of	facts	which	may	lead	to	more	serious	accusations	.
但	我们	是	在	拥有	的	事实	哪个	可能	带领	到	更多的	严肃的	指控	.

但我们掌握的事实可能会导致更严重的指控。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

Although	one	of	the	passengers	is	said	to	have	lost	a	large	sum	of	money
虽然	一	的	这	乘客	是	说	到	有	丢失的	一个	大的	和	的	钱

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

intrusted	to	him	,
受托人	到	他	,

虽然据说其中一名乘客丢失了委托给他的巨额钱财，

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['berfeɪst] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] “ ['kæriɪŋ] ” ['bɪznəs]

while	attempting	with	barefaced	effrontery	to	establish	a	rival	“	carrying	”	business
尽管	尝试	和	露骨	厚颜无耻	到	建立	一个	竞争对手	“	携带	”	商业

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] [oʊn] ['koʊtʃɪz] — - [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .

in	one	of	the	Express	Company's	own	coaches	—	'	I	call	that	a	good	point	.
在	一	的	这	表达	公司的	自己的	教练	—	-	我	称呼	那	一个	好的	观点	.

同时厚颜无耻地试图在快递公司自己的一节车厢里建立竞争性的“运输”业务——“我认为这是一个很好的观点。

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

”	He	interrupted	himself	to	allow	the	unrestrained	applause	of	his	own	party	.
”	他	中断	他自己	到	允许	这	不受约束的	掌声	的	他的	自己的	派对	.

他打断了自己的讲话，任由自己党内人士尽情鼓掌。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Don't	you	?	”
“	不	你	?	”

难道你不这么认为吗?

“ [its] [dʒʌst][eɪtʃ] - [əl] , ” [sed] [klɪntʃ] ['mjuːziŋli] .

“	It's	just	h	-	ll	,	”	said	Clinch	musingly	.
“	它是	只是	h	-	二	,	”	说	成交	若有所思地	.

“简直糟透了，”克林奇若有所思地说。

“ - [jet] [ðə; ði] [ə'fer] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,

“	-	Yet	the	affair	,	”	resumed	the	stranger	from	his	manuscript	,
“	-	然而	这	事务	,	”	恢复	这	陌生人	从	他的	手稿	,

“然而，这件事，”陌生人从手稿中继续说道，

“ - [ɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mɪstəri] .

“	-	is	locked	up	in	great	and	suspicious	mystery	.
“	-	是	已锁定	向上	在	伟大的	和	可疑的	神秘	.

“被锁在一个巨大的、疑点重重的谜团之中。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒæksən][en] . ['stænər] , [ɛs'kwɑɪər] . -

The	presence	of	Jackson	N	.	Stanner	,	Esq	.	'
这	在场	的	杰克逊	N	.	斯坦纳	,	先生	.	-

杰克逊·N·斯坦纳先生在场。

([ðæts] [ˌem 'iː]) , - ['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [ɪn] [taʊn]
(that's me) , ' special detective agent to the Company , and his staff in town
(那就是 我) , - 特别的 侦探 代理人 到 这 公司 , 和 他的 职员 在 镇
,
,
,

（那就是我），“公司特派侦探”，以及我在城里的工作人员。

[ɪz][ə; eɪ] ['gærənti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [proʊbd] . -
is a guaranty that the mystery will be thoroughly probed . '
是 一个 保证 那 这 神秘 将要 是 彻底 探测 . -

这是确保谜团得到彻底调查的保证。

[hɛd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [hiː; hi] [ə'gen] ['deprəkeɪtɪŋli] [ɪk'spleɪnd] .
Hed to put that in to please the Company , ” he again deprecatingly explained .
头 到 放 那 在 到 请 这 公司 , ” 他 再次 贬义地 解释 .

“他那样做是为了讨好公司，”他再次谦卑地解释道。

“ - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] . - ”
“ ' We are indebted to this gentleman for the facts . ' ”
“ - 我们 是 负债累累 到 这 绅士 为了 这 事实 . - ”

“我们非常感谢这位先生提供的事实真相。”

“ [ðə; ði][paɪnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['raɪzɪŋ] ,
“ The pint you want to make in that article , ” said Clinch , rising ,
“ 这 品脱 你 想 到 制作 在 那 文章 , ” 说 成交 , 上升 ,

“你想在那篇文章里提到的那款啤酒，”克林奇说着站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
but still directing his face and his conversation to the fire ,
但 仍然 导演 他的 脸 和 他的 对话 到 这 火 ,

但他仍然将目光和谈话转向火源。

“ [ɛz][fɑːr][ɛz][aɪ][ken] [siː] [ɛz] [ðæt] [noʊ] [θriː] [men] [kɪn] [bæk] [daʊn] [sɪks] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['kaʊədz] ,
“ ez far ez I ken see ez that no three men kin back down six unless they be cowards ,
“ 易 远的 易 我 肯 看 易 那 不 三 男人 亲属 后退 向下 六 除非 他们 是 懦夫 ,

“ez far ez I ken see ez that no three men kin back down six unless they be cowards,

[ɔːr][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bækt] [daʊn] . ”
or are willing to be backed down . ”
或者 是 愿意的 到 是 支持的 向下 . ”

或者愿意做出让步。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌt] [aɪ][stɑːrt][frʌm; frəm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['stænər] , “ [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] .
“ That's the point what I start from , ” rejoined Stanner , “ and work up .
“ 那就是 这 观点 什么 我 开始 从 , ” 重新加入 斯坦纳 , “ 和 工作 向上 .

“这就是我的出发点，”斯坦纳重新说道，“然后逐步向上发展。”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] . ”
I leave it to you ef it ain't so . ”
我 离开 它 到 你 ef 它 不是 所以 . ”

如果不是这样，那就交给你了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɛz][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['draɪli] .
“ I can't say ez I agree with you , ” said the Colonel dryly .
“ 我 不能 说 易 我 同意 和 你 , ” 说 这 上校 干巴巴地 .

“我不能说我同意你的观点，”上校冷冷地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,
He turned ,
他 转向 ,

他转过身，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ]

and	still	without	lifting	his	eyes	walked	towards	the	door	of	the	room	which
和	仍然	没有	举重	他的	眼睛	步行	向	这	门	的	这	房间	哪个

[zi'nəubjə] [hæd; həd] ['entərd] .

Zenobia	had	entered	.
泽诺比亚	有	进入	.

他仍然没有抬头，径直走向泽诺比亚进入的房间门口。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [klɪntʃ] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]

The	key	was	on	the	inside	,	but	Clinch	gently	opened	the	door	,	removed	the
这	钥匙	曾是	在	这	里面	,	但	成交	轻轻地	打开	这	门	,	已移除	这

[ki:] ,

key	,
钥匙	,

钥匙在门里面，但克林奇轻轻地打开门，取出了钥匙。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	closing	the	door	again	locked	it	from	his	side	.
和	结束	这	门	再次	已锁定	它	从	他的	边	.

然后他再次关上门，从他那边把门锁上了。

[heɪl] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [felt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] ['kwɪkli] ;

Hale	and	Rawlins	felt	their	hearts	beat	quickly	;
黑尔	和	罗林斯	毛毡	他们的	心	打	迅速地	;

黑尔和罗林斯都感到心跳加速；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] - [sloʊ] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [mi:n] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd]

the	others	followed	Clinch's	slow	movements	and	downcast	mien	with	amused
这	其他的	随后	-	慢的	移动	和	沮丧	面容	和	觉得好笑

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

其他人带着好奇和好笑的心情，观察着克林奇缓慢的动作和低垂的神情。

['æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	locking	the	other	outlet	from	the	room	,	and	putting	the	keys	in	his
后	锁定	这	其他	出路	从	这	房间	,	和	推杆	这	钥匙	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他锁上房间里的另一个插座，把钥匙放进口袋后，

[klɪntʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Clinch	returned	to	the	fire	.
成交	返回	到	这	火	.

克林奇回到了火场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər]

For	the	first	time	he	lifted	his	eyes	;	the	man	nearest	him	shrank	back	in	terror
为了	这	第一的	时间	他	抬起	他的	眼睛	;	这	男人	最近的	他	缩小	后退	在	恐怖

.

:
.

他第一次抬起头来；离他最近的人吓得缩了回去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [breθ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz]

“	I	am	the	man	,	”	he	said	slowly	,	taking	deliberate	breath	between	his	sentences
“	我	是	这	男人	,	”	他	说	缓慢地	,	采取	商榷	气息	之间	他的	句子

,

,
,

“我就是那个人，”他缓缓说道，每句话之间都深吸一口气。

“ [huː] [geɪv] [ʌp] [ðoʊz] ['griːnˌbæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] .
“ who gave up those greenbacks to the robbers .
“ WHO 给予 向上 那些 绿钞 到 这 强盗 .

“那些把钞票拱手让给强盗的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒə˞] [juː; jʊ][hæv; həv] [læm'puːnd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ,
I am one of the three passengers you have lampooned in that paper ,
我 是 一 的 这 三 乘客 你 有 讽刺 在 那 纸 ,

我就是你在报纸上讽刺的三名乘客之一。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
and these gentlemen beside me are the other two .
和 这些 先生们 旁 我 是 这 其他 二 .

我旁边这两位就是另外两位。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” He stopped and looked around him .
” 他 停止 和 看起来 大约 他 .

他停下脚步，环顾四周。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [θriː] [men] [kæn; kən] [bæk] [daʊn] [sɪks] !
“ You don't believe that three men can back down six !
“ 你 不 相信 那 三 男人 能 后退 向下 六 !

“你不相信三个人能打败六个人！”

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
Well , I'll show you how it can be done .
出色地 , 患病的 展示 你 如何 它 能 是 完毕 .

好，我来给你演示一下怎么做。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn] [mæn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ,
More than that , I'll show you how ONE man can do it ; for ,
更多的 比 那 , 患病的 展示 你 如何 一 男人 能 做 它 ; 为了 ,

不仅如此，我还会向你展示一个人如何做到这一点；因为，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒiː] - [diː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hænd]['oʊvər] [ðæt] ['peɪpər] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][sɪt] !
by the living G - d , if you don't hand over that paper I'll kill you where you sit !
经过 这 活的 G - d , 如果 你 不 手 超过 那 纸 患病的 杀 你 在哪里 你 坐 !

以上帝的名义发誓，如果你不交出那份文件，我就当场杀了你!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ten] ;
I'll give you until I count ten ;
患病的 给 你 直到 我 数数 十 ;

我会给你时间，直到我数到十；

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [muːvz] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] — [bʌt; bət][juː; jʊ][fɜːrst] !
if one of you moves he and you are dead men — but YOU first !
如果 一 的 你 移动 他 和 你 是 死的 男人 — 但 你 第一的 !

你们之中若有人动一下，你们俩就都死定了——但你先动!

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [hæd; həd][bəuθ] ['rɪzn] , [æz; əz] [ɪf]
” Before he had finished speaking Hale and Rawlins had both risen , as if
” 前 他 有 完成的 请讲 黑尔 和 罗林斯 有 两个都 升起 , 作为 如果
[ɪn]['kɑːnsərt] ,
in concert ,
在 音乐会 ,

“他话还没说完，黑尔和罗林斯就都站了起来，仿佛是心照不宣的。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [drɔːn] .
with their weapons drawn .
和 他们的 武器 绘制 .

他们拔出了武器。

[heɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli]
Hale could not tell how or why he had done so , but he was equally
黑尔 可以 不是 告诉 如何 或者为什么 他 有 完毕 所以 , 但 他 曾是 同样地
['kɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

黑尔说不清自己是怎么做到的，也不知道为什么会这样做，但他当时意识清醒。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,
without knowing why , of fixing his eye on one of the other party ,
没有 会心 为什么 , 的 定影 他的 眼睛 在 一 的 这 其他 派对 ,

不知为何，他的目光总是锁定在对方的某个人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'freɪ] , [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and that he should , in the event of an affray , try to kill him .
和 那 他 应该 , 在 这 事件 的 一个 斗殴 , 尝试 到 杀 他 .

如果发生斗殴，他应该设法杀死对方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ;
He did not attempt to reason ;
他 做过 不是 试图 到 原因 ;

他没有试图讲道理；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [pər'hæps] ['ʌðər] .
he only knew that he should do his best to kill that man and perhaps others .
他 仅有的 知道 那 他 应该 做 他的 最好的 到 杀 那 男人 和 也许 其他的 .

他只知道他应该尽一切努力杀死那个人，或许还要杀死其他人。

“ [wʌn] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['derɪndʒər] , “ [tuː] — [θriː] — ”
“ One , ” said Clinch , lifting his derringer , “ two — three — ”
“ 一 , ” 说 成交 , 举重 他的 德林格手枪 , “ 二 — 三 — ”

“一，”克林奇说着，举起他的袖珍手枪，“二——三——”

“ [lʊk] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] — [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
“ Look here , Colonel — I swear I didn't know it was you .
“ 看 这里 , 上校 — 我 发誓 我 没有 知道 它 曾是 你 .

“听着，上校——我发誓我真的不知道是你。”

[kʌm] — [diː] — [em][ˌaɪ 'tiː] !
Come — d — m it !
来 — d — 米 它 !

来吧——d——m！

[aɪ] [seɪ] — [siː] [hɪr] , ” ['stæməd] ['stænər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃiːks] ,
I say — see here , ” stammered Stanner , with white cheeks ,
我 说 — 看 这里 , ” 结结巴巴 斯坦纳 , 和 白色的 脸颊 ,

“我说——你看，”斯坦纳结结巴巴地说，脸色苍白。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːpifaid]['pɑːrti] .
not daring to glance for aid to his stupefied party .
不是 大胆 到 瞥一眼 为了 援助 到 他的 目瞪口呆 派对 .

他不敢向目瞪口呆的同伴们寻求帮助。

“ [fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — ”
“ Four — five — six — ”
“ 四 — 五 — 六 — ”

“四—五—六—”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" He produced the paper and threw it on the floor .
" 他 生产 这 纸 和 扔 它 在 这 地面 .

他掏出那张纸，扔到了地上。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Pick it up and hand it to me .
" 挑选 它 向上 和 手 它 到 我 .

"把它捡起来递给我。"

['sev(ə)n] — [eɪt] —
Seven — eight —
七 — 八 —

七—八—

" ['stænər] ['heɪstɪli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Stanner hastily scrambled to his feet , picked up the paper , and handed it
" 斯坦纳 草草 打乱 到 他的 脚 , 挑选 向上 这 纸 , 和 递交 它
[tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
to the Colonel .
到 这 上校 .

斯坦纳慌忙站起身，捡起那张纸，递给了上校。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
" I was only joking , Colonel , " he said , with a forced laugh .
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 上校 , " 他 说 , 和 一个 强制 笑 .

"我只是开玩笑，上校，"他强颜欢笑道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad to hear it .
" 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [dʒoʊk][ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
But as this joke is in black and white ,
但 作为 这 开玩笑 是 在 黑色的 和 白色的 ,

但由于这个笑话是黑白的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
you wouldn't mind saying so in the same fashion .
你 不会 头脑 说 所以 在 这 相同的 时尚 .

你也不介意用同样的方式表达出来。

[teɪk] [ðæt] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] ['dɪkteɪt] .
Take that pen and ink and write as I dictate .
拿 那 笔 和 墨水 和 写 作为 我 听写 .

拿起笔和墨水，按我说的写下来。

- [aɪ]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['kæləmni] [ə'genst]
' I certify that I am satisfied that the above statement is a base calumny against
- 我 证明 那 我 是 使满意 那 这 多于 陈述 是 一个 根据 诽谤 反对
[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['rɪŋˌwʊd] [klɪntʃ] ,
the characters of Ringwood Clinch ,
这 人物 的 林伍德 成交 ,

我证明，上述声明是对林伍德·克林奇人格的卑劣诽谤。

['rɑːbərt] ['rɔlɪnz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [heɪl] , ['pæsndʒə-] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz]

Robert	Rawlins	,	and	John	Hale	,	passengers	,	and	that	I	do	hereby	apologize
罗伯特	罗林斯	,	和	约翰	黑尔	,	乘客	,	和	那	我	做	特此	道歉

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] . -

to	the	same	.	'
到	这	相同的	.	-

罗伯特·罗林斯和约翰·黑尔，两位乘客，我在此向他们致歉。

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Sign	it	.
符号	它	.

签上。

['ðætəl] [duː] .

That'll	do	.
那将	做	.

这样就可以了。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [saɪn] [æz; əz] ['witnisiz] .

Now	let	the	rest	of	your	party	sign	as	witnesses	.
现在	让	这	休息	的	你的	派对	符号	作为	证人	.

现在请你们一行其他人作为见证人签字。

" [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [sʌm; səm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]

"	They	complied	without	hesitation	;	some	,	seizing	the	opportunity	of	treating	the
"	他们	遵命	没有	犹豫	;	一些	,	抓住	这	机会	的	治疗	这

[ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

affair	as	a	joke	,
事务	作为	一个	开玩笑	,

他们毫不犹豫地照做了；有些人甚至借此机会把这件事当成笑话来看待，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

suggested	a	drink	.
建议	一个	喝	.

建议喝点什么。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [klɪntʃ] ['kwaɪətli] ,

"	Excuse	me	,	"	said	Clinch	quietly	,
"	原谅	我	,	"	说	成交	悄悄	,

"打扰一下，"克林奇轻声说道。

" [bʌt; bət][ɛz] [ðɪs] [haʊs] [eint] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ,

"	but	ez	this	house	ain't	big	enough	for	me	and	that	man	,
"	但	易	这	房子	不是	大的	足够的	为了	我	和	那	男人	,

"但是这房子对我还有那个人来说不够大，

[ænd; ənd][ɛz] [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [æt; ət][waɪld][kæt]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪpər] ,

and	ez	I've	got	business	at	Wild	Cat	Station	with	this	paper	,
和	易	我已经	得到	商业	在	荒野	猫	车站	和	这	纸	,

还有，我带着这份文件去野猫车站办点事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪn] - .

I	think	I'll	go	without	drinkin	'	.
我	思考	患病的	去	没有	喝酒	-	.

我想我还是不喝酒了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

"	He	took	the	keys	from	his	pocket	,	unlocked	the	doors	,
"	他	采取	这	钥匙	从	他的	口袋	,	已解锁	这	门	,

他从口袋里掏出钥匙，打开了门，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .

and	taking	up	his	overcoat	and	rifle	turned	as	if	to	go	.
和	采取	向上	他的	大衣	和	步枪	转向	作为	如果	到	去	.

他拿起大衣和步枪，转身要走。

['rɔlɪnz] [roʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [heɪl] [ə'loʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Rawlins	rose	to	follow	him	;	Hale	alone	hesitated	.
罗林斯	玫瑰	到	跟随	他	;	黑尔	独自的	犹豫了一下	.

罗林斯起身跟随他；只有黑尔犹豫不决。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	rapid	occurrences	of	the	last	half	hour	gave	him	no	time	for	reflection	.
这	迅速的	发生	的	这	最后的	一半	小时	给予	他	不	时间	为了	反射	.

过去半小时里发生的一切都太快了，他根本没有时间思考。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt][hiː; hi]

But	he	was	by	no	means	satisfied	of	the	legality	of	the	last	act	he
但	他	曾是	经过	不	方法	使满意	的	这	合法性	的	这	最后的	行为	他

[hæd; həd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] ,

had	aided	and	abetted	,
有	协助	和	教唆	,

但他对自己协助教唆的最后那项行为的合法性始终抱有极大的疑虑。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪts] [ruːd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ə'gen] .

although	he	admitted	its	rude	justice	,	and	felt	he	would	have	done	so	again	.
虽然	他	承认	它是	粗鲁的	正义	,	和	毛毡	他	会	有	完毕	所以	再次	.

虽然他承认这是残酷的正义，并且觉得如果再来一次他还会这样做。

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

A	fear	of	this	,
一个	害怕	的	这	,

对此的恐惧

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪf] [hiː; hi]

and	an	instinct	that	he	might	be	led	into	further	complications	if	he
和	一个	本能	那	他	可能	是	引领	进入	更远	并发症	如果	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] ;

continued	to	identify	himself	with	Clinch	and	Rawlins	;
持续	到	确认	他自己	和	成交	和	罗林斯	;

他有一种直觉，如果他继续与克林奇和罗林斯站在一起，可能会陷入更大的麻烦；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'festli] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [kwest] ,

the	fact	that	they	had	professedly	abandoned	their	quest	,
这	事实	那	他们	有	公开地	弃	他们的	寻求	,

他们声称已经放弃了他们的探索，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['pɑːrti]

and	that	it	was	really	supplanted	by	the	presence	of	an	authorized	party
和	那	它	曾是	真的	取代	经过	这	在场	的	一个	授权	派对

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] — [ɔːl] [ðɪs] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

whom	they	had	already	come	in	conflict	with	—	all	this	urged	him	to	remain
谁	他们	有	已经	来	在	冲突	和	—	全部	这	敦促	他	到	保持

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

而它实际上已被他们已经与之发生冲突的授权方所取代——所有这些都促使他留了下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [bəuθ]

the	apparent	desertion	of	his	comrades	at	the	last	moment	was	opposed	both
这	明显	逃兵	的	他的	同志们	在	这	最后的	片刻	曾是	反对	两个都

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	his	sense	of	honor	and	the	liking	he	had	taken	to	them	.
到	他的	感觉	的	荣誉	和	这	喜欢	他	有	已采取	到	他们	.

战友们在最后一刻的明显背叛，既违背了他的荣誉感，也违背了他对战友们的喜爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

But	he	reflected	that	he	had	already	shown	his	active	partisanship	,
但	他	反映	那	他	有	已经	所示	他的	积极的	党派倾向	,

但他反思说，他已经展现出了积极的党派立场。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][waɪld][kæt]['steɪʃ(ə)n] ,

that	he	could	be	of	little	service	to	them	at	Wild	Cat	Station	,
那	他	可以	是	的	小的	服务	到	他们	在	荒野	猫	车站	,

他在野猫站帮不上什么忙，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	would	be	only	increasing	the	distance	from	his	home	;	and	above	all	,
和	会	是	仅有的	增加	这	距离	从	他的	家	;	和	多于	全部	,

而且只会增加他离家的距离；最重要的是，

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

an	impatient	longing	for	independent	action	finally	decided	him	.
一个	不耐烦	渴望	为了	独立的	行动	最后	决定	他	.

急于独立行动的渴望最终促使他做出了决定。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [klɪntʃ] , “ [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .

“	I	think	I'll	stay	here	,	”	he	said	to	Clinch	,	“	unless	you	want	me	.
“	我	思考	患病的	停留	这里	,	”	他	说	到	成交	,	“	除非	你	想	我	.

“我想我会留在这里，”他对克林奇说，“除非你需要我。”

” [klɪntʃ] [kæst][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pruːv(ə)l] .

”	Clinch	cast	a	swift	and	meaning	glance	at	the	enemy	,	but	looked	approval	.
”	成交	投掷	一个	迅速	和	意义	瞥一眼	在	这	敌人	,	但	看起来	赞同	.

克林奇迅速而意味深长地瞥了敌人一眼，但眼神中却带着赞许。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Keep	your	eyes	skinned	,	and	you're	good	for	a	dozen	of	'	em	,	”	he	said
“	保持	你的	眼睛	去皮	,	和	你是	好的	为了	一个	打	的	-	呃	,	”	他	说

['sɑːtoʊ]['voʊʧi] ,

sotto	voce	,
sotto	voce	,

“睁大眼睛，你就能搞定一打，”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stænər] .

and	then	turned	to	Stanner	.
和	然后	转向	到	斯坦纳	.

然后转向斯坦纳。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][waɪld][kæt] .

“	I'm	going	to	take	this	paper	to	Wild	Cat	.
“	我是	去	到	拿	这	纸	到	荒野	猫	.

“我要把这份文件交给野猫队。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

If	you	want	to	communicate	with	me	hereafter	you	know	where	I	am	to
如果	你	想	到	交流	和	我	此后	你	知道	在哪里	我	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

以后如果你想和我联系，你知道在哪里可以找到我。

[ən'les] ” — [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] — “ [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
unless ” **—** **he** **smiled** **grimly** **—** **“** **you'd** **like** **to** **see** **me** **outside** **for** **a** **few** **minutes**
除非 ” — 他 微笑 阴沉地 — “ 你会 喜欢 到 看 我 外部 为了 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ? ”
before **I** **go** **?** **”**
前 我 去 ? ”

除非——”他阴沉地笑了笑——“你想在我走之前见我一会儿吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kʌmpəni] , [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['stænər] ,
“ **It** **is** **a** **matter** **that** **concerns** **the** **Stage** **Company** **,** **not** **me** **,** **”** **said** **Stanner** **,**
“ 它 是 一个 事情 那 担忧 这 阶段 公司 , 不是 我 , ” 说 斯坦纳 ,

斯坦纳说：“这是剧团的事情，与我个人无关。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
with **an** **attempt** **to** **appear** **at** **his** **ease** **.**
和 一个 试图 到 出现 在 他的 舒适 .

他试图表现得轻松自在。

[heɪl] [ə'kʌmpənid] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] .
Hale **accompanied** **Clinch** **and** **Rawlins** **through** **the** **kitchen** **to** **the** **stables** **.**
黑尔 伴随 成交 和 罗林斯 通过 这 厨房 到 这 马厩 .

黑尔陪同克林奇和罗林斯穿过厨房，来到马厩。

[ðə; ði] ['ɑːslər] , [dɪk] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd]
The **ostler** **,** **Dick** **,** **had** **already** **returned** **to** **the** **rescue** **of** **the** **snow** **-** **bound**
这 马夫 , 迪克 , 有 已经 返回 到 这 救援 的 这 雪 - 边界
[koʊtʃ] .
coach **.**
教练 .

马夫迪克已经返回去营救被困在雪中的马车了。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['meni] [men] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['presɪŋ]
“ **I** **shouldn't** **like** **to** **leave** **many** **men** **alone** **with** **that** **crowd** **,** **”** **said** **Clinch** **,** **pressing**
“ 我 不应该 喜欢 到 离开 许多 男人 独自的 和 那 人群 , ” 说 成交 , 紧迫
['heɪlz] [hænd] ;
Hale's **hand** **;**
黑尔的 手 ;

“我不希望让太多人单独和那群人待在一起，”克林奇说着，握住了黑尔的手；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bet]
“ **and** **I** **wouldn't** **have** **allowed** **your** **staying** **behind** **ef** **I** **didn't** **know** **I** **could** **bet**
“ 和 我 不会 有 允许 你的 入住 在后面 ef 我 没有 知道 我 可以 赌注
[maɪ] [paɪl] [ɑːn][juː; jʊ] .
my **pile** **on** **you** **.**
我的 桩 在 你 .

“如果我不知道我可以把所有的希望都寄托在你身上，我是绝对不会让你留下的。”

[jʊr; jər] ['ɔːfərɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [pʊts] [ə; eɪ] [kliːn] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Your **offerin** **'** **to** **stay** **just** **puts** **a** **clean** **finish** **on** **it** **.**
你的 提供 - 到 停留 只是 放置 一个 干净的 结束 在 它 .

你提出留下来，正好给这件事画上了一个圆满的句号。

[lʊk] [jər] , [heɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑːt(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ;
Look **yer** **,** **Hale** **,** **I** **didn't** **cotton** **much** **to** **you** **at** **first** **;**
看 你的 , 黑尔 , 我 没有 棉布 很多 到 你 在 第一的 ;

听着，黑尔，我一开始并不太喜欢你；

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['evər][wɑːnt][ə; eɪ] [frend] , [kɔːl][ɑːn] ['rɪŋˌwʊd] [klɪntʃ] . ”
but **ef** **you** **ever** **want** **a** **friend** **,** **call** **on** **Ringwood** **Clinch** **.** **”**
但 ef 你 曾经 想 一个 朋友 , 称呼 在 林伍德 成交 . ”

但如果你想交个朋友，那就去找林伍德·克林奇吧。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , [oʊld][mæn] , ” [sed] ['rɔlɪnz] ,
“ The same here , old man , ” said Rawlins ,
“ 这 相同的 这里 , 老的 男人 , ” 说 罗林斯 ,

“我这里也一样，老头，”罗林斯说道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
extending his hand as he appeared from a hurried conference with the old
扩展 他的 手 作为 他 出现 从 一个 慌忙 会议 和 这 老的
['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
woman at the woodshed ,
女士 在 这 柴房 ,

他从柴房里匆匆与老妇人交谈后出现，伸出手来。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ˌi:'ɛf][ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - [ˌʌndər'hændɪd]
“ and trust to Zeenie to give you a hint ef there's anythin ' underhanded
“ 和 相信 到 - 到 给 你 一个 暗示 ef 有 任何东西 - 卑鄙的
['gɔɪn] - [ɑ:n] .
goin ' on .
去 - 在 .

“相信泽妮，如果有什么见不得光的事情发生，她一定会给你暗示的。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

” [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,
” Half inclined to resent this implied suggestion of protection ,
” 一半 倾斜 到 怨恨 这 暗示 建议 的 保护 ,

“我一方面对这种隐含的保护暗示感到不满，另一方面又觉得这种暗示很可恶。”

[jet] [hæf] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [gɜ:rl][hi:; hi]
yet half pleased at the idea of a confidence with the handsome girl he
然而 一半 高兴 在 这 主意 的 一个 信心 和 这 英俊的 女孩 他
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,

然而，一想到能和自己见过的那位漂亮女孩发展一段亲密关系，他又不禁感到一丝欣喜。

[heɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
Hale returned to the room .
黑尔 返回 到 这 房间 .

黑尔回到了房间。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['si:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]
A whispered discussion among the party ceased on his entering , and an
一个 低声说道 讨论 之中 这 派对 停止 在 他的 进入 , 和 一个
['ɔ:kwərd] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] ,
awkward silence followed ,
尴尬的 沉默 随后 ,

他一进来，聚会中的窃窃私语就停止了，取而代之的是一阵尴尬的沉默。

[wɪtʃ] [heɪl] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [æz; əz][hi:; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]
which Hale did not attempt to break as he quietly took his seat again by the
哪个 黑尔 做过 不是 试图 到 休息 作为 他 悄悄 采取 他的 座位 再次 经过 这
['faɪər] .
fire .
火 .

黑尔并没有试图打破它，而是静静地再次坐在火堆旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['stænər] ,

He	was	presently	confronted	by	Stanner	,
他	曾是	目前	面对	经过	斯坦纳	,

他当时正与斯坦纳对峙，

[huː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

who	with	an	affectation	of	easy	familiarity	crossed	over	to	the	hearth	.
WHO	和	一个	做作	的	简单的	熟悉	交叉	超过	到	这	炉	.

他装出一副亲切友好的模样，走到壁炉旁。

“ [ðə; ði][oʊld] ['kɜːrnəlz] [diː] — [diː] ['pepəri] [ænd; ənd] [haɪ] [toʊnd] [wen] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

“	The	old	Kernel's	d	—	d	peppery	and	high	toned	when	he's	got	a	little	more
“	这	老的	内核的	d	—	d	胡椒	和	高的	色调	什么时候	他是	得到	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɛglɚ] [θriː] ['fɪŋgərz] [oʊ] - [kɔːrn][dʒuːs] ,

than	his	reg'lar	three	fingers	o	'	corn	juice	,
比	他的	reg'lar	三	手指	o	-	玉米	汁	,

“老玉米粒喝多了之后，嗓音就变得尖酸刻薄、高亢刺耳。”

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dɪ'stɪŋktli] , ['mɪstər] . ['stænər] , ” [sed] [heɪl] ,

“	I	must	beg	you	to	understand	distinctly	,	Mr	.	Stanner	,	”	said	Hale	,
“	我	必须	求	你	到	理解	明显地	,	先生	.	斯坦纳	,	”	说	黑尔	,

“斯坦纳先生，我必须请您清楚地理解，”黑尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

with	a	return	of	his	habitual	precision	of	statement	,
和	一个	返回	的	他的	习惯性的	精确	的	陈述	,

他恢复了以往说话的精准性，

“ [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] ['eni] ['slaɪtɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [nɑːt]['oʊnli]

“	that	I	regard	any	slighting	allusion	to	the	gentleman	who	has	just	left	not	only
“	那	我	看待	任何	轻视	典故	到	这	绅士	WHO	有	只是	左边	不是	仅有的

[æz; əz][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [teɪst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

as	in	exceedingly	bad	taste	coming	from	YOU	,
作为	在	非常	坏的	品尝	未来	从	你	,

“我认为，你对刚刚离开的那位先生的任何轻蔑之言，不仅品味极其低俗，而且

[bʌt; bət] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	very	offensive	to	myself	.
但	非常	进攻	到	我	.

但对我来说却非常冒犯。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

If	you	mean	to	imply	that	he	was	under	the	influence	of	liquor	,
如果	你	意思是	到	意味着	那	他	曾是	在下面	这	影响	的	酒	,

如果你想暗示他当时处于醉酒状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] ;

it	is	my	duty	to	undeceive	you	;
它	是	我的	责任	到	不欺骗	你	;

我的职责是让你明白真相;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [nɑːt]['oʊnli]

he	was	so	perfectly	in	possession	of	his	faculties	as	to	express	not	only
他	曾是	所以	完美	在	拥有	的	他的	学院	作为	到	表达	不是	仅有的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

his	own	but	MY	opinion	of	your	conduct	.
他的	自己的	但	我的	观点	的	你的	执行	.

他神智清醒，不仅表达了他自己对你行为的看法，也表达了我的看法。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

You	must	also	admit	that	he	was	discriminating	enough	to	show	his
你	必须	还	承认	那	他	曾是	歧视性的	足够的	到	展示	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

objection	to	your	company	by	leaving	it	.
异议	到	你的	公司	经过	离开	它	.

你也必须承认，他有足够的辨别力，通过离开公司来表达他对贵公司的不满。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt]

I	regret	that	circumstances	do	not	make	it	convenient	for	me	to	exercise	that
我	后悔	那	情况	做	不是	制作	它	方便的	为了	我	到	锻炼	那

['prɪvəlɪdʒ] ;

privilege	;
特权	;

遗憾的是，由于种种原因，我无法行使这项特权；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

but	if	I	am	obliged	to	put	up	with	your	presence	in	this	room	,
但	如果	我	是	有义务	到	放	向上	和	你的	在场	在	这	房间	,

但是，如果我不得不忍受你待在这个房间里，

[aɪ] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	strongly	insist	that	it	is	not	made	unendurable	with	the	addition	of	your
我	强烈	坚持	那	它	是	不是	制成	难以忍受	和	这	添加	的	你的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我强烈认为，你的谈话并不会让它变得难以忍受。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ]

"	The	effect	of	this	deliberate	and	passionless	declaration	was	more	discomposing
"	这	影响	的	这	商榷	和	无情	宣言	曾是	更多的	令人不安

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ðæn; ðən] - ['fjʊri] .

to	the	party	than	Clinch's	fury	.
到	这	派对	比	-	愤怒	.

“这种冷静而刻意的声明，比克林奇的愤怒更令党内感到不安。”

['ʌtərli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Utterly	unaccustomed	to	the	ideas	and	language	suddenly	confronting	them	,
完全地	不习惯	到	这	想法	和	语言	突然	面对	他们	,

他们完全不习惯突然面对的这些观念和语言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

they	were	unable	to	determine	whether	it	was	the	real	expression	of	the
他们	是	无法	到	决定	无论	它	曾是	这	真实的	表达	的	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

他们无法确定这是否是说话者的真实想法。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [rɪ'plaɪ] [wʊd]

or	whether	it	was	a	vague	badinage	or	affectation	to	which	any	reply	would
或者	无论	它	曾是	一个	模糊的	玩笑	或者	做作	到	哪个	任何	回复	会

[ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn] ['rɪdɪkjuːl] .

involve	them	in	ridicule	.
涉及	他们	在	嘲笑	.

或者这只是含糊不清的玩笑或矫揉造作，任何回应都会让他们受到嘲笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['terəˌraɪzd] [baɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] ,

In	a	country	terrorized	by	practical	joking	,
在	一个	国家	恐怖	经过	实际的	开玩笑	,

在一个充斥着恶作剧的国家，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [həʊksɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

they	did	not	doubt	but	that	this	was	a	new	form	of	hoaxing	calculated	to
他们	做过	不是	怀疑	但	那	这	曾是	一个	新的	形式	的	骗局	计算	到

[prə'vəʊk] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['vɪktəms] .

provoke	some	response	that	would	constitute	them	as	victims	.
惹	一些	回复	那	会	构成	他们	作为	受害者	.

他们毫不怀疑，这是一种新型的骗局，旨在激起某种反应，从而使他们成为受害者。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self]

The	immediate	effect	upon	them	was	that	complete	silence	in	regard	to	himself
这	即时	影响	之上	他们	曾是	那	完全的	沉默	在	看待	到	他自己

[ðæt] [heɪl] [dɪ'zaɪrd] .

that	Hale	desired	.
那	黑尔	想要的	.

他们立刻感受到了黑尔所渴望的那种对他的彻底沉默。

[ðeɪ] [druː] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɪn] ['hwispəz] , [waɪl] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

They	drew	together	again	and	conversed	in	whispers	,	while	Hale	,	with	his	eyes
他们	画	一起	再次	和	交谈	在	低语	,	尽管	黑尔	,	和	他的	眼睛

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

fixed	on	the	fire	,
固定的	在	这	火	,

他们再次聚拢在一起，低声交谈，而黑尔则目不转睛地盯着火堆。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

gave	himself	up	to	somewhat	late	and	useless	reflection	.
给予	他自己	向上	到	有些	晚的	和	无用	反射	.

他开始进行一些姗姗来迟且毫无用处的反思。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	could	scarcely	realize	his	position	.
他	可以	几乎	意识到	他的	位置	.

他几乎意识不到自己的处境。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

For	however	he	might	look	at	it	,
为了	然而	他	可能	看	在	它	,

无论他如何看待这件事，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

within	a	space	of	twelve	hours	he	had	not	only	changed	some	of	his
之内	一个	空间	的	十二	小时	他	有	不是	仅有的	已更改	一些	的	他的

[moʊst] ['tʃerɪʃt] [ə'pɪnjənz] ,

most	cherished	opinions	,
最多	珍爱	意见	,

在短短十二小时内，他不仅改变了一些他最珍视的观点，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	had	acted	in	accordance	with	that	change	in	a	way	that	made	it
但	他	有	行动	在	根据	和	那	改变	在	一个	方式	那	制成	它

[siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə][rɪ'kænt] .

seem	almost	impossible	for	him	ever	to	recant	.
似乎	几乎	不可能的	为了	他	曾经	到	反悔	.

但他采取的行动与这种变化相符，使得他几乎不可能反悔。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd]

In	the	interests	of	law	and	order	he	had	engaged	in	an	unlawful	and
在	这	兴趣	的	法律	和	命令	他	有	已订婚的	在	一个	非法的	和

[dɪs'ɔːrdərli] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,

disorderly	pursuit	of	criminals	,
乱	追逐	的	罪犯	,

为了维护法律和秩序，他进行了非法且扰乱秩序的追捕犯罪分子的行为。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ɪn]['kɑːnflɪkt][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,

and	had	actually	come	in	conflict	not	with	the	criminals	,
和	有	实际上	来	在	冲突	不是	和	这	罪犯	,

实际上，他并非与罪犯发生冲突，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti] [ə'pærəntli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

but	with	the	only	party	apparently	authorized	to	pursue	them	.
但	和	这	仅有的	派对	显然	授权	到	追求	他们	.

但似乎只有一方有权追究他们的责任。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi]

More	than	that	,	he	was	finding	himself	committed	to	a	certain	sympathy
更多的	比	那	,	他	曾是	寻找	他自己	坚定的	到	一个	肯定	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

with	the	criminals	.
和	这	罪犯	.

不仅如此，他还发现自己对这些罪犯产生了某种同情。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] ,

Twenty	-	four	hours	ago	,
二十	-	四	小时	前	,

24小时前，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'doʊnd] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ækt][fɔːr; fər]

if	anyone	had	told	him	that	he	would	have	condoned	an	illegal	act	for
如果	任何人	有	讲述	他	那	他	会	有	默许	一个	非法的	行为	为了

[ɪts]['æbstrækt]['dʒʌstɪs] ,

its	abstract	justice	,
它是	抽象的	正义	,

如果有人告诉他，他就会因为某种抽象的正义感而纵容非法行为。

[ɔːr] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

or	assisted	to	commit	an	illegal	act	for	the	same	purpose	,	he	would	have
或者	协助	到	犯罪	一个	非法的	行为	为了	这	相同的	目的	,	他	会	有

[felt] [hɪm'self] [in'sʌltid] .

felt	himself	insulted	.
毛毡	他自己	受辱	.

如果他协助他人实施非法行为以达到同样的目的，他就会感到自己受到了侮辱。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] [stɪl]

That	he	knew	he	would	not	now	feel	it	as	an	insult	perplexed	him	still
那	他	知道	他	会	不是	现在	感觉	它	作为	一个	侮辱	困惑	他	仍然

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他知道自己现在不会再觉得这是种侮辱，这反而让他更加困惑。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

In	these	circumstances	the	fact	that	he	was	separated	from	his	family	,
在	这些	情况	这	事实	那	他	曾是	分开	从	他的	家庭	,

在这种情况下，他与家人分离的事实，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns]

and	as	it	were	from	all	his	past	life	and	traditions	,	by	a	chance
和	作为	它	是	从	全部	他的	过去的	生活	和	传统	,	经过	一个	机会

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

仿佛是出于一次偶然的意外，他从过去的生活和传统中解脱出来，

[dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] ['greɪtli] ; [ɪn'diːd] ,

did	not	disturb	him	greatly	;	indeed	,
做过	不是	打扰	他	非常	;	的确	,

这并没有让他感到特别不安；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn]

he	was	for	the	first	time	a	little	doubtful	of	their	probable	criticism	on
他	曾是	为了	这	第一的	时间	一个	小的	疑	的	他们的	可能	批评	在

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

his	inconsistency	,
他的	不一致	,

他第一次对他们可能批评他言行不一的做法产生了些许怀疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	by	no	means	in	a	hurry	to	subject	himself	to	it	.
和	曾是	经过	不	方法	在	一个	匆忙	到	主题	他自己	到	它	.

他丝毫没有急于让自己接受这种待遇。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][dɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Lifting	his	eyes	,	he	was	suddenly	aware	that	the	door	leading	to	the	kitchen
举重	他的	眼睛	,	他	曾是	突然	意识到的	那	这	门	领导	到	这	厨房

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] .

was	slowly	opening	.
曾是	缓慢地	开幕	.

他抬起头，突然意识到通往厨房的门正在缓缓打开。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] [wʌns][ɔːr][twaɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'plaɪ]

He	had	thought	he	heard	it	creak	once	or	twice	during	his	deliberate	reply
他	有	想法	他	听到	它	吱嘎声	一次	或者	两次	期间	他的	商榷	回复

[tuː; tə] ['stænər] .

to	Stanner	.
到	斯坦纳	.

在他刻意回答斯坦纳的时候，他似乎听到它吱嘎作响了一两次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['muːvɪŋ] [naʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

It	was	evidently	moving	now	so	as	to	attract	his	attention	,	without
它	曾是	显然	移动	现在	所以	作为	到	吸引	他的	注意力	,	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

disturbing	the	others	.
令人不安	这	其他的	.

它显然是在移动，目的是吸引他的注意力，同时又不打扰其他人。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] [sə'fɪʃntli] [waɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [huː] ,

It	presently	opened	sufficiently	wide	to	show	the	face	of	Zeenie	,	who	,
它	目前	打开	足够	宽的	到	展示	这	脸	的	-	,	WHO	,

它现在打开得足够大，露出了泽妮的脸，她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]

with	a	gesture	of	caution	towards	his	companions	,	beckoned	him	to	join
和	一个	手势	的	警告	向	他的	同伴	,	招手	他	到	加入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向他的同伴们做了个谨慎的手势，示意他过来和她一起走。

[hiː; hi] [roʊz] ['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	rose	carelessly	as	if	going	out	,	and	,	putting	on	his	hat	,
他	玫瑰	粗心大意	作为	如果	去	出去	,	和	,	推杆	在	他的	帽子	,

他漫不经心地站起身，仿佛要出门似的，然后戴上帽子，

['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][glaidid] ['laɪtli]

entered	the	kitchen	as	the	retreating	figure	of	the	young	girl	glided	lightly
进入	这	厨房	作为	这	撤退	数字	的	这	年轻的	女孩	滑翔	轻轻

[tɔːrdz] [ðə; ði]['steiblz] .

towards	the	stables	.
向	这	马厩	.

走进厨房时，年轻女孩的身影轻盈地滑向马厩。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpən] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] - [lɔft] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

She	ascended	a	few	open	steps	as	if	to	a	hay	-	loft	,	but	stopped	before	a
她	上升	一个	很少	打开	步骤	作为	如果	到	一个	干草	-	阁楼	,	但	停止	前	一个

[loʊ] [dɔːr] .

low	door	.
低的	门	.

她拾级而上，走上几级敞开的台阶，仿佛要去爬干草棚，却在一扇矮门前停了下来。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

Pushing	it	open	,	she	preceded	him	into	a	small	room	,	apparently	under	the	roof
推动	它	打开	,	她	之前	他	进入	一个	小的	房间	,	显然	在下面	这	屋顶

,

,

,

她推开门，走在他前面，进了一间小房间，显然是在屋顶下。

[wɪtʃ] ['skersli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

which	scarcely	allowed	her	to	stand	upright	.
哪个	几乎	允许	她	到	站立	直立	.

她几乎无法站直。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

By	the	light	of	a	stable	lantern	hanging	from	a	beam	he	saw	that	,
经过	这	光	的	一个	稳定的	灯笼	绞刑	从	一个	光束	他	锯	那	,

借着悬挂在横梁上的一盏马厩灯笼的光亮，他看到：

[ðoʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['femənɪn] [teɪst] [ænd; ənd]

though	poorly	furnished	,	it	bore	some	evidence	of	feminine	taste	and
尽管	差	提供	,	它	钻孔	一些	证据	的	女性	品尝	和

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

虽然陈设简陋，但还是能看出一些女性的品味和居住痕迹。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Motioning	to	the	only	chair	,	she	seated	herself	on	the	edge	of	the	bed	,
示意	到	这	仅有的	椅子	,	她	坐着	她自己	在	这	边缘	的	这	床	,

她示意了一下唯一的椅子，然后坐在了床边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] ['ætɪtuːd] .

with	her	hands	clasping	her	knees	in	her	familiar	attitude	.
和	她	双手	紧握	她	膝盖	在	她	熟悉的	态度	.

她双手抱膝，摆出了她惯常的姿势。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

Her	face	bore	traces	of	recent	agitation	,	and	her	eyes	were	shining
她	脸	钻孔	痕迹	的	最近的	搅动	,	和	她	眼睛	是	灼灼

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

她脸上带着一丝焦躁不安的痕迹，眼中闪烁着泪光。

[baɪ][ðə; ði]['kloʊzər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

By	the	closer	light	of	the	lantern	he	was	surprised	to	find	it	was
经过	这	更近	光	的	这	灯笼	他	曾是	惊讶	到	寻找	它	曾是

[frʌm; frəm] ['læftər] .

from	laughter	.
从	笑声	.

借着灯笼的光线，他惊讶地发现那声音来自笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第5/6页

“ [aɪ] ['rekənd] [juːd] [biː; bi] [raɪt] ['loʊnli] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stænər] [kraʊd] ,
“ I reckoned you'd be right lonely down there with that Stanner crowd ,
“ 我 估计 你会 是 正确的 孤独 向下 那里 和 那 斯坦纳 人群 ,

“我觉得你跟斯坦纳那帮人待在下面会很孤单的。”

- ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [oʊ] - [jʊrn] ,
particklerly after that little speech o ' your'n ,
- 后 那 小的 演讲 o - 你的 ,

尤其是在你那番简短讲话之后，

[soʊ][aɪ]['sez][tuː; tə] [mɔː] [aɪd][get][juː; jʊ][ʌp] [jər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
so I sez to Maw I'd get you up yer for a spell .
所以 我 sez 到 嘴 ID 得到 你 向上 你的 为了 一个 拼写 .

所以我跟妈妈说，我会让你起来休息一会儿。

[mɔː] [ænd; ənd][aɪ] [hɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zɔːrt] - [ɪm] !
Maw and I heerd you exhort ' em !
嘴 和 我 听见 你 劝勉 - 呃 !

我和妈妈听从了你的劝告！

[mɔː] [ə'laʊd] [juː; jʊ][wɑːz]['tɑːkən] - [ə; eɪ] ['fʌrin] - [tʌŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] — [seiks] [ə'laɪv] !
Maw allowed you woz talkin ' a furrin ' tongue all along , but I — sakes alive !
嘴 允许 你 沃兹 谈话 - 一个 弗林 - 舌头 全部 沿着 , 但 我 — 清酒 活 !

Maw 一直允许你说外语，但我——我的天哪！

— [aɪ] [hɛd] [tuː; tə] [hʌmp] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bʌstɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [jel] [wen] [jər] [dʒɪst]
— I hed to hump myself to keep from bustin ' into a yell when yer jist
— 我 头 到 驼峰 我 到 保持 从 布斯汀 - 进入 一个 叫喊 什么时候 你的 要点
['drɔːd] [ðem; ðəm] ['webstər] - [ˌʌnə'brɪdʒd] ['sentənsɪz] [ɑːn] - [ɪm] .
drawed them Webster - unabridged sentences on ' em .
绘制 他们 韦伯斯特 - 完整版 句子 在 - 呃 .

—当你把那些韦氏词典式的句子画在他们身上时，我不得不强忍着不让自己大叫出声来。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɔkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ,
” She stopped and rocked backwards and forwards with a laugh that ,
” 她 停止 和 摇滚 向后 和 前进 和 一个 笑 那 ,

她停了下来，笑着前后摇晃着身体，

[səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
subdued by the proximity of the roof and the fear of being overheard ,
低沉的 经过 这 邻近 的 这 屋顶 和 这 害怕 的 存在 无意中听到 ,

由于屋顶就在附近，加上害怕被人偷听，他们显得很拘谨。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .
was by no means unmusical .
曾是 经过 不 方法 不音乐的 .

绝非缺乏音乐性。

“ [aɪl] [tel] [jiː; ji][hwɑːt][gɑːt][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] !
“ I'll tell ye whot got me , though !
” 患病的 告诉 是的 谁 得到 我 , 尽管 !

“不过，我倒要告诉你是谁干的！”

[ðæt] [pɑːrt] [kə'mensɪŋ] , - - ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪv] [noʊ] [kən'troʊl] . - ”
That part commencing , ' Suckamstances over which I've no controul . ' ”
那 部分 开始 , - - 超过 哪个 我已经 不 控制 . - ”

开头是“我无法控制的糟糕情况”。

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
” 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [heɪl] , ['læfɪŋ] .
I didn't say that , ” interrupted Hale , laughing .
我 没有 说 那 , ” 中断 黑尔 , 笑 .

“我没说过那样的话，”黑尔笑着打断道。

“ - [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪkɪn] - [jər]
“ ' Don't make it convenient for me to exercise the privilege of kickin ' yer
” - 不 制作 它 方便的 为了 我 到 锻炼 这 特权 的 起作用 - 你的
[aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,
out to that extent ,
出去 到 那 程度 ,

“别让我有那么大的权力把你赶出去，

- ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; “ - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ruːm] ,
' ” she continued ; “ ' but if I cannot dispense with your room ,
- ” 她 持续 ; “ - 但 如果 我 不能 分配 和 你的 房间 ,

“”“她继续说道；“”但如果我不能放弃你的房间，

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ][diː] — [diː] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kʌmpəni] — -
the least I can say is that it's a d — d sight better than your company — '
这 至少 我 能 说 是 那 它是 一个 d — d 视线 更好的 比 你的 公司 — -
[ɔːr] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] !
or suthin ' like that !
或者 苏辛 - 喜欢 那 !

我至少可以说，它比你们公司好多了——或者类似的话！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['maɪndɪd][jʊr; jər]['stɑːps] ,
And then the way you minded your stops ,
和 然后 这 方式 你 有思想 你的 停止 ,

还有你对每次停靠点的重视程度，

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [vɔɪs] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [dʒʌst] [ɛz] ['iːzi] [ɛz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːz] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['riːdər] [ɪn]
and let your voice rise and fall just ez easy ez if you wos a First Reader in
和 让 你的 嗓音 上升 和 落下 只是 易 简单的 易 如果 你 wos 一个 第一的 读者 在
[lɑːrdʒ] [taɪp] .
large type .
大的 类型 .

如果你是初级读者，用大字阅读，就让你的声音轻松自如地起伏。

[waɪ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɔznt] ['noʊwer] .
Why , the Kernel wasn't nowhere .
为什么 , 这 核心 不是 无处 .

为什么内核不在呢?

[hɪz; ɪz] ['kʌsɪn] - ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
HIS cussin ' didn't come within a mile o ' yourn .
他的 咒骂 - 没有 来 之内 一个 英里 o - 你的 .

他的咒骂声离你不到一英里。

[ðæt] ['stænər] [dʒɪst] [tɜːrnd] ['jælə] . ”
That Stanner jist turned yaller . ”
那 斯坦纳 要点 转向 亚勒 . ”

那个斯坦纳刚变成黄种人。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [heɪl] ,
“ I'm afraid you are laughing at me , ” said Hale ,
” 我是 害怕的 你 是 笑 在 我 , ” 说 黑尔 ,

“恐怕你们是在嘲笑我，”黑尔说道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [vekst] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'mjuːzmənt] .

not	knowing	whether	to	be	pleased	or	vexed	at	the	girl's	amusement	.
不是	会心	无论	到	是	高兴	或者	烦恼	在	这	女孩们	娱乐	.

不知道该为女孩的逗乐而高兴还是恼火。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪmpli] .

“	I	reckon	I'm	the	only	one	that	dare	do	it	,	then	,	”	said	the	girl	simply	.
“	我	估计	我是	这	仅有的	一	那	敢	做	它	,	然后	,	”	说	这	女孩	简单地	.

“看来只有我敢这么做了，”女孩简单地说。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['sez][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['æftər]['hiːd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌsɪn] - ,

“	The	Kernel	sez	the	way	you	turned	round	after	he'd	done	his	cussin	'	,
“	这	核心	sez	这	方式	你	转向	圆形的	后	他会	完毕	他的	咒骂	-	,

“内核说，你听完他咒骂后转身离开的方式，

[ænd; ənd] [sed] [jər] [biˈliːvd] [juːd] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

and	said	yer	believed	you'd	stay	and	take	the	responsibility	of	the	whole	thing
和	说	你的	相信	你会	停留	和	拿	这	责任	的	这	所有的	事物

— [ænd; ənd][dɪd] ,

—	and	did	,
—	和	做过	,

他说你相信你会留下来承担所有责任——而且你也确实这么做了。

[ɪn] [ðæt] ['kæm] , [sɔːft] , [dɪd] - ['enibɑːdi] - [spiːk] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [staɪl] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] [θɪŋ]

in	that	kam	,	soft	,	did	-	anybody	-	speak	-	to	-	me	style	—	was	the	neatest	thing
在	那	卡姆	,	柔软的	,	做过	-	任何人	-	说话	-	到	-	我	风格	—	曾是	这	最整洁	事物

['hiːd] [siːn] [jet] .

he'd	seen	yet	.
他会	已见	然而	.

那种轻柔、仿佛有人在跟我说话的语气——是他见过的最棒的东西。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[mɔː] [sez] [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑːn] ['mænərz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Maw	says	I	ain't	much	on	manners	,	but	I	know	a	man	when	I	see	him	.
嘴	说道	我	不是	很多	在	礼仪	,	但	我	知道	一个	男人	什么时候	我	看	他	.

妈妈说我不太懂礼貌，但我一眼就能看出一个人的好坏。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [heɪl] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['flætəri] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

”	For	an	instant	Hale	gave	himself	up	to	the	delicious	flattery	of	unexpected	,
”	为了	一个	立即的	黑尔	给予	他自己	向上	到	这	可口的	奉承	的	意外	,

“有一瞬间，黑尔沉浸在意料之外的甜蜜奉承之中，

[ˌʌnɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['kɑːmplɪmənt] .

unintended	,	and	apparently	uninterested	compliment	.
无意的	,	和	显然	不感兴趣	赞扬	.

无意的、看似漫不经心的赞美。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ['ʌndər] [ðə; ði][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [aɪz] ,

Becoming	at	last	a	little	embarrassed	under	the	frank	curiosity	of	the	girl's	dark	eyes	,
成为	在	最后的	一个	小的	尴尬的	在下面	这	坦率	好奇心	的	这	女孩们	黑暗的	眼睛	,

在女孩深邃的目光中，他终于感到有些尴尬，眼神里充满了坦率的好奇。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	changed	the	subject	.
他	已更改	这	主题	.

他转移了话题。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [θru:] [ðə; ði] ['steiblz] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
“ Do you always come up here through the stables ? ” he asked , glancing round the
“ 做 你 总是 来 向上 这里 通过 这 马厩 ? ” 他 问 , 瞥了一眼 圆形的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“你总是从马厩上来吗？”他环顾四周问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
which was evidently her own .
哪个 曾是 显然 她 自己的 .

那显然是她自己的。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hæf] [æb'stræktɪdlɪ] .
“ I reckon , ” she answered half abstractedly .
“ 我 估计 , ” 她 回答 一半 抽象地 .

“我想是的，”她半是心不在焉地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][tu:; tə] [mɔ:z] [ru:m] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['træpdɔ:r]
“ There's a ladder down thar to Maw's room ” — pointing to a trapdoor
“ 有 一个 梯子 向下 那里 到 妈妈的 房间 ” — 指向 到 一个 活板门
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃɪmnɪ] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] — “ [bʌt; bət] [its] ['hændi:ɜ-][ðə; ði] ['ʌðər]
beside the broad chimney that served as a wall — “ but it's handier the other
旁 这 广阔 烟囱 那 服务 作为 一个 墙 — “ 但 它是 更方便 这 其他
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

“那边有个梯子可以通往莫的房间”——他指着宽阔的烟囱（它充当了墙壁）旁边的一个活板门——“但是反过来走更方便，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [bɔsiz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [kwɪk] .
and nearer the bosses if you want to get away quick .
和 更近 这 老板 如果 你 想 到 得到 离开 快的 .

如果你想快速脱身，就离老板近一些。

” [ðɪs] ['pælpəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [bɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” This palpable suggestion — borne out by what he remembered of the
” 这 可感知的 建议 — 出生 出去 经过 什么 他 记得 的 这
['ʌðər] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]
other domestic details — that the house had been planned with reference to
其他 国内的 细节 — 那 这 房子 有 到过 计划 和 参考 到
['sʌd(ə)n] ['fɔ:reɪ] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [ˌri:ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ʌn'i:zi] [rɪ'flekʃnz] .
sudden foray or escape reawakened his former uneasy reflections .
突然 突袭 或者 逃脱 重新觉醒 他的 以前的 不安 反思 .

“这种显而易见的暗示——从他对其他家庭细节的回忆中可以得到证实——即这所房子是考虑到突然袭击或逃跑而规划的，这重新唤起了他以前不安的思绪。

- , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ædɪd] , “ [its] [noʊ] [slaʊtʃ] ,
Zeenie , who had been watching his face , added , “ It's no slouch ,
- , WHO 有 到过 观看 他的 脸 , 额外 , “ 它是 不 伛 ,

一直观察着他表情的泽妮补充道：“他可不是好惹的。”

[wen] [-] [ɔ:r] ['peɪntəz] [hæŋ] [raʊnd] [naɪts] [ænd; ənd] [stæm'pi:d] [ðə; ði] [stɑ:k] ,
when b'ar or painters hang round nights and stampede the stock ,
什么时候 酒吧 或者 画家 悬挂 圆形的 夜晚 和 踩踏 这 库存 ,

当酒鬼或画家们夜里闲逛，惊扰牲畜时，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːs] [wen'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [roʊ] ['goʊɪŋ]
to be able to swing yourself on to a boss whenever you hear a row going
到 是 有能力的 到 摇摆 你自己 在 到 一个 老板 每当 你 听到 一个 排 去
[ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] . ”
on outside . ”
在 外部 . ”

能够随时听到外面发生争吵，就立刻扑到老板身上。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] — ”
“ Do you mean that YOU — ”
“ 做 你 意思是 那 你 — ”

“你的意思是，你——”

“ [pɔː] [juːst] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [naʊ] , [sens] [aɪv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Paw USED , and I do NOW , sense I've come into the room .
“ 爪子 用过的 , 和 我 做 现在 , 感觉 我已经 来 进入 这 房间 .

“爪子用过了，我现在也用过了，因为我已经进了房间。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['gɑːrmənt] , [hæf] [kloʊk] , [hæf]['hæbɪt] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
” She pointed to a nondescript garment , half cloak , half habit , hanging on the wall
” 她 尖 到 一个 不伦不类 服装 , 一半 披风 , 一半 习惯 , 绞刑 在 这 墙
.
:
.

她指着墙上挂着的一件不起眼的衣服，一半是斗篷，一半是修道服。

“ [aɪv] [bɪn] ['aʊtər] [bed][ænd; ənd][ɑːn] - [bæk] [æz; əz][fɑːr][ɛz][ðə; ði] [treɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːrtɝ]
“ I've been outer bed and on Pitchpine's back as far ez the trail five minutes arter
“ 我已经 到过 外 床 和 在 - 后退 作为 远的 易 这 踪迹 五 分钟 动脉
[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['beloʊ] .
I heard the first bellow .
我 听到 这 第一的 下面 .

“我趴在外面，趴在 Pitchpine 的背上，沿着小路走了五分钟，就听到了第一声吼叫。

” [heɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Hale regarded her with undisguised astonishment .
” 黑尔 认为 她 和 不加掩饰的 惊讶 .

黑尔毫不掩饰地惊讶地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ˌæmə'zoʊniən][ɔːr] ['hɔːrsi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,
There was nothing at all Amazonian or horsey in her manners ,
那里 曾是 没有什么 在 全部 亚马逊 或者 马 在 她 礼仪 ,

她的举止丝毫没有亚马逊女战士或马儿的那种气质。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊ'bʌst] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntʊr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt]
nor was there even the robust physical contour that might have been developed
也不 曾是 那里 甚至 这 强壮的 身体的 轮廓 那 可能 有 到过 发达
[θruː] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] .
through such experiences .
通过 这样的 经历 .

甚至连通过这些经历可能形成的健壮体格都没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzɪli] [ɪ'femɪnət] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
On the contrary , she seemed to be lazily effeminate in body and mind .
在 这 相反 , 她 似乎 到 是 懒洋洋 阴柔的 在 身体 和 头脑 .

相反，她的身心都显得懒散而女性化。

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]

Heedless	**of**	**his**	**critical**	**survey**	**of**	**her**	**,**	**she**	**beckoned**	**him**	**to**	**draw**	**his**
鲁莽	的	他的	批判的	民意调查	的	她	,	她	招手	他	到	画	他的

[tʃer] ['nɪrər] ,

chair	**nearer**	**,**
椅子	更近	,

她全然不顾他审视她的目光，示意他把椅子拉近些。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] —

and	**,**	**looking**	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**said**	**—**
和	,	寻找	进入	他的	眼睛	,	说	—

然后，她看着他的眼睛说——

“ [wətˈevər] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - [men] ?

“	**Whatever**	**possessed**	**YOU**	**to**	**take**	**to**	**huntin**	**'**	**men**	**?**
“	任何	拥有	你	到	拿	到	亨廷顿	-	男人	?

“你究竟是出于什么原因，才会去猎杀男人？”

” [heɪl] [wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [enˈdevəd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

”	**Hale**	**was**	**staggered**	**by**	**the**	**question**	**,**	**but**	**nevertheless**	**endeavored**	**to**	**explain**	**.**
”	黑尔	曾是	交错	经过	这	问题	,	但	尽管如此	努力	到	解释	.

“黑尔被这个问题惊呆了，但他还是努力解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] ['stɪltɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

But	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**his**	**explanation**	**appeared**	**stilted**	**even**	**to**
但	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	解释	出现	僵硬的	甚至	到

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

但他惊讶地发现，就连他自己都觉得他的解释很生硬。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and	**,**	**he**	**could**	**not**	**doubt**	**,**	**was**	**utterly**	**incomprehensible**	**to**	**the**	**girl**	**.**
和	,	他	可以	不是	怀疑	,	曾是	完全地	难以理解	到	这	女孩	.

他毫不怀疑，这番话对那个女孩来说完全无法理解。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] —

She	**nodded**	**her**	**head**	**,**	**however**	**,**	**and**	**continued**	**—**
她	点头	她	头	,	然而	,	和	持续	—

她点了点头，继续说道——

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɛniˌθɪn] - [əˈ^in] - [dʒɔːrdʒ] ? ”

“	**Then**	**you**	**haven't**	**anythin**	**'**	**agin**	**'**	**George**	**?**	**”**
“	然后	你	还没有	任何东西	-	再次	-	乔治	?	”

“那你对乔治就没什么不满了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [heɪl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**George**	**,**	**”**	**said**	**Hale**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	不	知道	乔治	,	”	说	黑尔	,	微笑	.

“我不认识乔治，”黑尔笑着说。

“ [maɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] . ”

“	**My**	**proceeding**	**was**	**against**	**the**	**highwayman**	**.**	**”**
“	我的	进行中	曾是	反对	这	强盗	.	”

“我起诉的是拦路强盗。”

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪmən] . ”

“	**Well**	**,**	**HE**	**was**	**the**	**highwayman**	**.**	**”**
“	出色地	,	他	曾是	这	强盗	.	”

“嗯，他才是那个拦路强盗。”

“ [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər]
“ I mean , it was the principle I objected to — a principle that I consider
” 我 意思是 , 它 曾是 这 原则 我 反对 到 — 一个 原则 那 我 考虑
['haɪli] ['deɪndʒərəs] . ”
highly dangerous . ”
高度 危险的 . ”

“我的意思是，我反对的是这个原则——我认为这个原则非常危险。”

“ [wel] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [helpt] , [aɪ] ['rekən] ,
“ Well HE is the principal , for the others only HELPED , I reckon ,
” 出色地 他 是 这 主要的 , 为了 这 其他的 仅有的 帮助 , 我 估计 ,

“嗯，他是主要负责人，其他人只是帮忙而已，我想。”

” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
” said Zeenie with a sigh , “ and I reckon he IS dangerous .
” 说 - 和 一个 叹 , “ 和 我 估计 他 是 危险的 .

“泽妮叹了口气说，“而且我认为他确实很危险。”

” [heɪl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” Hale saw it was useless to explain .
” 黑尔 锯 它 曾是 无用 到 解释 .

黑尔意识到解释是没用的。

[ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] —
The girl continued —
这 女孩 持续 —

女孩继续说道——

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?
“ What made you stay here instead of going on with the Kernel ?
” 什么 制成 你 停留 这里 反而 的 去 在 和 这 核心 ?

“是什么让你留在这里而不是继续留在Kelly？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [els] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['stænər] [teɪk] ['wɔːtər] .
There was suthin ' else besides your wanting to make that Stanner take water .
那里 曾是 苏辛 - 别的 除了 你的 想要 到 制作 那 斯坦纳 拿 水 .

除了你想让斯坦纳喝水之外，还有其他原因。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [ə; eɪ] [laɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
” A light sense of the propinquity of beauty , of her confidence , of their
” 一个 光 感觉 的 这 接近 的 美丽 , 的 她 信心 , 的 他们的
[ˌaɪsə'leɪʃn] ,
isolation ,
隔离 ,

“一种淡淡的、近在咫尺的美感，她的自信，以及他们之间的孤寂感，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [æt; ət][fɜːrst] ['temptɪd] [heɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]
of the eloquence of her dark eyes , at first tempted Hale to a reply of
的 这 口才 的 她 黑暗的 眼睛 , 在 第一的 受诱惑 黑尔 到 一个 回复 的
['sɪmp(ə)l] ['gæləntri] ;
simple gallantry ;
简单的 英勇 ;

她那双深邃的眼睛所蕴含的深意，起初让黑尔忍不住想要以简单的绅士姿态回应。

[ə; eɪ]['greɪvər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [froʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
a graver consideration of the same circumstances froze it upon his lips .
一个 刻刀 考虑 的 这 相同的 情况 冻住了 它 之上 他的 嘴唇 .

经过一番更严肃的思考，他终于把话说出口了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['ɔːkwərdli] .

“	I	don't	know	,	”	he	returned	awkwardly	.
”	我	不	知道	,	”	他	返回	尴尬地	.

“我不知道,”他尴尬地回答道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	”	she	said	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	”	她	说	.

“好吧，我会告诉你的,”她说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['rɔlɪnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]

“	You	didn't	cotton	to	the	Kernel	and	Rawlins	much	more	than	you	did	to
”	你	没有	棉布	到	这	核心	和	罗林斯	很多	更多的	比	你	做过	到

['stænər] .

Stanner	.
斯坦纳	.

“你对科内尔和罗林斯的喜爱程度并不比对斯坦纳的喜爱程度高多少。”

[ðeɪ] [eint] [jʊr; jər][kaɪnd] .

They	ain't	your	kind	.
他们	不是	你的	种类	.

他们不是你这种人。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [heɪl] ['blʌndəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnərəbli]

”	In	his	embarrassment	Hale	blundered	upon	the	thought	he	had	honorably
”	在	他的	尴尬	黑尔	犯错	之上	这	想法	他	有	光荣地

[əˈvɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

“在尴尬之下，黑尔无意间想起了他一直努力避免的想法。”

“ [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [læf] , “ [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

“	Suppose	,	”	he	said	,	with	a	constrained	laugh	,	“	I	had	stayed	to	see	you
“	认为	,	”	他	说	,	和	一个	受限	笑	,	“	我	有	入住	到	看	你

. ”

: ”

. ”

“假设,”他强忍着笑声说，“我留下来看你呢。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [eint] [jʊr; jər][kaɪnd] , ['niːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['prɑːmptli] .

“	I	reckon	I	ain't	your	kind	,	neither	,	”	she	replied	promptly	.
”	我	估计	我	不是	你的	种类	,	两者都不	,	”	她	回复	及时	.

“我想我也不是你那种人,”她立即回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

There	was	a	momentary	pause	when	she	rose	and	walked	to	the	chimney	.
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	什么时候	她	玫瑰	和	步行	到	这	烟囱	.

她起身走向烟囱时，短暂地停顿了一下。

“ [its] ['veri] ['kwaɪət] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It's	very	quiet	down	there	,	”	she	said	,
”	它是	非常	安静的	向下	那里	,	”	她	说	,

“下面很安静,”她说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfli] - ['bɔːrdɪd] [flɔːr] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

stooping	and	listening	over	the	roughly	-	boarded	floor	that	formed	the	ceiling	of
弯腰	和	聆听	超过	这	大致	-	登机	地面	那	形成	这	天花板	的

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] .

the	room	below	.
这	房间	以下	.

他弯下腰，俯身倾听，透过粗糙的木板地板，那地板就是下面房间的天花板。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

“	I	wonder	what's	going	on	.
”	我	想知道	是什么	去	在	.

“我想知道发生了什么事。”

” [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi]

”	In	the	belief	that	this	was	a	delicate	hint	for	his	return	to	the	party	he
”	在	这	信仰	那	这	曾是	一个	精美的	暗示	为了	他的	返回	到	这	派对	他

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

“他认为这是对方暗示他重返他离开的政党的微妙信号，”

[heɪl] [roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Hale	rose	,	but	the	girl	passed	him	hurriedly	,	and	,	opening	the	door	,
黑尔	玫瑰	,	但	这	女孩	通过了	他	匆匆	,	和	,	开幕	这	门	,

黑尔站起身，但女孩匆匆从他身边走过，打开了门。

[kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

cast	a	quick	glance	into	the	stable	beyond	.
投掷	一个	快的	瞥一眼	进入	这	稳定的	超过	.

迅速瞥一眼后面的马厩。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['rekənd] — [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː] .

“	Just	as	I	reckoned	—	the	horses	are	gone	too	.
”	只是	作为	我	估计	—	这	马匹	是	已消失	也	.

正如我所料——马也不见了。

[ðeɪv] [skɪ'dædəld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['blæŋkli] .

They've	skedaddled	,	”	she	said	blankly	.
他们有	溜之大吉	,	”	她	说	茫然地	.

“他们溜之大吉了，”她茫然地说。

[heɪl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Hale	did	not	reply	.
黑尔	做过	不是	回复	.

黑尔没有回复。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n]

In	his	embarrassment	a	moment	ago	the	idea	of	taking	an	equally	sudden
在	他的	尴尬	一个	片刻	前	这	主意	的	采取	一个	同样地	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

departure	had	flashed	upon	him	.
离开	有	闪光灯	之上	他	.

刚才那尴尬的时刻，他曾闪过一个念头，那就是也突然离开。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmpʌls] , [ɔːr] [haʊ] ?

Should	he	take	this	as	a	justification	of	that	impulse	,	or	how	?
应该	他	拿	这	作为	一个	理由	的	那	冲动	,	或者	如何	?

他应该把这当作自己这种冲动的理由吗？还是应该如何看待这个问题？

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːtli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

He	stood	irresolutely	gazing	at	the	girl	,	who	turned	and	began	to	descend
他	站立	犹豫不决	凝视	在	这	女孩	,	WHO	转向	和	开始	到	下降

[ðə; ði] [sterz] ['saɪləntli] .

the	stairs	silently	.
这	楼梯	默默	.

他犹豫地站在那里，凝视着那个女孩，女孩转身默默地走下楼梯。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] —
When they reached the lower room they found it as they had expected —
什么时候 他们 达到 这 降低 房间 他们 成立 它 作为 他们 有 预期的 —
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

当他们到达楼下的房间时，发现那里正如他们所料——空无一人。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] [heɪl] ,
“ I hope I didn't drive them away , ” said Hale ,
“ 我 希望 我 没有 驾驶 他们 离开 , ” 说 黑尔 ,

“我希望我没有把他们吓跑，”黑尔说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
with an uneasy look at the troubled face of the girl .
和 一个 不安 看 在 这 麻烦 脸 的 这 女孩 .

他不安地看着女孩忧虑的脸。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] .
“ For I really had an idea of going myself a moment ago .
“ 为了 我 真的 有 一个 主意 的 去 我 一个 片刻 前 .

“因为刚才我真的想过要亲自去一趟。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” She remained silent , gazing out of the window .
” 她 剩余 沉默的 , 凝视 出去 的 这 窗户 .

她沉默不语，凝视着窗外。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [sed] [hæf] [dɪ'faɪəntli] : “ [wɒts]
Then , turning with a slight shrug of her shoulders , said half defiantly : “ What's
然后 , 转弯 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , 说 一半 公然挑衅 : ” 是什么
[ðə; ði] [juːz] [naʊ] ?
the use now ?
这 使用 现在 ?

然后，她微微耸了耸肩，半挑衅地说道：“现在还有什么用呢？”

[oʊ] , [mɔː] !
Oh , Maw !
哦 , 嘴 !

哦，妈妈！

[ðə; ði] ['stænər] [kraʊd] [hæz; həz] ['væ'moʊst] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jər] ['streɪndʒər] - [tuː; tə]
the Stanner crowd has vamosed the ranch , and this yer stranger kalkilates to
这 斯坦纳 人群 有 离开 这 牧场 , 和 这 你的 陌生人 - 到
[steɪ] !
stay !
停留 !

斯坦纳的人都离开了牧场，而这个陌生人决定留下来！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] ['iːgəlz] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [klaʊdz] [ænd; ənd]
A week had passed at Eagle's Court — a week of mingled clouds and
一个 星期 有 通过了 在 老鹰的 法庭 — 一个 星期 的 混合 云 和
['sʌnʃaɪn] [baɪ] [deɪ] ,
sunshine by day ,
阳光 经过 天 ,

鹰苑已经过去一周了——这一周里，白天时而阴云密布，时而阳光灿烂。

[ʌv; əv] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [naɪt] .

of	rain	over	the	green	plateau	and	snow	on	the	mountain	by	night	.
的	雨	超过	这	绿色的	高原	和	雪	在	这	山	经过	夜晚	.

雨水洒在绿色的高原上，夜晚山上则覆盖着白雪。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [freʃ] ['griːnnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntər] - [gɜːrt] [doʊ'meɪn] ,

Each	morning	had	brought	its	fresh	greenness	to	the	winter	-	girt	domain	,
每个	早晨	有	带来	它是	新鲜的	绿色	到	这	冬天	-	束	领域	,

每天清晨，翠绿的气息都会给这片被冬日笼罩的土地带来新的生机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ɪts] ['dwelə[…]

and	a	fresh	coat	of	dazzling	white	to	the	barrier	that	separated	its	dwellers
和	一个	新鲜的	外套	的	耀眼的	白色的	到	这	障碍	那	分开	它是	居民

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

from	the	world	beyond	.
从	这	世界	超过	.

将居民与外界隔开的屏障，披上了一层耀眼的白色新衣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

There	was	little	change	in	the	encompassing	wall	of	their	prison	;	if	anything	,
那里	曾是	小的	改变	在	这	包含	墙	的	他们的	监狱	; 如果		任何事物	,

监狱的围墙几乎没有变化；如果说有什么变化的话，那就是……

[ðə; ði] ['snoʊi] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɔːn] [ɪts] [laɪnz] ['nɪrər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

the	snowy	circle	round	them	seemed	to	have	drawn	its	lines	nearer	day	by	day	.
这	下雪的	圆圈	圆形的	他们	似乎	到	有	绘制	它是	线条	更近	天	经过	天	.

他们周围的雪圈似乎一天比一天更近了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] ['lɪmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

The	immediate	result	of	this	restricted	limit	had	been	to	confine	the	range	of
这	即时	结果	的	这	受限制的	限制	有	到过	到	局限	这	范围	的

['kæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] ,

cattle	to	the	meadows	nearer	the	house	,
牛	到	这	草地	更近	这	房子	,

这一限制措施的直接结果是将牛的活动范围限制在了离房子较近的草地上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	at	a	safe	distance	from	the	fringe	of	wilderness	now	invaded	by	the
和	在	一个	安全的	距离	从	这	边缘	的	荒野	现在	入侵	经过	这

[praʊlɪŋ] [tred] [ʌv; əv] ['predətɔːri] ['ænɪmlz] .

prowling	tread	of	predatory	animals	.
潜行	踏	的	掠食性	动物	.

而且与如今已被掠食动物潜伏的荒野边缘保持着安全距离。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] ['sʌnset] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

the	two	figures	lounging	on	the	slope	at	sunset	gave	very	little	indication	of	any
这	二	数据	休闲	在	这	坡	在	日落	给予	非常	小的	指示	的	任何

['sɪriəs] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

serious	quality	in	the	situation	.
严肃的	质量	在	这	情况	.

日落时分，这两个人懒洋洋地躺在山坡上，丝毫看不出事情的严重性。

[ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [keit] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Indeed , so far as appearances were concerned , Kate , who was returning
的确 , 所以 远的 作为 外貌 是 担心的 , 凯特 , WHO 曾是 返回
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [stroʊl][wɪð; wɪθ] ['fɔ:knə] ,
from an afternoon stroll with Falkner ,
从 一个 下午 漫步 和 福克纳 ,

事实上，就外表而言，凯特当时正和福克纳一起散步回来，

[ɪg'zɪbɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
exhibited , with feminine inconsistency ,
展出 , 和 女性 不一致 ,

表现出女性特有的不一致性

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'nælətɪ] [ə'pærəntlɪ] [dʒʌst]
a decided return to the world of fashion and conventionality apparently just
一个 决定 返回 到 这 世界 的 时尚 和 惯例 显然 只是
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəlɪ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
as she was effectually excluded from it .
作为 她 曾是 有效地 排除 从 它 .

她似乎毅然决然地回归了时尚和传统的世界，而此前她却被有效地排除在外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnlɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
She had not only discarded her white dress as a concession to the
她 有 不是 仅有的 丢弃 她 白色的 裙子 作为 一个 让步 到 这
['præktɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪntər] ,
practical evidence of the surrounding winter ,
实际的 证据 的 这 周围 冬天 ,

她脱下白色连衣裙，不仅仅是因为周围环境已是寒冷的冬天，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['feðər] [hæt][ænd; ənd] ['seɪbl] [mʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but she had also brought out a feather hat and sable muff which had
但 她 有 还 带来 出去 一个 羽毛 帽子 和 黑貂 耳罩 哪个 有
[wʌns] ['greɪst] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
once graced a fashionable suburb of Boston .
一次 恩赐 一个 时髦 市郊 的 波士顿 .

但她还拿出了一顶羽毛帽和一个貂皮手筒，它们曾经是波士顿一个时尚郊区的装饰品。

['i:v(ə)n] ['fɔ:knə] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'ræpi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Even Falkner had exchanged his slouch hat and picturesque serape for a
甚至 福克纳 有 交换 他的 驼 帽子 和 如画 披肩 为了 一个
['bi:vər] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][fɜ:r][kæp][ʌv; əv] ['heɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ]
beaver overcoat and fur cap of Hale's which had been pressed upon him by
海狸 大衣 和 毛皮 帽 的 黑尔的 哪个 有 到过 按下 之上 他 经过
[keit] ,
Kate ,
凯特 ,

就连福克纳也脱下了他那顶软呢帽和那件漂亮的披肩，换上了凯特强加给他的黑尔的海狸皮大衣和皮草帽。

['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
under the excuse of the exigencies of the season .
在下面 这 原谅 的 这 紧急情况 的 这 季节 .

以季节需要为由。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['tɜ:rbjələnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]
Within a stone's throw of the thicket , turbulent with the savage forces of
之内 一个 石头的 扔 的 这 灌木丛 , 湍流 和 这 野蛮的 力量 的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

离那片充满自然蛮力、波涛汹涌的灌木丛仅咫尺之遥，

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ;

they	walked	with	the	abstraction	of	people	hearing	only	their	own	voices	;
他们	步行	和	这	抽象	的	人们	听力	仅有的	他们的	自己的	声音	;

他们带着一种抽象的、只听不到自己声音的心态行走；

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [piːks] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɔː'sterəti] [ðeɪ] [tɔːkt] ['greɪvli]

in	the	face	of	the	solemn	peaks	clothed	with	white	austerity	they	talked	gravely
在	这	脸	的	这	庄严	高峰	穿着衣服	和	白色的	紧缩政策	他们	谈话	严重地

[ʌv; əv] [dres] .

of	dress	.
的	裙子	.

面对着庄严肃穆、白雪皑皑的山峰，他们严肃地谈论着服饰。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [keit] [dɪ'mjʊrli] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sə'ræpi]

“	I	don't	mean	to	say	,	”	said	Kate	demurely	,	“	that	you're	to	give	up	the	serape
“	我	不	意思是	到	说	,	”	说	凯特	端庄地	,	“	那	你是	到	给	向上	这	披肩

[ɪn'taɪərli] ;

entirely	;
完全	;

“我并不是说，”凯特羞涩地说，“你要完全放弃披肩；

[juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['reɪni] [naɪts] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪd] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

you	can	wear	it	on	rainy	nights	and	when	you	ride	over	here	from	your
你	能	穿	它	在	下雨	夜晚	和	什么时候	你	骑	超过	这里	从	你的

['frɛndz] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

friend's	house	to	spend	the	evening	—	for	the	sake	of	old	times	,
朋友们	房子	到	花费	这	晚上	—	为了	这	清酒	的	老的	时代	,

你可以在下雨的夜晚穿上它，也可以在你从朋友家骑车过来过夜的时候穿上它——为了重温旧时光。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [er] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['æntɪkweɪtɪd]

”	she	added	,	with	an	unconscious	air	of	referring	to	an	already	antiquated
”	她	额外	,	和	一个	无意识	空气	的	指	到	一个	已经	过时的

['frendʃɪp] ;

friendship	;
友谊	;

她补充道，语气中不自觉地流露出对一段早已过时的友谊的回忆；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	but	you	must	admit	it's	a	little	too	gorgeous	and	theatrical	for	the
“	但	你	必须	承认	它是	一个	小的	也	华丽的	和	戏剧	为了	这

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] . ”

sunlight	of	day	and	the	public	highway	.	”
阳光	的	天	和	这	民众	公路	.	”

“但你必须承认，它对于白天的阳光和公共道路来说，显得过于华丽和戏剧化了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ,

“	But	why	should	that	make	it	wrong	,
“	但	为什么	应该	那	制作	它	错误的	,

但为什么这就说明它是错的呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [best] ['fɪtɪd]

if	the	experience	of	a	people	has	shown	it	to	be	a	garment	best	fitted
如果	这	经验	的	一个	人们	有	所示	它	到	是	一个	服装	最好的	适配

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] ?

for	their	wants	and	requirements	?
为了	他们的	想要	和	要求	?

如果一个民族的经验表明，这种服装最符合他们的需求和愿望?

” [sed] ['fɔːknə] [ˌaːgju'mentətivli] .

”	said	Falkner	argumentatively	.
”	说	福克纳	争论地	.

福克纳反驳道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [keit] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]
“ But you are not one of those people , ” said Kate , “ and that makes all the
“ 但 你 是 不是 一 的 那些 人们 , ” 说 凯特 , “ 和 那 制作 全部 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“但你不是那种人，”凯特说，“这就完全不同了。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][ækt] ['dɪfrəntli] ,
You look differently and act differently ,
你 看 不同 和 行为 不同 ,

你的外貌和行为都发生了变化，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks]
so that there is something irreconcilable between your clothes and you that makes
所以 那 那里 是 某物 不可调和的 之间 你的 衣服 和 你 那 制作
[juː; jʊ] [lʊk] [ɑːd] . ”
you look odd . ”
你 看 奇怪的 . ”

所以你的衣服和你本人之间存在某种不可调和的不协调感，让你看起来很怪异。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪvəlaɪzd]['predʒudisiz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , ”
“ And to look odd , according to your civilized prejudices , is to be wrong , ”
“ 和 到 看 奇怪的 , 根据 到 你的 文明 偏见 , 是 到 是 错误的 , ”
[sed] ['fɔːknə] ['bɪtərli] .
said Falkner bitterly .
说 福克纳 苦涩地 .

“按照你们文明的偏见，看起来古怪就是错的，”福克纳愤愤不平地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siːm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] ['riːəli] [ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ It is to seem different from what one really is — which IS wrong .
“ 它 是 到 似乎 不同的 从 什么 一 真的 是 — 哪个 是 错误的 .

“这是让自己看起来与真实的自己不同——这是错误的。”

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Now , you are a mining superintendent , you tell me .
现在 , 你 是 一个 矿业 校长 , 你 告诉 我 .

既然你是矿场主管，你告诉我吧。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['brɪgənd] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] [ðæt] [sə'ræpi] .
Then you don't want to look like a Spanish brigand , as you do in that serape .
然后 你 不 想 到 看 喜欢 一个 西班牙语 强盗 , 作为 你 做 在 那 披肩 .

那么你肯定不想看起来像个西班牙强盗，就像你穿那件披肩一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure if you had ridden up to a stage - coach while I was in it ,
我 是 当然 如果 你 有 骑 向上 到 一个 阶段 - 教练 尽管 我 曾是 在 它 ,

我确信，如果你当时骑马来到我乘坐的驿站马车旁，

[aɪ'd][hæv; həv]['hændɪd][juː; jʊ][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I'd have handed you my watch and purse without a word .
ID 有 递交 你 我的 手表 和 钱包 没有 一个 单词 .

我二话不说就会把手表和钱包交给你。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] ?
you are not offended ?
你 是 不是 被冒犯了 ?

你不生气吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'siːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs]
" she added , with a laugh , which did not , however , conceal a certain earnestness
" 她 额外 , 和 一个 笑 , 哪个 做过 不是 , 然而 , 隐藏 一个 肯定 认真
.
:
.

她笑着补充道，但笑声中却掩饰不住一丝认真。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I suppose I ought to have said I would have given it gladly to such a
" 我 认为 我 应该 到 有 说 我 会 有 给定 它 乐意 到 这样的 一个
[roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] ,
romantic figure ,
浪漫的 数字 ,

"我想我应该说，我会很乐意把它送给这样一位浪漫的人物。"

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][gɑːt][aʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['særəbænd][ɔːr] [bə'leroʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
and perhaps have got out and danced a saraband or bolero with you —
和 也许 有 得到 出去 和 跳舞 一个 萨拉班德 或者波莱罗舞曲 和 你 —
[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] .
if that is the thing to do nowadays .
如果 那 是 这 事物 到 做 如今 .

也许她还会和你一起跳萨拉班德舞或波莱罗舞——如果这是现在流行的一种方式的话。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɔːz] , " [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" she said , after a dangerous pause , " consider that I've said it .
" 她 说 , 后 一个 危险的 暂停 , " 考虑 那 我已经 说 它 .

"她说，"她停顿了一会儿，然后说道，"想想我已经说过这话了。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
" He had been walking a little before her , with his face turned towards
" 他 有 到过 步行 一个 小的 前 她 , 和 他的 脸 转向 向
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] .
the distant mountain .
这 遥远 山 .

"他走在她前面一点，脸朝向远处的山。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .
Suddenly he stopped and faced her .
突然 他 停止 和 面对 她 .

他突然停下脚步，面对着她。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪmən] , [mɪs] [skɔt] ,
" You would have given enough of your time to the highwayman , Miss Scott ,
" 你 会 有 给定 足够的 的 你的 时间 到 这 强盗 , 错过 斯科特 ,

"斯科特小姐，你已经把足够的时间浪费在那个拦路强盗身上了。"

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] — [ænd; ənd][noʊ]
as would have enabled you to identify him for the police — and no
作为 会 有 已启用 你 到 确认 他 为了 这 警察 — 和 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

这样你就能向警方认出他——仅此而已。

[laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,
Like your brother ,
喜欢 你的 兄弟 ,

就像你哥哥一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
you would have been willing to sacrifice yourself for the benefit of the laws
你 会 有 到过 愿意的 到 牺牲 你自己 为了 这 益处 的 这 法律
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] .
of civilization and good order .
的 文明 和 好的 命令 .

你本愿意为了文明和良好秩序的法则而牺牲自己。

" [ɪf] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" If a denial to this assertion could have been expressed without the use of
" 如果 一个 拒绝 到 这 断言 可以 有 到过 表达 没有 这 使用 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“如果不用言语就能表达对这种说法的否定，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [træns'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət] [ðæt]
it was certainly transparent in the face and eyes of the young girl at that
它 曾是 当然 透明的 在 这 脸 和 眼睛 的 这 年轻的 女孩 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

那一刻，小女孩的脸上和眼中流露出的情感是显而易见的。

[ɪf] ['fɔːknə] [hæd; həd] [bɪn] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
If Falkner had been less self - conscious he would have seen it plainly .
如果 福克纳 有 到过 较少的 自己 - 有意识的 他 会 有 已见 它 显然 .

如果福克纳少些自卑感，他就会看得更清楚了。

[bʌt; bət] [keit] ['oʊnli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [mʌf] , ['slaɪtli] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['prɪti]
But Kate only buried her face in her lifted muff , slightly raised her pretty
但 凯特 仅有的 埋葬 她 脸 在 她 抬起 耳罩 , 轻微地 提高 她 漂亮的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

但凯特只是把脸埋进撩起的暖手筒里，微微抬起漂亮的肩膀。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremjələs] ['aɪˌlɪdz] , [wɔːkt] [ɑːn] .
and , dropping her tremulous eyelids , walked on .
和 , 下降 她 颤抖的 眼睑 , 步行 在 .

她垂下颤抖的眼皮，继续往前走去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ It seems a pity , " she said , after a pause ,
“ 它 似乎 一个 遗憾 , " 她 说 , 后 一个 暂停 ,

“真是可惜，”她停顿了一下后说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
“ that we cannot preserve our own miserable existence without taking something
“ 那 我们 不能 保存 我们的 自己的 悲惨的 存在 没有 采取 某物
[frʌm; frəm] ['ʌðər] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪf] !
from others — sometimes even a life !
从 其他的 — 有时 甚至 一个 生活 !

“我们若不从他人那里获取一些东西——有时甚至是一条生命——就无法维持自己悲惨的生存！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" He started .
" 他 开始 .

他开始了。

" [ænd; ənd] [its] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [kɪl]
" And it's horrid to have to remind you that you have yet to kill
" 和 它是 可怕的 到 有 到 提醒 你 那 你 有 然而 到 杀
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] ['sʌpər] ,
something for the invalid's supper ,
某物 为了 这 无效的 晚餐 ,

"而且，不得不提醒你，你还没有为病人准备晚餐，这真是太糟糕了。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['jɑːndər] . "
" I saw a hare in the field yonder . "
" 我 锯 一个 野兔 在 这 场地 远处 . "

"我看见那边田里有一只野兔。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['dʒækæs] ['ræbɪt] ?
" You mean that jackass rabbit ?
" 你 意思是 那 蠢驴 兔子 ?

"你是说那只蠢兔子吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [æb'stræktɪdli] .
" he said , abstractedly .
" 他 说 , 抽象地 .

"他心不在焉地说。"

" [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" What you please .
" 什么 你 请 .

"随你便。"

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] . "
It's a pity you didn't take your gun instead of your rifle . "
它是 一个 遗憾 你 没有 拿 你的 枪 反而 的 你的 步枪 . "

可惜你没带手枪，而是带了步枪。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] . "
" I brought the rifle for protection . "
" 我 带来 这 步枪 为了 保护 . "

"我带步枪是为了防身。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [gʌn] [ɪz]['oʊnli] [ə'gresɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" And a shot gun is only aggressive , I suppose ?
" 和 一个 射击 枪 是 仅有的 挑衅的 , 我 认为 ?

"我想，霰弹枪就只有攻击性吗？"

" ['fɔːknə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Falkner looked at her for a moment , and then ,
" 福克纳 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

福克纳看了她一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [her] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
as the hare suddenly started across the open a hundred yards away ,
作为 这 野兔 突然 开始 穿过 这 打开 一个 百 码 离开 ,

就在这时，野兔突然从一百码外的开阔地带跑了出去。

[brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

brought	the	rifle	to	his	shoulder	.
带来	这	步枪	到	他的	肩膀	.

他把步枪举到肩上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [keit] — [ɪ'læpst] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

A	long	interval	—	as	it	seemed	to	Kate	—	elapsed	;	the	animal	appeared	to
一个	长的	间隔	—	作为	它	似乎	到	凯特	—	过去	;	这	动物	出现	到

[biː; bi] [ɔːl'redi] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,

be	already	safely	out	of	range	,
是	已经	安全	出去	的	范围	,

在凯特看来，时间似乎过得很漫长；那只动物看起来已经安全地离开了射程范围。

[wen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [krækt] ; [ðə; ði] [her] [baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd]

when	the	rifle	suddenly	cracked	;	the	hare	bounded	in	the	air	like	a	ball	,	and
什么时候	这	步枪	突然	裂纹	;	这	野兔	有界	在	这	空气	喜欢	一个	球	,	和

[drɑːpt] ['moʊʃnləs] .

dropped	motionless	.
掉落	静止不动	.

步枪突然响起一声脆响；兔子像球一样在空中弹跳，然后一动不动地掉在地上。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrksmən] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	girl	looked	at	the	marksman	in	undisguised	admiration	.
这	女孩	看起来	在	这	神射手	在	不加掩饰的	钦佩	.

女孩毫不掩饰地用钦佩的目光看着这位神枪手。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ded] ?

“	Is	it	quite	dead	?
“	是	它	相当	死的	?

“它真的完全死了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

”	she	said	timidly	.
”	她	说	胆怯地	.

她怯生生地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [nuː] [wʌt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	never	knew	what	struck	it	.	”
“	它	绝不	知道	什么	击	它	.	”

它始终不知道是什么击中了它。

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [les] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [gʌn] , [æz; əz][dʒɑːn]

“	It	certainly	looks	less	brutal	than	shooting	it	with	a	shot	gun	,	as	John
“	它	当然	看起来	较少的	野蛮	比	射击	它	和	一个	射击	枪	,	作为	约翰

[dʌz] ,

does	,
做	,

“这看起来当然比约翰用霰弹枪射杀要温和得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] , ” [sed] [keit] .

and	then	not	killing	it	outright	,	”	said	Kate	.
和	然后	不是	杀	它	直接	,	”	说	凯特	.

“然后又不直接杀死它，”凯特说。

“ [aɪ] [heɪt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [spɔːrt][ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [siːmz] — ”

“	I	hate	what	is	called	sport	and	sportsmen	,	but	a	rifle	seems	—	”
“	我	恨	什么	是	称为	运动	和	运动员	,	但	一个	步枪	似乎	—	”

“我讨厌所谓的体育运动和运动员，但步枪似乎——”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['fɔːknə] .

“	What	?	”	said	Falkner	.
“	什么	?	”	说	福克纳	.

“什么？”福克纳说道。

“ [mɔːr] — ['dʒentlmənli] .
“ More — gentlemanly .
” 更多的 — 绅士风度 .

“更像个绅士。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['ʃeɪdɪŋ]
” She had raised her pretty head in the air , and , with her hand shading
” 她 有 提高 她 漂亮的 头 在 这 空气 , 和 , 和 她 手 阴影
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她抬起漂亮的头，用手遮住眼睛，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪr] ['iːθər] , [ænd; ənd] [sed] ['meditətivli] , “ [aɪ] ['wʌndər] — [noʊ]
was looking around the clear ether , and said meditatively , “ I wonder — no
曾是 寻找 大约 这 清除 醚 , 和 说 冥想地 , “ 我 想知道 — 不
['mætər] . ”
matter . ”
事情 . ”

他环顾四周，周围一片澄澈，沉思道：“我在想——算了。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”
“ Oh , nothing . ”
“ 哦 , 没有什么 . ”

“哦，没什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['fɔːknə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
“ It is something , ” said Falkner , with an amused smile , reloading his rifle .
“ 它 是 某物 , ” 说 福克纳 , 和 一个 觉得好笑 微笑 , 重新装弹 他的 步枪 .

“这可真是个了不起的东西，”福克纳一边重新装填步枪，一边带着一丝玩味的笑容说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʌns] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːgəlz] ['feðər] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] .
“ Well , you once promised me an eagle's feather for my hat .
“ 出色地 , 你 一次 承诺 我 一个 老鹰的 羽毛 为了 我的 帽子 .

“嗯，你曾经答应过我，要给我一根鹰羽装饰我的帽子。”

['iznt] [ðæt] [θɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ? ”
Isn't that thing an eagle ? ”
不是 那 事物 一个 鹰 ? ”

那东西是不是只鹰?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [hɔːk] . ”
“ I am afraid it's only a hawk . ”
“ 我 是 害怕的 它是 仅有的 一个 鹰 . ”

“恐怕它只是一只鹰。”

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ Well , that will do .
“ 出色地 , 那 将要 做 .

“好的，这样就可以了。”

[ʃuːt] [ðæt] !
Shoot that !
射击 那 !

开枪!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .
" Her eyes were sparkling .
" 她 眼睛 是 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

['fɔːknə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]
Falkner withdrew his own with a slight smile , and raised his rifle with
福克纳 退出 他的 自己的 和 一个 轻微 微笑 , 和 提高 他的 步枪 和
[prə'voʊkɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
provoking deliberation .
挑衅 审议 .

福克纳微微一笑，收回了自己的枪，然后故意摆出一副挑衅的姿态，举起了步枪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Are you quite sure it's what you want ?
" 是 你 相当 当然 它是 什么 你 想 ?

你确定这是你想要的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [dɪ'mjʊrli] .
" he asked demurely .
" 他 问 端庄地 .

他怯生生地问道。

" [jes] — [kwɪk] !
" Yes — quick !
" 是的 — 快的 !

“是的——快！”

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] [ə'gen] .
" Nevertheless , it was some minutes before the rifle cracked again .
" 尽管如此 , 它 曾是 一些 分钟 前 这 步枪 裂纹 再次 .

然而，过了几分钟，步枪才再次发出枪声。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [bɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] [ə'slænt] ,
The wheeling bird suddenly struck the wind with its wings aslant ,
这 惠灵 鸟 突然 击 这 风 和 它是 翅膀 斜体 ,

盘旋的鸟儿突然斜展双翼，迎风而立。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
and then fell like a plummet at a distance which showed the difficulty of
和 然后 跌倒 喜欢 一个 暴跌 在 一个 距离 哪个 显示 这 困难 的
[ðə; ði] [fiːt] .
the feat .
这 特技 .

然后像坠落一样从远处坠落，这表明这项壮举的难度。

['fɔːknə] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Falkner started from her side before the bird reached the ground .
福克纳 开始 从 她 边 前 这 鸟 达到 这 地面 .

在鸟儿落地之前，福克纳就从她身边开始移动。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
He returned to her after a lapse of a few moments ,
他 返回 到 她 后 一个 失效 的 一个 很少 时刻 ,

过了一会儿，他回到了她身边。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [wɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
bearing a trailing wing in his hand .
轴承 一个 尾随 翼 在 他的 手 .

他手中拿着一只拖曳的翅膀。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ['geili] .
“ You shall make your choice , ” he said gayly .
“ 你 将 制作 你的 选择 ， ” 他 说 同性恋地 .

“你们自己做出选择吧，”他兴高采烈地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] ? ”
“ Are you sure it was killed outright ? ”
“ 是 你 当然 它 曾是 被杀 直接 ? ”

“你确定它被当场杀死了吗？”

“ [hed] [ʃɑːt] [ɔːf] , ” [sed] ['fɔːknə] ['briːfli] .
“ Head shot off , ” said Falkner briefly .
“ 头 射击 离开 , ” 说 福克纳 简要地 .

“爆头了，”福克纳简短地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keit] [kən'kluːsɪvli] .
“ And besides , the fall would have killed it , ” said Kate conclusively .
“ 和 除了 , 这 落下 会 有 被杀 它 , ” 说 凯特 最终 .

“而且，摔下来肯定会把它摔死的，”凯特斩钉截铁地说。

“ [its] ['lʌvli] .
“ It's lovely .
“ 它是 迷人的 .

“真漂亮。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɑːt] ? ”
I suppose they call you a very good shot ? ”
我 认为 他们 称呼 你 一个 非常 好的 射击 ? ”

我想他们都说你枪法很准吧?

“ [ðeɪ] — [huː] ? ”
“ They — who ? ”
“ 他们 — WHO ? ”

“他们——谁？”

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] — [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] . ”
“ Oh ! the people you know — your friends , and their sisters . ”
“ 哦 ! 这 人们 你 知道 — 你的 朋友们 , 和 他们的 姐妹 . ”

“哦！你认识的那些人——你的朋友，还有他们的姐妹们。”

“ [dʒɔːrdʒ] [ʃuːts] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .
“ George shoots better than I do , and has had more experience .
“ 乔治 芽 更好的 比 我 做 , 和 有 有 更多的 经验 .

“乔治的枪法比我好，而且经验也更丰富。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
I've seen him do that with a pistol .
我已经 已见 他 做 那 和 一个 手枪 .

我亲眼见过他用手枪做过这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
Of course not such a long shot , but a more difficult one .
的 课程 不是 这样的 一个 长的 射击 , 但 一个 更多的 难的 一 .

当然，这并非完全不可能，但难度更大。

” [keit] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
” Kate did not reply ,
” 凯特 做过 不是 回复 ,

凯特没有回复。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['dʒentlmənli]

but	her	face	showed	a	conviction	that	as	an	artistic	and	gentlemanly
但	她	脸	显示	一个	定罪	那	作为	一个	艺术	和	绅士风度

[pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] .

performance	it	was	probably	inferior	to	the	one	she	had	witnessed	.
表现	它	曾是	大概	下	到	这	一	她	有	目击者	.

但她脸上流露出一种确信，认为从艺术和绅士的角度来看，这场表演可能不如她亲眼所见的那场。

['fɔːknə] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [her] ['ɔːlsoʊ] , [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Falkner	,	who	had	picked	up	the	hare	also	,	again	took	his	place	by	her	side	,
福克纳	,	WHO	有	挑选	向上	这	野兔	还	,	再次	采取	他的	地方	经过	她	边	,

福克纳也捡起了那只野兔，他再次回到她身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	turned	towards	the	house	.
作为	他们	转向	向	这	房子	.

他们转身朝房子走去。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] ,

“	Do	you	remember	the	day	you	came	,	when	we	were	walking	here	,
“	做	你	记住	这	天	你	来了	,	什么时候	我们	是	步行	这里	,

你还记得你来的那天吗？我们当时就是在这里散步的。

[juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['teɪkən]

you	pointed	out	that	rock	on	the	mountain	where	the	poor	animals	had	taken
你	尖	出去	那	岩石	在	这	山	在哪里	这	贫穷的	动物	有	已采取

['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ?

refuge	from	the	snow	?
避难所	从	这	雪	?

你指出了山上那块岩石，可怜的动物们就躲在那里避雪吗?

” [sed] [keit] ['sʌd(ə)nli] .

”	said	Kate	suddenly	.
”	说	凯特	突然	.

“凯特突然说道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['fɔːknə] ; “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] .

“	Yes	,	”	answered	Falkner	;	“	they	seem	to	have	diminished	.
“	是的	,	”	回答	福克纳	;	“	他们	似乎	到	有	减少	.

“是的，”福克纳回答说；“它们似乎减少了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] ['iːtn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] .

I	am	afraid	you	were	right	;	they	have	either	eaten	each	other	or	escaped	.
我	是	害怕的	你	是	正确的	;	他们	有	任何一个	吃	每个	其他	或者	逃脱	.

恐怕你是对的；它们要么互相残杀，要么逃走了。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][ðə; ði]['lætər] . ”

Let	us	hope	the	latter	.	”
让	我们	希望	这	后者	.	”

但愿如此。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [keit] ,

“	I	looked	at	them	with	a	glass	every	day	,	”	said	Kate	,
“	我	看起来	在	他们	和	一个	玻璃	每一个	天	,	”	说	凯特	,

“我每天都用玻璃杯观察它们，”凯特说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊnli] [fɔːr] .

“	and	they've	got	down	to	only	four	.
“	和	他们有	得到	向下	到	仅有的	四	.

“他们现在只剩下四个人了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃæbi] , ['oʊvər] - [groʊn] [kæt][juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə]['laɪən] ,

There's	a	bear	and	that	shabby	,	over	-	grown	cat	you	call	a	California	lion	,
有	一个	熊	和	那	破旧	,	超过	-	生长	猫	你	称呼	一个	加利福尼亚州	狮子	,

那里有一只熊，还有你称之为加州狮的那只瘦弱、体型过大的猫科动物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] . ”

and	a	wolf	,	and	a	creature	like	a	fox	or	a	squirrel	.	”
和	一个	狼	,	和	一个	生物	喜欢	一个	狐狸	或者	一个	松鼠	.	”

还有狼，以及像狐狸或松鼠一样的动物。”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , ” [sed] ['fɔːknə] .

“	It's	a	pity	they're	not	all	of	a	kind	,	”	said	Falkner	.
“	它是	一个	遗憾	它们是	不是	全部	的	一个	种类	,	”	说	福克纳	.

“可惜它们并非都是同类，”福克纳说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] . ”

“	There'd	be	nothing	to	keep	them	from	being	comfortable	together	.	”
“	那里	是	没有什么	到	保持	他们	从	存在	舒服的	一起	.	”

“没有什么能阻止他们相处融洽。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

“	On	the	contrary	,
“	在	这	相反	,

“相反，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn]

I	should	think	it	would	be	simply	awful	to	be	shut	up	entirely	with	one's	own
我	应该	思考	它	会	是	简单地	可怕	到	是	关闭	向上	完全	和	一个人的	自己的

[kaɪnd] . ”

kind	.	”
种类	.	”

我想，如果完全和同类关在一起，那简直太可怕了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz]

“	Then	you	believe	it	is	possible	for	them	,	with	their	different	natures
“	然后	你	相信	它	是	可能的	为了	他们	,	和	他们的	不同的	自然

[ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

“那么你认为，尽管他们的性格和习惯各不相同，但他们仍然有可能做到这一点。”

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] ? ” [sed] ['fɔːknə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] .

to	be	happy	together	?	”	said	Falkner	,	with	sudden	earnestness	.
到	是	快乐的	一起	?	”	说	福克纳	,	和	突然	认真	.

“要幸福地在一起吗？”福克纳突然认真起来问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [keit] ['hɜːrɪdli] ,

“	I	believe	,	”	said	Kate	hurriedly	,
“	我	相信	,	”	说	凯特	匆匆	,

“我相信，”凯特急忙说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][faɪnd][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

“	that	the	bear	and	the	lion	find	the	fox	and	the	wolf	very	amusing	,
“	那	这	熊	和	这	狮子	寻找	这	狐狸	和	这	狼	非常	有趣	,

“熊和狮子觉得狐狸和狼很有趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] — ”

and	that	the	fox	and	the	wolf	—	”
和	那	这	狐狸	和	这	狼	—	”

还有狐狸和狼——”

“ [wel] ? ” [sed] ['fɔːknə] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

“	Well	?	”	said	Falkner	,	stopping	short	.
”	出色地	?	”	说	福克纳	,	停止	短的	.

“怎么样？”福克纳突然停住脚步问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]

the	fox	and	the	wolf	will	carry	away	a	much	better	opinion	of	the	lion
这	狐狸	和	这	狼	将要	携带	离开	一个	很多	更好的	观点	的	这	狮子

[ænd; ənd] [ber] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	bear	than	they	had	before	.
和	熊	比	他们	有	前	.

狐狸和狼离开时，对狮子和熊的看法会比以前好得多。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	They	had	reached	the	house	by	this	time	,
”	他们	有	达到	这	房子	经过	这	时间	,

这时他们已经到达了房子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['riːz(ə)n] [keit] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['entər] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

and	for	some	occult	reason	Kate	did	not	immediately	enter	the	parlor	,
和	为了	一些	神秘学	原因	凯特	做过	不是	立即地	进入	这	客厅	,

出于某种神秘的原因，凯特并没有立即走进客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

where	she	had	left	her	sister	and	the	invalid	,
在哪里	她	有	左边	她	姐姐	和	这	无效的	,

她把妹妹和病人留在了那里。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	had	already	been	promoted	to	a	sofa	and	a	cushion	by	the	window	,
WHO	有	已经	到过	推广	到	一个	沙发	和	一个	软垫	经过	这	窗户	,

他已经被“提拔”到窗边的沙发和靠垫上了。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

but	proceeded	directly	to	her	own	room	.
但	继续	直接地	到	她	自己的	房间	.

但她直接回到了自己的房间。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] ,

As	a	manoeuvre	to	avoid	meeting	Mrs	.	Hale	,	it	was	scarcely	necessary	,
作为	一个	演习	到	避免	会议	太太	.	黑尔	,	它	曾是	几乎	必要的	,

为了避免与黑尔太太见面，这种做法几乎没有必要。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

for	that	lady	was	already	in	advance	of	her	on	the	staircase	,
为了	那	女士	曾是	已经	在	进步	的	她	在	这	楼梯	,

因为那位女士已经走在她前面，在楼梯上了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['pɑːrlər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	if	she	had	left	the	parlor	for	a	moment	before	they	entered	the	house	.
作为	如果	她	有	左边	这	客厅	为了	一个	片刻	前	他们	进入	这	房子	.

仿佛她在他们进屋前曾短暂离开过客厅。

['fɔ:knə] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [li:]

Falkner	,	too	,	would	have	preferred	the	company	of	his	own	thoughts	,	but	Lee
福克纳	,	也	,	会	有	首选	这	公司	的	他的	自己的	想法	,	但	李

,

,

,

福克纳也更喜欢独处，但李却并非如此。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌnprɪ'ɑkjəˌpaɪd] , [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃli] [ə'lɜ:rt]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

apparently	the	only	unpreoccupied	,	all	-	pervading	,	and	boyishly	alert	spirit	in	the
显然	这	仅有的	不忧虑	,	全部	-	普遍存在	,	和	男孩气地	警报	精神	在	这

['pɑ:rti] , [heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

party	,	hailed	him	from	within	,
派对	,	赞誉	他	从	之内	,

显然，党内唯一一个无忧无虑、无所不在、像孩子一样机敏的人，从内部向他致敬。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ]

and	obliged	him	to	present	himself	on	the	threshold	of	the	parlor	with
和	有义务	他	到	展示	他自己	在	这	临界点	的	这	客厅	和

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [hɔ:ks] [wɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] .

the	hare	and	hawk's	wing	he	was	still	carrying	.
这	野兔	和	鹰的	翼	他	曾是	仍然	携带	.

于是他被迫带着他仍然携带的野兔和鹰的翅膀，出现在客厅的门口。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [kən'sɜ:rn] , [li:] [sed] ['greɪvli] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kæn; kən] [i:t]

Eying	the	latter	with	affected	concern	,	Lee	said	gravely	:	“	Of	course	,	I	CAN	eat
注视	这	后者	和	做作的	忧虑	,	李	说	严重地	:	“	的	课程	,	我	能	吃

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

李装出一副关切的样子，严肃地说：“我当然能吃。”

[ned] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] ,

Ned	,	and	I	dare	say	it's	the	best	part	of	the	fowl	,
内德	,	和	我	敢	说	它是	这	最好的	部分	的	这	鸡	,

内德，我敢说这是禽类身上最好吃的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['iznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	the	hare	isn't	more	than	enough	for	the	women	,
和	这	野兔	不是	更多的	比	足够的	为了	这	女性	,

而对于女人们来说，那只野兔远远不够。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'djʊst] .

but	I	had	no	idea	we	were	so	reduced	.
但	我	有	不	主意	我们	是	所以	减少	.

但我完全没想到我们的处境会如此艰难。

[θri:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['gʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:ks] [wɪŋ] .

Three	hours	and	a	half	gunning	,	and	only	one	hare	and	a	hawk's	wing	.
三	小时	和	一个	一半	枪击	,	和	仅有的	一	野兔	和	一个	鹰的	翼	.

三个半小时的狩猎，只猎到一只野兔和一只鹰的翅膀。

[ɪts] ['terəb(ə)l] .

It's	terrible	.
它是	糟糕的	.

太糟糕了。

” [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

”	Perceiving	that	his	friend	was	alone	,
”	感知	那	他的	朋友	曾是	独自的	,

“他察觉到朋友独自一人，

['fɔ:knə] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][stroʊd]['ræpɪdlɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Falkner	dropped	his	burden	in	the	hall	and	strode	rapidly	to	his	side	.
福克纳	掉落	他的	负担	在	这	大厅	和	大步走	快速	到	他的	边	.

福克纳将重物丢在走廊里，快步走到他身边。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

"	Look	here	,	George	,	we	must	,	I	must	leave	this	place	at	once	.
"	看	这里	,	乔治	,	我们	必须	,	我	必须	离开	这	地方	在	一次	.

"听着，乔治，我们必须，我必须立刻离开这里。"

[its] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] . "

It's	no	use	talking	;	I	can	stand	this	sort	of	thing	no	longer	.	"
它是	不	使用	说	;	我	能	站立	这	种类	的	事物	不	更长	.	"

说了也没用，我再也忍受不了这种事了。

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

"	Nor	can	I	,	with	the	door	open	.
"	也不	能	我	,	和	这	门	打开	.

"我也不能，门开着呢。"

[ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [kwɪk] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [heɪl] [kʌmz] [bæk] .

Shut	it	,	and	say	what	you	want	quick	,	before	Mrs	.	Hale	comes	back	.
关闭	它	,	和	说	什么	你	想	快的	,	前	太太	.	黑尔	来	后退	.

闭嘴，趁黑尔太太回来之前，赶紧把你的话都说完。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ? "

Have	you	found	a	trail	?	"
有	你	成立	一个	踪迹	?	"

你找到小路了吗?

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

"	No	,	no	;	that's	not	what	I	mean	.	"
"	不	,	不	;	那就是	不是	什么	我	意思是	.	"

"不，不，我不是那个意思。"

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

"	Well	,	it	strikes	me	it	ought	to	be	,	if	you	expect	to	get	away	.
"	出色地	,	它	罢工	我	它	应该	到	是	,	如果	你	预计	到	得到	离开	.

"嗯，我觉得应该是这样，如果你想逃脱的话。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['bi:kən] [stri:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər]

Have	you	proposed	to	Beacon	Street	,	and	she	thinks	it	rather
有	你	建议的	到	灯塔	街道	,	和	她	思考	它	相当

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:ks] [ə'kweɪntəns] ? "

premature	on	a	week's	acquaintance	?	"
过早	在	一个	本周	熟人	?	"

你向比肯街求婚了吗？她觉得认识才一周就求婚有点太早了?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] — "

"	No	;	but	—	"
"	不	;	但	—	"

"不，但是——"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	But	you	WILL	,	you	mean	?
"	但	你	将要	,	你	意思是	?

"但你真的会这么做，是吗？"

[dəunt] , [dʒʌst] [jet] . "

DON'T	,	just	yet	.	"
不	,	只是	然而	.	"

暂时不要这样做。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [laɪ] . ”
“ But I cannot live this perpetual lie . ”
“ 但 我 不能 居住 这 永久 说谎 . ”

“但我无法继续活在这种永无休止的谎言中。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ That depends .
“ 那 取决于 .

“那要看情况。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [wen] [aɪm][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I don't know HOW you're lying when I'm not with you .
我 不 知道 如何 你是 说谎 什么时候 我是 不是 和 你 .

我真不明白，我不在你身边的时候，你怎么能撒谎。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs]
If you're walking round with that girl , singing hymns and talking of your class
如果 你是 步行 圆形的 和 那 女孩 , 歌唱 赞美诗 和 说 的 你的 班级
[ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
in Sunday - school ,
在 星期日 - 学校 ,

如果你和那个女孩一起走来走去，唱着赞美诗，谈论着你们在主日学校的课程，

[ɔ:r] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
or if you're insinuating that you're a millionaire ,
或者如果 你是 暗示 那 你是 一个 百万富翁 ,

或者如果你暗示自己是百万富翁，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ,
and think of buying the place for a summer hotel ,
和 思考 的 购买 这 地方 为了 一个 夏天 酒店 ,

并考虑买下这块地改建成一家夏季酒店。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:d] ['betər] [kwɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
I should say you'd better quit that kind of lying .
我 应该 说 你会 更好的 辞职 那 种类 的 说谎 .

我得说，你最好别再撒谎了。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [gʌn] ,
I don't see the necessity of your dancing round here with a shot gun ,
我 不 看 这 必要性 的 你的 跳舞 圆形的 这里 和 一个 射击 枪 ,

我不明白你为什么非要拿着猎枪在这儿晃来晃去。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər] - [blʌd] , [ɔ:r] [kaʊntɪŋ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['gri:nˌbæks] [ɪn][ðə; ði]
and yelling for Harkins's blood , or counting that package of greenbacks in the
和 大喊 为了 - 血 , 或者 计数 那 包裹 的 绿钞 在 这
[læp][ʌv; əv] [mɪs] [skɔt] ,
lap of Miss Scott ,
膝 的 错过 斯科特 ,

一边高喊着要哈金斯的命，一边数着斯科特小姐腿上的那包绿钞，

[tu:; tə][bi:; bi] ['tru:θfl] .
to be truthful .
到 是 真实 .

说实话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . ”

It	seems	to	me	there	ought	to	be	something	between	the	two	.	”
它	似乎	到	我	那里	应该	到	是	某物	之间	这	二	.	”

我觉得这两者之间应该还有别的选择。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] ,

“	But	,	George	,
”	但	,	乔治	,

“但是，乔治，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

don't	you	think	—	you	are	on	such	good	terms	with	Mrs	.	Hale	and	her
不	你	思考	—	你	是	在	这样的	好的	条款	和	太太	.	黑尔	和	她

['mʌðər] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ?

mother	—	that	you	might	tell	them	the	whole	story	?
母亲	—	那	你	可能	告诉	他们	这	所有的	故事	?

你不觉得——你和黑尔太太以及她母亲关系这么好——你可以把整个故事告诉她们吗?

[ðæt] [ɪz] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

That	is	,	tell	it	in	your	own	way	;	they	will	hear	anything	from	you	,	and
那	是	,	告诉	它	在	你的	自己的	方式	;	他们	将要	听到	任何事物	从	你	,	和

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

believe	it	.	”
相信	它	.	”

也就是说，用你自己的方式讲述；他们会听你讲任何事，并且相信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['laɪɪŋ] , ['iːðər] ? ”

“	Thank	you	;	but	suppose	I	don't	believe	in	lying	,	either	?	”
”	感谢	你	;	但	认为	我	不	相信	在	说谎	,	任何一个	?	”

“谢谢；但如果我也不相信说谎呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

“	You	know	what	I	mean	!
”	你	知道	什么	我	意思是	!

“你知道我的意思!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] , [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

You	have	a	way	,	d	—	n	it	,	of	making	everything	seem	like	a	matter	of
你	有	一个	方式	,	d	—	n	它	,	的	制作	一切	似乎	喜欢	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

该死的，你总有办法把一切都说得理所当然。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] . ”

and	the	most	natural	thing	going	.	”
和	这	最多	自然的	事物	去	.	”

这是最自然不过的事情了。

“ [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] .

“	Well	,	suppose	I	did	.
”	出色地	,	认为	我	做过	.

“好吧，假设我真的这么做了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ?

Are	you	prepared	for	the	worst	?
是	你	准备	为了	这	最差	?

你做好最坏的打算了吗?

" ['fɔ:knə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['eniθɪŋ] [wʊd]
" Falkner was silent for a moment , and then replied , " Yes , anything would
" 福克纳 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 , " 是的 , 任何事物 会
[bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] . "
be better than this suspense . "
是 更好的 比 这 悬念 . "

福克纳沉默了一会儿，然后回答说："是的，任何事都比这种悬念好。"

" [aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I don't agree with you .
" 我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fər'gɪv] [ju: 'es] ? "
Then you would be willing to have them forgive us ? "
然后 你 会 是 愿意的 到 有 他们 原谅 我们 ? "

那么你愿意让他们原谅我们吗?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

"我不明白你的意思。"

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
" I mean that their forgiveness would be the worst thing that could happen .
" 我 意思是 那 他们的 饶恕 会 是 这 最差 事物 那 可以 发生 .

"我的意思是，他们的原谅将是可能发生的最糟糕的事情。"

[lʊk] [hɪr] , [ned] .
Look here , Ned .
看 这里 , 内德 .

听着，内德。

[stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] .
Stop a moment ; listen at that door .
停止 一个 片刻 ; 听 在 那 门 .

停下来片刻，到门那边听听。

['mɪsɪz] . [heɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Hale has the tread of an angel , with the pervading capacity of a
太太 . 黑尔 有 这 踏 的 一个 天使 , 和 这 普遍存在 容量 的 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

海尔太太步履轻盈如天使，却又拥有猫一般的敏锐感知力。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着!

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [hɪr] ,
I don't pretend to be in love with anybody here ,
我 不 假装 到 是 在 爱 和 任何人 这里 ,

我并不假装爱上这里任何人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['helpləsnəs]
but if I were I should hardly take advantage of a woman's helplessness
但 如果 我 是 我 应该 几乎 拿 优势 的 一个 女性的 无助
[ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
and solitude with a sensational story about myself .
和 孤独 和 一个 轰动一时 故事 关于 我 .

但即便如此，我也绝不会利用一个女人的无助和孤独，编造一个关于自己的耸人听闻的故事。

[its] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] .

It's	not	giving	her	a	fair	show	.
它是	不是	给予	她	一个	公平的	展示	.

这并没有给她一个公平的展示机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . ”

You	know	she	won't	turn	you	out	of	the	house	.	”
你	知道	她	惯于	转动	你	出去	的	这	房子	.	”

你知道她不会把你赶出家门的。

“ [noʊ] , ” [sed] ['fɔːknə] , ['rednɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	No	,	”	said	Falkner	,	reddening	;	“	but	I	should	expect	to	go	at	once	,
“	不	,	”	说	福克纳	,	发红	;	“	但	我	应该	预计	到	去	在	一次	,

“不,”福克纳说着，脸涨得通红；“但我应该马上就得走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['oʊnli] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] . ”

and	that	would	be	my	only	excuse	for	telling	her	.	”
和	那	会	是	我的	仅有的	原谅	为了	讲述	她	.	”

而这大概是我唯一能告诉她这件事的借口了。

“ [goʊ] ! [wer] ?

“	Go	!	where	?
“	去	!	在哪里	?

“走！去哪儿？”

[ɪn] [jʊr; jər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ]

In	your	preoccupation	with	that	girl	you	haven't	even	found	the	trail	by	which
在	你的	专注	和	那	女孩	你	还没有	甚至	成立	这	踪迹	经过	哪个

['mænjuel] [ɪ'skeɪpt] .

Manuel	escaped	.
曼努埃尔	逃脱	.

你一心只想着那个女孩，甚至都没找到曼努埃尔逃跑的踪迹。

[duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Do	you	intend	to	camp	outside	the	house	,
做	你	打算	到	营	外部	这	房子	,

你打算在房子外面露营吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ”

and	make	eyes	at	her	when	she	comes	to	the	window	?	”
和	制作	眼睛	在	她	什么时候	她	来	到	这	窗户	?	”

当她走到窗边时，你是不是还对她抛媚眼?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ” [sed] ['fɔːknə] ['bɪtərli] , “

“	Because	you	think	nothing	of	flirting	with	Mrs	.	Hale	,	”	said	Falkner	bitterly	,	“
“	因为	你	思考	没有什么	的	调情	和	太太	.	黑尔	,	”	说	福克纳	苦涩地	,	“

[juː; jʊ] [ker] ['lɪt(ə)l] — ”

you	care	little	—	”
你	关心	小的	—	”

“因为你觉得和黑尔太太调情没什么大不了的,”福克纳愤愤不平地说，“所以你根本不在乎——”

“ [maɪ] [dɪr] [ned] , ” [sed] [liː] , “ [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [heɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

“	My	dear	Ned	,	”	said	Lee	,	“	the	fact	that	Mrs	.	Hale	has	a	husband	,
“	我的	亲爱的	内德	,	”	说	李	,	“	这	事实	那	太太	.	黑尔	有	一个	丈夫	,

“我亲爱的内德,”李说，“黑尔太太有丈夫这件事，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [pʊts] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

and	knows	that	she	can't	marry	me	,	puts	us	on	equal	terms	.
和	知道	那	她	不能	结婚	我	,	放置	我们	在	平等的	条款	.

她知道她不能嫁给我，这让我们处于平等地位。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ˌhɪr'æftər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Nothing	**that**	**she**	**could**	**learn**	**about**	**me**	**hereafter**	**would**	**make**	**a**	**flirtation**	**with**	**me**
没有什么	那	她	可以	学习	关于	我	此后	会	制作	一个	调情	和	我

['eni] [les] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] ,

any	**less**	**wrong**	**than**	**it**	**would**	**be**	**now**	**,**
任何	较少的	错误的	比	它	会	是	现在	,

她以后无论了解到我的什么，都不会让与我调情变得比现在更不妥。

[ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:m] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

or	**make**	**her**	**seem**	**more**	**a**	**victim**	**.**
或者	制作	她	似乎	更多的	一个	受害者	.

或者让她看起来更像个受害者。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðæt] ['pjʊrɪtən] [gɜ:rl] ? ”

Can	**you**	**say**	**the**	**same**	**of**	**yourself**	**and**	**that**	**Puritan**	**girl**	**?**	**”**
能	你	说	这	相同的	的	你自己	和	那	清教徒	女孩	?	”

你能对自己和那位清教徒女孩做出同样的评价吗?

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

“	**But**	**you**	**did**	**not**	**advise**	**me**	**to**	**keep**	**aloof**	**from**	**her**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
“	但	你	做过	不是	建议	我	到	保持	超然	从	她	;	在	这	相反	,

[ju:; jʊ] — ”

you	**—**	**”**
你	—	”

“但你并没有劝我疏远她；相反，你——”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]

“	**I**	**thought**	**you**	**might**	**make**	**the**	**best**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**and**	**pay**	**her**	**some**
“	我	想法	你	可能	制作	这	最好的	的	这	情况	,	和	支付	她	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

“我以为你会尽力改善现状，多关注她一些。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] . ”

BECAUSE	**you**	**could**	**not**	**go**	**any**	**further**	**.**	**”**
因为	你	可以	不是	去	任何	更远	.	”

因为你再也走不动了。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [laɪk] — ”

“	**You**	**thought**	**I**	**was**	**utterly**	**heartless**	**and**	**selfish**	**,**	**like**	**—**	**”**
“	你	想法	我	曾是	完全地	狠心	和	自私	,	喜欢	—	”

“你以为我冷酷无情、自私自利，就像——”

“ [ned] !

“	**Ned**	**!**
“	内德	!

“内德！”

” ['fɔ:knə] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

”	**Falkner**	**walked**	**rapidly**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**	**and**	**returned**	**.**
”	福克纳	步行	快速	到	这	壁炉	,	和	返回	.

福克纳快步走到壁炉旁，然后返回。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] — [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] — [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [wʌn] .

“	**Forgive**	**me**	**,**	**George**	**—**	**I'm**	**a**	**fool**	**—**	**and**	**an**	**ungrateful**	**one**	**.**
“	原谅	我	,	乔治	—	我是	一个	傻子	—	和	一个	忘恩负义	一	.

“乔治，请原谅我——我真是个傻瓜——而且还是个忘恩负义的傻瓜。”

" [liː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [ri'teind] [ðə; ði][hænd] ['fɔːknə]
" Lee did not reply at once , although he took and retained the hand Falkner
" 李 做过 不是 回复 在 一次 , 虽然 他 采取 和 保留 这 手 福克纳
[hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪk'stendɪd] .
had impulsively extended .
有 冲动地 扩展 .

“李没有立即回答，但他握住了福克纳冲动地伸出的手。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ Promise me , " he said slowly , after a pause ,
“ 承诺 我 , " 他 说 缓慢地 , 后 一个 暂停 ,

“答应我，”他停顿片刻后缓缓说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .
“ that you will say nothing yet to either of these women .
“ 那 你 将要 说 没有什么 然而 到 任何一个 的 这些 女性 .

“你暂时还不能跟这两个女人说任何话。”

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɜːlz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] .
I ask it for your own sake , and this girl's , not for mine .
我 问 它 为了 你的 自己的 清酒 , 和 这 女孩们 , 不是 为了 矿 .

我这么问是为了你，也是为了这个女孩，不是为了我自己。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm] ['eni] [kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv]
If , on the contrary , you are tempted to do so from any Quixotic idea of
如果 , 在 这 相反 , 你 是 受诱惑 到 做 所以 从 任何 堂吉诃德式的 主意 的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

相反，如果你出于某种不切实际的荣誉观念而想要这样做，

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt]
remember that you will only precipitate something that will oblige you , from that
记住 那 你 将要 仅有的 沉淀 某物 那 将要 必须 你 , 从 那
[seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
same sense of honor ,
相同的 感觉 的 荣誉 ,

记住，出于同样的荣誉感，你只会促成一些对你有利的事情。

[tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [fər'evər] . "
to separate from the girl forever . "
到 分离 从 这 女孩 永远 . "

与那个女孩永远分开。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
“ I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

“ [ɪ'nʌf] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['rekləs] ['^eiəti] .
“ Enough ! " said he , with a quick return of his old reckless gayety .
" 足够的 ! " 说 他 , 和 一个 快的 返回 的 他的 老的 鲁莽 同性恋 .

“够了！”他说道，迅速恢复了往日的鲁莽快乐。

“ [ʃuːt] - [ɔːf] - [hɪz; ɪz] - [maʊθ] — [ðə; ði] ['biədlis] [bɔɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] — [hæz; həz]
“ Shoot - Off - His - Mouth — the Beardless Boy Chief of the Sierras — has
" 射击 - 离开 - 他的 - 嘴 — 这 无胡须 男生 首席 的 这 山脉 — 有
['spoʊkən] !
spoken !
说 !

“大嘴巴——塞拉山脉的无胡子小酋长——发话了！”

[let] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['pɑːndər][ænd; ənd] [bɪ'wer] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks]

Let	the	Pale	Face	with	the	black	moustache	ponder	and	beware	how	he	talks
让	这	苍白	脸	和	这	黑色的	胡子	思考	和	提防	如何	他	会谈

[ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [koʊ'tʃɪtʃuːˌeɪt] ['wɔːtər] !

hereafter	to	the	Rippling	Cochituate	Water	!
此后	到	这	涟漪	交配	水	!

让那张苍白的脸和黑色的胡子好好想想，以后他该如何与波光粼粼的科奇图特河交谈呢?

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] ['fɔːknə] , ['liːz] [smaɪl]

"	Nevertheless	,	as	soon	as	the	door	had	closed	upon	Falkner	,	Lee's	smile
"	尽管如此	,	作为	很快	作为	这	门	有	关闭	之上	福克纳	,	李氏	微笑

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

然而，当福克纳被门关上后，李的笑容立刻消失了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

With	his	colorless	face	turned	to	the	fading	light	at	the	window	,
和	他的	无色	脸	转向	到	这	褪色	光	在	这	窗户	,

他面色苍白地望着窗外渐暗的光线，

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd]

the	hollows	in	his	temples	and	the	lines	in	the	corners	of	his	eyes	seemed
这	空心	在	他的	寺庙	和	这	线条	在	这	角落	的	他的	眼睛	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] [prə'faʊnd] .

to	have	grown	more	profound	.
到	有	生长	更多的	深刻的	.

他太阳穴的凹陷和眼角的皱纹似乎加深了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

He	remained	motionless	and	absorbed	in	thought	so	deep	that	the	light	rustle	of
他	剩余	静止不动	和	吸收	在	想法	所以	深的	那	这	光	沙沙	的

[ə; eɪ][skɜːrt] ,

a	skirt	,
一个	裙子	,

他一动不动，沉浸在自己的思绪中，以至于裙摆轻微的沙沙声都听不见。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hæv; həv] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪr] , [pæst] [ʌn'hiːdɪd] .

that	would	at	other	times	have	thrilled	his	sensitive	ear	,	passed	unheeded	.
那	会	在	其他	时代	有	激动不已	他的	敏感的	耳朵	,	通过了	无人理会	.

在其他时候，这本应令他那双敏感的眼睛感到兴奋，但这一次，他却置之不理。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

throwing	off	his	reverie	with	the	full	and	unrestrained	sigh	of	a	man	who
投掷	离开	他的	遐想	和	这	满的	和	不受约束的	叹	的	一个	男人	WHO

[bɪ'liːvz] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

believes	himself	alone	,
相信	他自己	独自的	,

他从沉思中回过神来，像一个自认为孤身一人的人那样，发出了一声酣畅淋漓、毫无拘束的叹息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [læf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [heɪl] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]
he **was** **startled** **by** **the** **soft** **laugh** **of** **Mrs** **.** **Hale** **,** **who** **had** **entered** **the** **room**
他 曾是 惊慌 经过 这 柔软的 笑 的 太太 . 黑尔 , WHO 有 进入 这 房间
[ˌʌnpər'sivd] .
unperceived **.**
未被察觉的 .

他被悄悄走进房间的黑尔太太的轻笑声吓了一跳。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Dear** **me** **!**
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [pɔːr'tentəs] !
How **portentous** **!**
如何 不祥的 !

多么不祥之兆!

['riːəli] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [bɪ'twiːn]
Really **,** **I** **almost** **feel** **as** **if** **I** **were** **interrupting** **a** **tete** **-** **a** **-** **tete** **between**
真的 , 我 几乎 感觉 作为 如果 我 是 打断 一个 头像 - 一个 - 头像 之间
[jɔːr'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [fleɪm] .
yourself **and** **some** **old** **flame** **.**
你自己 和 一些 老的 火焰 .

说真的，我感觉自己好像打断了你和某个旧情人的私下谈话。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [æz; əz] [ðæt] [saɪ] [sɪns] [aɪ]
I **haven't** **heard** **anything** **so** **old** **-** **fashioned** **and** **conservative** **as** **that** **sigh** **since** **I**
我 还没有 听到 任何事物 所以 老的 - 造型 和 保守的 作为 那 叹 自从 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
have **been** **in** **California** **.**
有 到过 在 加利福尼亚州 .

自从来到加州以来，我还没听过如此老派保守的叹息声。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [pæst] [aʊt] [hɪr] ?
I **thought** **you** **never** **had** **any** **Past** **out** **here** **?**
我 想法 你 绝不 有 任何 过去的 出去 这里 ?

我以为你在这里从来没有过什么过去?

” ['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
” **Fortunately** **his** **face** **was** **between** **her** **and** **the** **light** **,**
” 幸运的是 他的 脸 曾是 之间 她 和 这 光 ,

“幸好他的脸挡在了她和光线之间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **the** **unmistakable** **expression** **of** **annoyance** **and** **impatience** **which** **was**
和 这 毋庸置疑 表达 的 烦恼 和 不耐烦 哪个 曾是
[pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sperd] [hɜːr; hər] .
passed **over** **it** **was** **spared** **her** **.**
通过了 超过 它 曾是 幸存 她 .

她没有看到对方流露出的那种明显的恼怒和不耐烦的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ɪ'nʌf] ['dɪsənəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [kwɪk]
There **was** **,** **however** **,** **still** **enough** **dissonance** **in** **his** **manner** **to** **affect** **her** **quick**
那里 曾是 , 然而 , 仍然 足够的 不和谐 在 他的 方式 到 影响 她 快的
['femənɪn] [sens] ,
feminine **sense** **,**
女性 感觉 ,

然而，他举止中的某些不协调之处仍然足以影响她敏锐的女性直觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['meɪd(ə)n] - [laɪk]

and	when	she	drew	nearer	to	him	it	was	with	a	certain	maiden	-	like
和	什么时候	她	画	更近	到	他	它	曾是	和	一个	肯定	少女	-	喜欢

[tɪ'mɪdəti] .

timidity	.
胆怯	.

当她靠近他时，带着一种少女般的羞涩。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rs] , ['mɪstər] . [li:] , [aɪ][hoʊp] ?

"	You	are	not	worse	,	Mr	.	Lee	,	I	hope	?
"	你	是	不是	更糟	,	先生	.	李	,	我	希望	?

“李先生，希望你的情况没有更糟吧？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊvər] - [ig'zə:tid] [jɔ:r'self] ? "

You	have	not	over	-	exerted	yourself	?	"
你	有	不是	超过	-	施加	你自己	?	"

你没有过度劳累吧?

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] — [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [li:st]

"	There's	little	chance	of	that	with	one	leg	—	if	not	in	the	grave	at	least
"	有	小的	机会	的	那	和	一	腿	—	如果	不是	在	这	严重	在	至少

['mʌmi,faid] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] ,

mummified	with	bandages	,
木乃伊	和	绷带	,

“只有一条腿，这种情况发生的可能性很小——即使没被埋在坟墓里，至少也会被绷带裹成木乃伊。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	he	replied	,	with	a	bitterness	new	to	him	.
"	他	回复	,	和	一个	苦味	新的	到	他	.

“他回答道，语气中带着一种他从未感受过的苦涩。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['lu:s(ə)n][ðem; ðəm] ?

"	Shall	I	loosen	them	?
"	将	我	松开	他们	?

“我该把它们解开吗？”

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [taɪt] .

Perhaps	they	are	too	tight	.
也许	他们	是	也	紧的	.

或许它们太紧了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][wʌn][æz; əz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪtli] [baʊnd] .

There	is	nothing	so	irritating	to	one	as	the	sensation	of	being	tightly	bound	.
那里	是	没有什么	所以	令人恼火的	到	一	作为	这	感觉	的	存在	紧紧	边界	.

没有什么比被紧紧束缚的感觉更让人难受的了。

" [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

"	The	light	touch	of	her	hand	upon	the	rug	that	covered	his	knees	,
"	这	光	触碰	的	她	手	之上	这	小地毯	那	涵盖	他的	膝盖	,

她轻轻地把手放在盖在他膝盖上的地毯上，

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [veɪnd] [lɪdz] ,

the	thoughtful	tenderness	of	the	blue	-	veined	lids	,
这	周到	压痛	的	这	蓝色的	-	有脉络	盖子	,

眼睑上蓝色的血管，透着一丝温柔的深情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['ætməsfɪr] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fju:m]
and 和 **the** 这 **delicate** 精美的 **atmosphere** 气氛 **that** 那 **seemed** 似乎 **to** 到 **surround** 环绕 **her** 她 **like** 喜欢 **a** 一个 **perfume** 香水
[klɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['rekləs] ['faɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blu:]
cleared 已清除 **his** 他的 **face** 脸 **of** 的 **its** 它是 **shadow** 阴影 **and** 和 **brought** 带来 **back** 后退 **the** 这 **reckless** 鲁莽 **fire** 火 **into** 进入 **his** 他的 **blue** 蓝色的
[aɪz] .
eyes 眼睛 **.**

她周身散发着淡淡的香气，如同香水一般，驱散了他脸上的阴霾，让他的蓝眼睛里重新燃起了不羁的火焰。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [ɪn'tɑ:lərənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɑ:ndz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] ,
“ 我 **I** 认为 **suppose** 我是 **I'm** 不宽容 **intolerant** 的 **of** 全部 **all** 债券 **bonds** , **”** 他 **he** 说 **said** , 寻找 **looking** 在 **at** 她 **her** 专注地 **intently** ,

“我想我无法容忍一切形式的束缚，”他一边说着，一边专注地看着她。

“ [ɪn] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] !
“ 在 **in** 其他的 **others** 作为 **as** 出色地 **well** 作为 **as** 我 **myself** !

“在别人身上，也在我自己身上！”

” ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
” 无论 **Whether** 或者 **or** 不是 **not** 她 **she** 检测到 **detected** 任何 **any** 双倍的 **double** 意义 **meaning** 在 **in** 他的 **his** 字 **words** ,

“无论她是否从他的话语中察觉到任何双关含义，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'rekt] [geɪz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ]
she 她 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **accept** 接受 **the** 这 **challenge** 挑战 **of** 的 **his** 他的 **direct** 直接的 **gaze** 目光 **,** , **and** 和 **,** , **raising** 提高
[hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ,
her 她 **eyes** 眼睛 **to** 到 **his** 他的 **,** ,

她不得不接受他直视的目光，于是抬起头与他对视。

[dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
drew 画 **back** 后退 **a** 一个 **little** 小的 **from** 从 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **slight** 轻微 **increase** 增加 **of** 的 **color** 颜色 **.** .

她稍稍退后了一步，脸色也略微加深了一些。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bæd] [nu:z] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ 我 **I** 曾是 **was** 害怕的 **afraid** 你 **you** 有 **had** 听到 **heard** 坏的 **bad** 消息 **news** 只是 **just** 现在 **now** . **”** . ”

“我担心你刚才听到了什么坏消息。”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [bæd] [nu:z] ? ” [æskt] [li:] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ 什么 **What** 会 **would** 你 **you** 称呼 **call** 坏的 **bad** 消息 **news** ? **”** 问 **asked** 李 **Lee** , 紧握 **clasping** 他的 **his** 双手 **hands** 在后面 **behind** 他的 **his** 头 **head** ,

“你觉得什么才算是坏消息？”李问道，双手抱头。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
and 和 **leaning** 倾斜 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **sofa** 沙发 **,** , **but** 但 **without** 没有 **withdrawing** 撤退 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **from** 从
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her 她 **face** 脸 **.** .

他向后靠在沙发上，但目光始终没有离开她的脸。

“ [oʊ] , ['eni] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvə'lesns] , [ɔːr] [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fæməli]
“ Oh , any news that would interrupt your convalescence , or break up our little family
” 哦 , 任何 消息 那 会 打断 你的 恢复期 , 或者 休息 向上 我们的 小的 家庭
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,

“哦，任何会打断你康复或者破坏我们这个小家庭聚会的消息，

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .
” said Mrs . Hale .
” 说 太太 . 黑尔 .

“黑尔夫人说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə][hæv; həv]
“ You have been getting on so well that really it would seem cruel to have
“ 你 有 到过 获得 在 所以 出色地 那 真的 它 会 似乎 残忍的 到 有
['eniθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .
anything interfere with our life of forgetting and being forgotten .
任何事物 干扰 和 我们的 生活 的 遗忘 和 存在 被遗忘的 .

“你们相处得这么好，如果有什么事干扰我们遗忘与被遗忘的生活，那就太残酷了。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] ['kwɪknəs] , “ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
But , ” she added with apprehensive quickness , “ has anything happened ?
但 , ” 她 额外 和 忧虑 速度 , “ 有 任何事物 发生 ?

“但是，”她忧心忡忡地迅速补充道，“发生什么事了吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [treɪlz] ?
Is there really any news from — from , the trails ?
是 那里 真的 任何 消息 从 — 从 , 这 小径 ?

真的有来自——来自步道那边的消息吗?

['jestərdeɪ] ['mɪstər] . ['fɔːknə] [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['riːkə'menst] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .
Yesterday Mr . Falkner said the snow had recommenced in the pass .
昨天 先生 . 福克纳 说 这 雪 有 重新开始 在 这 经过 .

昨天，福克纳先生说山口又开始下雪了。

[hæz; həz][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] , ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ?
Has he seen anything , noticed anything different ?
有 他 已见 任何事物 , 注意到 任何事物 不同的 ?

他有没有看到什么，注意到什么不同寻常的地方?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] , ['dʒenjuɪn] ,
” She looked so very pretty , with the rare , genuine ,
” 她 看起来 所以 非常 漂亮的 , 和 这 稀有的 , 真的 ,

她看起来非常漂亮，有一种罕见的、真诚的气质，

[ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [hɜːr; hər] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['wiərɪŋ] [ˌregju'lærəti]
and youthful excitement that transfigured her wearied and wearying regularity
和 青春 激动 那 变形 她 疲惫 和 令人疲惫 规律性
[ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,
of feature ,
的 特征 ,

青春的活力改变了她疲惫而单调的容貌，

[ðæt] [liː] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪtinəs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
that Lee contented himself with drinking in her prettiness as he would have
那 李 满足 他自己 和 喝 在 她 美丽 作为 他 会 有
[in'heild] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊər] .
inhaled the perfume of some flower .
吸入 这 香水 的 一些 花 .

李满足于欣赏她的美貌，就像他贪婪地嗅闻某种花朵的芬芳一样。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] , [ˈmɪstər] . [liː] ?
“ Why do you look at me so , Mr . Lee ?
“ 为什么 做 你 看 在 我 所以 , 先生 . 李 ?

李先生，你为什么这样看着我?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
” she asked , with a slight smile .
” 她 问 , 和 一个 轻微 微笑 .

她带着一丝微笑问道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ I believe something HAS happened .
“ 我 相信 某物 有 发生 .

我相信一定发生了什么事。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːknə] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] . ”
Mr . Falkner HAS brought you some intelligence . ”
先生 . 福克纳 有 带来 你 一些 智力 . ”

福克纳先生确实给你带来了一些情报。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] . ”
“ He has certainly found out something I did not foresee . ”
“ 他 有 当然 成立 出去 某物 我 做过 不是 预见 . ”

“他确实发现了一些我没有预料到的事情。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] ? ”
“ And that troubles you ? ”
“ 和 那 麻烦 你 ? ”

“这让你感到困扰吗？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . ”
“ It does . ”
“ 它 做 . ”

“确实如此。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ? ”
“ Is it a secret ? ”
“ 是 它 一个 秘密 ? ”

这是秘密吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈdɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Then I suppose you will tell it to me at dinner , ” she said ,
“ 然后 我 认为 你 将要 告诉 它 到 我 在 晚餐 , ” 她 说 ,

“那我想你会在晚餐时告诉我吧，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
with a little tone of relief .
和 一个 小的 语气 的 宽慰 .

语气中带着一丝如释重负的意味。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
“ I am afraid , if I tell it at all , I must tell it now ,
“ 我 是 害怕的 , 如果 我 告诉 它 在 全部 , 我 必须 告诉 它 现在 ,

“恐怕，如果我一定要说出来，那就必须现在说了。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” he said , glancing at the door .
” 他 说 , 瞥了一眼 在 这 门 .

“他说着，瞥了一眼门口。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

“	You	must	do	as	you	think	best	,	”	she	said	coldly	,
”	你	必须	做	作为	你	思考	最好的	,	”	她	说	冷冷地	,

“你只能按你认为最好的方式去做，”她冷冷地说。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] , ['æftər][ɔːl] .

“	as	it	seems	to	be	a	secret	,	after	all	.
”	作为	它	似乎	到	是	一个	秘密	,	后	全部	.

“毕竟，这似乎是一个秘密。”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	She	hesitated	.
”	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [keit] [ɪz] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	Kate	is	dressing	,	and	will	not	be	down	for	some	time	.	”
”	凯特	是	敷料	,	和	将要	不是	是	向下	为了	一些	时间	.	”

“凯特正在穿衣服，一时半会儿下不来。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“	So	much	the	better	.
”	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ned] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ] ['fɔːlɪŋ]

For	I'm	afraid	that	Ned	has	made	a	poor	return	to	your	hospitality	by	falling
为了	我是	害怕的	那	内德	有	制成	一个	贫穷的	返回	到	你的	热情好客	经过	坠落

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

in	love	with	her	.	”
在	爱	和	她	.	”

我担心奈德爱上她，辜负了你们的热情款待。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的！

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

He	has	known	her	for	scarcely	a	week	.	”
他	有	已知	她	为了	几乎	一个	星期	.	”

他认识她还不到一个星期。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][wəʊnt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə]

“	I	am	afraid	we	won't	agree	as	to	the	length	of	time	necessary	to
”	我	是	害怕的	我们	惯于	同意	作为	到	这	长度	的	时间	必要的	到

[ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

appreciate	and	love	a	woman	.
欣赏	和	爱	一个	女士	.

“恐怕我们对欣赏和爱一个女人所需的时间长短无法达成一致。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	think	it	can	be	done	in	seven	days	and	four	hours	,
我	思考	它	能	是	完毕	在	七	天	和	四	小时	,

我认为可以在七天零四个小时内完成。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

the	exact	time	we	have	been	here	.	”
这	精确的	时间	我们	有	到过	这里	.	”

我们在这里停留的确切时间。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][æz; əz] [keit] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] ['leɪtə] ,

“	Yes	;	but	as	Kate	was	not	in	when	you	arrived	,	and	did	not	come	until	later	,
“	是的	;	但	作为	凯特	曾是	不是	在	什么时候	你	到达的	,	和	做过	不是	来	直到	之后	,

“是的；但是你到的时候凯特不在家，她后来才来，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['aʊər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['geili] .

you	must	take	off	at	least	one	hour	,	”	said	Mrs	.	Hale	gayly	.
你	必须	拿	离开	在	至少	一	小时	,	”	说	太太	.	黑尔	同性恋地	.

“你至少要请一个小时假，”黑尔太太高兴地说。

“ [ned] [kæn; kən] .

“	Ned	can	.
“	内德	能	.

“内德可以。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈbeɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] . ”

I	shall	not	abate	a	second	.	”
我	将	不是	减弱	一个	第二	.	”

我一刻也不会放松。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?

“	But	are	you	not	mistaken	in	his	feelings	?
“	但	是	你	不是	错误	在	他的	情怀	?

“但是你难道没有误解他的感受吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['hɜːrɪdli] .

”	she	continued	hurriedly	.
”	她	持续	匆匆	.

她急忙继续说道。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	He	certainly	has	not	said	anything	to	her	.	”
“	他	当然	有	不是	说	任何事物	到	她	.	”

“他肯定没跟她说过什么。”

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][læst][hoʊld][ɑːn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

“	That	is	his	last	hold	on	honor	and	reason	.
“	那	是	他的	最后的	抓住	在	荣誉	和	原因	.

“那是他仅存的荣誉和理智。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪnˈtækt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] . ”

And	to	preserve	that	little	intact	he	wants	to	run	away	at	once	.	”
和	到	保存	那	小的	完好无损的	他	想要	到	跑步	离开	在	一次	.	”

为了保住仅存的一点完整，他想立刻逃走。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪli] . ”

“	But	that	would	be	very	silly	.	”
“	但	那	会	是	非常	愚蠢的	.	”

“但这未免太愚蠢了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] .

“	Do	you	think	so	?	”	he	said	,	looking	at	her	fixedly	.
“	做	你	思考	所以	?	”	他	说	,	寻找	在	她	固定地	.

“你觉得是这样吗？”他目光灼灼地盯着她问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['feɪntli] .

"	she	asked	in	her	turn	,	but	rather	faintly	.
"	她	问	在	她	转动	,	但	相当	淡淡的	.

她也跟着问，但声音很轻。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	why	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	他	说	,

"我来告诉你为什么，"他说。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɔɪɪʃ]

lowering	his	voice	with	a	certain	intensity	of	passion	unlike	his	usual	boyish
降低	他的	嗓音	和	一个	肯定	强度	的	热情	与此不同	他的	通常	男孩气

['lait'haːtidnis] .

lightheartedness	.
轻松愉快	.

他压低声音，语气中带着一丝强烈的激情，这与他平日里孩子般的轻松自在截然不同。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd]

"	Think	of	a	man	whose	life	has	been	one	of	alternate	hardness	and
"	思考	的	一个	男人	谁	生活	有	到过	一	的	备用	硬度	和

[ə'greʃ(ə)n] ,

aggression	,
侵略	,

"想想一个一生中时而冷酷无情、时而咄咄逼人的人，

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sævɪdʒ] [sək'sesɪz] , [huː] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ]

of	savage	disappointment	and	equally	savage	successes	,	who	has	known	no
的	野蛮的	失望	和	同样地	野蛮的	成功	,	WHO	有	已知	不

['ʌðər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;

other	relaxation	than	dissipation	and	extravagance	;
其他	松弛	比	耗散	和	奢侈	;

他经历过惨痛的失望，也经历过同样惨痛的成功，除了放荡和奢靡之外，他不知道还有什么其他的放松方式；

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː] [də'mestɪk] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['fæməli] [taɪz]['oʊnli] [ment]

a	man	to	whom	the	idea	of	the	domestic	hearth	and	family	ties	only	meant
一个	男人	到	谁	这	主意	的	这	国内的	炉	和	家庭	领带	仅有的	意思是

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

对他而言，家庭和睦、亲情纽带仅仅意味着软弱。

[ɪ'femɪnəsi] , [ɔːr] — [wɜːrs] ;

effeminacy	,	or	—	worse	;
阴柔气质	,	或者	—	更糟	;

娘娘腔，或者更糟；

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ðiː][mæn] [huː] ['bætld] [fɔːr; fər]

who	had	looked	for	loyalty	and	devotion	only	in	the	man	who	battled	for
WHO	有	看起来	为了	忠诚	和	虔诚	仅有的	在	这	男人	WHO	战斗	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn]['deɪndʒər] ,

him	at	his	right	hand	in	danger	,
他	在	他的	正确的	手	在	危险	,

他只在危难之际与他并肩作战的右手边寻找忠诚和奉献，

[ɔːr] [ʃerd] [hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

or	shared	his	privations	and	sufferings	.
或者	共享	他的	匮乏	和	苦难	.

或者与他一同承受困苦和苦难。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
Think **of** **such** **a** **man** **,**
思考 的 这样的 一个 男人 ,

想想这样的人，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr]
and **imagine** **that** **an** **accident** **has** **suddenly** **placed** **him** **in** **an** **atmosphere**
和 想象 那 一个 事故 有 突然 放置 他 在 一个 气氛
[ʌv; əv]['pjʊrəti] ,
of **purity** **,**
的 纯度 ,

想象一下，一场意外让他突然置身于一片纯净的环境中，

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [piːs] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf]
gentleness **,** **and** **peace** **,** **surrounded** **him** **by** **the** **refinements** **of** **a** **higher** **life**
温柔 , 和 和平 , 包围 他 经过 这 改进 的 一个 更高 生活
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,
than **he** **had** **ever** **known** **,**
比 他 有 曾经 已知 ,

温柔与平和环绕着他，让他感受到一种他从未体验过的更高层次生活的精致与美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and **that** **he** **found** **himself** **as** **in** **a** **dream** **,**
和 那 他 成立 他自己 作为 在 一个 梦 ,

他发现自己仿佛置身于梦境之中。

[ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] ,
on **terms** **of** **equality** **with** **a** **pure** **woman** **who** **had** **never** **known** **any** **other** **life** **,**
在 条款 的 平等 和 一个 纯的 女士 WHO 有 绝不 已知 任何 其他 生活 ,

在与从未体验过其他生活的纯洁女性平等的前提下，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] .
and **yet** **would** **understand** **and** **pity** **his** **.**
和 然而 会 理解 和 遗憾 他的 .

但也会理解并同情他。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] !
Imagine **his** **loving** **her** **!**
想象 他的 爱 她 !

想象一下他爱她的样子！

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti]
Imagine **that** **the** **first** **effect** **of** **that** **love** **was** **to** **show** **him** **his** **own** **inferiority**
想象 那 这 第一的 影响 的 那 爱 曾是 到 展示 他 他的 自己的 自卑
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɜːrz] !
and **the** **immeasurable** **gulf** **that** **lay** **between** **his** **life** **and** **hers** **!**
和 这 无法估量的 海湾 那 躺 之间 他的 生活 和 她的 !

试想一下，这份爱的第一个影响竟然是让他意识到自己的不足，以及他与她之间巨大的鸿沟！

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][flaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Would **he** **not** **fly** **rather** **than** **brave** **the** **disgrace** **of** **her** **awakening** **to** **the**
会 他 不是 飞 相当 比 勇敢的 这 耻辱 的 她 唤醒 到 这
[truːθ] ?
truth **?**
真相 ?

他宁愿逃走，也不愿承受她觉醒真相带来的耻辱？

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][flaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'sept] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [maɪt] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Would	he	not	fly	rather	than	accept	even	the	pity	that	might	tempt	her	to
会	他	不是	飞	相当	比	接受	甚至	这	遗憾	那	可能	诱惑	她	到

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? ”

a	sacrifice	?	”
一个	牺牲	?	”

他难道宁愿飞走，也不愿接受哪怕是可能诱使她做出牺牲的怜悯吗?

“ [bʌt; bət] — [ɪz]['mɪstər] . ['fɔːknə] [ɔːl] [ðæt] ? ”

“	But	—	is	Mr	.	Falkner	all	that	?	”
“	但	—	是	先生	.	福克纳	全部	那	?	”

“但是——福克纳先生真有那么好吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] [dɪ'mjʊrli] .

“	Nothing	of	the	kind	,	I	assure	you	!	”	said	he	demurely	.
“	没有什么	的	这	种类	,	我	保证	你	!	”	说	他	端庄地	.

“绝对不是那样，我向你保证！”他谦逊地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [fiːlz] . ”

“	But	that's	the	way	a	man	in	love	feels	.	”
“	但	那就是	这	方式	一个	男人	在	爱	感觉	.	”

“但这就是恋爱中的男人会有的感觉。”

“ ['riːəli] !

“	Really	!
“	真的	!

“真的吗!

['mɪstər] . ['fɔːknə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [keɪt] ,

Mr	.	Falkner	should	get	you	to	plead	his	cause	with	Kate	,
先生	.	福克纳	应该	得到	你	到	恳求	他的	原因	和	凯特	,

福克纳先生应该让你替他向凯特求情。

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] .

”	said	Mrs	.	Hale	with	a	faint	laugh	.
”	说	太太	.	黑尔	和	一个	头晕的	笑	.

“黑尔太太轻笑了一声说道。”

“ [aɪ] [niːd] [ɔːl][maɪ] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed] [liː] ['boʊldli] .

“	I	need	all	my	persuasive	powers	in	that	way	for	myself	,	”	said	Lee	boldly	.
“	我	需要	全部	我的	有说服力的	权力	在	那	方式	为了	我	,	”	说	李	大胆地	.

“我需要用我所有的说服力来为自己做事，”李大胆地说。

['mɪsɪz] . [heɪl] [roʊz] .

Mrs	.	Hale	rose	.
太太	.	黑尔	玫瑰	.

黑尔太太起身了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [keɪt] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	hear	Kate	coming	,	”	she	said	.
“	我	思考	我	听到	凯特	未来	,	”	她	说	.

“我好像听到凯特来了，”她说。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] .

Nevertheless	,	she	did	not	move	away	.
尽管如此	,	她	做过	不是	移动	离开	.

然而，她并没有离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [keit] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt]

“	It	IS	Kate	coming	,	”	she	added	hurriedly	,	stooping	to	pick	up	her	work	-	basket
“	它	是	凯特	未来	,	”	她	额外	匆匆	,	弯腰	到	挑选	向上	她	工作	-	篮子

,

,

,

“是凯特来了，”她一边弯腰拿起工作篮，一边匆匆补充道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [wɪð; wɪθ] ['liːz] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

which	had	slipped	with	Lee's	hand	from	her	own	.
哪个	有	滑倒了	和	李氏	手	从	她	自己的	.

那是李的手从她手中滑落的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keit] , [huː] [æt; ət][wʌns] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə'sɪstəns] ,

It	was	Kate	,	who	at	once	flew	to	her	sister's	assistance	,
它	曾是	凯特	,	WHO	在	一次	飞翔	到	她	姐妹	协助	,

是凯特，她立刻飞奔去帮助她的妹妹。

[liː] [diˈplɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

Lee	deploring	from	the	sofa	his	own	utter	inability	to	aid	her	.
李	痛惜	从	这	沙发	他的	自己的	说出	无力	到	援助	她	.

李坐在沙发上，懊悔自己完全无力帮助她。

“ [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [keit] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	It's	all	my	fault	,	too	,	”	he	said	to	Kate	,	but	looking	at	Mrs	.	Hale	.
“	它是	全部	我的	过错	,	也	,	”	他	说	到	凯特	,	但	寻找	在	太太	.	黑尔	.

“这也都是我的错，”他对凯特说，但同时看着黑尔太太。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	It	seems	I	have	a	faculty	of	upsetting	existing	arrangements	without	the
“	它	似乎	我	有	一个	学院	的	镦	现存的	安排	没有	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

power	of	improving	them	,
力量	的	改善	他们	,

“我似乎有一种破坏现有秩序的能力，却无力改善它们。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

or	even	putting	them	back	in	their	places	.
或者	甚至	推杆	他们	后退	在	他们的	地方	.

甚至可以把它们放回原位。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skeɪn] [ɔːr][ˌriː'waɪnd]['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [spuːlz] .

I	am	willing	to	hold	any	number	of	skeins	or	rewind	any	quantity	of	spools	.
我	是	愿意的	到	抓住	任何	数字	的	线团	或者	倒带	任何	数量	的	线轴	.

我愿意保管任意数量的毛线团，或者重新缠绕任意数量的线轴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ned] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	am	even	willing	to	forgive	Ned	for	spending	the	whole	day	with	you	,
我	是	甚至	愿意的	到	原谅	内德	为了	开支	这	所有的	天	和	你	,

我甚至愿意原谅内德陪你待了一整天。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

and	only	bringing	me	the	wing	of	a	hawk	for	supper	.	”
和	仅有的	带来	我	这	翼	的	一个	鹰	为了	晚餐	.	”

结果只给我带了一只鹰的翅膀当晚餐。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ]['fɑ:li] , ['mɪstər] . [li:] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][swɪft] [men'dæsəti] ;

“	That	was	all	my	folly	,	Mr	.	Lee	,	”	said	Kate	,	with	swift	mendacity	;
”	那	曾是	全部	我的	蠢事	,	先生	.	李	,	”	说	凯特	,	和	迅速	谎言	;

“那都是我的愚蠢行为，李先生，”凯特迅速撒谎道；

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

“	he	was	all	the	time	looking	after	something	for	you	,
”	他	曾是	全部	这	时间	寻找	后	某物	为了	你	,

“他一直都在为你做些事情，

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['feðər] [fɔ:r; fər][maɪ][hæt] .

when	I	begged	him	to	shoot	a	bird	to	get	a	feather	for	my	hat	.
什么时候	我	乞求	他	到	射击	一个	鸟	到	得到	一个	羽毛	为了	我的	帽子	.

当我恳求他打死一只鸟，好让我摘根羽毛装饰我的帽子时。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪŋ] [ɪz][soʊ] ['prɪti] . ”

And	that	wing	is	SO	pretty	.	”
和	那	翼	是	所以	漂亮的	.	”

那只翅膀真漂亮。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [mɪr] ['bju:ti] [ɪz][nɑ:t]['edəb(ə)l] , ” [sed] [li:] , ['greɪvli] ,

“	It	is	a	pity	that	mere	beauty	is	not	edible	,	”	said	Lee	,	gravely	,
”	它	是	一个	遗憾	那	仅仅	美丽	是	不是	食用	,	”	说	李	,	严重地	,

“可惜，美貌并不能食用，”李严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [prɪ'fɜ:r] [ˌem 'i:]

“	and	that	if	the	worst	comes	to	the	worst	here	you	would	probably	prefer	me
”	和	那	如果	这	最差	来	到	这	最差	这里	你	会	大概	更喜欢	我

[tu:; tə] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

to	Ned	and	his	moustachios	,
到	内德	和	他的	胡须	,

“而且，如果最糟糕的情况发生，你可能宁愿选择我，也不愿选择留着小胡子的内德。”

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][tu:; tə] [ðɪs] ['soʊfə][ænd; ənd] ['sloʊli] ['fætnd] [laɪk]

merely	because	I've	been	tied	by	the	leg	to	this	sofa	and	slowly	fattened	like
仅仅	因为	我已经	到过	系	经过	这	腿	到	这	沙发	和	缓慢地	肥胖的	喜欢

[ə; eɪ]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [gu:s] .

a	Strasbourg	goose	.
一个	斯特拉斯堡	鹅	.

仅仅因为我被绑在沙发上，像斯特拉斯堡的鹅一样慢慢地被养肥了。

” [ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] [feɪld] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [keit] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli]

”	Nevertheless	,	his	badinage	failed	somehow	to	amuse	Kate	,	and	she	presently
”	尽管如此	,	他的	玩笑	失败的	不知何故	到	娱乐	凯特	,	和	她	目前

[ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

excused	herself	to	rejoin	her	sister	,
已原谅	她自己	到	重新加入	她	姐姐	,

然而，他的玩笑似乎并没有逗乐凯特，她随即找了个借口回到姐姐身边。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

who	had	already	slipped	from	the	room	.
WHO	有	已经	滑倒了	从	这	房间	.

他已经悄悄溜出了房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'fɔ:rst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

For	the	first	time	during	their	enforced	seclusion	a	sense	of	restraint	and
为了	这	第一的	时间	期间	他们的	强制执行	隔离	一个	感觉	的	克制	和

[ʌn'i:zinis] [ə'fektɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] ,

uneasiness	affected	Mrs	.	Hale	,
不安	做作的	太太	.	黑尔	,

在被迫与世隔绝期间，黑尔夫人第一次感到了一种拘束和不安。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['fɔːknə] [æt; ət] ['dɪnər] .

her	sister	,	and	Falkner	at	dinner	.
她	姐姐	,	和	福克纳	在	晚餐	.

她的妹妹和福克纳一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɔt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .

The	latter	addressed	himself	to	Mrs	.	Scott	,	almost	entirely	.
这	后者	已解决	他自己	到	太太	.	斯科特	,	几乎	完全	.

后者几乎完全是在和斯科特夫人说话。

['mɪsɪz] . [heɪl] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [mɑːrkt] ['tendərnəs] [ɑːn]

Mrs	.	Hale	was	fain	to	bestow	an	exceptional	and	marked	tenderness	on
太太	.	黑尔	曾是	欣然	到	赐给	一个	非凡的	和	标记	压痛	在

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['mɪni] ,

her	little	daughter	Minnie	,
她	小的	女儿	米妮	,

黑尔太太对她的小女儿明妮格外疼爱有加。

[huː] , [haʊ'evər] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] ,

who	,	however	,	by	some	occult	childish	instinct	,
WHO	,	然而	,	经过	一些	神秘学	幼稚	本能	,

然而，他却出于某种神秘的、孩童般的本能，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [liː] — [hɜːr; hər] [greɪt] [frend] — [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['heɪlz] [ʌn'iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] .

insisted	upon	sharing	it	with	Lee	—	her	great	friend	—	to	Mrs	.	Hale's	uneasy	consciousness	.
坚持	之上	分享	它	和	李	—	她	伟大的	朋友	—	到	太太	.	黑尔的	不安	意识	.

她坚持要和她的好朋友李分享这件事，这让黑尔太太感到不安。

[nɔːr][wʌz; wəz] [liː] [sloʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Nor	was	Lee	slow	to	profit	by	the	child's	suggestion	,
也不	曾是	李	慢的	到	利润	经过	这	孩子的	建议	,

李很快就从孩子的建议中获利。

[bʌt; bət] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [vaɪ'keriəs] [kə'resɪs] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪm'bærəsmənt] .

but	responded	with	certain	vicarious	caresses	that	increased	the	mother's	embarrassment	.
但	回应	和	肯定	替代性的	爱抚	那	增加	这	母亲的	尴尬	.

但他的回应却带有某种替代性的爱抚意味，反而加剧了母亲的尴尬。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [keit] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,

That	evening	they	retired	early	,	but	in	the	intervals	of	a	restless	night	Kate	was	aware	,
那	晚上	他们	退休	早期的	,	但	在	这	间隔	的	一个	不安	夜晚	凯特	曾是	意识到的	,

那天晚上他们早早就寝，但在辗转难眠的夜晚，凯特还是有所察觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] , [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['weɪkfl] .

from	the	sound	of	voices	in	the	opposite	room	,	that	the	friends	were	equally	wakeful	.
从	这	声音	的	声音	在	这	对面的	房间	,	那	这	朋友们	是	同样地	清醒	.

从对面房间传来的人声判断，朋友们也同样醒着。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [wɔːrm] [er] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

A	morning	of	bright	sunshine	and	soft	warm	air	did	not	,	however	,
一个	早晨	的	明亮的	阳光	和	柔软的	温暖的	空气	做过	不是	,	然而	,

然而，一个阳光明媚、空气温暖的早晨并没有……

[brɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] .

bring	any	change	to	their	new	and	constrained	relations	.
带来	任何	改变	到	他们的	新的	和	受限	关系	.

给他们之间新的、受限的关系带来任何改变。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɔːknə] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['ɜːrli]

It	only	seemed	to	offer	a	reason	for	Falkner	to	leave	the	house	very	early
它	仅有的	似乎	到	提供	一个	原因	为了	福克纳	到	离开	这	房子	非常	早期的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊndz] ,

for	his	daily	rounds	,
为了	他的	日常的	回合	,

这似乎只是给福克纳提供了一个理由，让他每天一大早就出门巡逻。

[ænd; ənd] [geɪv] [liː] [ðæt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ʌn'eɪdɪd] ['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stempəri] [krʌtʃ] [ɑːn]

and	gave	Lee	that	occasion	for	unaided	exercise	with	an	extempore	crutch	on
和	给予	李	那	场合	为了	未受帮助	锻炼	和	一个	即兴	拐杖	在

[ðə; ði][və'rændə] [wɪtʃ] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . [heɪl] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] ['duːtiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	veranda	which	allowed	Mrs	.	Hale	to	pursue	her	manifold	duties	without	the
这	阳台	哪个	允许	太太	.	黑尔	到	追求	她	歧管	职责	没有	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

necessity	of	keeping	him	company	.
必要性	的	保持	他	公司	.

这给了李一个机会，让他可以在阳台上用临时拐杖进行独自锻炼，这使得黑尔夫人可以继续履行她繁多的职责，而无需陪伴他。

[keit] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːknə] ,

Kate	also	,	as	if	to	avoid	an	accidental	meeting	with	Falkner	,
凯特	还	,	作为	如果	到	避免	一个	偶然	会议	和	福克纳	,

凯特似乎也为了避免与福克纳意外相遇，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

had	remained	at	home	with	her	sister	.
有	剩余	在	家	和	她	姐姐	.

她一直和姐姐待在家里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [gests] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl]

With	one	exception	,	they	did	not	make	their	guests	the	subject	of	their	usual
和	一	例外	,	他们	做过	不是	制作	他们的	客人	这	主题	的	他们的	通常

['pleɪf(ə)l] ['kɑːments] ,

playful	comments	,
顽皮的	评论	,

除了一个例外，他们没有像往常那样拿客人开玩笑。

[nɔːr] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [kwoʊt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

nor	,	after	the	fashion	of	their	sex	,	quote	their	ideas	and	opinions	.
也不	,	后	这	时尚	的	他们的	性别	,	引用	他们的	想法	和	意见	.

他们也不像女性那样，引用他们的想法和意见。

[ðæt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [heɪl] .

That	exception	was	made	by	Mrs	.	Hale	.
那	例外	曾是	制成	经过	太太	.	黑尔	.

例外情况是由黑尔夫人做出的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɔːknə] ?

“	You	have	had	no	difference	with	Mr	.	Falkner	?
“	你	有	有	不	不同之处	和	先生	.	福克纳	?

“你和福克纳先生之间没有任何分歧吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] .
" she said carelessly .
" 她 说 粗心大意 .

她漫不经心地说。

" [noʊ] , " [sed] [keit] ['kwɪkli] .
" No , " said Kate quickly .
" 不 , " 说 凯特 迅速地 .

"不,"凯特赶紧说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] ,
" I only thought he seemed rather put out at dinner last night ,
" 我 仅有的 想法 他 似乎 相当 放 出去 在 晚餐 最后的 夜晚 ,

"我只是觉得他昨晚吃饭时似乎有点不高兴。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "
and you didn't propose to go and meet him to - day . "
和 你 没有 提出 到 去 和 见面 他 到 - 天 . "

你并没有提议今天去见他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [keit] ,
" He must be bored with my company at times , I dare say , " said Kate ,
" 他 必须 是 无聊的 和 我的 公司 在 时代 , 我 敢 说 , " 说 凯特 ,

"我敢说，他有时肯定觉得和我待在一起很无聊,"凯特说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪzɪŋ] ['kʌlər] .
with an indifference quite inconsistent with her rising color .
和 一个 漠不关心 相当 不一致 和 她 上升 颜色 .

她脸上带着一种与她逐渐涨红的脸色极不相称的冷漠。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['liːz] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm]
" I shouldn't wonder if he was a little vexed with Mr . Lee's chaffing him
" 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 一个 小的 烦恼 和 先生 . 李氏 摩擦 他
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][spɔːrt] ['jestərdeɪ] ,
about his sport yesterday ,
关于 他的 运动 昨天 ,

"昨天李先生就他的运动项目对他冷嘲热讽，我倒也不奇怪他是不是有点恼火。"

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] ['lɑːrdʒər] [geɪm] .
and probably intends to go further to - day , and bring home larger game .
和 大概 意图 到 去 更远 到 - 天 , 和 带来 家 更大的 游戏 .

而且他今天可能还打算走得更远，带回更大的猎物。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [liː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [hiː; hi] [læks] ['fiːlɪŋ] . "
I think Mr . Lee very amusing always , but I sometimes fancy he lacks feeling . "
我 思考 先生 . 李 非常 有趣 总是 , 但 我 有时 想要 他 缺乏 感觉 . "

我一直觉得李先生很有趣，但我有时觉得他缺乏感情。

" ['fiːlɪŋ] !
" Feeling !
" 感觉 !

"感觉!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [keit] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['kwɪkli] .
You don't know him , Kate , " said Mrs . Hale quickly .
你 不 知道 他 , 凯特 , " 说 太太 . 黑尔 迅速地 .

"你不认识他，凯特,"黑尔太太连忙说道。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['smaɪlɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [drɑːpt] ['aɪˌlɪdz]

She **stopped** **herself** **,** **but** **with** **a** **half** **-** **smiling** **recollection** **in** **her** **dropped** **eyelids**

她 停止 她自己 , 但 和 一个 一半 - 微笑 回忆 在 她 掉落 眼睑

.

:

.

她止住了话头，但低垂的眼睑下却带着一丝苦笑，回忆着往事。

“ [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [naʊ] , ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] .

“ **Well** **,** **he** **doesn't** **look** **very** **amiable** **now** **,** **stamping** **up** **and** **down** **the** **veranda** **.**

“ 出色地 , 他 不 看 非常 可亲 现在 , 冲压 向上 和 向下 这 阳台 .

“嗯，他现在看起来不太友善，在阳台上跺着脚走来走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰镇被雪困住了(Snow-Bound at Eagle's)
第6/6页

[pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm] . ”
Perhaps you'd better go and soothe him . ”
也许 你会 更好的 去 和 舒缓 他 . ”

或许你最好去安抚一下他。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [heɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnˈkɑːnsəˌkwənt]
“ I'm really SO busy just now , ” said Mrs . Hale , with sudden and inconsequent
“ 我是 真的 所以 忙碌的 只是 现在 , ” 说 太太 . 黑尔 , 和 突然 和 不相关的
[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;

“我现在真的非常非常忙，”黑尔太太突然莫名其妙地兴奋起来说道；

“ [θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt] [ˈdredfəli] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] .
“ things have got dreadfully behind in the last week .
“ 事物 有 得到 极其糟糕 在后面 在 这 最后的 星期 .

“过去一周，事情进展得非常糟糕，严重落后。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , [keit] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˌəʊvəˈduːɪŋ]
You had better go , Kate , and make him sit down , or he'll be overdoing
你 有 更好的 去 , 凯特 , 和 制作 他 坐 向下 , 或者 地狱 是 做得太过火了
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

凯特，你最好去让他坐下，不然他会玩得太过火。

[ðiːz] [men] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeni] [ˈmiːdiəm] — [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
These men never know any medium — in anything .
这些 男人 绝不 知道 任何 中等的 — 在 任何事物 .

这些人对任何媒介都一无所知。

” [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈkeɪts] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ˈfɔːknə] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] ,
” Contrary to Kate's expectation , Falkner returned earlier than usual , and ,
” 相反 到 凯特的 期待 , 福克纳 返回 早些时候 比 通常 , 和 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [-] [ɑːrm] ,
taking the invalid's arm ,
采取 这 无效的 手臂 ,

与凯特的预期相反，福克纳比平时更早回来，他扶着病人的胳膊，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
supported him in a more ambitious walk along the terrace before the house .
有 他 在 一个 更多的 雄心勃勃 走 沿着 这 阳台 前 这 房子 .

扶着他沿着房子前的露台进行了一次更具挑战性的散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
They were apparently absorbed in conversation ,
他们 是 显然 吸收 在 对话 ,

他们显然正全神贯注地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

but	the	two	women	who	observed	them	from	the	window	could	not	help
但	这	二	女性	WHO	观察到	他们	从	这	窗户	可以	不是	帮助

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['tendərnəs] [ʌv; əv] - ['mænər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

noticing	the	almost	feminine	tenderness	of	Falkner's	manner	towards	his	wounded
注意到	这	几乎	女性	压痛	的	-	方式	向	他的	受伤

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但从窗户里观察他们的两位女士不禁注意到，福克纳对待受伤的朋友的态度近乎女性般的温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] [ker] .

and	the	thoughtful	tenderness	of	his	ministering	care	.
和	这	周到	压痛	的	他的	服侍	关心	.

以及他体贴入微的关怀。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɔːftli] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] ,

“	I	wonder	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	following	them	with	softly	appreciative	eyes	,
“	我	想知道	,	”	说	太太	.	黑尔	,	下列的	他们	和	轻轻	欣赏的	眼睛	,

“我想知道，”黑尔太太说着，用温柔而欣赏的目光注视着他们。

“ [ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] [æz; əz][men] ?

“	if	women	are	capable	of	as	disinterested	friendship	as	men	?
“	如果	女性	是	有能力的	的	作为	无私的	友谊	作为	男人	?

“如果女性也能像男性一样拥有不带私心的友谊呢？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kriːtʃərz] .

I	never	saw	anything	like	the	devotion	of	these	two	creatures	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	虔诚	的	这些	二	生物	.

我从未见过像这两个生物那样深厚的感情。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɪf] ['mɪstər] . ['fɔːknə] ['hæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['mɪstər] . ['liːz] [weɪst] , [ænd; ənd] [liː] ,

if	Mr	.	Falkner	hasn't	got	his	arm	round	Mr	.	Lee's	waist	,	and	Lee	,
如果	先生	.	福克纳	还没有	得到	他的	手臂	圆形的	先生	.	李氏	腰部	,	和	李	,

如果福克纳先生没有搂着李先生的腰，而李，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm]['oʊvər] - [nek] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	own	arm	over	Falkner's	neck	,	is	looking	up	in	his	eyes	.
和	他的	自己的	手臂	超过	-	脖子	,	是	寻找	向上	在	他的	眼睛	.

他用一只胳膊搭在福克纳的脖子上，抬头看着他的眼睛。

[aɪ] [dɪ'kler] , [keɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	declare	,	Kate	,	it	almost	seems	an	indiscretion	to	look	at	them	.
我	宣布	,	凯特	,	它	几乎	似乎	一个	轻率	到	看	在	他们	.

凯特，恕我直言，看它们简直是一种失礼的行为。

” [keɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['heɪlz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [θruː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [bæk] [ænd; ənd]

”	Kate	,	however	,	to	Mrs	.	Hale's	indignation	,	threw	her	pretty	head	back	and
”	凯特	,	然而	,	到	太太	.	黑尔的	愤慨	,	扔	她	漂亮的	头	后退	和

[snɪft] [ðə; ði] [er] [kən'temptʃuəsli] .

sniffed	the	air	contemptuously	.
嗅了嗅	这	空气	轻蔑地	.

然而，令黑尔太太愤慨的是，凯特仰起漂亮的脑袋，轻蔑地嗅了嗅空气。

“ [aɪ] ['riːəli] [daʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

“	I	really	don't	see	anything	but	some	absurd	sentimentalism	of	their	own	,
“	我	真的	不	看	任何事物	但	一些	荒诞	感伤主义	的	他们的	自己的	,

“我真的没看到他们身上除了某种荒谬的感伤主义之外的任何东西。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['mænɪʃ] ['wɪkɪdnəs] [ðeə(r)] [kən'kɔktɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

or	some	mannish	wickedness	they're	concocting	by	themselves	.
或者	一些	男子气概	邪恶	它们是	炮制	经过	他们自己	.

或者是他们自己策划的某种邪恶阴谋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] , ['dʒəuzifiːn] ,

I	am	by	no	means	certain	,	Josephine	,
我	是	经过	不	方法	肯定	,	约瑟芬	,

约瑟芬，我完全不确定。

[ðæt] ['liːz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

that	Lee's	influence	over	that	young	man	is	the	best	thing	for	him	.	”
那	李氏	影响	超过	那	年轻的	男人	是	这	最好的	事物	为了	他	.	”

李对那个年轻人的影响对他来说是最好的。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] !

“	On	the	contrary	!
“	在	这	相反	!

“相反！

['liːz] ['ɪnfluəns] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [tʃeks] [hɪz; ɪz] ['weɪwərdnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl]

Lee's	influence	seems	the	only	thing	that	checks	his	waywardness	,	”	said	Mrs	.	Hale
李氏	影响	似乎	这	仅有的	事物	那	检查	他的	任性	,	”	说	太太	.	黑尔

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“似乎只有李的影响力才能阻止他任性妄为，”黑尔太太连忙说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] ['eniwʌn] [meɪks] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liː] ;

“	I'm	sure	,	if	anyone	makes	sacrifices	,	it	is	Lee	;
“	我是	当然	,	如果	任何人	制作	牺牲	,	它	是	李	;

“我确信，如果说有人做出了牺牲，那一定是李；

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːknə] ,

I	shouldn't	wonder	that	even	now	he	is	making	some	concession	to	Falkner	,
我	不应该	想知道	那	甚至	现在	他	是	制作	一些	让步	到	福克纳	,

即使到了现在，他也在对福克纳做出一些让步，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [kə'resɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

and	all	those	caressing	ways	of	your	friend	are	for	a	purpose	.
和	全部	那些	爱抚	方式	的	你的	朋友	是	为了	一个	目的	.

你朋友那些温柔体贴的方式都是有目的的。

[ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [dɪr] . ”

They're	not	much	different	from	us	,	dear	.	”
它们是	不是	很多	不同的	从	我们	,	亲爱的	.	”

亲爱的，他们和我们其实没什么不同。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ]

I	wouldn't	stand	there	and	let	them	see	me	looking	at	them	as	if	I
我	不会	站立	那里	和	让	他们	看	我	寻找	在	他们	作为	如果	我

['kudnt] [ber] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

couldn't	bear	them	out	of	my	sight	for	a	moment	,
不能	熊	他们	出去	的	我的	视线	为了	一个	片刻	,

我不会站在那里，让他们看到我盯着他们看，好像我一刻也离不开他们的视线。

〞 [sed] [keit] , [hwiskɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

〞	said	Kate	,	whisking	herself	out	of	the	room	.
〞	说	凯特	,	搅拌	她自己	出去	的	这	房间	.

“凯特说完，便匆匆离开了房间。”

“ [ðeə(r)] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [ɔːl'redi] .

“	They're	conceited	enough	,	Heaven	knows	,	already	.
〞	它们是	自负	足够的	,	天堂	知道	,	已经	.

“他们本来就够自负的了，老天作证。”

〞 [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['dɪnər] , [haʊ'evər] ,

〞	That	evening	,	at	dinner	,	however	,
〞	那	晚上	,	在	晚餐	,	然而	,

然而，那天晚上，在晚餐时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɔːr] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

the	two	men	exhibited	no	trace	of	the	restraint	or	uneasiness	of	the	previous	day
这	二	男人	展出	不	痕迹	的	这	克制	或者	不安	的	这	以前的	天

.

:

.

两人丝毫没有表现出前一天的拘谨或不安。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fræŋk][ænd; ənd]

If	they	were	less	impulsive	and	exuberant	,	they	were	still	frank	and
如果	他们	是	较少的	冲动	和	旺盛	,	他们	是	仍然	坦率	和

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

即使他们不那么冲动和热情，他们仍然坦率且有兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][men] [ə'pærəntli] [treɪnd] [tuː; tə]

and	if	the	term	could	be	used	in	connection	with	men	apparently	trained	to
和	如果	这	学期	可以	是	用过的	在	联系	和	男人	显然	受过训练	到

['niːðər] [self] - [kən'troʊl][nɔːr] [rɪ'poʊz] ,

neither	self	-	control	nor	repose	,
两者都不	自己	-	控制	也不	休息	,

如果这个词可以用来形容那些显然既不懂得自制也不懂得休息的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

there	was	a	certain	gentle	dignity	in	their	manner	which	for	the	time	had
那里	曾是	一个	肯定	温和的	尊严	在	他们的	方式	哪个	为了	这	时间	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentə'teɪnəz] .

the	effect	of	lifting	them	a	little	above	the	social	level	of	their	entertainers	.
这	影响	的	举重	他们	一个	小的	多于	这	社会的	等级	的	他们的	艺人	.

他们的举止中有一种温文尔雅的尊严，这在当时起到了一定的效果，使他们的社会地位略高于他们的表演者。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprɪ'dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

For	even	with	all	their	predisposition	to	the	strangers	,
为了	甚至	和	全部	他们的	倾向	到	这	陌生人	,

即使他们对陌生人抱有种种好感，

[keit] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'teind] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

Kate	and	Mrs	.	Hale	had	always	retained	a	conscious	attitude	of	gentle
凯特	和	太太	.	黑尔	有	总是	保留	一个	有意识的	态度	的	温和的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] — [æn; ən] ['ætɪtuːd] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt]

condescension	and	superiority	towards	them	—	an	attitude	not	inconsistent
居高临下	和	优势	向	他们	—	一个	态度	不是	不一致

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] ,

with	a	stronger	feeling	,
和	一个	更强	感觉	,

凯特和黑尔太太一直对他们保持着一种自觉的、略带居高临下和优越感的态度——这种态度与她们内心深处更强烈的情感并不矛盾。

[nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

nor	altogether	unprovocative	of	it	;
也不	共	不具挑衅性	的	它	;

但也并非完全不具挑衅性；

[jet] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

yet	this	evening	they	found	themselves	impressed	with	something	more	than	an
然而	这	晚上	他们	成立	他们自己	印象深刻	和	某物	更多的	比	一个

[iˈkwɑːləti] [ɪn][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

equality	in	the	men	who	had	amused	and	interested	them	,
平等	在	这	男人	WHO	有	觉得好笑	和	感兴趣的	他们	,

然而今晚，他们却发现，那些曾让他们感到快乐和感兴趣的男士身上，不仅仅有一种平等的品质，更让他们印象深刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	they	were	perhaps	a	little	more	critical	and	doubtful	of	their	own
和	他们	是	也许	一个	小的	更多的	批判的	和	疑	的	他们的	自己的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他们或许对自己的能力更加挑剔和怀疑。

['mɪsɪz] . ['heɪlz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Hale's	little	girl	,	who	had	appreciated	only	the	seriousness	of	the	situation
太太	.	黑尔的	小的	女孩	,	WHO	有	感谢	仅有的	这	严肃	的	这	情况

,

,

,

黑尔太太的小女儿，她只意识到了事情的严重性，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	made	her	own	application	of	it	.
有	制成	她	自己的	应用	的	它	.

她自己也申请过。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ænt] [keit] [ænd; ənd] ['mæmə] ?

“	Are	you	dow'in	'	away	from	aunt	Kate	and	mamma	?
“	是	你	-	-	离开	从	阿姨	凯特	和	妈妈	?

“你要离开凯特阿姨和妈妈吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

”	she	asked	,	in	an	interval	of	silence	.
”	她	问	,	在	一个	间隔	的	沉默	.

她沉默片刻后问道。

“ [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ][ðə; ði] [red] [snoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['sʌnset] ,

“	How	else	can	I	get	you	the	red	snow	we	saw	at	sunset	,
“	如何	别的	能	我	得到	你	这	红色的	雪	我们	锯	在	日落	,

“不然我怎么才能让你看到我们在日落时看到的红色雪景呢？”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [piːk] ['jɑːndər] ? ″ [sed] [liː] ['geili] .

the	other	day	,	on	the	peak	yonder	?	″	said	Lee	gayly	.
这	其他	天	,	在	这	顶峰	远处	?	″	说	李	同性恋地	.

“那天，在那边的山顶上？”李兴高采烈地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'll	have	to	get	up	some	morning	very	early	,	and	catch	it	when	it
″	患病的	有	到	得到	向上	一些	早晨	非常	早期的	,	和	抓住	它	什么时候	它

[kʌmz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ″

comes	at	sunrise	.	”
来	在	日出	.	″

“我得找个清晨很早起床，赶在日出时分去捕捉它。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [snoʊ] , ['mɪni] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːr'mentɪŋ] ['mɪstər] . [liː] [fɔːr; fər] ? ″

“	What	is	this	wonderful	snow	,	Minnie	,	that	you	are	tormenting	Mr	.	Lee	for	?	”
″	什么	是	这	精彩的	雪	,	米妮	,	那	你	是	折磨	先生	.	李	为了	?	″

[æskt] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

asked	Mrs	.	Hale	.
问	太太	.	黑尔	.

“米妮，这美丽的雪是什么？你为什么这么折磨李先生？”黑尔太太问道。

“ [oʊ] ! [its] [ə; eɪ] ['feri] [snoʊ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ;

“	Oh	!	it's	a	fairy	snow	that	he	told	me	all	about	;
″	哦	!	它是	一个	仙女	雪	那	他	讲述	我	全部	关于	;

“哦！这是他跟我讲过的仙女雪啊；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] ,

it	only	comes	when	the	sun	comes	up	and	goes	down	,
它	仅有的	来	什么时候	这	太阳	来	向上	和	去	向下	,

它只在日出日落时出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][juː; jʊ] [fɪŋk] [juː; jʊ]

and	if	you	catch	ever	so	little	of	it	in	your	hand	it	makes	all	you	fink	you
和	如果	你	抓住	曾经	所以	小的	的	它	在	你的	手	它	制作	全部	你	芬克	你

[wɑːnt] [kʌm] [truː] !

want	come	true	!
想	来	真的	!

如果你能抓住哪怕一点点，它就能让你所有想做的事都成真！

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Wouldn't	that	be	nice	?
不会	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

″ [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] , ['iːv(ə)n] [waɪl]

”	But	to	the	child's	astonishment	her	little	circle	of	auditors	,	even	while
″	但	到	这	孩子的	惊讶	她	小的	圆圈	的	审计员	,	甚至	尽管

[ə'sentɪŋ] , [said] .

assenting	,	sighed	.
同意	,	叹了口气	.

“但令孩子惊讶的是，她的小小听众们，即使表示同意，也叹了口气。

[ðə; ði] [red] [snoʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz]

The	red	snow	was	there	plain	enough	the	next	morning	before	the	valley	was
这	红色的	雪	曾是	那里	清楚的	足够的	这	下一个	早晨	前	这	谷	曾是

[wɔːrm][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

warm	with	light	,
温暖的	和	光	,

第二天清晨，山谷里阳光还未明媚，就能清楚地看到红色的积雪。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪni] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] [keit] [wɜːr; wər] [stɪl] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .

and	while	Minnie	,	her	mother	,	and	aunt	Kate	were	still	peacefully	sleeping	.
和	尽管	米妮	,	她	母亲	,	和	阿姨	凯特	是	仍然	和平地	睡眠	.

而米妮、她的母亲和凯特阿姨还在安睡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Mr	.	Lee	had	kept	his	word	,	and	was	evidently	seeking	it	,
和	先生	.	李	有	保留	他的	单词	,	和	曾是	显然	寻求	它	,

李先生信守承诺，而且显然正在寻求实现这个目标。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɔːknə] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [pæs] ,

for	he	and	Falkner	were	already	urging	their	horses	through	the	pass	,
为了	他	和	福克纳	是	已经	敦促	他们的	马匹	通过	这	经过	,

因为他和福克纳已经策马穿过山口了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [gloʊ] .

with	their	faces	towards	and	lit	up	by	its	glow	.
和	他们的	面孔	向	和	点燃	向上	经过	它是	辉光	.

他们的脸朝向它，被它的光芒照亮。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[keit] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Kate	was	stirring	early	,	but	not	as	early	as	her	sister	,
凯特	曾是	搅拌	早期的	,	但	不是	作为	早期的	作为	她	姐姐	,

凯特很早就醒了，但没有她姐姐醒得那么早。

[huː] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

who	met	her	on	the	threshold	of	her	room	.
WHO	遇见	她	在	这	临界点	的	她	房间	.

谁在她房间门口遇见了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Her	face	was	quite	pale	,	and	she	held	a	letter	in	her	hand	.
她	脸	曾是	相当	苍白	,	和	她	握住	一个	信	在	她	手	.

她脸色苍白，手里拿着一封信。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [keit] ? ”

“	What	does	this	mean	,	Kate	?	”
“	什么	做	这	意思是	,	凯特	?	”

“凯特，这是什么意思？”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] [keit] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌlər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Kate	,	her	own	color	fading	from	her	cheek	.
“	什么	是	这	事情	?	”	问	凯特	,	她	自己的	颜色	褪色	从	她	脸颊	.

“怎么了？”凯特问道，她自己的脸颊也渐渐泛起了红晕。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

“	They	are	gone	—	with	their	horses	.
“	他们	是	已消失	—	和	他们的	马匹	.

“他们走了——连同他们的马一起走了。”

[left] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] .

Left	before	day	,	and	left	this	.
左边	前	天	,	和	左边	这	.

天亮前离开，留下了这个。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [keit] [æn; ən] ['oʊpən] ['letər] .

”	She	handed	Kate	an	open	letter	.
”	她	递交	凯特	一个	打开	信	.

她递给凯特一封公开信。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] —

The	girl	took	it	hurriedly	,	and	read	—
这	女孩	采取	它	匆匆	,	和	读	—

女孩匆匆接过书，读了起来——

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ; [pərˈhæps][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] .

“	When	you	get	this	we	shall	be	no	more	;	perhaps	not	even	as	much	.
”	什么时候	你	得到	这	我们	将	是	不	更多的	;	也许	不是	甚至	作为	很多	.

“当你得到这个的时候，我们将不复存在；或许连以前的关系也不会有。”

[ned] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Ned	found	the	trail	yesterday	,	and	we	are	taking	the	first	advantage	of	it
内德	成立	这	踪迹	昨天	,	和	我们	是	采取	这	第一的	优势	的	它

[bɪˈfɔːr] [deɪ] .

before	day	.
前	天	.

内德昨天发现了这条小径，我们要在天亮之前抓住第一个机会好好利用它。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] ! -

We	dared	not	trust	ourselves	to	say	'	Good	-	by	!	'
我们	敢于	不是	相信	我们自己	到	说	-	好的	-	经过	！	-

我们不敢对自己说“再见！”

[læst] ['iːvnɪŋ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]

last	evening	;	we	were	too	cowardly	to	face	you	this	morning	;	we	must	go
最后的	晚上	;	我们	是	也	胆小	到	脸	你	这	早晨	;	我们	必须	去

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ,

as	we	came	,
作为	我们	来了	,

昨晚我们胆怯得不敢面对你们；今天早上我们只能像来时一样离开。

[wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] .

without	warning	,	but	not	without	regret	.
没有	警告	,	但	不是	没有	后悔	.

毫无预兆，却也令人遗憾。

[wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

We	leave	a	package	and	a	letter	for	your	husband	.
我们	离开	一个	包裹	和	一个	信	为了	你的	丈夫	.

我们给您丈夫留了一个包裹和一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [bʌt; bət] ,

It	is	not	only	our	poor	return	for	your	gentleness	and	hospitality	,	but	,
它	是	不是	仅有的	我们的	贫穷的	返回	为了	你的	温柔	和	热情好客	,	但	,

我们不仅对您的热情款待回报甚少，而且，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

since	it	was	accidentally	the	means	of	giving	us	the	pleasure	of	your
自从	它	曾是	偶然	这	方法	的	给予	我们	这	乐趣	的	你的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

因为这无意中成了让我们享受与您相处乐趣的途径，

[wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['seɪfti] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

we	beg	you	to	keep	it	in	safety	until	his	return	.
我们	求	你	到	保持	它	在	安全	直到	他的	返回	.

请您妥善保管，直到他回来。

[wiː; wi] [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hændz] .

We	kiss	your	mother's	hands	.
我们	吻	你的	母亲的	双手	.

我们亲吻你母亲的手。

[ned] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

Ned	wants	to	say	something	more	,	but	time	presses	,
内德	想要	到	说	某物	更多的	,	但	时间	出版社	,

内德还想说些什么，但时间紧迫。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪni] ,

and	I	only	allow	him	to	send	his	love	to	Minnie	,
和	我	仅有的	允许	他	到	发送	他的	爱	到	米妮	,

我只允许他向米妮表达爱意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [red] [snoʊ] .

and	to	tell	her	that	he	is	trying	to	find	the	red	snow	.
和	到	告诉	她	那	他	是	尝试	到	寻找	这	红色的	雪	.

并告诉她，他正在寻找红色的雪。

“ [dʒɔːrdʒ] [liː] . ”

“	GEORGE	LEE	.	”
“	乔治	李	.	”

“乔治·李。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	But	he	is	not	fit	to	travel	,	”	said	Mrs	.	Hale	.
“	但	他	是	不是	合身	到	旅行	,	”	说	太太	.	黑尔	.

“但他不适合旅行，”黑尔夫人说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['pæsəbl] . ”

“	And	the	trail	—	it	may	not	be	passable	.	”
“	和	这	踪迹	—	它	可能	不是	是	及格	.	”

“而且这条路——可能无法通行。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pæsəbl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [keit] ['drɪrəli] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	was	passable	the	day	before	yesterday	,	”	said	Kate	drearily	,	“	for	I	discovered	it	,
“	它	曾是	及格	这	天	前	昨天	,	”	说	凯特	沉闷地	,	“	为了	我	发现	它	,

“前天还算可以，”凯特沮丧地说，“因为我发现了它。”

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌk] - [aɪz] . ”

and	went	as	far	as	the	buck	-	eyes	.	”
和	去	作为	远的	作为	这	巴克	-	眼睛	.	”

甚至远至七叶树果。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Then	it	was	you	who	told	them	about	it	,	”	said	Mrs	.	Hale	reproachfully	.
“	然后	它	曾是	你	WHO	讲述	他们	关于	它	,	”	说	太太	.	黑尔	责备地	.

“那肯定是你告诉他们的，”黑尔太太责备地说。

“ [noʊ] , ” [sed] [keit] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	No	,	”	said	Kate	indignantly	.
“	不	,	”	说	凯特	愤慨地	.

“不，”凯特愤愤不平地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .

“	Of	course	I	didn't	.
“	的	课程	我	没有	.

“我当然没有。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]
" She stopped , and , reading the significance of her speech in the glistening
" 她 停止 , 和 , 阅读 这 意义 的 她 演讲 在 这 闪闪发光
[aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
eyes of her sister ,
眼睛 的 她 姐姐 ,

她停了下来，从妹妹闪亮的眼中读出了她这番话的意义，

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
she blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

['dʒəuzifiːn] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —
Josephine kissed her , and said —
约瑟芬 亲吻 她 , 和 说 —

约瑟芬吻了她，然后说——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [keɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ]
" It WAS treating us like children , Kate , but we must make them pay
" 它 曾是 治疗 我们 喜欢 孩子们 , 凯特 , 但 我们 必须 制作 他们 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] .
for it hereafter .
为了 它 此后 .

"凯特，他们确实把我们当孩子看待，但我们以后必须让他们为此付出代价。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
For that package and letter to John means something , and we shall
为了 那 包裹 和 信 到 约翰 方法 某物 , 和 我们 将
['prɑːbəbli] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
probably see them before long .
大概 看 他们 前 长的 .

寄给约翰的那个包裹和信意义非凡，我们可能很快就会看到它们。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? "
I wonder what the letter is about , and what is in the package ? "
我 想知道 什么 这 信 是 关于 , 和 什么 是 在 这 包裹 ? "

我想知道信里写了什么，包裹里装的是什么?

" ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['liːz] [dʒoʊks] .
" Probably one of Mr . Lee's jokes .
" 大概 一 的 先生 . 李氏 笑话 .

"这大概是李先生开的玩笑吧。"

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] .
He is quite capable of turning the whole thing into ridicule .
他 是 相当 有能力的 的 转弯 这 所有的 事物 进入 嘲笑 .

他完全有能力把整件事变成一场闹剧。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [dʒest] . "
I dare say he considers his visit here a prolonged jest . "
我 敢 说 他 考虑 他的 访问 这里 一个 延长 笑话 . "

我敢说他把这次来访当成了一场漫长的闹剧。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [leg] , [keɪt] ?
" With his poor leg , Kate ?
" 和 他的 贫穷的 腿 , 凯特 ?

"他腿不好吗，凯特？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɔːknə] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm]

You	are	as	unfair	to	him	as	you	were	to	Falkner	when	they	first	came
你	是	作为	不公平	到	他	作为	你	是	到	福克纳	什么时候	他们	第一的	来了

.

:

.

你对他的不公平，就像当初他们刚来时你对福克纳的不公平一样。

" [keit] , [haʊˈevər] , [kept] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] ['nɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['piːkənt] [fraʊn] .

"	Kate	,	however	,	kept	her	dark	eyebrows	knitted	in	a	piquant	frown	.
"	凯特	,	然而	,	保留	她	黑暗的	眉毛	针织	在	一个	辛辣的	皱眉	.

然而，凯特却始终紧锁着浓密的眉毛，摆出一副愠怒的表情。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmətɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] ['fɔːknə] [tuː; tə] [seɪ] !

"	To	think	of	his	intimating	WHAT	he	would	allow	Falkner	to	say	!
"	到	思考	的	他的	暗示	什么	他	会	允许	福克纳	到	说	!

"想想他暗示过他会允许福克纳说些什么！"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

And	yet	you	believe	he	has	no	evil	influence	over	the	young	man	.
和	然而	你	相信	他	有	不	邪恶的	影响	超过	这	年轻的	男人	.

然而你却认为他对这个年轻人没有任何不良影响。

" ['mɪsɪz] . [heɪl] [læft] .

"	Mrs	.	Hale	laughed	.
"	太太	.	黑尔	笑了	.

黑尔太太笑了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] , [keit] ?

"	Where	are	you	going	so	fast	,	Kate	?
"	在哪里	是	你	去	所以	快速地	,	凯特	?

"凯特，你这么快要去哪儿？"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	called	mischievously	,	as	the	young	lady	flounced	out	of	the	room	.
"	她	称为	顽皮地	,	作为	这	年轻的	女士	踱步	出去	的	这	房间	.

"她调皮地喊了一声，然后那位年轻女士就扭着腰走出了房间。"

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

"在哪里？

[waɪ] , [tuː; tə]['taɪdi]['dʒɑːnz] [ruːm] .

Why	,	to	tidy	John's	room	.
为什么	,	到	整齐的	约翰的	房间	.

为什么？为了整理约翰的房间。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

He	may	be	coming	at	any	moment	now	.
他	可能	是	未来	在	任何	片刻	现在	.

他可能随时都会来。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "

Or	do	you	want	to	do	it	yourself	?	"
或者	做	你	想	到	做	它	你自己	?	"

或者你想自己做？

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['hɜːrɪdli] ; " [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	,	"	returned	Mrs	.	Hale	hurriedly	;	"	you	do	it	.
"	不	,	不	,	"	返回	太太	.	黑尔	匆匆	;	"	你	做	它	.

"不，不，"黑尔太太急忙回答道；"你来做。"

[aɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

I'll	look	in	a	little	later	on	.
患病的	看	在	一个	小的	之后	在	.

我稍后会查看一下。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

〞	She	turned	away	with	a	sigh	.
〞	她	转向	离开	和	一个	叹	.

她叹了口气，转身离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ˌaʊt'saɪd] .

The	sun	was	shining	brilliantly	outside	.
这	太阳	曾是	灼灼	精彩	外部	.

外面阳光灿烂。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən][blaɪndz][ɪts] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

Through	the	half	-	open	blinds	its	long	shafts	seemed	to	be	searching	the	house
通过	这	一半	-	打开	百叶窗	它是	长的	轴	似乎	到	是	搜索	这	房子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [gests] ,

for	the	lost	guests	,
为了	这	丢失的	客人	,

透过半开的百叶窗，它长长的光束似乎在房子里搜寻迷路的客人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [ə'pɪr] ['dʌbli] ['empti] .

and	making	the	hollow	shell	appear	doubly	empty	.
和	制作	这	空洞的	壳	出现	双倍	空的	.

使空心的外壳看起来更加空旷。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]

What	a	contrast	to	the	dear	dark	days	of	mysterious	seclusion	and	delicious
什么	一个	对比	到	这	亲爱的	黑暗的	天	的	神秘	隔离	和	可口的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

与过去那种神秘隐居、安全舒适的美好时光相比，现在真是形成了多么鲜明的对比啊！

[lɪt] [baɪ] ['liːz] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [hɑːrθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] !

lit	by	Lee's	laughter	and	the	sparkling	hearth	,	which	had	passed	so	quickly	!
点燃	经过	李氏	笑声	和	这	闪闪发光	炉	,	哪个	有	通过了	所以	迅速地	!

李的笑声和闪烁的炉火照亮了一切，而这一切却转瞬即逝！

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['aʊtər] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðoʊz]

The	forgotten	outer	world	seemed	to	have	returned	to	the	house	through	those
这	被遗忘的	外	世界	似乎	到	有	返回	到	这	房子	通过	那些

['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪts] ['dwelə[…

open	windows	and	awakened	its	dwellers	from	a	dream	.
打开	视窗	和	觉醒	它是	居民	从	一个	梦	.

被遗忘的外部世界似乎透过敞开的窗户回到了房子里，将居住其中的人们从梦中唤醒。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] ,

The	morning	seemed	interminable	,	and	it	was	past	noon	,
这	早晨	似乎	没完没了	,	和	它	曾是	过去的	中午	,

上午的时间似乎漫长得令人难以忍受，不知不觉已经过了中午。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [skɔt] ,

while	they	were	deep	in	a	sympathetic	conference	with	Mrs	.	Scott	,
尽管	他们	是	深的	在	一个	交感神经	会议	和	太太	.	斯科特	,

当他们正与斯科特夫人进行深入的同情交谈时，

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

who	**had**	**drawn**	**a**	**pathetic**	**word**	**-**	**picture**	**of**	**the**	**two**	**friends**	**perishing**	**in**	**the**
WHO	有	绘制	一个	可怜的	单词	-	图片	的	这	二	朋友们	消亡	在	这

[snoʊ] - [drɪft] ,

snow	**-**	**drift**	**,**
雪	-	漂移	,

他用文字描绘了一幅令人心碎的画面，展现了两个朋友在雪堆中丧生的场景。

[wɪ'ðaʊt] ['flænəlz] , ['brændi] , [smelɪŋ] - [sɔːlts] , [ɔːr]['dʒeli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

without	**flannels**	**,**	**brandy**	**,**	**smelling**	**-**	**salts**	**,**	**or**	**jelly**	**,**	**which**	**they**	**had**	**forgotten**	**,**
没有	法兰绒	,	白兰地	,	闻起来	-	盐	,	或者	果冻	,	哪个	他们	有	被遗忘的	,

他们忘记带法兰绒、白兰地、嗅盐和果冻了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['baːkiŋ] [ʌv; əv] “ [spɑːt] ” [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

when	**they**	**were**	**startled**	**by**	**the**	**loud**	**barking**	**of**	**“**	**Spot**	**”**	**on**	**the**	**lawn**	**before**	**the**
什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	大声	叫声	的	“	点	”	在	这	草地	前	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

当他们被房子前草坪上“Spot”的响亮吠叫声吓了一跳时。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**women**	**looked**	**hurriedly**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	女性	看起来	匆匆	在	每个	其他	.

女人们匆匆对视了一眼。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

“	**They**	**have**	**returned**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hale**	**.**
“	他们	有	返回	,	”	说	太太	.	黑尔	.

“他们回来了，”黑尔夫人说。

[keit] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Kate	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
凯特	跑	到	这	窗户	.

凯特跑到窗边。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

A	**horseman**	**was**	**approaching**	**the**	**house**	**.**
一个	骑手	曾是	接近	这	房子	.

一个骑马的人正朝房子走来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['fɔːknə] , [liː] , [nɔːr] [heɪl] , [bʌt; bət]

A	**single**	**glance**	**showed**	**her**	**that**	**it**	**was**	**neither**	**Falkner**	**,**	**Lee**	**,**	**nor**	**Hale**	**,**	**but**
一个	单身的	瞥一眼	显示	她	那	它	曾是	两者都不	福克纳	,	李	,	也不	黑尔	,	但

[ə; eɪ]['streɪndʒər] .

a	**stranger**	**.**
一个	陌生人	.

她只消一眼就看出那人既不是福克纳，也不是李，更不是黑尔，而是一个陌生人。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['kwɪklɪ] .

“	**Perhaps**	**he**	**brings**	**some**	**news**	**of**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**quickly**	**.**
“	也许	他	带来	一些	消息	的	他们	,	”	说	太太	.	斯科特	迅速地	.

“或许他会带来他们的消息，”斯科特太太连忙说道。

[soʊ] [kəm'pliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] [ðæt]

So	**complete**	**had**	**been**	**their**	**preoccupation**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**guests**	**that**
所以	完全的	有	到过	他们的	专注	和	这	损失	的	他们的	客人	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pər'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	**could**	**not**	**yet**	**conceive**	**of**	**anything**	**that**	**did**	**not**	**pertain**	**to**	**it**	**.**
他们	可以	不是	然而	构想	的	任何事物	那	做过	不是	属于	到	它	.

他们完全沉浸在失去客人的悲痛之中，以至于无法想象任何与此无关的事情。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

The	stranger	,	who	was	at	once	ushered	into	the	parlor	,
这	陌生人	,	WHO	曾是	在	一次	引导	进入	这	客厅	,

陌生人立刻被领进了客厅。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] .

was	evidently	disconcerted	by	the	presence	of	the	three	women	.
曾是	显然	不安	经过	这	在场	的	这	三	女性	.

显然，这三位女性的出现让他感到不安。

“ [aɪ] ['rekənd] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [heɪl] [jər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɔːkwərdli] .

“	I	reckoned	to	see	John	Hale	yer	,	”	he	began	,	awkwardly	.
“	我	估计	到	看	约翰	黑尔	你的	,	”	他	开始	,	尴尬地	.

“我打算去见见约翰·黑尔，”他笨拙地开口道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

A	slight	look	of	disappointment	passed	over	their	faces	.
一个	轻微	看	的	失望	通过了	超过	他们的	面孔	.

他们脸上掠过一丝失望的神色。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['briːfli] .

“	He	has	not	yet	returned	,	”	said	Mrs	.	Hale	briefly	.
“	他	有	不是	然而	返回	,	”	说	太太	.	黑尔	简要地	.

“他还没有回来，”黑尔太太简短地说。

“ [ʃoʊ] ! [aɪ]['wɑːntər] [noʊ] .

“	Sho	!	I	wanter	know	.
“	翔	!	我	想要	知道	.

“嘘！我想知道。”

['hiːz] [hɛd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

He's	hed	time	to	do	it	,	I	reckon	,	”	said	the	stranger	.
他是	头	时间	到	做	它	,	我	估计	,	”	说	这	陌生人	.

“我想他有时间去做这件事，”陌生人说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz]

“	I	suppose	he	hasn't	been	able	to	get	over	from	the	Summit	,	”	returned	Mrs
“	我	认为	他	还没有	到过	有能力的	到	得到	超过	从	这	首脑	,	”	返回	太太

. [heɪl] .

.	Hale	.
.	黑尔	.

“我猜他没能从峰会那边过来，”黑尔太太回答道。

“ [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [kloʊzd] . ”

“	The	trail	is	closed	.	”
“	这	踪迹	是	关闭	.	”

“步道已封闭。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kɛm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [maɪ'self] . ”

“	It	ain't	now	,	for	I	kem	over	it	this	mornin	'	myself	.	”
“	它	不是	现在	,	为了	我	肯	超过	它	这	早晨	-	我	.	”

“现在还不是，因为我今天早上自己也考虑过这件事。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [miːt] — ['eniwʌn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['tɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

“	You	didn't	—	meet	—	anyone	?	”	asked	Mrs	.	Hale	timidly	,	with	a	glance	at
“	你	没有	—	见面	—	任何人	?	”	问	太太	.	黑尔	胆怯地	,	和	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

“你没——遇到——任何人吗？”黑尔太太怯生生地问道，同时瞥了一眼其他人。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
” A long silence ensued .
” 一个 长的 沉默 随后 .

一阵漫长的沉默之后……

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [æn; ən] ['evɪdənt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] ,
The unfortunate visitor plainly perceived an evident abatement of interest in himself ,
这 不幸 游客 显然 感知 一个 明显 减排 的 兴趣 在 他自己 ,

这位不幸的访客显然察觉到人们对他的兴趣明显减退了。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] ['strʌgld] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
yet he still struggled politely to say something .
然而 他 仍然 挣扎 礼貌地 到 说 某物 .

但他仍然努力礼貌地想说些什么。

“ [ðen] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kept] [heɪl] [ə'weɪ] ?
“ Then I reckon you know what kept Hale away ?
” 然后 我 估计 你 知道 什么 保留 黑尔 离开 ?

“那么我想你应该知道是什么让黑尔远离这里了吧？”

” [hiː; hi] [sed] ['duːbiəsli] .
” he said dubiously .
” 他 说 可疑地 .

他半信半疑地说。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] — [ðə; ði] [steɪdʒ] ['rɑːbəri] . ”
“ Oh , certainly — the stage robbery . ”
” 哦 , 当然 — 这 阶段 抢劫 . ”

“哦，当然——舞台抢劫案。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [rɪ'flektɪvli] ,
“ I wish I'd known that , ” said the stranger reflectively ,
” 我 希望 ID 已知 那 , ” 说 这 陌生人 反思地 ,

“我真希望我早点知道，”陌生人若有所思地说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [roʊd] ['oʊvər] [dʒɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] .
“ for I ez good ez rode over jist to tell it to ye .
” 为了 我 易 好的 易 骑 超过 要点 到 告诉 它 到 是的 .

“因为我骑着马过来就是为了告诉你们这件事。

[jiː; ji] [siː] [dʒɑːn] [heɪl] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [jiː; ji] - ['spleɪnɪn] - ['mætərz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;
Ye see John Hale , he sent a note to ye ' splainin ' matters by a gentleman ;
叶 看 约翰 黑尔 , 他 发送 一个 笔记 到 是的 - 解释 - 事情 经过 一个 绅士 ;

你们看，约翰·黑尔给你们寄了一封信，信中一位绅士“解释了”一些事情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] ['tækld] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] . ”
but the road agents tackled that man , and left him for dead in the road . ”
但 这 路 代理人 已解决 那 男人 , 和 左边 他 为了 死的 在 这 路 . ”

但道路执法人员制服了那个人，把他丢在路边等死。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes , ” said Mrs . Hale impatiently .
” 是的 , ” 说 太太 . 黑尔 不耐烦地 .

“是的，”黑尔太太不耐烦地说。

“ ['lʌkɪli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] , [bʌt; bət] ['kɛm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [brʌʃ]
“ **Luckily he didn't die , but kem to , and managed to crawl inter the brush**
“ 幸运的是 他 没有 死 , 但 肯 到 , 和 管理 到 爬行 间 这 刷子
,
,
,

“幸运的是他没有死，而是挣扎着爬进了灌木丛里。”

[wɔːr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [stɑːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
whar I found him when I was lookin ' for stock , and brought him to
码头 我 成立 他 什么时候 我 曾是 在看 - 为了 库存 , 和 带来 他 到
[maɪ] [haʊs] — ”
my house — ”
我的 房子 — ”

我在寻找牲畜的时候发现了他，然后把他带回了家——”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ YOU found him ?
“ 你 成立 他 ?

“你找到他了？”

[jʊr; jər] [haʊs] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] .
YOUR house ? ” interrupted Mrs . Hale .
你的 房子 ? ” 中断 太太 . 黑尔 .

“你的房子？”黑尔太太打断道。

“ [ɪn'tɜːr][maɪ] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ['dɔːgɪdli] .
“ Inter MY house , ” continued the man doggedly .
“ 国际 我的 房子 , ” 持续 这 男人 顽强地 .

“在我家里面，”那人执拗地继续说道。

“ [aɪm] ['tɔmpsn] [ʌv; əv]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [pæs] ['oʊvər][jɑːn] ; [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I'm Thompson of Thompson's Pass over yon ; mebbe it ain't much of a
“ 我是 汤普森 的 汤普森的 经过 超过 远 ; 也许 它 不是 很多 的 一个
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“我是汤普森山口的汤普森；也许那房子不算什么好房子；

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), təː(r)] .
but I brought him thar .
但 我 带来 他 那里 .

但我把他带到那里了。

[wel] , [ɛz][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [heɪl] [hæd; həd] [gʌv] [hɪm; ɪm] ,
Well , ez he couldn't find the note that Hale had guv him ,
出色地 , 易 他 不能 寻找 这 笔记 那 黑尔 有 州长 他 ,

唉，他没找到黑尔留给他的那张纸条。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɛz] [nɑːt][ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
and like ez not the road agents had gone through him and got it ,
和 喜欢 易 不是 这 路 代理人 有 已消失 通过 他 和 得到 它 ,

而且就像EZ一样，公路代理商通过他拿到了东西。

[ɛz] [suːn] [ɛz] [ðə; ði] ['weðər] [let] [ʌp] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ['oʊvər] [jər] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] . ”
ez soon ez the weather let up I made a break over yer to tell ye . ”
易 很快 易 这 天气 让 向上 我 制成 一个 休息 超过 你的 到 告诉 是的 . ”

天气一好，我就赶紧过来告诉你。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . [liː] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] , “ [ænd; ənd][ɪz]

“	You	say	Mr	.	Lee	came	to	your	house	,	”	repeated	Mrs	.	Hale	,	“	and	is
”	你	说	先生	.	李	来了	到	你的	房子	,	”	重复	太太	.	黑尔	,	“	和	是

[ðer; ðər] [naʊ] ? ”

there	now	?	”
那里	现在	?	”

“你说李先生来过你家，”黑尔太太重复道，“他现在还在吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['grɪmli] ; “ [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sed] [liː] [wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] .

“	Not	much	,	”	said	the	man	grimly	;	“	and	I	never	said	LEE	was	thar	.
”	不是	很多	,	”	说	这	男人	阴沉地	;	“	和	我	绝不	说	李	曾是	那里	.

“没什么，”那人冷冷地说；“而且我从来没说过 LEE 在那里。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['bɪlsən] [wɑːz] [ʃɑːt] [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['kɛm] — ”

I	mean	that	Bilson	waz	shot	by	Lee	and	kem	—	”
我	意思是	那	比尔森	waz	射击	经过	李	和	肯	—	”

我的意思是，比尔森是被李和肯尼迪射杀的——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['dʒəuzifiːn] ! ” [sed] [keit] , ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

“	Certainly	,	Josephine	!	”	said	Kate	,	suddenly	stepping	between	her	sister	and
”	当然	,	约瑟芬	!	”	说	凯特	,	突然	步进	之间	她	姐姐	和

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

“当然可以，约瑟芬！”凯特说着，突然挡在了妹妹和汤普森中间。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['sailənsiŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] ; “

and	turning	upon	her	a	white	face	and	eyes	of	silencing	significance	;	“
和	转弯	之上	她	一个	白色的	脸	和	眼睛	的	沉默	意义	;	“

['sɜːrt(ə)nli] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

certainly	—	don't	you	remember	?
当然	—	不	你	记住	?

然后他转过头来，脸色惨白，眼神意味深长，仿佛在说：“当然——你不记得了吗？”

— [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli] ['mʌdld] .

—	that's	the	story	we	got	from	the	Chinaman	,	you	know	,	only	muddled	.
—	那就是	这	故事	我们	得到	从	这	中国人	,	你	知道	,	仅有的	混乱	.

这就是我们从那个中国人那里听到的故事，你知道，只是有些混乱。

[goʊ][ɑːn][sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔmpsn] ['kɑːmli] ;

Go	on	sir	,	”	she	continued	,	turning	to	Thompson	calmly	;
去	在	先生	,	”	她	持续	,	转弯	到	汤普森	平静地	;

“请继续，先生，”她平静地转向汤普森，继续说道；

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [liː]

“	you	say	that	the	man	who	brought	the	note	from	my	brother	was	shot	by	Lee
”	你	说	那	这	男人	WHO	带来	这	笔记	从	我的	兄弟	曾是	射击	经过	李

? ”

?	”
?	”

“你说把哥哥留下的纸条送来的那个人被李枪杀了？”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl] ['fɔːknə] .

“	And	another	fellow	they	call	Falkner	.
”	和	其他	同伴	他们	称呼	福克纳	.

“还有另一个人，他们叫福克纳。”

[jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Yes	,	that's	about	the	size	of	it	.	”
是的	,	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.	”

是的，大概就是这个大小。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [its] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] .

“	Thank	you	;	it's	nearly	the	same	story	that	we	heard	.
”	感谢	你	;	它是	几乎	这	相同的	故事	那	我们	听到	.

“谢谢；这和我们听到的故事几乎一模一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ;

But	you	have	had	a	long	ride	,	Mr	.	Thompson	;
但	你	有	有	一个	长的	骑	,	先生	.	汤普森	;

但您一路走来已经很不容易了，汤普森先生；

[let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

let	me	offer	you	a	glass	of	whiskey	in	the	dining	-	room	.
让	我	提供	你	一个	玻璃	的	威士忌酒	在	这	用餐	-	房间	.

请允许我到餐厅为您斟上一杯威士忌。

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [nʌn] [tuː] [suːn] .

”	The	door	closed	upon	them	none	too	soon	.
”	这	门	关闭	之上	他们	没有任何	也	很快	.

“大门很快就对他们关上了。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [heɪl] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [ruːm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

For	Mrs	.	Hale	already	felt	the	room	whirling	around	her	,
为了	太太	.	黑尔	已经	毛毡	这	房间	旋转	大约	她	,

海尔太太已经感到房间在她周围旋转。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .

and	sank	back	into	her	chair	with	a	hysterical	laugh	.
和	沉没	后退	进入	她	椅子	和	一个	歇斯底里的	笑	.

然后她歇斯底里地大笑起来，瘫倒在椅子上。

[oʊld]['mɪsɪz] . [skɔt] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

Old	Mrs	.	Scott	did	not	move	from	her	seat	,	but	,	with	her	eyes	fixed	on
老的	太太	.	斯科特	做过	不是	移动	从	她	座位	,	但	,	和	她	眼睛	固定的	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

斯科特老太太没有离开座位，而是目不转睛地盯着门口。

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] ['keɪts] [rɪ'tɜːrn] .

impatiently	waited	Kate's	return	.
不耐烦地	等待	凯特的	返回	.

焦急地等待着凯特的归来。

['niːðər] [spoʊk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'traɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

Neither	spoke	,	but	each	felt	that	the	young	,	untried	girl	was	equal	to	the
两者都不	辐	,	但	每个	毛毡	那	这	年轻的	,	未经尝试	女孩	曾是	平等的	到	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

两人都没有说话，但都觉得这个年轻、未经世事的女孩能够应对紧急情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	would	get	at	the	truth	.
和	会	得到	在	这	真相	.

并会探寻真相。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

The	sound	of	Thompson's	feet	in	the	hall	and	the	closing	of	the	front
这	声音	的	汤普森的	脚	在	这	大厅	和	这	结束	的	这	正面

[dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['keɪts] [ˌriːə'pɪrəns] .

door	was	followed	by	Kate's	reappearance	.
门	曾是	随后	经过	凯特的	再次出现	.

汤普森的脚步声在走廊里响起，前门也随之关上，随后凯特再次出现。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑːm] .

Her	face	was	still	pale	,	but	calm	.
她	脸	曾是	仍然	苍白	,	但	冷静的	.

她的脸色依然苍白，但很平静。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Well	?	”	said	the	two	women	in	a	breath	.
“	出色地	?	”	说	这	二	女性	在	一个	气息	.

“怎么样？”两个女人一口气说道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [keit] ['sloʊli] ;

“	Well	,	”	returned	Kate	slowly	;
“	出色地	,	”	返回	凯特	缓慢地	;

“嗯，”凯特缓缓回答道；

“ ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɔːknə] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði]

“	Mr	.	Lee	and	Mr	.	Falkner	were	undoubtedly	the	two	men	who	took	the
“	先生	.	李	和	先生	.	福克纳	是	无疑	这	二	男人	WHO	采取	这

['peɪpər][frʌm; frəm]['dʒɑːnz] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

paper	from	John's	messenger	and	brought	it	here	.	”
纸	从	约翰的	信使	和	带来	它	这里	.	”

“毫无疑问，李先生和福克纳先生就是从约翰的信使手中接过文件并带到这里来的两个人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

“	You	are	sure	?	”	said	Mrs	.	Scott	.
“	你	是	当然	?	”	说	太太	.	斯科特	.

“你确定吗？”斯科特太太问道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] , ['mʌðər] . ”

“	There	can	be	no	mistake	,	mother	.	”
“	那里	能	是	不	错误	,	母亲	.	”

“母亲，这绝对不会出错。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['femənɪn] ['lɑːdʒɪk] ,

“	THEN	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	with	triumphant	feminine	logic	,
“	然后	,	”	说	太太	.	斯科特	,	和	凯	女性	逻辑	,

“然后，”斯科特太太带着胜利的女性逻辑说道，

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	I	don't	want	anything	more	to	satisfy	me	that	they	are	PERFECTLY	INNOCENT	!
“	我	不	想	任何事物	更多的	到	满足	我	那	他们	是	完美	清白的	!

“我不需要任何其他证据来让我确信他们是完全无辜的！”

” [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mæskjəlɪn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

”	More	convincing	than	the	most	perfect	masculine	deduction	,
”	更多的	令人信服的	比	这	最多	完美的	男性	扣除	,

“比最完美的男性推理更有说服力，

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['neɪtʃər] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

this	single	expression	of	their	common	nature	sent	a	thrill	of	sympathy	and
这	单身的	表达	的	他们的	常见的	自然	发送	一个	刺激	的	同情	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [θruː] [iːtʃ] .

understanding	through	each	.
理解	通过	每个	.

他们共同本性的这一简单表达，让彼此都感到无比的同情和理解。

[ðeɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

They	cried	for	a	few	moments	on	each	other's	shoulders	.
他们	哭	为了	一个	很少	时刻	在	每个	其他的	肩膀	.

他们互相倚靠在对方的肩膀上，哭了一会儿。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] ,

“	To	think	,	”	said	Mrs	.	Scott	,
”	到	思考	,	”	说	太太	.	斯科特	,

“想想看，”斯科特太太说，

“ [wʌt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] — [ðæt]

“	what	that	poor	boy	must	have	suffered	to	have	been	obliged	to	do	—	that
”	什么	那	贫穷的	男生	必须	有	遭受	到	有	到过	有义务	到	做	—	那

[tuː; tə] — [tuː; tə] — ['bɪlsən] — ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm] ?

to	—	to	—	Bilson	—	isn't	that	the	creature's	name	?
到	—	到	—	比尔森	—	不是	那	这	生物的	姓名	?

“那个可怜的男孩一定遭受了极大的痛苦，才被迫去做——去做——去做——比尔森——那不就是那个怪物的名字吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

I	suppose	we	ought	to	send	over	there	and	inquire	after	him	,	with
我	认为	我们	应该	到	发送	超过	那里	和	查询	后	他	,	和

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['dʒeli] ,

some	chicken	and	jelly	,
一些	鸡	和	果冻	,

我想我们应该派人过去问问他的情况，带些鸡肉和果冻过去。

[keit] .

Kate	.
凯特	.

凯特。

[its] ['oʊnli] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] , [maɪ] [dɪr] ;

It's	only	common	humanity	,	and	we	must	be	just	,	my	dear	;
它是	仅有的	常见的	人类	,	和	我们	必须	是	只是	,	我的	亲爱的	;

这只是人之常情，我们必须公正，亲爱的；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

for	even	if	he	shot	Mr	.	Lee	and	provoked	the	poor	boy	to	shoot	him	,
为了	甚至	如果	他	射击	先生	.	李	和	挑衅	这	贫穷的	男生	到	射击	他	,

即使他开枪打死了李先生，激怒了那个可怜的男孩，让他也开枪打死了他，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] .

he	may	have	thought	it	his	duty	.
他	可能	有	想法	它	他的	责任	.

他或许认为这是他的职责。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vɜːrt] [səs'piʃənz] . ”

And	then	,	it	will	avert	suspicions	.	”
和	然后	,	它	将要	避免	怀疑	.	”

这样就能消除疑虑。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . [heɪl] ,

“	To	think	,	”	murmured	Mrs	.	Hale	,
”	到	思考	,	”	低声说道	太太	.	黑尔	,

“想想看，”黑尔太太低声说道。

“ [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] — [ˌmoʊmən'teɾəli]

“	what	they	must	have	gone	through	while	they	were	here	—	momentarily
”	什么	他们	必须	有	已消失	通过	尽管	他们	是	这里	—	片刻

[ɪk'spektɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə] [kʌm] ,

expecting	John	to	come	,
期待	约翰	到	来	,

“他们在这里的时候一定经历了很多——一度以为约翰会来，

[ænd; ənd] [jet] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] . ”

and	yet	keeping	up	such	a	light	heart	.	”
和	然而	保持	向上	这样的	一个	光	心	.	”

然而，他却始终保持着如此轻松的心态。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] ['evriθɪŋ] ,

“	I	believe	,	if	they	had	stayed	any	longer	,	they	would	have	told	us	everything	,
”	我	相信	,	如果	他们	有	入住	任何	更长	,	他们	会	有	讲述	我们	一切	,

“我相信，如果他们再待久一点，就会把一切都告诉我们了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] .

”	said	Mrs	.	Scott	.
”	说	太太	.	斯科特	.

斯科特夫人说道。

[bəuθ][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

Both	the	younger	women	were	silent	.
两个都	这	年轻	女性	是	沉默的	.

两个年轻女子都沉默不语。

[keit] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [sɪg'nɪfɪkənt] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn]

Kate	was	thinking	of	Falkner's	significant	speech	as	they	neared	the	house	on
凯特	曾是	思维	的	-	重要的	演讲	作为	他们	接近	这	房子	在

[ðer; ðər][læst] [wɔːk] ;

their	last	walk	;
他们的	最后的	走	;

在他们最后一次散步接近房子时，凯特想起了福克纳那篇意义重大的演讲；

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːrsfl] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [liː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]

Josephine	was	recalling	the	remorseful	picture	drawn	by	Lee	,	which	she	knew	was
约瑟芬	曾是	回忆	这	懊悔的	图片	绘制	经过	李	,	哪个	她	知道	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] .

his	own	portrait	.
他的	自己的	肖像	.

约瑟芬回忆起李画的那幅充满悔意的画，她知道那是他自己的肖像。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

“ [bʌt; bət][dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?

“	But	John	will	be	here	soon	;	what	are	we	to	tell	him	?
”	但	约翰	将要	是	这里	很快	;	什么	是	我们	到	告诉	他	?

“但是约翰很快就会来；我们该怎么跟他说呢？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ['letər] . ”

And	then	that	package	and	that	letter	.	”
和	然后	那	包裹	和	那	信	.	”

然后是那个包裹和那封信。”

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	Don't	be	in	a	hurry	to	tell	him	anything	at	present	,	my	child	,
”	不	是	在	一个	匆忙	到	告诉	他	任何事物	在	展示	,	我的	孩子	,

“孩子，现在别急着告诉他任何事，

” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] ['dʒentli] .

”	said	Mrs	.	Scott	gently	.
”	说	太太	.	斯科特	轻轻地	.

“斯科特太太轻声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [kɔːld] [hɪr] ,

"	It	is	unfortunate	this	Mr	.	Thompson	called	here	,
"	它	是	不幸	这	先生	.	汤普森	称为	这里	,

“很遗憾，这位汤普森先生打电话来这里，”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [naʊ] [ə'baʊt] ['dʒɑːnz] ['mesɪdʒ] ,

but	we	are	not	obliged	to	understand	what	he	says	now	about	John's	message	,
但	我们	是	不是	有义务	到	理解	什么	他	说道	现在	关于	约翰的	信息	,

但我们没有义务理解他现在对约翰的信息的解读。

[ɔːr][tuː; tə] [kə'nekt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

or	to	connect	our	visitors	with	his	story	.
或者	到	连接	我们的	访客	和	他的	故事	.

或者让我们的访客了解他的故事。

[aɪm] [ʃʊr] , [keit] ,

I'm	sure	,	Kate	,
我是	当然	,	凯特	,

我确信，凯特。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ;

I	should	have	treated	them	exactly	as	we	did	if	they	had	come	without	any	message	from	John	;
我	应该	有	治疗	他们	确切地	作为	我们	做过	如果	他们	有	来	没有	任何	信息	从	约翰	;

如果他们没有收到约翰的任何消息就来了，我也应该像对待他们一样对待他们；

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['eni] [stres] [ɑːn] [ðæt] ,

so	I	do	not	know	why	we	should	lay	any	stress	on	that	,
所以	我	做	不是	知道	为什么	我们	应该	躺	任何	压力	在	那	,

所以我不知道我们为什么要强调这一点。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	even	speak	of	it	.
或者	甚至	说话	的	它	.

甚至都不愿提及此事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɪn] [dɪ'stres]

The	simple	fact	is	that	we	have	opened	our	house	to	two	strangers	in	distress	.
这	简单的	事实	是	那	我们	有	打开	我们的	房子	到	二	陌生人	在	痛苦	.

:
.

事实很简单，我们敞开家门，收留了两位身处困境的陌生人。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['heɪlz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

Your	husband	,	"	continued	Mr	.	Hale's	mother	-	in	-	law	,	"	does	not	require	to	know	more	.
你的	丈夫	,	"	持续	先生	.	黑尔的	母亲	-	在	-	法律	,	"	做	不是	要求	到	知道	更多的	.

“你丈夫，”黑尔先生的岳母继续说道，“不需要知道更多。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

As	to	the	letter	and	package	,	we	will	keep	that	for	further	consideration	.
作为	到	这	信	和	包裹	,	我们	将要	保持	那	为了	更远	考虑	.

至于信件和包裹，我们会留待进一步考虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

It	cannot	be	of	much	importance	,	or	they	would	have	spoken	of	it	before	;
它	不能	是	的	很多	重要性	,	或者	他们	会	有	说	的	它	前	;

这件事应该不重要，否则他们之前就会提到了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

it	is	probably	some	trifling	present	as	a	return	for	your	hospitality	.
它	是	大概	一些	琐事	展示	作为	一个	返回	为了	你的	热情好客	.

这大概是回礼，感谢你们的热情款待吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [noʊ] [ɪn'dekərəs] [heɪst] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

I	should	use	no	INDECOROUS	haste	in	having	it	opened	.
我	应该	使用	不	不得体	匆忙	在	拥有	它	打开	.

我不该急于把它打开。

〞 [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kɪst] ['mɪsɪz] . [skɔt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

〞	The	two	women	kissed	Mrs	.	Scott	with	a	feeling	of	relief	,
〞	这	二	女性	亲吻	太太	.	斯科特	和	一个	感觉	的	宽慰	,

两位女士如释重负地亲吻了斯科特太太。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

and	fell	back	into	the	monotony	of	their	household	duties	.
和	跌倒	后退	进入	这	单调	的	他们的	家庭	职责	.

于是，他们又回到了单调乏味的家务生活中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [haʊ'evər] ,

It	is	to	be	feared	,	however	,
它	是	到	是	害怕	,	然而	,

然而，这令人担忧。

[ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtˌlɔd] [gests] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðer; ðər]

that	the	absence	of	their	outlawed	guests	was	nearly	as	dangerous	as	their
那	这	缺席	的	他们的	被禁止的	客人	曾是	几乎	作为	危险的	作为	他们的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

presence	in	the	opportunity	it	afforded	for	uninterrupted	and	imaginative
在场	在	这	机会	它	提供	为了	不间断	和	富有想象力的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

那些被禁止入内的客人的缺席，几乎和他们的存在一样危险，因为缺席会给人们提供不受干扰的、富有想象力的思考的机会。

[bəuθ] [keit] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Both	Kate	and	Josephine	were	at	first	shocked	and	wounded	by	the	discovery
两个都	凯特	和	约瑟芬	是	在	第一的	震惊	和	受伤	经过	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [soʊ]

of	the	real	character	of	the	two	men	with	whom	they	had	associated	so
的	这	真实的	特点	的	这	二	男人	和	谁	他们	有	联系	所以

[fə'mɪliərli] ,

familiarly	,
熟悉地	,

凯特和约瑟芬起初得知与她们关系如此亲密的两个男人的真实品性后，都感到震惊和伤心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	was	no	disparagement	to	their	sense	of	propriety	to	say	that	the
但	它	曾是	不	贬损	到	他们的	感觉	的	礼	到	说	那	这

[ʃɑːk] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

shock	did	not	last	long	,
震惊	做过	不是	最后的	长的	,

但说这种震惊并没有持续很久，这绝非贬低他们的礼仪感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	was	accompanied	with	the	fascination	of	danger	.
和	曾是	伴随	和	这	魅力	的	危险	.

同时，也伴随着危险的诱惑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [ˈflætəri] [ɪmˈplaɪd][ɪn]

This	was	succeeded	by	a	consciousness	of	the	delicate	flattery	implied	in
这	曾是	成功了	经过	一个	意识	的	这	精美的	奉承	暗示	在

[ðer; ðər][ɪndəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

their	indirect	influence	over	the	men	who	had	undoubtedly	risked	their	lives
他们的	间接	影响	超过	这	男人	WHO	有	无疑	冒险	他们的	生活

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	the	sake	of	remaining	with	them	.
为了	这	清酒	的	其余的	和	他们	.

随后，他们意识到，他们通过间接影响那些无疑冒着生命危险留下来与他们在一起的人，其中蕴含着微妙的奉承之意。

[ðə; ðɪ][best] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]

The	best	woman	is	not	above	being	touched	by	the	effect	of	her	power	over	the
这	最好的	女士	是	不是	多于	存在	感动	经过	这	影响	的	她	力量	超过	这

[wɜːrst][mæn] ,

worst	man	,
最差	男人	,

即使是最优秀的女人，也无法避免受到她对最坏男人的权力影响。

[ænd; ənd] [keɪt] [æt; ət][fɜːrst] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɔːknə] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

and	Kate	at	first	allowed	herself	to	think	of	Falkner	in	that	light	.
和	凯特	在	第一的	允许	她自己	到	思考	的	福克纳	在	那	光	.

凯特起初也允许自己这样看待福克纳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ˈleɪtər] [rɪˈflekʃnz] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə][biː; bi]

But	if	in	her	later	reflections	he	suffered	as	a	heroic	experience	to	be
但	如果	在	她	之后	反思	他	遭受	作为	一个	英勇	经验	到	是

[fərˈgɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

但如果她后来的回忆认为，他遭受的苦难是一次被遗忘的英雄经历，

[hiː; hi] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈæktʃuəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] .

he	gained	something	as	an	actual	man	to	be	remembered	.
他	获得	某物	作为	一个	实际的	男人	到	是	记得	.

他作为一个真正的男人，获得了值得被铭记的东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəˈpoʊzd] [raɪdz] [frʌm; frəm] “ [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [haʊs] ” [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Now	that	the	proposed	rides	from	“	his	friend's	house	”	were	a	part	of	the
现在	那	这	建议的	骑行	从	“	他的	朋友们	房子	”	是	一个	部分	的	这

[ɪˈluːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

既然之前提出的从“他朋友家”搭车的提议只是假象的一部分，

[wʊd] [hiː; hi][ˈevər] [der] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] [əˈgen] ?

would	he	ever	dare	to	visit	them	again	?
会	他	曾经	敢	到	访问	他们	再次	?

他是否还敢再次拜访他们?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Would	she	dare	to	see	him	?
会	她	敢	到	看	他	?

她敢见他吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	held	her	breath	with	a	sudden	pain	of	parting	that	was	new	to	her
她	握住	她	气息	和	一个	突然	疼痛	的	离别	那	曾是	新的	到	她

;

;

;

她屏住了呼吸，突然感到一阵前所未有的离别之痛；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
she tried to think of something else ,
她 尝试 到 思考 的 某物 别的 ,

她努力想些别的事情，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] [θredz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
to pick up the scattered threads of her life before that eventful day .
到 挑选 向上 这 疏散 线程 的 她 生活 前 那 多事 天 .

拾起她在那个重要日子之前散落的生活碎片。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ðæt] [wʌn] [wiːk] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plækəbl] ['meməriz] ,
But in vain ; that one week had filled the place with implacable memories ,
但 在 徒劳 ; 那 一 星期 有 已填 这 地方 和 冷酷无情 回忆 ,

但一切都是徒劳；那短短一周的时间，就让这个地方充满了无法磨灭的回忆。

[ɔːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðeɪ] [hæd; həd]
or more terrible , as it seemed to her and her sister , they had
或者 更多的 糟糕的 , 作为 它 似乎 到 她 和 她 姐姐 , 他们 有
[bəuθ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] ,
both lost their feeble ,
两个都 丢失的 他们的 微弱 ,

或者更可怕的是，在她和她妹妹看来，她们俩都失去了她们微弱的……

['eɪliən] [hoʊld] [ə'pɑːn] ['iːgəlz] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz]
alien hold upon Eagle's Court in the sudden presence of the real genii of these
外星人 抓住 之上 老鹰的 法庭 在 这 突然 在场 的 这 真实的 天才 的 这些
['sɒləˌtjuːdz] ,
solitudes ,
孤独 ,

异域的势力突然降临鹰庭，而这片孤寂之地真正的天才也突然出现。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ðer; ðər] .
and henceforth they alone would be the strangers there .
和 今后 他们 独自的 会 是 这 陌生人 那里 .

从此以后，只有他们才是那里的陌生人。

[ðeɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They scarcely dared to confess it to each other ,
他们 几乎 敢于 到 承认 它 到 每个 其他 ,

他们几乎不敢向对方坦白这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
but this return to the dazzling sunlight and cloudless skies of the past
但 这 返回 到 这 耀眼的 阳光 和 无云 天空 的 这 过去的
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ˌʌn'riːəl] [ɪk'spɪriəns] ;
appeared to them to be the one unreal experience ;
出现 到 他们 到 是 这 一 虚幻 经验 ;

但对他们来说，重返过去那耀眼的阳光和万里无云的天空，却似乎是一种不真实的体验；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [waɪld] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
they had never known the true wild flavor of their home ,
他们 有 绝不 已知 这 真的 荒野 味道 的 他们的 家 ,

他们从未体验过家乡真正的野味，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
except in that week of delicious isolation .
除了 在 那 星期 的 可口的 隔离 .

除了那令人愉悦的独处一周。

[wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,
Without breathing it aloud ,
没有 呼吸 它 大声 ,

不发出呼吸声，

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [veɪg] [dɪnuːmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈspɪrɪəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm]

they	longed	for	some	vague	denoument	to	this	experience	that	should	take	them
他们	渴望	为了	一些	模糊的	结局	到	这	经验	那	应该	拿	他们

[frʌm; frəm] [ˈiːgəlz] [kɔːrt] [fərˈevər] .

from	Eagle's	Court	forever	.
从	老鹰的	法庭	永远	.

他们渴望这段经历能有一个模糊的结局，让他们永远离开鹰庭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈheld] [ðə; ði][læst] [ʃred] [ʌv; əv]

It	was	noon	the	next	day	when	the	little	household	beheld	the	last	shred	of
它	曾是	中午	这	下一个	天	什么时候	这	小的	家庭	观看	这	最后的	撕碎	的

[ðer; ðər][ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈvænɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈheɪlz]

their	illusion	vanish	like	the	melting	snow	in	the	strong	sunlight	of	John	Hale's
他们的	错觉	消失	喜欢	这	融化	雪	在	这	强的	阳光	的	约翰	黑尔的

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

第二天中午，约翰·黑尔回来了，阳光强烈，积雪融化，这户人家最后一丝幻想也随之破灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈrɔlɪnz] , [tuː] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	accompanied	by	Colonel	Clinch	and	Rawlins	,	two	strangers	to	the
他	曾是	伴随	经过	上校	成交	和	罗林斯	,	二	陌生人	到	这

[ˈwɪmɪn] .

women	.
女性	.

他同行的还有克林奇上校和罗林斯，这两个人与这些女士都不认识。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈfænsi] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæbsənt] [kəmˈpænjənz] ?

Was	it	fancy	,	or	the	avenging	spirit	of	their	absent	companions	?
曾是	它	想要	,	或者	这	复仇	精神	的	他们的	缺席的	同伴	?

这是虚构的，还是他们离去同伴的复仇之魂?

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

but	HE	too	looked	a	stranger	,
但	他	也	看起来	一个	陌生人	,

但他看起来也很陌生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

and	as	the	little	cavalcade	wound	its	way	up	the	slope	he	appeared	to
和	作为	这	小的	车队	伤口	它是	方式	向上	这	坡	他	出现	到

[sɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv]

sit	his	horse	and	wear	his	hat	with	a	certain	slouch	and	absence	of
坐	他的	马	和	穿	他的	帽子	和	一个	肯定	伛	和	缺席	的

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'streɪnt] [ðæt] ['streɪndʒli] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] .

his	usual	restraint	that	strangely	shocked	them	.
他的	通常	克制	那	奇怪的	震惊	他们	.

当这支小小的队伍蜿蜒爬上山坡时，他似乎骑在马上，戴着帽子，姿态有些懒散，一反常态，这让他们感到十分惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][hæf] - [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [hæf] - [pʌŋk'tɪliəs] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv]

Even	the	old	half	-	condescending	,	half	-	punctilious	gallantry	of	his	greeting	of
甚至	这	老的	一半	-	居高临下的	,	一半	-	一丝不苟	英勇	的	他的	问候	的

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

his	wife	and	family	was	changed	,
他的	妻子	和	家庭	曾是	已更改	,

就连他过去那种半是居高临下、半是拘谨的问候方式也改变了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [fəˌmɪlɪˈærəti] [ænd; ənd]

as	he	introduced	his	companions	with	a	mingling	of	familiarity	and
作为	他	介绍	他的	同伴	和	一个	混杂	的	熟悉	和

['ʃaɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

shyness	that	was	new	to	him	.
害羞	那	曾是	新的	到	他	.

他介绍同伴时，语气中既有熟悉感，又有羞涩，这对他来说是一种全新的体验。

[dɪd]['mɪsɪz] . [heɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Did	Mrs	.	Hale	regret	it	,
做过	太太	.	黑尔	后悔	它	,

黑尔太太后悔了吗?

[ɔːr] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [seɪn'jɔːriəl] [fɔːr'mæləti] ?

or	feel	a	sense	of	relief	in	the	absence	of	his	usual	seignorial	formality	?
或者	感觉	一个	感觉	的	宽慰	在	这	缺席	的	他的	通常	领主	正式	?

或者，他是否因为少了平日里那种贵族式的礼节而感到一丝解脱?

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

She	only	knew	that	she	was	grateful	for	the	presence	of	the	strangers	,
她	仅有的	知道	那	她	曾是	感激的	为了	这	在场	的	这	陌生人	,

她只知道自己很感激这些陌生人的出现。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][poʊ'spoʊnd] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

which	for	the	moment	postponed	a	matrimonial	confidence	from	which	she
哪个	为了	这	片刻	推迟	一个	婚姻	信心	从	哪个	她

[ʃræŋk] .

shrank	.
缩小	.

这暂时延缓了她原本想要面对的婚姻信任。

“ [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] ,

“	Proud	to	know	you	,	”	said	Colonel	Clinch	,
“	自豪的	到	知道	你	,	”	说	上校	成交	,

“很荣幸认识你，”克林奇上校说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['gæləntri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['hjuːgənɑːt]

with	a	sudden	outbreak	of	the	antique	gallantry	of	some	remote	Huguenot
和	一个	突然	暴发	的	这	古董	英勇	的	一些	偏僻的	胡格诺派

['ænsestər] .

ancestor	.
祖先	.

仿佛突然间，他身上迸发出了某位遥远的胡格诺派祖先身上那种古老的英勇精神。

“ [maɪ] [frend] , [dʒʌdʒ] [heɪl] ,

“	My	friend	,	Judge	Hale	,
“	我的	朋友	,	法官	黑尔	,

“我的朋友，黑尔法官，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

must	be	a	regular	Roman	citizen	to	leave	such	a	family	and	such	a
必须	是	一个	常规的	罗马	公民	到	离开	这样的	一个	家庭	和	这样的	一个

[haʊs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['duːti] .

house	at	the	call	of	public	duty	.
房子	在	这	称呼	的	民众	责任	.

必须是罗马的正式公民才能在履行公职的召唤下离开这样的家庭和房子。

[eɪ] , ['rɔlɪnz] ? ”

Eh	,	Rawlins	?	”
嗯	,	罗林斯	?	”

呃，罗林斯?

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [sed] ['rɔlɪnz] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [keit] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

“	You	bet	,	”	said	Rawlins	,	looking	from	Kate	to	her	sister	in	undisguised
“	你	赌注	,	”	说	罗林斯	,	寻找	从	凯特	到	她	姐姐	在	不加掩饰的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“当然，”罗林斯说着，目光在凯特和她妹妹之间来回游移，毫不掩饰地流露出钦佩之情。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['duːti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

“	And	I	suppose	the	duty	could	not	have	been	a	very	pleasant	one	,
“	和	我	认为	这	责任	可以	不是	有	到过	一个	非常	令人愉快的	一	,

“我想这项任务肯定不是什么令人愉快的任务。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['tɪmɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	said	Mrs	.	Hale	,	timidly	,	without	looking	at	her	husband	.
”	说	太太	.	黑尔	,	胆怯地	,	没有	寻找	在	她	丈夫	.

“黑尔太太怯生生地说，不敢看她的丈夫。”

“ [gæd] , ['mædəm] , [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	Gad	,	madam	,	that's	just	it	,	”	said	the	gallant	Colonel	,	seating	himself	with	a
“	加德	,	女士	,	那就是	只是	它	,	”	说	这	英勇	上校	,	座位	他自己	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] ,

comfortable	air	,
舒服的	空气	,

“天哪，夫人，就是这样，”这位英勇的上校说着，神态自若地坐了下来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] , [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [fəˌmɪli'ærəti] .

and	an	easy	,	though	by	no	means	disrespectful	,	familiarity	.
和	一个	简单的	,	尽管	经过	不	方法	不尊重	,	熟悉	.

以及一种轻松自在，但绝非不敬的亲切感。

“ [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [faɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

“	We	went	into	this	fight	a	little	more	than	a	week	ago	.
“	我们	去	进入	这	斗争	一个	小的	更多的	比	一个	星期	前	.

“我们一周多前就开始这场战斗了。”

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['skrɪmɪdʒ] [wiːv] [hæd; həd] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn]

The	only	scrimmage	we've	had	has	been	with	the	detectives	that	were	on
这	仅有的	对抗赛	我们已经	有	有	到过	和	这	侦探	那	是	在

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] - [træk] .

the	robbers	'	track	.
这	强盗	-	追踪	.

我们唯一一次进行对抗训练，是和负责追踪劫匪的侦探们进行的。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] [wiːv] [met] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌntɪn] -

The	best	people	we've	met	have	been	the	friends	of	the	men	we	were	huntin	'
这	最好的	人们	我们已经	遇见	有	到过	这	朋友们	的	这	男人	我们	是	亨廷顿	-

,

,
,

我们遇到的最棒的人，都是我们追捕的那些人的朋友。

[ænd; ənd] [wiːv] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tɪkɪt] !

and	we've	generally	come	to	the	conclusion	to	vote	the	other	ticket	!
和	我们已经	一般来说	来	到	这	结论	到	投票	这	其他	票	!

我们最终一致决定投票给另一组候选人！

[ɛz] [dʒʌdʒ] [heɪl] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈgriːd] [ɛz]

Ez	Judge	Hale	and	me	agreed	ez
易	法官	黑尔	和	我	同意	易

法官黑尔和我都同意了。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

we	came	along	,
我们	来了	沿着	,

我们一起来了，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɛz] [wiːd] [moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr; ər]

the	two	men	ez	we'd	most	like	to	see	just	now	and	shake	hands	with	are
这	二	男人	易	我们会	最多	喜欢	到	看	只是	现在	和	摇	双手	和	是

[dʒɔːrdʒ] [liː] [ænd; ənd] [ned] [ˈfɔːknə] . ”

George	Lee	and	Ned	Falkner	.	”
乔治	李	和	内德	福克纳	.	”

我们现在最想见到并握手的两个人是乔治·李和内德·福克纳。”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [heɪl] ,

“	The	two	leaders	of	the	party	who	robbed	the	coach	,	”	explained	Mr	.	Hale	,
“	这	二	领导人	的	这	派对	WHO	被抢劫	这	教练	,	”	解释	先生	.	黑尔	,

“抢劫教练的那两个党魁，”黑尔先生解释说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] .

with	a	slight	return	of	his	usual	precision	of	statement	.
和	一个	轻微	返回	的	他的	通常	精确	的	陈述	.

他的措辞略微恢复了以往的精准。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	three	women	looked	at	each	other	with	a	blaze	of	thanksgiving	in	their
这	三	女性	看起来	在	每个	其他	和	一个	火焰	的	感恩	在	他们的

[ˈgreɪtf(ə)l] [aɪz] .

grateful	eyes	.
感激的	眼睛	.

三位女士彼此对视，眼中充满了感激之情。

[wɪˈðaʊt] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [hæd; həd] [sed] ,

Without	comprehending	all	that	Colonel	Clinch	had	said	,
没有	理解	全部	那	上校	成交	有	说	,

虽然没完全理解克林奇上校说的话，

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪt] [gests] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	understood	enough	to	know	that	their	late	guests	were	safe	from	the
他们	理解	足够的	到	知道	那	他们的	晚的	客人	是	安全的	从	这

[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] ,

pursuit	of	that	party	,
追逐	的	那	派对	,

他们足够了解情况，知道他们迟到的客人不会受到那伙人的追捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [sperd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

and	that	their	own	conduct	was	spared	criticism	.
和	那	他们的	自己的	执行	曾是	幸存	批评	.

而他们自身的行为却未受到批评。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [der] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈgriːvd] [ˈmɑːtəz] ,

I	hardly	dare	write	it	,	but	they	instantly	assumed	the	appearance	of	aggrieved	martyrs	,
我	几乎	敢	写	它	,	但	他们	即刻	假定	这	外貌	的	受委屈的	殉道者	,

我几乎不敢写出来，但他们立刻摆出了一副受委屈的殉道者的姿态。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
and **felt** **as** **if** **they** **were** **!**
和 毛毡 作为 如果 他们 是 !

他们感觉自己就像真的那样!

“ [jes] , ['leɪdiz] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes** **,** **ladies** **!** **”** **continued** **the** **Colonel** **,** **inspired** **by** **the** **bright** **eyes** **fixed** **upon** **him** **.**
” 是的 , 女士们 ! ” 持续 这 上校 , 灵感 经过 这 明亮的 眼睛 固定的 之上 他 .

“是的，女士们！”上校继续说道，被注视着他的明亮双眼所鼓舞。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːr'selvz] [jet] ,
“ **We** **haven't** **taken** **the** **road** **ourselves** **yet** **,**
” 我们 还没有 已采取 这 路 我们自己 然而 ,

“我们自己还没有走过这条路。”

[bʌt; bət] — [pɑːn] ['ɑːnər] — [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
but **—** **pohn** **honor** **—** **we** **wouldn't** **mind** **doing** **it** **in** **a** **case** **like** **this** **.**
但 — 波恩 荣誉 — 我们 不会 头脑 正在做 它 在 一个 案件 喜欢 这 .

但是——恕我直言——在这种情况下，我们并不介意这样做。

” [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fluːənt] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
” **Then** **with** **the** **fluent** **,** **but** **somewhat** **exaggerated** **,** **phraseology** **of** **a** **man**
” 然后 和 这 流利 , 但 有些 夸张的 , 用语 的 一个 男人
[treɪnd] [tuː; tə] “ [stʌmp] ” ['spiːkɪŋ] ,
trained **to** **“** **stump** **”** **speaking** **,**
受过训练 到 “ 树桩 ” 请讲 ,

然后，他用一种流畅但又略显夸张的、受过专门训练来“难倒”演讲者的措辞，

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
he **gave** **an** **account** **of** **the** **robbery** **and** **his** **own** **connection** **with** **it** **.**
他 给予 一个 帐户 的 这 抢劫 和 他的 自己的 联系 和 它 .

他讲述了抢劫案的经过以及他本人与此案的关联。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'vəukt]
He **spoke** **of** **the** **swindling** **and** **treachery** **which** **had** **undoubtedly** **provoked**
他 辐 的 这 诈骗 和 背信弃义 哪个 有 无疑 挑衅
['fɔːknə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [baɪ] [æn; ən] [oʊ'vɜːrt] [ækt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ['ʌndər]
Falkner **to** **obtain** **restitution** **of** **his** **property** **by** **an** **overt** **act** **of** **violence** **under**
福克纳 到 获得 归还 的 他的 财产 经过 一个 公开 行为 的 暴力 在下面
[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [liː] .
the **leadership** **of** **Lee** **.**
这 领导 的 李 .

他谈到了欺诈和背叛，这无疑激怒了福克纳，以至于在李的领导下，他采取公开的暴力行动来夺回自己的财产。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [æt; ət] [waɪld] [kæt] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːrkɪnz] [hæd; həd] [fled]
He **added** **that** **he** **had** **learned** **since** **at** **Wild** **Cat** **Station** **that** **Harkins** **had** **fled**
他 额外 那 他 有 学习 自从 在 荒野 猫 车站 那 哈金斯 有 逃亡
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

他还补充说，他后来在野猫站得知哈金斯已经逃离该国。

[ðæt] [ə; eɪ] [suːt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [dɪtʃ] ['kʌmpəni] ,
that **a** **suit** **had** **been** **commenced** **by** **the** **Excelsior** **Ditch** **Company** **,**
那 一个 套装 有 到过 开始 经过 这 精益求精 沟 公司 ,

埃克塞尔西奥沟渠公司已提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['hɑːrkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
and **that** **all** **available** **property** **of** **Harkins** **had** **been** **seized** **by** **the** **sheriff** **.**
和 那 全部 可用的 财产 的 哈金斯 有 到过 查获 经过 这 警长 .

哈金斯的所有财产都被治安官没收了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [pruːvd] [jet] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [liː] ,

“	Of	course	it	can't	be	proved	yet	,	but	there's	no	doubt	in	my	mind	that	Lee	,
“	的	课程	它	不能	是	已证实	然而	,	但	有	不	怀疑	在	我的	头脑	那	李	,

“当然，现在还无法证明，但我毫不怀疑李……”

[huː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ned] - , [gɑːt] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

who	is	an	old	friend	of	Ned	Falkner's	,	got	up	that	job	to	help	him	,
WHO	是	一个	老的	朋友	的	内德	-	,	得到	向上	那	工作	到	帮助	他	,

他是内德·福克纳的老朋友，为了帮助他才接受了那份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɛdz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [aɪm] [raɪt] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

and	that	Ned's	off	with	the	money	by	this	time	—	and	I'm	right	glad	of	it
和	那	内德的	离开	和	这	钱	经过	这	时间	—	和	我是	正确的	高兴的	的	它

.

:

.

而此时内德已经带着钱跑了——我真是太高兴了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɛz] [wiːv] [dʌn] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	can't	say	ez	we've	done	much	towards	it	,
我	不能	说	易	我们已经	完毕	很多	向	它	,

我不能说我们在这方面做了很多工作，

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈtektɪv] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] - ,

except	to	keep	tumbling	in	the	way	of	that	detective	party	of	Stanner's	,
除了	到	保持	翻滚	在	这	方式	的	那	侦探	派对	的	-	,

除了不断地妨碍斯坦纳侦探队的调查之外，

[ænd; ənd] [soʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] — [hɑː] , [hɑː] !

and	so	throw	them	off	the	trail	—	ha	,	ha	!
和	所以	扔	他们	离开	这	踪迹	—	哈	,	哈	!

这样就能让他们偏离正道——哈哈！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪr] , [aɪ] [ˈrekən] , [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn] ,

The	Judge	here	,	I	reckon	,	has	had	his	share	of	fun	,
这	法官	这里	,	我	估计	,	有	有	他的	分享	的	乐趣	,

我认为，这位法官已经玩得不亦乐乎了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fækts] [frʌm; frəm]

for	while	he	was	at	Hennicker's	trying	to	get	some	facts	from
为了	尽管	他	曾是	在	-	尝试	到	得到	一些	事实	从

- ['prɪti] ['dɔːtər] ,

Hennicker's	pretty	daughter	,
-	漂亮的	女儿	,

因为他当时在亨尼克家，试图从亨尼克漂亮的女儿那里套取一些信息。

['stænər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]

Stanner	tried	to	get	up	some	sort	of	vigilance	committee	of	the	stage
斯坦纳	尝试	到	得到	向上	一些	种类	的	警觉	委员会	的	这	阶段

['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [bɜːrn] [daʊn] - [ræntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ,

passengers	to	burn	down	Hennicker's	ranch	out	of	spite	,
乘客	到	烧伤	向下	-	牧场	出去	的	尽管如此	,

斯坦纳试图组织驿站马车乘客成立一个治安委员会，出于报复心理烧毁亨尼克的牧场。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪr] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðæt] . ”

but	the	Judge	here	stepped	in	and	stopped	that	.	”
但	这	法官	这里	步	在	和	停止	那	.	”

但法官介入并制止了这种情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] , ['dʒəuzifiːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
“ It was really a high - handed proceeding , Josephine , but I managed to
“ 它 曾是 真的 一个 高的 - 递交 进行中 , 约瑟芬 , 但 我 管理 到
[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
check it ,
查看 它 ,

“约瑟芬，这确实是一种专横跋扈的做法，但我设法阻止了它。”

” [sed] [heɪl] , ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kɑːnʃəsli] [ðə; ði][fɜːrst][də'rekt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][kæst]
” said Hale , meeting somewhat consciously the first direct look his wife had cast
” 说 黑尔 , 会议 有些 有意识地 这 第一的 直接的 看 他的 妻子 有 投掷
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“黑尔说道，他有些刻意地迎上了妻子投向他的第一道直视的目光。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] .
and falling back for support on his old manner .
和 坠落 后退 为了 支持 在 他的 老的 方式 .

他又开始用老办法寻求支持。

“ [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑːbəri] [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['fɔːknə] ,
“ In its way , I think it was worse than the robbery by Lee and Falkner ,
“ 在 它是 方式 , 我 思考 它 曾是 更糟 比 这 抢劫 经过 李 和 福克纳 ,

“从某种意义上说，我认为这比李和福克纳的抢劫案还要恶劣。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ; [waɪl] ,
for it was done in the name of law and order ; while ,
为了 它 曾是 完毕 在 这 姓名 的 法律 和 命令 ; 尽管 ,

因为这一切都是以维护法律和秩序的名义进行的；而，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] ,
as far as I can judge from the facts ,
作为 远的 作为 我 能 法官 从 这 事实 ,

就我根据事实判断而言，

[ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr]
the affair that we were following up was simply a rude and irregular
这 事务 那 我们 是 下列的 向上 曾是 简单地 一个 粗鲁的 和 不规律的
[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrəli] ['stoʊlən] . ”
restitution of property that had been morally stolen . ”
归还 的 财产 那 有 到过 道德上 被盗 . ”

我们当时跟进的事件，仅仅是对被道德上窃取的财产进行粗鲁且不合规的归还。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I have no doubt you did quite right , though I don't understand it ,
“ 我 有 不 怀疑 你 做过 相当 正确的 , 尽管 我 不 理解 它 ,

“我毫不怀疑你做得完全正确，虽然我不理解。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] ['læŋgwɪdli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
” said Mrs . Hale languidly ; “ but I trust these gentlemen will stay to luncheon ,
” 说 太太 . 黑尔 懒洋洋地 ; “ 但 我 相信 这些 先生们 将要 停留 到 午餐 ,

“但我相信这些先生们会留下来吃午饭，”黑尔太太懒洋洋地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
and in the meantime excuse us for running away , as we are short of
和 在 这 与此同时 原谅 我们 为了 跑步 离开 , 作为 我们 是 短的 的
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

与此同时，请原谅我们暂时离开，因为我们人手不足。

[ænd; ənd]['mænjuel] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Manuel	seems	to	have	followed	the	example	of	the	head	of	the
和	曼努埃尔	似乎	到	有	随后	这	例子	的	这	头	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] ,

house	and	left	us	,
房子	和	左边	我们	,

曼努埃尔似乎效仿了一家之主的做法，离开了我们。

[ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

in	pursuit	of	somebody	or	something	.
在	追逐	的	某人	或者	某物	.

追逐某人或某物。

" [wen] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

"	When	the	three	women	had	gained	the	vantage	-	ground	of	the	drawing	-	room
"	什么时候	这	三	女性	有	获得	这	优势	-	地面	的	这	绘画	-	房间

, [keit] [sed] ,

,	Kate	said	,
,	凯特	说	,

“当三位女士占据了客厅的有利位置后，凯特说道：”

['ɜ:rnɪstli] , " [æz; əz] [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

earnestly	,	"	As	it's	all	right	,	hadn't	we	better	tell	him	now	?	"
切实	,	"	作为	它是	全部	正确的	,	之前没有	我们	更好的	告诉	他	现在	?	"

他认真地说：“既然事情已经解决了，我们是不是应该现在就告诉他呢？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , [im'perətivli] .

"	Decidedly	not	,	child	,	"	said	Mrs	.	Scott	,	imperatively	.
"	绝对地	不是	,	孩子	,	"	说	太太	.	斯科特	,	必须	.

“绝对不行，孩子，”斯科特太太命令道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðer; ðər] [hoʊl] ['stɔ:ri] ?

"	Do	you	suppose	they	are	in	a	hurry	to	tell	us	THEIR	whole	story	?
"	做	你	认为	他们	是	在	一个	匆忙	到	告诉	我们	他们的	所有的	故事	?

你认为他们会急于告诉我们他们的全部故事吗?

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] - ['pi:p(ə)l] ?

Who	are	those	Hennicker	people	?
WHO	是	那些	-	人们	?

亨尼克家族是哪些人?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ! "

and	they	were	there	a	week	ago	!	"
和	他们	是	那里	一个	星期	前	!	"

他们一周前就在那里了!

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs]['dʒɑ:nz][hæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

"	And	did	you	notice	John's	hat	when	he	came	in	,
"	和	做过	你	注意	约翰的	帽子	什么时候	他	来了	在	,

“你注意到约翰进来时戴的帽子了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - [dʒʌdʒ] - ? " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .

and	the	vulgar	familiarity	of	calling	him	'	Judge	'	?	"	said	Mrs	.	Hale	.
和	这	庸俗	熟悉	的	呼叫	他	-	法官	-	?	"	说	太太	.	黑尔	.

“还有，称呼他‘法官’这种粗俗的亲昵方式呢？”黑尔太太说道。

" [wel] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [klɪntʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] , " [sed]

"	Well	,	certainly	anything	like	the	familiarity	of	this	man	Clinch	I	never	saw	,	"	said
"	出色地	,	当然	任何事物	喜欢	这	熟悉	的	这	男人	成交	我	绝不	锯	,	"	说

[keit] .

Kate	.
凯特	.

“嗯，我肯定没见过像克林奇这样熟悉的人，”凯特说。

“ ['kɑ:ntræst][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

“	**Contrast**	**his**	**manner**	**with**	**Mr**	**.**	**Falkner's**	**.**
”	对比	他的	方式	和	先生	.	-	.

将他的方式与福克纳先生的方式进行对比。

” [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði] [θri:] ['sʌfərɪŋ] ['mɑ:təz] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri'dju:siŋ] [heɪl]

”	**At**	**luncheon**	**the**	**three**	**suffering**	**martyrs**	**finally**	**succeeded**	**in**	**reducing**	**Hale**
”	在	午餐	这	三	痛苦	殉道者	最后	成功了	在	减少	黑尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [tu:; tə][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [veɪg] [ə'pɑ:lədʒi] .

and	**his**	**two**	**friends**	**to**	**an**	**attitude**	**of**	**vague**	**apology**	**.**
和	他的	二	朋友们	到	一个	态度	的	模糊的	道歉	.

“午餐时，这三位受难的殉道者终于成功地让黑尔和他的两个朋友表现出含糊的道歉态度。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .

But	**their**	**triumph**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**.**
但	他们的	胜利	曾是	短的	-	居住地	.

但他们的胜利只是昙花一现。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [wɪ'ðaʊt] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**meal**	**they**	**were**	**startled**	**by**	**the**	**trampling**	**of**	**hoofs**	**without**	**,**
在	这	结尾	的	这	一顿饭	他们	是	惊慌	经过	这	践踏	的	蹄子	没有	,

饭后，他们被一阵马蹄声吓了一跳，马蹄声突然从外面传来。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] .

followed	**by**	**loud**	**knocking**	**.**
随后	经过	大声	敲门	.

随后传来响亮的敲击声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stænər] [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]

In	**another**	**moment**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Stanner**	**strode**	**into**	**the**
在	其他	片刻	这	门	曾是	打开	,	和	先生	.	斯坦纳	大步走	进入	这

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

片刻之后，门开了，斯坦纳先生大步走进房间。

[heɪl] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Hale	**rose**	**with**	**a**	**look**	**of**	**indignation**	**.**
黑尔	玫瑰	和	一个	看	的	愤慨	.

黑尔愤然起身。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz]['mɪstər] . ['stænər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

“	**I**	**thought**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Stanner**	**understood**	**that**	**I**	**had**	**no**	**desire**	**for**	**his**
”	我	想法	,	作为	先生	.	斯坦纳	理解	那	我	有	不	欲望	为了	他的

['kʌmpəni] ['elsˌwer] ,

company	**elsewhere**	**,**
公司	别处	,

“我想，既然斯坦纳先生明白我无意让他去别的地方做客，

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]

he	**would**	**hardly**	**venture**	**to**	**intrude**	**upon**	**me**	**in**	**my**	**house**	**,**	**and**	**certainly**	**not**
他	会	几乎	风险投资	到	侵入	之上	我	在	我的	房子	,	和	当然	不是

['æftər] — ”

after	**—**	**”**
后	—	”

他几乎不敢擅自闯入我的房子，更别说之后了——”

“ [ˌiːˈɛf] [jʊə(r)] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvidʒiˈlæntiz] [ˈʃeɪkɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʌp][æt; ət] -

“	**Ef**	**you're**	**alluding**	**to**	**the**	**Vigilantes**	**shakin**	**'**	**you**	**and**	**Zeenie**	**up**	**at**	**Hennicker's**		
”	ef	你是	暗示	到	这	治安维持者	摇晃	-	你	和	-	向上	在	-		
,																
,																
,																

“如果你指的是义警在亨尼克酒吧把你和泽妮摇醒，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

you	**can't**	**make**	**ME**	**responsible**	**for**	**that** **.**
你	不能	制作	我	负责任的	为了	那 .

你不能让我为此负责。

[aɪm] [hɪr] [naʊ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [rɛglɚ] [ˈbɪznəs] .

I'm	**here**	**now**	**on**	**business**	**—**	**you**	**understand**	**—**	**reg'lar**	**business** **.**
我是	这里	现在	在	商业	—	你	理解	—	reg'lar	商业 .

我现在来这里是处理公事——你明白的——普通的公事。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [jər] [ken] .

Ef	**you**	**want**	**to**	**see**	**the**	**papers**	**yer**	**ken** **.**
ef	你	想	到	看	这	文件	你的	肯 .

如果你想看文件，你知道的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪz] ? ”

I	**suppose**	**you**	**know**	**what**	**a**	**warrant**	**is**	**?** **”**
我	认为	你	知道	什么	一个	保证	是	? ”

我想你应该知道什么是搜查令吧?

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [heɪl] [ˈhɑːtli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [maɪ] [haʊs] —

“	**I**	**know**	**what**	**YOU**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Hale**	**hotly**	**;**	**“**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**leave**	**my**	**house**	**—**
”	我	知道	什么	你	是	,	”	说	黑尔	热	;	“	和	如果	你	不	离开	我的	房子	—
”																				
”																				
”																				

“我知道你是什么人，”黑尔怒气冲冲地说，“如果你不离开我的房子——”

“ [ˈstedi] , [bɔɪz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈstænər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][faɪv] [ˈhentʃmən] [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

“	**Steady**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**interrupted**	**Stanner**	**,**	**as**	**his**	**five**	**henchmen**	**filed**	**into**	**the**	**hall** **.**
”	稳定的	,	男孩们	,	”	中断	斯坦纳	,	作为	他的	五	喽啰	已提交	进入	这	大厅 .

“稳住，伙计们，”斯坦纳打断道，他的五个手下鱼贯走进大厅。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbækɪn] - [daʊn] [hɪr] , [ˈkɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] ,

“	**There's**	**no**	**backin**	**'**	**down**	**here**	**,**	**Colonel**	**Clinch**	**,**
”	有	不	倒车	-	向下	这里	,	上校	成交	,

“这里没有退缩的余地，克林奇上校。”

[ənˈles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [heɪl] - [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kælɪfɔrni] !

unless	**you**	**and**	**Hale**	**kalkilate**	**to**	**back**	**down**	**the**	**State**	**of**	**Californy** **!**
除非	你	和	黑尔	-	到	后退	向下	这	状态	的	加利福尼亚州 !

除非你和黑尔·卡尔基拉特向加利福尼亚州让步!

[ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] [laɪk] [ðɪs] .

The	**matter**	**stands**	**like**	**this**	**.**
这	事情	站立	喜欢	这	.

事情的现状就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ˈmeksɪkən] , [kɔːld] [ˈmænjuel] , [əˈrestɪd] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

There's	**a**	**half**	**-**	**breed**	**Mexican**	**,**	**called**	**Manuel**	**,**	**arrested**	**over**	**at**	**the**	**Summit**	**,**	
有	一个	一半	-	品种	墨西哥	,	称为	曼努埃尔	,	被捕	超过	在	这	首脑	,	

在峰会上，有个名叫曼努埃尔的墨西哥混血儿被捕了。

[huː] [swɛəz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [liː] [ænd; ənd] ['edwərd] ['fɔːknə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər]
who swears he saw George Lee and Edward Falkner in this house the night after
WHO 发誓 他 锯 乔治 李 和 爱德华 福克纳 在 这 房子 这 夜晚 后
[ðə; ði] ['rɑːbəri] .
the robbery .
这 抢劫 .

他发誓说，在抢劫案发生后的第二天晚上，他在这所房子里看到了乔治·李和爱德华·福克纳。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mækɪn] - [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He says that they were makin ' themselves at home here , as if they were
他 说道 那 他们 是 制造 - 他们自己 在 家 这里 , 作为 如果 他们 是
[ə'mʌŋ] [frendz] ,
among friends ,
之中 朋友们 ,

他说他们在这里感觉就像在自己家一样，就像在朋友中间一样。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [help] [wiːv] [hæd; həd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑːn] [heɪl] ,
and considerin ' the kind of help we've had from Mr . John Hale ,
和 考虑 - 这 种类 的 帮助 我们已经 有 从 先生 . 约翰 黑尔 ,

考虑到我们从约翰·黑尔先生那里得到的帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɛz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] . ”
it looks ez if it might be true . ”
它 看起来 易 如果 它 可能 是 真的 . ”

如果这是真的，那看起来很容易。”

“ [its] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] ! ” [sed] [heɪl] .
“ It's an infamous lie ! ” said Hale .
“ 它是 一个 臭名昭著的 说谎 ! ” 说 黑尔 .

“这是个臭名昭著的谎言！”黑尔说道。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ It may be true , John , ” said Mrs . Scott , suddenly stepping in front of her
“ 它 可能 是 真的 , 约翰 , ” 说 太太 . 斯科特 , 突然 步进 在 正面 的 她
[peɪl] - ['tʃiːkt] ['dɔtɜ-z] .
pale - cheeked daughters .
苍白 - 脸颊 女儿们 .

“也许是真的，约翰，”斯科特太太说着，突然走到她脸色苍白的女儿们面前。

“ [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ A wounded man was brought here out of the storm by his friend ,
“ 一个 受伤 男人 曾是 带来 这里 出去 的 这 风暴 经过 他的 朋友 ,

“一位受伤的男子被他的朋友从暴风雨中带到了这里，

[huː] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] .
who claimed the shelter of your roof .
WHO 声称 这 庇护所 的 你的 屋顶 .

谁占据了你的屋顶?

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
As your mother I should have been unworthy to stay beneath it and
作为 你的 母亲 我 应该 有 到过 不配 到 停留 下面 它 和
[hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['ʃeltər] [ɔːr][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʌt]
have denied that shelter or withheld it until I knew his name and what
有 否认 那 庇护所 或者 隐瞒 它 直到 我 知道 他的 姓名 和 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

作为你的母亲，我不配待在他家下面，应该拒绝给他提供庇护，或者扣留住他，直到我知道他的名字和身份。

[hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

He	stayed	here	until	he	could	be	removed	.
他	入住	这里	直到	他	可以	是	已移除	.

他一直待在这里，直到被驱逐为止。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	left	a	letter	for	you	.
他	左边	一个	信	为了	你	.

他给你留了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['siːkɪŋ] . ”

It	will	probably	tell	you	if	he	was	the	man	this	person	is	seeking	.	”
它	将要	大概	告诉	你	如果	他	曾是	这	男人	这	人	是	寻求	.	”

它或许能告诉你，他是否就是这个人要找的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [heɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]['kwaɪətli] ;

“	Thank	you	,	mother	,	”	said	Hale	,	lifting	her	hand	to	his	lips	quietly	;
“	感谢	你	,	母亲	,	”	说	黑尔	,	举重	她	手	到	他的	嘴唇	悄悄	;

“谢谢你，母亲，”黑尔说着，轻轻地将她的手举到他的唇边；

“ [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ,

“	and	perhaps	you	will	kindly	tell	these	gentlemen	that	,
“	和	也许	你	将要	亲切地	告诉	这些	先生们	那	,

“或许您能好心地告诉这些先生们，

[æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,

as	your	son	does	not	care	to	know	who	or	what	the	stranger	was	,
作为	你的	儿子	做	不是	关心	到	知道	WHO	或者	什么	这	陌生人	曾是	,

因为你的儿子并不关心那个陌生人是谁或是什么人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ɔːr] ['kiːpɪŋ] ['mɪstər] . ['stænər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] . ”

there	is	no	necessity	for	opening	the	letter	,	or	keeping	Mr	.	Stanner	a	moment	longer	.	”
那里	是	不	必要性	为了	开幕	这	信	,	或者	保持	先生	.	斯坦纳	一个	片刻	更长	.	”

没有必要打开这封信，也不必让斯坦纳先生多待一会儿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] , [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	But	you	will	oblige	ME	,	John	,	by	opening	it	before	these	gentlemen	,
“	但	你	将要	必须	我	,	约翰	,	经过	开幕	它	前	这些	先生们	,

“但是约翰，请你答应我一个要求，在各位先生面前打开它。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

”	said	Mrs	.	Hale	recovering	her	voice	and	color	.
”	说	太太	.	黑尔	恢复中	她	嗓音	和	颜色	.

“黑尔夫人恢复了声音和脸色，说道。”

“ [pliːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

“	Please	to	follow	me	,	”	she	said	preceding	them	to	the	staircase	.
“	请	到	跟随	我	,	”	她	说	前	他们	到	这	楼梯	.

“请跟我来，”她说着，走在他们前面，走向楼梯。

[ðeɪ] ['entərd] ['mɪstər] . ['heɪlz] [ruːm] , [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

They	entered	Mr	.	Hale's	room	,	now	restored	to	its	original	condition	.
他们	进入	先生	.	黑尔的	房间	,	现在	恢复	到	它是	原来的	状况	.

他们走进黑尔先生的房间，房间现在已经恢复了原貌。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

On	the	table	lay	a	letter	and	a	small	package	.
在	这	桌子	躺	一个	信	和	一个	小的	包裹	.

桌上放着一封信和一个小包裹。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stænər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

The	eyes	of	Mr	.	Stanner	,	a	little	abashed	by	the	attitude	of	the	two	women
这	眼睛	的	先生	.	斯坦纳	,	一个	小的	羞愧	经过	这	态度	的	这	二	女性

,

,

,

斯坦纳先生的眼神，似乎对两位女士的态度感到有些尴尬。

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['glɪsənd] .

fastened	upon	it	and	glistened	.
系紧	之上	它	和	闪闪发光	.

附着在上面，闪闪发光。

['dʒəuzifiːn] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['letər] .

Josephine	handed	her	husband	the	letter	.
约瑟芬	递交	她	丈夫	这	信	.

约瑟芬把信递给了丈夫。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [riːd] —

He	opened	it	in	breathless	silence	and	read	—
他	打开	它	在	喘不过气	沉默	和	读	—

他屏住呼吸，默默地打开了它，读道——

“ [dʒɑːn] [heɪl] ,

“	JOHN	HALE	,
“	约翰	哈尔	,

“约翰·黑尔，

“ [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌvɑːlən'terəli] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

“	We	owe	you	no	return	for	voluntarily	making	yourself	a	champion	of	justice
“	我们	欠	你	不	返回	为了	自愿	制作	你自己	一个	冠军	的	正义

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es] ,

and	pursuing	us	,
和	追求	我们	,

“你自愿成为正义的捍卫者并追究我们的责任，我们并不欠你任何回报。”

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ]['feɪvər] .

except	it	was	to	offer	you	a	fair	field	and	no	favor	.
除了	它	曾是	到	提供	你	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	.

但目的是为了给你一个公平的竞争环境，不给你任何特殊优待。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

We	didn't	get	that	much	from	you	,
我们	没有	得到	那	很多	从	你	,

我们从你那里没得到多少东西，

[bʌt; bət]['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][jʊr; jər]['fæməli] , [wer] [wiː; wi] [dɪd]

but	accident	brought	us	into	your	house	and	into	your	family	,	where	we	DID
但	事故	带来	我们	进入	你的	房子	和	进入	你的	家庭	,	在哪里	我们	做过

[get][ˌaɪ 'tiː] ,

get	it	,
得到	它	,

但一场意外把我们带到了你们家，带进了你们的家庭，也正是在那里，我们感染了病毒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferli] ['væŋkwɪʃt] .

and	were	fairly	vanquished	.
和	是	相当	战败者	.

他们几乎被彻底击败了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

To	the	victors	belong	the	spoils	.
到	这	胜利者	属于	这	战利品	.

胜利者享有战利品。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [klɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði]

We	leave	the	package	of	greenbacks	which	we	took	from	Colonel	Clinch	in	the
我们	离开	这	包裹	的	绿钞	哪个	我们	采取	从	上校	成交	在	这

[siˈerə] [koʊtʃ] ,

Sierra	coach	,
塞拉	教练	,

我们把从克林奇上校那里拿到的那包绿钞留在了塞拉马车上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['stoʊlən] [baɪ] ['hɑːrkɪnz] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	which	was	first	stolen	by	Harkins	from	forty	-	four	shareholders	of	the
但	哪个	曾是	第一的	被盗	经过	哈金斯	从	四十	-	四	股东	的	这

[ɪkˈselsɪr] [dɪtʃ] .

Excelsior	Ditch	.
精益求精	沟	.

但最初是哈金斯从埃克塞尔西奥水渠的 44 位股东那里偷走的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	no	right	to	say	what	YOU	should	do	with	it	,
我们	有	不	正确的	到	说	什么	你	应该	做	和	它	,

我们无权干涉您如何处理它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ]

but	if	you	aren't	tired	of	following	the	same	line	of	justice	that	induced	you
但	如果	你	不是	疲劳的	的	下列的	这	相同的	线	的	正义	那	诱导	你

[tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

to	run	after	US	,
到	跑步	后	我们	,

但如果你还没有厌倦遵循当初驱使你追随我们的那条正义之路，

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

you	will	try	to	restore	it	to	its	rightful	owners	.
你	将要	尝试	到	恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

你会尽力将它归还给合法的所有者。

“ [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

“	We	leave	you	another	trifle	as	an	evidence	that	our	intrusion	into	your
“	我们	离开	你	其他	琐事	作为	一个	证据	那	我们的	入侵	进入	你的

[əˈferz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

affairs	was	not	without	some	service	to	you	,
事务	曾是	不是	没有	一些	服务	到	你	,

“我们再留给你们一件小东西，以此证明我们干涉你们的事务并非毫无益处。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌæksə'dent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

even	if	the	service	was	as	accidental	as	the	intrusion	.
甚至	如果	这	服务	曾是	作为	偶然	作为	这	入侵	.

即使这项服务和入侵一样纯属意外。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klɑːzɪt] .

You	will	find	a	pair	of	boots	in	the	corner	of	your	closet	.
你	将要	寻找	一个	一对	的	靴子	在	这	角落	的	你的	壁橱	.

你会发现衣橱角落里有一双靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bər'glerɪəs] [fiːt] [ʌv; əv] ['mænjuel] , [jʊr; jər] ['piːɑːn] , [huː] ,

They	were	taken	from	the	burglarious	feet	of	Manuel	,	your	peon	,	who	,
他们	是	已采取	从	这	入室盗窃	脚	的	曼努埃尔	,	你的	日工	,	WHO	,

它们是从你那偷窃成性的仆人曼努埃尔的脚上拿走的，他……

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

believing	the	three	ladies	were	alone	and	at	his	mercy	,
相信	这	三	女士们	是	独自的	和	在	他的	怜悯	,

他以为这三位女士孤立无援，任他摆布。

['entərd] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

entered	your	house	with	an	accomplice	at	two	o'clock	on	the	morning	of
进入	你的	房子	和	一个	同案犯	在	二	点钟	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 21st ,

the	21st	,
这	21st	,

21日凌晨两点，他伙同他人闯入了你的房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [baɪ]

and	was	kicked	out	by
和	曾是	踢	出去	经过

并被赶了出去

“ [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

“	Your	obedient	servants	,
“	你的	听话	仆人	,

“您忠实的仆人，

“ [dʒɔ:rdʒ] [li:] & ['edwərd] ['fɔ:knə]

“	GEORGE	LEE	&	EDWARD	FALKNER
“	乔治	李	&	爱德华	福克纳

“乔治·李和爱德华·福克纳

” ['heɪlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [læst] ['pærəgræf] .

”	Hale's	voice	and	color	changed	on	reading	this	last	paragraph	.
”	黑尔的	嗓音	和	颜色	已更改	在	阅读	这	最后的	段落	.

“读到最后一段时，黑尔的声音和脸色都变了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [keit] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,

He	turned	quickly	towards	his	wife	;	Kate	flew	to	the	closet	,
他	转向	迅速地	向	他的	妻子	;	凯特	飞翔	到	这	壁橱	,

他猛地转向妻子；凯特飞奔到衣橱前。

[wer] [ðə; ði] ['mʌfld] [bu:ts] [ʌv; əv]['mænjuel] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

where	the	muffled	boots	of	Manuel	confronted	them	.
在哪里	这	闷音	靴子	的	曼努埃尔	面对	他们	.

曼努埃尔沉重的靴子声与他们相遇。

“ [wi:; wi] ['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	We	never	knew	it	.
“	我们	绝不	知道	它	.

我们对此一无所知。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] [ɪn][ðə; ði]

I	always	suspected	something	that	night	,	”	said	Mrs	.	Hale	and	Mrs	.	Scott	in	the
我	总是	怀疑	某物	那	夜晚	,	”	说	太太	.	黑尔	和	太太	.	斯科特	在	这

[seɪm] [breθ] .

same	breath	.
相同的	气息	.

“那天晚上我一直觉得有些不对劲，”黑尔太太和斯科特太太异口同声地说。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] ['li:z] [haɪ] [fə'lu:tɪn] - , ” [sed] ['stænər] , [ə'proʊtʃɪŋ]

“	That's	all	very	well	,	and	like	George	Lee's	high	falutin	'	,	”	said	Stanner	,	approaching
“	那就是	全部	非常	出色地	,	和	喜欢	乔治	李氏	高的	法鲁廷	-	,	”	说	斯坦纳	,	接近

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“这都很好，就像乔治·李那种高高在上的姿态一样，”斯坦纳说着，走近桌子。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [ɛz][ðə; ði] ['griːnˌbæks] [ɑːr; ər] [hɪr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi]

“	but	as	long	ez	the	greenbacks	are	here	he	can	make	what	capital	he
“	但	作为	长的	易	这	绿钞	是	这里	他	能	制作	什么	首都	他

[laɪks] ['aʊtər] ['mænjuel] .

likes	outer	Manuel	.
点赞	外	曼努埃尔	.

“但只要美元还在，他就可以像曼努埃尔那样赚取他想要的任何资本。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] ['pækɪdʒ] . ”

I'll	trouble	you	to	pass	over	that	package	.	”
患病的	麻烦	你	到	经过	超过	那	包裹	.	”

麻烦您把那个包裹转交给我。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [heɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['teɪkən][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l]

“	Excuse	me	,	”	said	Hale	,	“	but	I	believe	this	is	the	package	taken	from	Colonel
“	原谅	我	,	”	说	黑尔	,	“	但	我	相信	这	是	这	包裹	已采取	从	上校

[klɪntʃ] .

Clinch	.
成交	.

“打扰一下，”黑尔说，“但我相信这是从克林奇上校那里拿走的包裹。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

”	he	added	,	appealing	to	the	Colonel	.
”	他	额外	,	上诉	到	这	上校	.

他补充道，并向上校求助。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [klɪntʃ] .

“	It	is	,	”	said	Clinch	.
“	它	是	,	”	说	成交	.

“确实如此，”克林奇说道。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [heɪl] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

“	Then	take	it	,	”	said	Hale	,	handing	him	the	package	.
“	然后	拿	它	,	”	说	黑尔	,	处理	他	这	包裹	.

“那就拿着吧，”黑尔说着，把包裹递给了他。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	The	first	restitution	is	to	you	,
“	这	第一的	归还	是	到	你	,

“首先要赔偿的是你们，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl] ['liːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] . ”

but	I	believe	you	will	fulfil	Lee's	instructions	as	well	as	myself	.	”
但	我	相信	你	将要	实现	李氏	指示	作为	出色地	作为	我	.	”

但我相信你会像我一样，完成李的指示。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['stænər] , ['fjʊriəsli] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] , “ [aɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [siːz] [ðæt]

“	But	,	”	said	Stanner	,	furiously	interposing	,	“	I've	a	warrant	to	seize	that
“	但	,	”	说	斯坦纳	,	愤怒地	插入	,	“	我已经	一个	保证	到	抢占	那

[wer'evər] [faʊnd] ,

wherever	found	,
无论	成立	,

“但是，”斯坦纳愤怒地插话道，“我有搜查令，无论在哪里找到它，我都可以没收它。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] . ”

and	I	dare	you	to	disobey	the	law	.	”
和	我	敢	你	到	违	这	法律	.	”

我倒要看看你敢不敢违抗法律。

“ ['mɪstər] . ['stænər] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['sloʊli] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] .

“	Mr	.	Stanner	,	”	said	Clinch	,	slowly	,	“	there	are	ladies	present	.
”	先生	.	斯坦纳	,	”	说	成交	,	缓慢地	,	“	那里	是	女士们	展示	.

“斯坦纳先生，”克林奇缓缓说道，“这里有女士在场。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

If	you	insist	upon	having	that	package	I	must	ask	them	to	withdraw	,
如果	你	坚持	之上	拥有	那	包裹	我	必须	问	他们	到	提取	,

如果您坚持要收到那个包裹，我必须要求他们取消订单。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɑːbəri] [ðæn; ðən]

and	I'm	afraid	you'll	find	me	better	prepared	to	resist	a	SECOND	robbery	than
和	我是	害怕的	你会	寻找	我	更好的	准备	到	抵抗	一个	第二	抢劫	比

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

I	was	the	first	.
我	曾是	这	第一的	.

恐怕你会发现，面对第二次抢劫，我比第一次准备得更加充分。

[jʊr; jər] ['wɔːrənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

Your	warrant	,	which	was	taken	out	by	the	Express	Company	,
你的	保证	,	哪个	曾是	已采取	出去	经过	这	表达	公司	,

您的逮捕令是由快递公司签发的，

[ɪz] [sə'plæntid] [baɪ]['sɪv(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

is	supplanted	by	civil	proceedings	taken	the	day	before	yesterday	against	the	property
是	取代	经过	民用	诉讼程序	已采取	这	天	前	昨天	反对	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['swɪndlər] ['hɑːrkɪnz] !

of	the	fugitive	swindler	Harkins	!
的	这	逃犯	骗子	哈金斯	!

前天针对逃犯哈金斯的财产提起的民事诉讼取代了之前的诉讼！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

You	should	have	consulted	the	sheriff	before	you	came	here	.
你	应该	有	咨询	这	警长	前	你	来了	这里	.

你来之前应该先咨询一下警长。

” ['stænər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

”	Stanner	saw	his	mistake	.
”	斯坦纳	锯	他的	错误	.

斯坦纳意识到了自己的错误。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['fɔːləuəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]

But	in	the	faces	of	his	grinning	followers	he	was	obliged	to	keep	up	his
但	在	这	面孔	的	他的	咧嘴笑	追随者	他	曾是	有义务	到	保持	向上	他的

['blʌstər] .

bluster	.
虚张声势	.

但面对那些咧嘴笑着的追随者，他不得不继续装腔作势。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

“	You	shall	hear	from	me	again	,	sir	,	”	he	said	,	turning	on	his	heel	.
”	你	将	听到	从	我	再次	,	先生	,	”	他	说	,	转弯	在	他的	脚跟	.

“先生，您还会再收到我的消息的。”说完，他转身离开了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [klɪntʃ] ['grɪmli] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Clinch	grimly	,
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	成交	阴沉地	,

“请再说一遍，”克林奇冷冷地说。

“ [bʌt; bət][duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] — ”

“	but	do	I	understand	that	at	last	I	am	to	have	the	honor	—	”
”	但	做	我	理解	那	在	最后的	我	是	到	有	这	荣誉	—	”

“但我是否明白，最终我将获得这份荣幸——”

“ [juː; jʊ][ɹæl; ɹəl] [hɪɹ] [fɹʌm; fɹəm][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [sɜːɹ] , ” [sed] ['stænəɹ] ['tɜːɹnɪŋ] [ɹed] ,
“ You shall hear from the Company's lawyers , sir , ” said Stanner turning red ,
“ 你 将 听到 从 这 公司的 律师 , 先生 , ” 说 斯坦纳 转弯 红色的 ,

“先生，您会收到公司律师的信函，”斯坦纳说着，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɹuːm] .
and noisily leaving the room .
和 喧闹地 离开 这 房间 .

然后大声地离开了房间。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪɹ] ['leɪdiz] , ” [sed] ['kɜːɹn(ə)l] [klɪntʃ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [wiːk]
“ And so , my dear ladies , ” said Colonel Clinch , “ you have spent a week
“ 和 所以 , 我的 亲爱的 女士们 , ” 说 上校 成交 , “ 你 有 花费 一个 星期
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .
with a highwayman .
和 一个 强盗 .

“那么，亲爱的女士们，”克林奇上校说道，“你们已经和一名拦路强盗一起度过了一周。”

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,
I say A highwayman ,
我 说 一个 强盗 ,

我说，一个拦路强盗。

[fɔːɹ; fəɹ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːɹd][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [jʌŋ] [fɹend] ['fɔːknə] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [fɔːɹ; fəɹ][hɪz; ɪz]
for it would be hard to call my young friend Falkner by that name for his
为了 它 会 是 难的 到 称呼 我的 年轻的 朋友 福克纳 经过 那 姓名 为了 他的
[fɜːɹst] [ə'fens] ,
first offence ,
第一的 罪行 ,

因为很难因为我的年轻朋友福克纳的初犯就这样称呼他。

[kə'mɪtɪd] ['ʌndəɹ] [gɹeɪt] [ˌpɹɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ] [liː] , [huː] [wʌz; wəz]
committed under great provocation , and undoubtedly instigated by Lee , who was
坚定的 在下面 伟大的 挑衅 , 和 无疑 煽动 经过 李 , WHO 曾是
[æn; ən][oʊld] [fɹend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
an old friend of his ,
一个 老的 朋友 的 他的 ,

这是在极大的挑衅下犯下的罪行，毫无疑问是由他的老朋友李将军唆使的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ˌdespə'ɹeɪʃn] .
and to whom he came , no doubt , in desperation .
和 到 谁 他 来了 , 不 怀疑 , 在 绝望 .

毫无疑问，他是走投无路才来求助的。

” [keit] [stoʊl] [ə; eɪ] [tɹaɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][hɜːɹ; həɹ] ['sɪstəɹ] , [huː] [dɹɑːpt] [hɜːɹ; həɹ][lɪdz]['oʊvəɹ]
” Kate stole a triumphant glance at her sister , who dropped her lids over
” 凯特 偷窃 一个 凯 瞥一眼 在 她 姐姐 , WHO 掉落 她 盖子 超过
[hɜːɹ; həɹ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
her glistening eyes .
她 闪闪发光 眼睛 .

凯特得意地瞥了一眼妹妹，妹妹垂下眼帘，遮住了她闪亮的眼睛。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstəɹ] . [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːɹ] ['dʒentli] , “ [ɪz][hiː; hi] ['ɹiːəli] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən]
“ And this Mr . Lee , ” she continued more gently , “ is he really a highwayman
“ 和 这 先生 . 李 , ” 她 持续 更多的 轻轻地 , “ 是 他 真的 一个 强盗
? ”
? ”
? ”

“那么这位李先生，”她语气缓和了一些，“他真的是个拦路强盗吗？”

“ [dʒɔːrdʒ] [liː] , ” [sed] [klɪntʃ] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɒrə´tɒrikəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [maɪ] [dɪr]

“	George	Lee	,	”	said	Clinch	,	settling	himself	back	oratorically	in	his	chair	,	“	my	dear
“	乔治	李	,	”	说	成交	,	安顿	他自己	后退	雄辩地	在	他的	椅子	,	“	我的	亲爱的

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“乔治·李，”克林奇说着，雄辩地靠回椅子上，“我亲爱的年轻女士，

[ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt] .

IS	a	highwayman	,	but	not	of	the	common	sort	.
是	一个	强盗	,	但	不是	的	这	常见的	种类	.

是个拦路强盗，但不是普通的那种。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn] , ['mædəm] ,

He	is	a	gentleman	born	,	madam	,
他	是	一个	绅士	出生	,	女士	,

夫人，他是一位天生的绅士。

[kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['meriləʊnd] .

comes	from	one	of	the	oldest	families	of	the	Eastern	Shore	of	Maryland	.
来	从	一	的	这	最老	家庭	的	这	东	支撑	的	马里兰州	.

出身于马里兰州东海岸最古老的家族之一。

[hiː; hi] ['nevər] ['mɪksɪz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [straɪks] ,

He	never	mixes	himself	up	with	anything	but	some	of	the	biggest	strikes	,
他	绝不	混合	他自己	向上	和	任何事物	但	一些	的	这	最大	罢工	,

他从不参与任何非重大事件，

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

and	he's	an	educated	man	.
和	他是	一个	受过教育	男人	.

而且他受过良好的教育。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

He	is	very	popular	with	ladies	and	children	;
他	是	非常	受欢迎的	和	女士们	和	孩子们	;

他很受女士和孩子们的欢迎；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	was	never	known	to	do	or	say	anything	that	could	bring	a	blush	to	the
他	曾是	绝不	已知	到	做	或者	说	任何事物	那	可以	带来	一个	脸红	到	这

[tʃiːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

cheek	of	beauty	or	a	tear	to	the	eye	of	innocence	.
脸颊	的	美丽	或者	一个	撕	到	这	眼睛	的	无辜	.

他从未做过或说过任何会让美人脸红或纯真少女落泪的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] . ”

I	think	I	may	say	I'm	sure	you	found	him	so	.	”
我	思考	我	可能	说	我是	当然	你	成立	他	所以	.	”

我想我可以说，我确信你也这么认为。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['fɜːrmli]

“	I	shall	never	believe	him	anything	but	a	gentleman	,	”	said	Mrs	.	Scott	,	firmly
“	我	将	绝不	相信	他	任何事物	但	一个	绅士	,	”	说	太太	.	斯科特	,	牢牢

.

:
.

“我永远都相信他是一位绅士，”斯科特夫人坚定地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːfekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [tuː] ['rekləs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [drɔː] ['poʊkər] ,

“	If	he	has	a	defect	,	it	is	perhaps	a	too	reckless	indulgence	in	draw	poker	,
“	如果	他	有	一个	缺点	,	它	是	也许	一个	也	鲁莽	放纵	在	画	扑克	,

“如果说他有什么缺点，那或许就是他过于沉迷于扑克牌游戏，而忽略了其他方面。”

” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['mjuːziŋli] ; “ [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz]

”	said	the	Colonel	,	musingly	;	“	not	unbecoming	a	gentleman	,	understand	me	,	Mrs
”	说	这	上校	,	若有所思地	;	“	不是	不体面	一个	绅士	,	理解	我	,	太太

. [skɔt] ,

.	Scott	,
.	斯科特	,

“上校若有所思地说，”斯科特夫人，您明白我的意思吗？这并非有失绅士风度。

[bʌt; bət][pər'hæps] [tuː] ['rekləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

but	perhaps	too	reckless	for	his	own	good	.
但	也许	也	鲁莽	为了	他的	自己的	好的	.

但或许他太过鲁莽，反而害了自己。

[dʒɔːrdʒ] [pleɪd] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [geɪm] , [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [æn; ən]

George	played	a	grand	game	,	a	glittering	game	,	but	pardon	me	if	I	say	an
乔治	玩	一个	盛大	游戏	,	一个	闪闪发光	游戏	,	但	赦免	我	如果	我	说	一个

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [geɪm] .

UNCERTAIN	game	.
不确定	游戏	.

乔治打了一场精彩绝伦的比赛，一场光彩夺目的比赛，但恕我直言，这是一场充满变数的比赛。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['evər] ['difəd] . ”

I've	told	him	so	;	it's	the	only	point	on	which	we	ever	differed	.	”
我已经	讲述	他	所以	;	它是	这	仅有的	观点	在	哪个	我们	曾经	不同	.	”

我已经告诉过他了；这是我们之间唯一存在分歧的地方。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Then	you	know	him	?	”	said	Mrs	.	Hale	,	lifting	her	soft	eyes	to	the	Colonel	.
”	然后	你	知道	他	?	”	说	太太	.	黑尔	,	举重	她	柔软的	眼睛	到	这	上校	.

“那你认识他？”黑尔太太说着，抬起她温柔的目光看向上校。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] . ”

“	I	have	that	honor	.	”
”	我	有	那	荣誉	.	”

“我荣幸之至。”

“ [dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['dʒəuzifiːn] , ” [broʊk] [ɪn] [heɪl] , ['sʌmwʌt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , “ [ə'pɪr]

“	Did	his	appearance	,	Josephine	,	”	broke	in	Hale	,	somewhat	ostentatiously	,	“	appear
”	做过	他的	外貌	,	约瑟芬	,	”	打破	在	黑尔	,	有些	炫耀地	,	”	出现

[tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ?

to	—	er	—	er	—	correspond	with	these	qualities	?
到	—	呃	—	呃	—	对应	和	这些	品质	?

“约瑟芬，他的外表，”黑尔有些炫耀地插话道，“看起来——呃——呃——与这些品质相符吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

You	know	what	I	mean	.	”
你	知道	什么	我	意思是	.	”

你知道我的意思。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] , ['slaɪtli] ['drɔːɪŋ]

“	He	certainly	seemed	very	simple	and	natural	,	”	said	Mrs	.	Hale	,	slightly	drawing
”	他	当然	似乎	非常	简单的	和	自然的	,	”	说	太太	.	黑尔	,	轻微地	绘画

[hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] [tə'geðər] .

her	pretty	lips	together	.
她	漂亮的	嘴唇	一起	.

“他看起来确实很单纯自然，”黑尔太太说着，微微抿了抿漂亮的嘴唇。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

“	He	did	not	wear	his	trousers	rolled	up	over	his	boots	in	the	company	of	ladies	,
”	他	做过	不是	穿	他的	裤子	滚动	向上	超过	他的	靴子	在	这	公司	的	女士们	,

“他不会在女士面前把裤腿卷到靴子外面。”

[æz; əz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
as **you're** **doing** **now** **,**
作为 你是 正在做 现在 ,

就像你现在正在做的那样，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][æz; əz][juː; jʊ]
nor **did** **he** **make** **his** **first** **appearance** **in** **this** **house** **with** **such** **a** **hat** **as** **you**
也不 做过 他 制作 他的 第一的 外貌 在 这 房子 和 这样的 一个 帽子 作为 你
[wɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
wore **this** **morning** **,**
穿着 这 早晨 ,

他第一次来这栋房子时，可没戴过像你今天早上戴的那种帽子。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
or **I** **should** **not** **have** **admitted** **him** **.**
或者 我 应该 不是 有 承认 他 .

或者我不应该让他入学。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .
" **There** **were** **a** **few** **moments** **of** **embarrassing** **silence** **.**
" 那里 是 一个 很少 时刻 的 尴尬的 沉默 .

“现场出现了短暂的尴尬沉默。”

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːknə] [jɔːr'self] , ['kɜːrn(ə)l] ? " [æskt]
" **Do** **you** **intend** **to** **give** **that** **package** **to** **Mr** **.** **Falkner** **yourself** **,** **Colonel** **?** **"** **asked**
" 做 你 打算 到 给 那 包裹 到 先生 . 福克纳 你自己 , 上校 ? " 问
['mɪsɪz] . [skɔt] .
Mrs **.** **Scott** **.**
太太 . 斯科特 .

斯科特夫人问道：“上校，您打算亲自把那个包裹交给福克纳先生吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'selsɪr] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
" **I** **shall** **hand** **it** **over** **to** **the** **Excelsior** **Company** **,** **"** **said** **the** **Colonel** **,**
" 我 将 手 它 超过 到 这 精益求精 公司 , " 说 这 上校 ,

“我将把它交给精益求精连队，”上校说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm] [ned] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
" **but** **I** **shall** **inform** **Ned** **of** **what** **I** **have** **done** **.** **"**
" 但 我 将 通知 内德 的 什么 我 有 完毕 . "

但我会把我的所作所为告诉奈德。

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skɔt] , " [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː 'es][tuː; tə]
" **Then** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Scott** **,** **"** **will** **you** **kindly** **take** **a** **message** **from** **us** **to**
" 然后 , " 说 太太 . 斯科特 , " 将要 你 亲切地 拿 一个 信息 从 我们 到
[hɪm; ɪm] ? "
him **?** **"**
他 ? "

“那么，”斯科特太太说，“您能否代我们向他带个口信？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **If** **you** **wish** **it** **.** **"**
" 如果 你 希望 它 . "

“如果你愿意的话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [heɪl] , [pə'laɪtli] .
" **You** **will** **be** **doing** **ME** **a** **great** **favor** **,** **Colonel** **,** **"** **said** **Hale** **,** **politely** **.**
" 你 将要 是 正在做 我 一个 伟大的 偏爱 , 上校 , " 说 黑尔 , 礼貌地 .

“上校，您帮了我一个大忙，”黑尔礼貌地说。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['edwərd] ['fɔːknə] ,
Whatever **the** **message** **was** **,** **six** **months** **later** **it** **brought** **Edward** **Falkner** **,**
任何 这 信息 曾是 , 六 几个月 之后 它 带来 爱德华 福克纳 ,

无论这则信息是什么，六个月后，它带来了爱德华·福克纳。

[ðə; ði] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [dɪtʃ] , [tuː; tə] ['iːgəlz] [kɔːrt] .

the	reestablished	superintendent	of	the	Excelsior	Ditch	,	to	Eagle's	Court	.
这	重建	校长	的	这	精益求精	沟	,	到	老鹰的	法庭	.

重新任命的埃克塞尔西奥水渠主管，前往鹰苑。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [keit] [stʊd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

As	he	and	Kate	stood	again	on	the	plateau	,
作为	他	和	凯特	站立	再次	在	这	高原	,

他和凯特再次站在高原上时，

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sloʊps] [wʌns] [mɔːr] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , ['fɔːknə] [sed] —

looking	towards	the	distant	slopes	once	more	green	with	verdure	,	Falkner	said	—
寻找	向	这	遥远	连续下坡	一次	更多的	绿色的	和	绿意盎然	,	福克纳	说	—

望着远处再次绿意盎然的山坡，福克纳说道——

“ ['evriθɪŋ] [hɪr] [lʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [jʊr; jər]['sɪstər] . ”

“	Everything	here	looks	as	it	did	the	first	day	I	saw	it	,	except	your	sister	.	”
“	一切	这里	看起来	作为	它	做过	这	第一的	天	我	锯	它	,	除了	你的	姐姐	.	”

“这里的一切都和我第一天看到时一样，除了你妹妹。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [keit] ['hɜːrɪdli] .

“	The	place	does	not	agree	with	her	,	”	said	Kate	hurriedly	.
“	这	地方	做	不是	同意	和	她	,	”	说	凯特	匆匆	.

“这个地方不适合她，”凯特急忙说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['brʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [sets] [ɪn] . ”

“	That	is	why	my	brother	thinks	of	leaving	it	before	the	winter	sets	in	.	”
“	那	是	为什么	我的	兄弟	思考	的	离开	它	前	这	冬天	套	在	.	”

“这就是为什么我哥哥打算在冬天来临之前离开那里的原因。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][sæd] , ” [sed] ['fɔːknə] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	It	seems	so	sad	,	”	said	Falkner	,	“	for	the	last	words	poor	George	said	to	me
“	它	似乎	所以	伤心	,	”	说	福克纳	,	“	为了	这	最后的	字	贫穷的	乔治	说	到	我

,

,

,

“这真是太令人难过了，”福克纳说，“可怜的乔治最后对我说的话……”

[æz; əz][hiː; hi] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [kɔːr] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [wɜːr; wər] : - [ɪf] [aɪm][nɑːt] [kɪld]

as	he	left	to	join	his	cousin's	corps	at	Richmond	,	were	:	-	If	I'm	not	killed
作为	他	左边	到	加入	他的	表亲	兵团	在	里士满	,	是	:	-	如果	我是	不是	被杀

,

,

,

当他动身前往里士满加入他表兄的部队时，他想：“如果我没被杀，

[ned] , [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][stænd] [ə'gen] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [heɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]

Ned	,	I	hope	some	day	to	stand	again	beside	Mrs	.	Hale	,	at	the	window	in
内德	,	我	希望	一些	天	到	站立	再次	旁	太太	.	黑尔	,	在	这	窗户	在

['iːgəlz] [kɔːrt] ,

Eagle's	Court	,
老鹰的	法庭	,

内德，我希望有一天能再次站在黑尔夫人身边，在鹰苑的窗边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [keit] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ! - ”

and	watch	you	and	Kate	coming	home	!	-	”
和	手表	你	和	凯特	未来	家	!	-	”

等着瞧你和凯特回家吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神